

# BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1964-1965.

19 NOVEMBER 1964.

**Ontwerp van wet tot wijziging van de wetten  
betreffende de Raad van State.**

## VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE  
BINNENLANDSE ZAKEN EN HET  
OPENBAAR AMBT (1) UITGEBRACHT  
DOOR DE H. **SLEDSSENS.**

DAMES EN HEREN,

Uw Commissie heeft aan het voorgelegde ontwerp vijftien vergaderingen gewijd.

Tijdens de eerste vergadering heeft de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt een synthese van het wetsontwerp gegeven.

Na te hebben medegedeeld dat het ontwerp er toe strekt over te gaan tot sommige aanpassingen inzake inrichting en werking van de Raad van State in het licht van de in de loop der laatste jaren verworven ervaring, schetste hij de algemene lijnen, waarbij de nadruk werd gelegd op de meest belangrijke bepalingen, zonder echter het ontwerp in al zijn details toe te lichten, daar bij de bespreking van elk der artikelen de mogelijkheid moest openblijven de voorgestelde wijzigingen op een meer grondige wijze te onderzoeken.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Harmegnies, voorzitter; Allard, Bertinchamps, graaf d'Alcantara, De Bruyne, De Grauw, De Man, ridder de Schaetzen, de Stexhe, Lacroix, Lemal, Machtens, Merchiers, Neybergh, Nihoul, Trappeniers, Van Cauwelaert, Van Cauwenberghe, Van der Borgh, Versé, Verspeeten en Sledsens, verslaggever.

**R. A 6464**

*Zie :*

**Gedr. St. van de Senaat :**

128 (Zitting 1962-1963) : Ontwerp van wet.  
322 (Zitting 1962-1963) : Amendementen.  
49 (Zitting 1963-1964) : Amendementen.  
215 (Zitting 1963-1964) : Amendementen.

# SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1964-1965.

19 NOVEMBRE 1964.

**Projet de loi portant modification des lois  
relatives au Conseil d'Etat.**

## RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DE L'INTERIEUR ET DE LA  
FONCTION PUBLIQUE (1)  
PAR M. **SLEDSSENS.**

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission a consacré quinze réunions à l'examen du présent projet.

Au cours de la première, le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique en a fait la synthèse.

Après avoir signalé que le projet prévoit certains aménagements de l'organisation et du fonctionnement du Conseil d'Etat, à la lumière de l'expérience acquise durant les dernières années, il en a indiqué les lignes générales, en mettant en relief les dispositions les plus importantes, mais sans commenter le projet dans tous ses détails, afin de ménager la possibilité d'une étude plus approfondie des modifications proposées, lors de la discussion des articles.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Harmegnies, président; Allard, Bertinchamps, Comte d'Alcantara, De Bruyne, De Grauw, De Man, chevalier de Schaetzen, de Stexhe, Lacroix, Lemal, Machtens, Merchiers, Neybergh, Nihoul, Trappeniers, Van Cauwelaert, Van Cauwenberghe, Van der Borgh, Versé, Verspeeten et Sledsens, rapporteur.

**R. A 6464**

*Voir :*

**Document du Sénat :**

128 (Session de 1962-1963) : Projet de loi.  
322 (Session de 1962-1963) : Amendements.  
49 (Session de 1963-1964) : Amendements.  
215 (Session de 1963-1964) : Amendements.

Het lijkt uw verslaggever nuttig de

## UITEENZETTING VAN DE MINISTER.

meer omstandig weer te geven :

Over 't algemeen kan men twee categorieën van bepalingen onderscheiden :

De ene betreffen de *werking* van de Raad van State.

De andere hebben betrekking op zijn *inrichting*.

Naast deze twee hoofdcategorieën omvat het ontwerp enkele bepalingen die tot doel hebben de van kracht zijnde teksten in overeenstemming te brengen met de nieuwe toestand, die ontstaan is sinds de onafhankelijkheid van Congo en van Ruanda en Burundi.

De Minister heeft zich bij de inleidende uiteenzetting beperkt tot de twee bovenvermelde categorieën.

### I.

#### Werking van de Raad van State.

Het is passend vooraf een onderzoek te wijden aan de punten van het ontwerp, die de werking van de Raad van State betreffen.

Te dien aanzien gaat het er niet om, aan de bevoegdheid van de Raad te raken. Zij zal door dit ontwerp niet worden gewijzigd. Maar dit ontwerp behelst nieuwe formules betreffende, enerzijds, de raadpleging van de Raad van State in verband met de niet betwiste administratieve aangelegenheden en, anderzijds, de beroepen tot nietigverklaring van een impliciet afwijzende beslissing. Gelijktijdig verduidelijkt het ontwerp sommige bepalingen met betrekking tot het getuigenverhoor.

#### A. Raadpleging van de Raad van State in verband met niet-betwiste administratieve aangelegenheden.

Artikel 6 van de huidige organieke wet laat aan de Ministers toe « aan het advies der afdeling administratie te onderwerpen alle zaken en aangelegenheden van administratieve aard, welke niet betwist worden ».

Thans stelt de Regering voor, deze aanvragen om advies voortaan door de afdeling wetgeving te doen onderzoeken. Deze nieuwe verdeling van bevoegdheden tussen de twee afdelingen van de Raad van State zal het voordeel hebben te voorkomen dat de afdeling administratie zou dienen te beschikken in een geschil waarin zij voorheen advies heeft uitgebracht, op een ogenblik waarop bedoelde zaak niet was betwist of het nog niet scheen te zijn.

Het feit heeft zich reeds meermaals voorgedaan, alhoewel de rechtspraak van de afdeling administratie een ruime betekenis heeft gegeven aan het begrip « betwiste » zaken.

Anderzijds zijn de werkmethodes van de afdeling wetgeving beter aangepast aan dit soort problemen, die

Il a paru utile à votre rapporteur de reproduire assez longuement l'Exposé du Ministre :

## EXPOSE DU MINISTRE.

D'une manière générale, on peut distinguer deux catégories de dispositions :

les unes concernent le *fonctionnement* du Conseil d'Etat;

les autres se rapportent à son *organisation*.

Outre ces deux catégories principales, le projet comporte quelques dispositions visant à mettre les textes existants en concordance avec la situation nouvelle résultant de l'accession à l'indépendance du Congo, du Ruanda et du Burundi.

Dans son exposé introductif, le Ministre s'est limité aux deux catégories que nous venons d'indiquer.

### I.

#### Fonctionnement du Conseil d'Etat.

Il convient d'examiner d'abord les éléments du projet qui concernent le fonctionnement du Conseil d'Etat.

Il ne s'agit pas, à cet égard, de toucher à la compétence du Conseil. Elle ne sera pas modifiée par le présent projet. Mais celui-ci contient des formules nouvelles en ce qui concerne, d'une part, la consultation du Conseil d'Etat sur les questions et affaires d'ordre administratif non litigieuses, et, d'autre part, les recours en annulation contre les décisions implicites de rejet. Accessoirement, le projet précise certaines dispositions relatives à l'audition des témoins.

#### A. Consultation du Conseil d'Etat sur les questions et affaires d'ordre administratif non litigieuses.

L'article 6 actuel de la loi organique permet aux ministres de « soumettre à l'avis de la section d'administration toute question ou affaire d'ordre administratif, non litigieuse ».

Le Gouvernement propose à présent de faire examiner dorénavant ces demandes d'avis par la section de législation. Cette nouvelle répartition des attributions entre les deux sections du Conseil d'Etat aura l'avantage d'éviter que la section d'administration ne soit appelée à statuer, au contentieux, sur une affaire au sujet de laquelle elle a donné antérieurement un avis au moment où l'affaire n'était pas litigieuse ou ne paraissait pas encore l'être.

Le fait s'est déjà produit à diverses reprises malgré la jurisprudence de la section d'administration qui a donné un sens très large à la notion d'affaire litigieuse.

D'autre part, les méthodes de travail de la section de législation sont mieux adaptées à ce genre de problème.

vaak verband houden met de interpretatie van wetgevende of reglementaire teksten.

*B. Beroepen tot vernietiging tegen impliciete afwijzende beslissingen.*

Het ontwerp strekt om een uitdrukkelijke bepaling in te voeren waarbij met een beslissing tot verwerping wordt gelijkgesteld : stilzwijgen dat een administratieve overheid gedurende een tijdsspanne van vier maanden tegenover een schriftelijk verzoek van een belanghebbende heeft bewaard. In die onderstelling dient de mogelijkheid tot het instellen van een beroep tot nietigverklaring bij de Raad van State uitdrukkelijk te worden voorzien.

Volgens de rechtspraak, die op de thans van kracht zijnde bepalingen steunt, mag reeds nu een beroep ingediend worden, zelfs in het geval waarin de beslissing tot afwijzing eenvoudig voortspuit uit een stilzwijgen van de administratie. Maar bij ontstentenis van uitdrukkelijk geformuleerde bepalingen « komt het de Raad van State toe, voor elk geval te onderzoeken of het langdurig stilzwijgen van de administratieve overheid als een impliciete afwijzing van de aanvraag kan worden geïnterpreteerd » : dit is wat de Raad van State heeft uitgemaakt onder andere bij arrest van 23 januari 1958, nr 5982 in zake Danguy.

Om tot een grotere rechtszekerheid te komen en de rechtzoekenden doelmatiger te beschermen, is het nodig, in onze wetgeving uitdrukkelijke bepalingen in te voeren nopens het stilzwijgen van de administratie, zulks naar het voorbeeld van wat in Frankrijk werd gedaan bij de wetten van 17 juli 1900 en van 7 juni 1956.

Aldus zullen de voorwaarden en de gevolgen van de beroepen tot nietigverklaring tegen de impliciete afwijzende beslissingen in genoegzaam nauwkeurige wetsbepalingen zijn vastgelegd.

*C. Getuigenverhoor.*

Wat het getuigenverhoor betreft is het nodig gebleken de huidige wetgeving aan te vullen met uitdrukkelijke bepalingen betreffende de eedaflegging van de getuigen, de dagvaarding ervan en de straffen welke dienen te worden toegepast op getuigen die weigeren te verschijnen, de eed af te leggen of te getuigen alsook op hen die zich schuldig zouden maken aan valse getuigenis of omkoping van getuigen.

II.

**Inrichting van de Raad van State.**

Anderzijds omvat het ontwerp benevens wijzigingen betreffende de werking van de Raad van State ook voorstellen omtrent de inrichting ervan.

Die wijzigingen betreffen vooral het aantal leden van de Raad van State, de inrichting van het voorzitterschap en de samenstelling der kamers, de structuur

mes qui s'insèrent souvent dans la perspective de l'interprétation à donner à certain textes législatifs ou réglementaires.

*B. Recours en annulation contre les décisions implicites de rejet.*

Le projet tend à introduire une disposition explicite assimilant à une décision de rejet le silence opposé par une autorité administrative à une demande écrite d'un intéressé pendant une période de quatre mois. En cette hypothèse, il convient de permettre expressément le recours en annulation auprès du Conseil d'Etat.

Sur base des dispositions actuellement en vigueur, la jurisprudence considère déjà que le recours peut être introduit même dans le cas où la décision de rejet résulte simplement d'un silence de l'administration. Mais à défaut de dispositions expressément formulées, « il appartient au Conseil d'examiner dans chaque cas si le silence prolongé de l'autorité administrative peut être interprété comme un rejet implicite de la demande » : c'est ce que le Conseil d'Etat a jugé notamment par arrêt du 23 janvier 1958, n° 5982, en cause Danguy.

En vue d'établir une plus grande sécurité juridique et de protéger plus efficacement les justiciables, il est nécessaire d'introduire dans notre législation des dispositions expresses au sujet du silence de l'administration, à l'exemple de ce qui a été fait en France par les lois du 17 juillet 1900 et du 7 juin 1956.

Ainsi, les conditions et les effets des recours en annulation contre les décisions implicites de rejet seront précisés par des dispositions législatives suffisamment précises.

*C. Enquêtes.*

En ce qui concerne l'audition des témoins, il a paru nécessaire de compléter la législation actuelle par des dispositions relatives au serment des témoins, à la citation de ceux-ci et aux sanctions à appliquer aux témoins refusant de comparaître, de prêter serment ou de déposer, ainsi qu'à ceux qui se rendraient coupables de faux témoignages ou de subornation de témoins.

II.

**Organisation du Conseil d'Etat.**

A côté des modifications relatives au fonctionnement du Conseil d'Etat, le projet comprend, d'autre part, des propositions relatives à son organisation.

Ces modifications concernent principalement le nombre des membres du Conseil d'Etat, l'organisation de la présidence et la composition des chambres, la

van het auditoraat, het coördinatiebureau en de griffie, zomede sommige aanpassingen van het statuut en van de loopbaan der leden. Het ontwerp bevat tevens bepalingen in verband met de detachering en de gevallen van onverenigbaarheid.

#### A. De eigenlijke Raad.

Vooreerst wordt voorgesteld het aantal leden van de Raad van State, dat thans met inbegrip van de eerste voorzitter en de voorzitter op ten hoogste 15 is vastgesteld, tot 18 op te voeren.

Deze wijziging zal het onder meer mogelijk maken het taalevenwicht in de Raad van State beter te regelen en terzelfdertijd evenwicht te brengen in de inrichting van de kamers van de afdeling administratie waar een nieuwe nederlandstalige Kamer reeds sedert lang noodzakelijk is wegens het grote aantal zaken dat dient te worden behandeld door de IVe kamer waarvan de leden ook de dienst van de tweetalige kamer moeten verzekeren. (1)

De Raad van State zal voortaan, wat de afdeling wetgeving betreft, een franstalige en een nederlandstalige kamer omvatten en in de afdeling administratie twee nederlandstalige, twee franstalige en één tweetalige kamer.

Bij deze gelegenheid stelt de regering voor, het bestaan van de kamervoorzitter, dat reeds een feit is sinds 1948, bij de wet te bekrachtigen. Zij stelt tegelijkertijd voor, aan de Raad van State zelf de benoeming op te dragen van zijn eerste-voorzitter, zijn voorzitter en de kamervoorzitters. Dit stelsel ligt in de lijn van het stelsel dat de Grondwet voor het Hof van Cassatie en de Hoven van Beroep heeft ingevoerd en waarborgt beter de onafhankelijkheid van de instelling.

Er komt geen verandering wat het aantal assessoren van de afdeling wetgeving en hun statuut betreft.

#### B. Auditoraat en coördinatiebureau.

De structuur van het auditoraat en van het coördinatiebureau en de regeling van de loopbaan van hun leden dienen eveneens te worden herzien.

Het gaat hier om twee gelijkaardige organen van de Raad, welke onderscheiden doch vergelijkbare taken vervullen. De leden van de Raad van State dienen normaal onder hun leden te worden gekozen.

Anderzijds, zonder dat er sprake kan van zijn het auditoraat of het coördinatiebureau als een werkelijk openbaar ministerie zoals de parketten van de rechterlijke macht te kunnen beschouwen, vertonen de functies van de auditeurs, de leden van het coördinatiebureau en de substituten voldoende gelijkenis met die van de magistraten van de parketten opdat de structuur en het statuut van het auditoraat en het coördinatiebureau daarop ruimschoots zouden worden afgestemd.

Zoals de Raad van State thans is georganiseerd zijn er te weinig auditeurs (10) in vergelijking met het aan-

structuur de l'auditorat, du bureau de coordination et du greffe, ainsi que certains aménagements du statut et de la carrière de leurs membres. Le projet comprend aussi des dispositions relatives aux détachements et aux incompatibilités.

#### A. Le Conseil proprement dit.

Il est proposé tout d'abord d'augmenter le nombre des membres du Conseil d'Etat, actuellement fixé à un maximum de 15 membres, y compris le premier président et le président, et de le porter à 18 membres.

Cette modification permettra notamment de mieux assurer l'équilibre linguistique au sein du Conseil d'Etat et d'équilibrer en même temps l'organisation des chambres à la section d'administration où une nouvelle chambre d'expression néerlandaise est rendue nécessaire depuis longtemps par le nombre considérable des affaires que doit traiter actuellement la IV<sup>e</sup> chambre, dont les membres doivent souvent assurer en même temps le service de la chambre bilingue.

Le Conseil d'Etat comportera désormais, à la section de législation, une chambre d'expression française et une chambre d'expression néerlandaise, et à la section d'administration, deux chambres d'expression néerlandaise, deux chambres d'expression française et une chambre bilingue. (1)

Par la même occasion, le Gouvernement propose de consacrer légalement l'existence des présidents de chambre qui existent en fait depuis 1948. En même temps, il vous propose de déférer au Conseil d'Etat lui-même la nomination de ses premier président, président et présidents de chambre. Ce système s'inspire de celui que la Constitution a prévu pour la Cour de Cassation et pour les Cours d'appel et garantit mieux l'indépendance de l'institution.

Rien n'est modifié en ce qui concerne le nombre et le statut des assesseurs de la section de législation.

#### B. L'auditorat et le bureau de coordination.

Il faut également revoir la structure de l'auditorat et du bureau de coordination et l'aménagement de la carrière de leurs membres.

Il s'agit de deux organes similaires du Conseil qui exercent des missions distinctes mais comparables. C'est normalement parmi leurs membres que doit s'exercer le choix des membres du Conseil d'Etat.

D'autre part, sans que l'auditorat ou le bureau de coordination puissent être considérés comme un véritable ministère public semblable aux parquets de l'ordre judiciaire, les fonctions exercées par les auditeurs, par les membres du bureau de coordination et par les substituts s'apparentent suffisamment à celles des magistrats du parquet pour que la structure et le statut de l'auditorat et du bureau de coordination soient largement inspirés de celui-ci.

Il y a dans l'organisation actuelle du Conseil d'Etat trop peu d'auditeurs (10), par rapport au nombre des

(1) Dit is ondertussen tot stand gekomen door de wet van 29 juli 1963.

(1) Cette réforme a été réalisée entretemps par la loi du 29 juillet 1963.



tal substituten (31); zulks vloeit gedeeltelijk voort uit het feit dat de wet thans een maximum-aantal auditoren heeft bepaald en het aan de Koning overgelaten heeft dat van de substituten vast te stellen.

Overigens ontbreekt thans tussen de auditor-generaal enerzijds en de auditoren en substituten anderzijds een hiërarchische tussenschakel: de doeltreffende werking van het auditoraat vergt dat daarin enkele sectiehoofden zouden fungeren, die ieder ermede belast zouden moeten zijn de werkzaamheden van een zeker aantal auditoren en substituten te coördineren. Tevens past het, eenheid te brengen in de hiërarchische structuur van het auditoraat en van het coördinatiebureau, hoewel beiden als onderscheiden en zelfstandige organen dienen behouden te blijven, met dien verstande dat het toezicht van de auditor-generaal op de werkzaamheden van het coördinatiebureau gehandhaafd wordt.

Rekening houdend met het feit dat dit laatste thans drie leden en vier adjunct-leden telt, wordt voorgesteld voortaan de navolgende structuur aan te nemen:

1. bij het auditoraat, behoudens de auditor-generaal zelf, vier eerste auditoren, achttien auditoren en achttien adjunct-auditoren;

2. bij het coördinatiebureau een eerste auditor, drie auditoren en drie adjunct-auditoren.

De Regering stelt anderzijds voor, het emeritaat te verlenen aan de leden van het auditoraat en het coördinatiebureau in dezelfde voorwaarden als aan de leden van de rechterlijke magistratuur.

### C. De Griffie.

Het ontwerp behelst slechts een lichte wijziging van de organisatie van de griffie. Deze zal voortaan zijn samengesteld uit één referendaris-hoofdgriffier en zes griffiers.

Voorgesteld wordt dat het griffiehoofd voortaan zou benoemd worden na raadpleging van de Raad van State, onder de griffiers, auditoren en adjunct-auditoren en dat hij, anderdeels, het genot zou hebben van een rechtstoestandregeling welke met die van de referendarissen van de rechtbanken van koophandel kan vergeleken worden inzonderheid wat het emeritaat betreft.

### D. Detacheringen en gevallen van onverenigbaarheid.

De aandacht werd herhaalde malen gevestigd op de bezwaren welke voortvloeien uit de detachering van leden of medewerkers van de Raad van State bij nationale, supranationale of internationale instellingen, alsmede op de al te uitgebreide opdrachten welke zij bij de universiteiten of andere hogere onderwijsinstellingen uitoefenen.

De Regering is van oordeel dat de huidige wetgeving op dat stuk moet worden aangevuld. Zij stelt dan ook voor, nogal strikte beperkingen te stellen, enerzijds,

substituts (31): ceci résulte partiellement de ce que la loi fixe actuellement un nombre maximum d'auditores et laisse au Roi le pouvoir de fixer celui des substituts.

Par ailleurs, il manque actuellement entre l'auditeur général, d'une part, et les auditores et substituts, d'autre part, un chaînon hiérarchique intermédiaire; le fonctionnement efficace de l'auditorat requiert la présence en son sein de quelques chefs de section chargés chacun de coordonner l'activité d'un certain nombre d'auditores et de substituts. Il convient en même temps d'unifier la structure hiérarchique de l'auditorat et du bureau de coordination, tout en les maintenant comme organes distincts et indépendants l'un de l'autre, sous réserve de la surveillance que l'auditeur général doit continuer à exercer sur l'activité du bureau de coordination.

Compte tenu de ce que ce dernier comporte actuellement trois membres et quatre membres adjoints, il est proposé d'adopter dorénavant une structure comportant:

1° à l'auditorat, outre l'auditeur général lui-même, quatre premiers auditores, dix-huit auditores et dix-huit auditores adjoints;

2° au bureau de coordination, un premier auditor, trois auditores et trois auditores adjoints.

Le Gouvernement propose, d'autre part, de conférer l'éméritat aux membres de l'auditorat et du bureau de coordination dans les mêmes conditions qu'aux membres de la magistrature judiciaire.

### C. Le Greffe.

Le projet ne prévoit qu'un léger remaniement de l'organisation du greffe. Celui-ci devra comporter dorénavant un référendaire-greffier en chef et six greffiers.

Il est proposé que le chef du greffe soit, à l'avenir, nommé, après consultation du Conseil d'Etat, parmi les greffiers, auditores ou auditores adjoints, et qu'il bénéficie, d'autre part, d'un statut comparable à celui des référendaires des tribunaux de commerce, notamment en ce qui concerne l'éméritat.

### D. Detachements et incompatibilités.

L'attention a été attirée à plusieurs reprises sur les inconvénients que comporte la pratique des détachements de membres ou collaborateurs du Conseil d'Etat auprès d'institutions nationales, supranationales ou internationales, ainsi que sur les charges trop absorbantes qu'ils sont appelés à exercer auprès d'universités ou d'autres établissements d'enseignement supérieur.

Le Gouvernement est d'avis que la législation actuelle doit être complétée sur ces points. Il propose donc de limiter assez strictement, d'une part, la durée,

aan de duur, de menigvuldigheid en de modaliteiten van toewijzing van opdrachten en detacheringen en, anderzijds, aan de belangrijkheid der onderwijsopdrachten, welke de leden of de medewerkers van de Raad van State gemachtigd worden met hun ambt bij de Raad van State te cumuleren.

\*  
\*\*

Dat zijn de belangrijkste bepalingen van het ontwerp van wet dat strekt om de organisatie en de werking van een instelling, waarvan het belang en de waarde afdoende zijn aangetoond sedert haar oprichting in 1948, te verbeteren en de voor de vervulling van haar taak vereiste onafhankelijkheid in de ruimst mogelijke mate te verzekeren.

Ik wijs er thans op, besluit de Minister, dat de geldelijke bepalingen(1), welke vervat zijn in de artikelen 32, 33 en 34 van het ontwerp, dit enkel in overeenstemming brengen met de thans van kracht zijnde weddeschalen, rekening houdende met de instelling van sommige nieuwe ambten, en dat zij niet vooruitlopen op de wijzigingen, welke weldra in de weddeschalen van de belanghebbenden moeten aangebracht worden in het kader van de algemene herziening van de bezoldigingen in de overheidsdiensten en de speciale korpsen(2).

Na deze uiteenzetting van de Minister heeft uw Commissie dan een ruime algemene bespreking aangevat.

### ALGEMENE BESPREKING.

Een lid — na er zijn voldoening te hebben over uitgedrukt dat eindelijk door het indienen van dit ontwerp een belofte wordt ingelost, die de Minister sinds geruime tijd had afgelegd, nadat van Vlaamse zijde herhaaldelijk was aangedrongen bij de Raad van State het noodzakelijke taalevenwicht door te voeren — maakt er bezwaar tegen dat een bepaling wordt ingevoerd waarbij de tussenkomst van het Parlement wordt afgeschaft bij de benoeming van de eerste-voorzitter, de voorzitter en de Kamervoorzitters van de Raad van State. Hij wijst er op dat indien zulks zou worden goedgestemd voortaan zes functies (wat een derde uitmaakt van het aantal van 18 Raadsheren door het wetsontwerp voorzien) rechtstreeks zonder tussenkomst van het Parlement, door de Raad zelf zouden worden aangesteld, en drukt zijn vrees uit dat de Raad van State van deze al te ruime zelfstandigheid zeer gemakkelijk misbruik zal maken om het zo noodzakelijke taalevenwicht ten nadele van de Nederlandstaligen te verbreken, want het is — aldus dit commissielid — reeds meer dan bedenkelijk dat het ontwerp geen enkele bepaling bevat hoe de vier plaatsen van voorzitter over de taalrollen moeten worden verdeeld.

Dit is een verzuim dat men niet kan rechtvaardigen, wanneer men bedenkt dat dit ontwerp van wet sinds twee jaar werd voorbereid, en dat nochtans voor andere aangelegenheden heel wat details bevat.

(1) Een vergelijking met andere leden van de rechterlijke macht vindt men in bijlage I.

(2) Dit is ondertussen gebeurd door de wet van 28 maart 1964.

la fréquence et les modalités d'attribution des missions et des détachements, et, d'autre part, l'importance des fonctions enseignantes que les membres ou collaborateurs du Conseil d'Etat peuvent être autorisés à cumuler avec l'exercice de leurs fonctions auprès du Conseil.

\*  
\*\*

Telles sont les dispositions les plus importantes du projet de loi, qui tend à améliorer l'organisation et le fonctionnement d'une institution dont l'importance et la valeur ont déjà été suffisamment démontrées depuis sa création en 1948, et à lui garantir dans la plus large mesure l'indépendance nécessaire à l'accomplissement de sa mission.

Je vous signale, dès à présent, conclut le Ministre, que les dispositions d'ordre pécuniaire (1) qui figurent dans les articles 32, 33 et 34 du projet, ne constituent qu'une simple mise en concordance de celui-ci avec les barèmes actuellement en vigueur, compte tenu de la création de certaines fonctions nouvelles, et qu'elles ne préjugent pas des modifications qui devront être bientôt apportées aux traitements des intéressés dans le cadre de la révision générale des rémunérations des administrations de l'Etat et des corps spéciaux(2).

Après cet exposé du Ministre, votre Commission a entamé une large discussion générale.

### DISCUSSION GENERALE.

Un membre exprime sa satisfaction de voir enfin honorer par le dépôt du projet une promesse que le Ministre avait faite depuis longtemps, après que les milieux flamands eurent insisté à diverses reprises sur la nécessité de réaliser l'équilibre linguistique au Conseil d'Etat; toutefois, il critique la disposition du projet qui écarte l'intervention du Parlement lors de la nomination du premier président, du président et des présidents de Chambre, faisant observer que, si une telle disposition était adoptée, il y aurait dorénavant six fonctions (ce qui correspond au tiers du nombre de conseillers prévus par le projet, c'est-à-dire 18) qui feraient l'objet d'une nomination directe par le Conseil lui-même sans intervention du Parlement; il craint que le Conseil d'Etat n'abuse assez facilement de cette indépendance excessive en rompant à nouveau l'équilibre linguistique, qui est si nécessaire, au détriment des Flamands, car, d'après lui, il est déjà plus que singulier que le projet ne contienne aucune disposition prévoyant la répartition des quatre fonctions de président entre les rôles linguistiques.

C'est là une lacune qui ne peut se justifier, si l'on tient compte du fait que l'élaboration du projet a commencé il y a deux ans déjà et que sur d'autres points, au contraire, il règle un grand nombre de détails.

(1) On trouvera à l'annexe I une comparaison avec la situation d'autres membres de l'ordre judiciaire.

(2) Cette révision a eu lieu par la loi du 28 mars 1964.

Hij legt er de nadruk op dat de Raad van State, als een der top-elementen van onze instellingen, niet alleen naar de letter, maar ook naar de geest een onbesproken, onverdachte en voortdurende zorg moet betonen voor de beide taalgemeenschappen van ons land.

Een ander lid merkt op dat de Commissie een beslissing dient te nemen in een bijzonder kiese aangelegenheid, des te meer daar het advies, dat de Raad van State heeft uitgebracht, verstrekt is door magistraten die persoonlijk bij de zaak betrokken zijn.

Wat hem treft is dat talrijke nieuwe bepalingen ten doel hebben titels, rangen of wedden van de leden van de Raad van State te wijzigen.

Onder voorbehoud van een nader onderzoek van verschillende aspecten van het ontwerp, stemt dat lid van stonde aan in met sommige voorgestelde hervormingen die deels streven naar taalevenwicht en deels bepalen dat de afdeling wetgeving voortaan de bevoegdheid zal uitoefenen, die voordien aan de afdeling administratie was opgedragen, om alle door de Ministers voorgelegde zaken en vragen van administratieve aard te behandelen, die niet op een geschil berusten. Deze opdracht van bevoegdheid aan de afdeling wetgeving lijkt hem zeer goed.

Hij zegt verbaasd te zijn omdat de leden van het auditoriaat, in vergelijking met bijvoorbeeld het parket van de hoven en rechtbanken, zulk een beperkte rol te spelen hebben. Hij hekelt de volzin uit de memorie van toelichting, (blz. 2) die luidt : « De keuze van de leden van de Raad van State moet normaal onder hun leden (van het auditoriaat) worden gedaan ».

Weliswaar mag de toegang tot de Raad van State niet aan de leden van het auditoraat ontzegd worden, maar het lijkt toch wenselijker er voor te zorgen dat zij een volledige loopbaan kunnen doormaken in het auditoriaat zelf.

De leden van het auditoraat moeten niet noodzakelijk dezelfde eigenschappen en hoedanigheden bezitten als de leden van de zetel. De verwachting doen rijzen dat hun een benoeming in de zetel te wachten staat, is niet wenselijk.

Wat de benoeming van de Eerste-Voorzitter en de Voorzitter door de Raad van State zelf betreft, is het lid van oordeel dat de voordracht door de Raad wel aan te nemen is maar dat de Regering toch de definitieve beslissing zou moeten nemen, omdat de Raad in de eerste plaats tot het kader van de uitvoerende macht behoort, wat niet het geval is met de voorzitters van de hoven van Beroep en het Hof van Cassatie.

Bovendien leert de ervaring met de benoemingen in de hoven van Beroep en het Hof van Cassatie, dat de voorzitters die door huns gelijken worden aangewezen, niet meer wegens hun persoonlijke verdiensten worden benoemd maar uitsluitend op grond van hun anciënniteit, en soms voor een zeer korte tijd, wat niet gelukkig te noemen is voor korpschefs, die belast zijn met belangrijke taken op administratief en organisatorisch gebied.

Il affirme que le Conseil d'Etat, qui constitue l'un des rouages les plus importants de nos institutions, doit, non seulement d'après la lettre mais aussi dans l'esprit, faire preuve d'une sollicitude indiscutée, constante et à l'abri de tout soupçon pour les deux communautés linguistiques de notre pays.

Un autre membre souligne que la Commission est appelée à prendre une décision dans une matière particulièrement délicate, d'autant plus que l'avis donné par le Conseil d'Etat, l'est par des magistrats personnellement intéressés à la question.

Ce Commissaire est frappé par le fait que de nombreuses dispositions nouvelles ont pour objet des modifications de titres, ou de grades, ou de traitements des membres du Conseil d'Etat.

Sous réserve d'un examen plus détaillé de divers aspects du projet, ce Commissaire approuve dès l'abord certaines des réformes proposées, les unes qui tendent à établir un équilibre linguistique, les autres qui prévoient que, désormais, ce sera la section de législation qui exercera la compétence autrefois dévolue à la section d'administration pour répondre à toutes questions et affaires d'ordre administratif non litigieuses qui lui sont soumises par les Ministres intéressés. Cette attribution de compétence à la section de législation lui paraît tout à fait judicieuse.

Ce Commissaire s'étonne du rôle mineur attribué aux membres de l'Auditoriat, si on le compare, par exemple, à celui du Parquet des Cours et Tribunaux. Il critique cette phrase de l'exposé des motifs, page 2 : « C'est parmi leurs membres (de l'Auditoriat) que doit » normalement s'exercer le choix des membres du Conseil d'Etat. »

Sans doute, ne faut-il pas fermer l'entrée du Conseil d'Etat à des membres de l'Auditoriat, mais il paraît cependant plus souhaitable de favoriser à ceux-ci le développement d'une carrière complète au sein de cette institution.

Les qualités requises des membres de l'Auditoriat ne sont pas nécessairement celles requises des membres du Siège. Maintenir la perspective d'un développement de carrière par l'accession au Siège n'est pas un objectif souhaitable.

Concernant la désignation des Premier Président et Président par le Conseil d'Etat lui-même, ce Commissaire estime que, si l'on peut admettre des présentations du Conseil d'Etat, c'est le Gouvernement qui devrait prendre la décision définitive, tout d'abord parce qu'il s'agit d'un organisme rentrant dans le cadre de l'exécutif, ce qui n'est pas le cas pour les Présidents des Cours d'Appel et de Cassation.

Au surplus, l'expérience des nominations faites dans les Cours d'Appel et de Cassation indique que ces Présidents désignés par leurs pairs ne le sont plus, en fait, à raison de leurs mérites personnels, mais uniquement à raison de l'ancienneté et parfois pour des périodes très limitées, ce qui n'est pas heureux lorsqu'il s'agit d'un chef de Corps, chargé de missions administratives et d'organisation importantes.

Het ontwerp, aldus dat lid, raakt feitelijk aan de status van het auditoraat. Hoe moet die zijn? Twee mogelijke oplossingen: een administratieve, die het auditoraat gelijkstelt met een soort « gerechtelijke politie », afhankelijk van de Raad of van een stel « bureaux » en belast met het onderzoek van de zaken, naar het voorbeeld van wat bij het Rekenhof gebeurt; of een gerechtelijke, die aan het auditoraat de status verleent van een openbaar ministerie, welke rol hij thans reeds bij de Raad vervult, aangezien de wet van 15 april 1958 het auditoraat ermee belast « advies uit te brengen in openbare terechtzitting bij het einde der debatten » (art. 36).

Het ontwerp 128 doet de Raad voorkomen als een hof van beroep; aanstelling van kamervoorzitters, verkiezing van voorzitters door de Raad. Het vult aldus de wet van 1946 aan die aan de staatsraden een rechterlijke status verleende: benoeming voor het leven, uitoefening van het tuchtrecht door het Hof van Cassatie, emeritaat, voorrecht van rechtsmacht... In dit verband gezien zou het auditoraat normaal verheven moeten worden tot de rang van openbaar ministerie omdat het die rol reeds vervult en het voorrecht van rechtsmacht in 1958 aan zijn leden werd toegekend. Waarom zou de functie van orgaan van de wet bij de Raad immers lager moeten aangeslagen worden dan dezelfde functie bij de hoven van de rechterlijke orde of het hof van de Europese gemeenschappen? Het is, voor de onafhankelijkheid van de auditoren, een ongezonde toestand dat zij — hoewel hun functie dezelfde is — in drie verschillende rangen moeten worden ingedeeld naar de beginselen van een hiërarchische pyramide, met de wedijver waartoe die regeling aanleiding geeft voor het verkrijgen van een bevordering, waarvoor zij afhankelijk zijn van de magistraten van de zetel. Het wordt zeer moeilijk in een advies de gevestigde rechtspraak op de korrel te nemen aangezien deze het werk is van degenen die de bevorderingen in handen hebben.

Gaat de voorkeur naar een administratieve status — zoals in het ontwerp 128 — dan moet men logischer doordenken en het uitbrengen van advies ter terechtzitting afschaffen. Wordt het auditoraat een korps van « ambtenaren », onderworpen aan de Raad van State, dan genieten de leden ervan niet de onafhankelijkheid die zij moeten bezitten om als orgaan van de wet op te treden.

Ambtenaren zijn mensen die uiteraard « gehoorzamen ». Zij zouden ter terechtzitting alleen maar kunnen herinneren aan de jurisprudentiële precedenten. Van het openbaar ministerie wordt echter meer verwacht wanneer ter terechtzitting advies moet worden uitgebracht: de willekeur van de rechter remmen door de rechtsbeginselen in herinnering te brengen en ze kritisch toe te passen op het geschil. Deze preventieve opdracht is een waarborg voor de rechtzoekenden: zij verzekert de objectiviteit van de rechtspraak.

De status van het auditoraat zou opnieuw ter hand genomen moeten worden: er moeten strengere benoemingsvoorwaarden worden gesteld, zijn onafhankelijkheid tegenover de Raad moet worden verzekerd, de standing moet worden verhoogd, de wedderegeling verbeterd... kortom, het dient dezelfde plaats in te nemen als het openbaar ministerie bij de hoven van de rech-

En fait, poursuit-il, ce projet met en cause le statut de l'auditorat. Que faut-il en faire? Deux solutions sont possibles: l'une est administrative et assimile l'auditorat à une sorte de « police judiciaire » sous la dépendance du Conseil, ou à un ensemble de « bureaux » chargé de l'instruction des affaires à l'instar de ce qui existe à la Cour des Comptes; l'autre est judiciaire et donne à l'auditorat le statut du ministère public qui correspond au rôle qu'il assume auprès du Conseil. En effet, la loi du 15 avril 1958 a chargé l'auditorat de donner un avis à l'audience à la fin des débats (article 36).

Le projet 128 donne au Conseil la figure d'une Cour d'Appel; création de présidents de chambre, élection de présidents par le conseil. Il complète ainsi la loi de 1946 qui dotait les Conseillers d'Etat d'un statut judiciaire: nomination à vie, discipline exercée par la Cour de Cassation, éméritat, privilège de juridiction... Il serait normal, dans cette perspective, d'élever l'auditorat au rang d'un ministère public, puisqu'il en remplit la fonction et qu'on a accordé en 1958 à ses membres le privilège de juridiction. Pourquoi faut-il, en effet, qu'une fonction d'organe de la loi exercée auprès du Conseil soit dévaluée par rapport à la même fonction occupée près les cours de l'ordre judiciaire ou la cour des communautés européennes? Il est malsain pour l'indépendance des auditeurs de devoir s'étager en trois grades distincts, alors que la fonction est la même, suivant le principe d'une pyramide hiérarchique — avec les compétitions que ce système engendre pour l'obtention d'une promotion et de dépendre des magistrats du siège dans cet avancement. Il devient très difficile de critiquer dans un avis la jurisprudence établie puisqu'elle est l'œuvre de ceux-là dont dépendent les promotions.

Si l'on optait pour un statut administratif — comme le fait le projet 128 — il faudrait être logique et supprimer l'avis à l'audience. Si l'auditorat devient un corps de « fonctionnaires soumis au Conseil d'Etat », ses membres ne jouissent pas de l'indépendance voulue pour remplir le rôle d'organe de la loi.

Les fonctionnaires sont par nature des « obéissants ». Leur rôle se limiterait à l'audience à rappeler les précédents jurisprudentiels. Or, on demande davantage du ministère public lorsqu'il donne un avis à l'audience: il doit être un frein à l'arbitraire du juge en lui rappelant le principe du droit et en l'appliquant au cas en litige d'une manière critique. Ce rôle préventif est une garantie pour les justiciables: il assure l'objectivité de la Justice.

Il faudrait repenser le statut de l'auditorat: fixer des conditions de nomination plus strictes, assurer l'indépendance vis-à-vis du Conseil, relever le standing et la situation pécuniaire... bref, lui donner la même place que celle occupée par le Ministère Public auprès des Cours judiciaires. Par exemple, le projet prévoit que l'on peut être nommé substitut à 25 ans.

terlijke macht. Het ontwerp bepaalt bijvoorbeeld dat iemand tot substituut kan worden benoemd op 25-jarige leeftijd. Dit is ontroerend maar onrealistisch : wat gezag kan het advies van een magistraat van die leeftijd bezitten voor een rechtbank die op dezelfde hoogte staat als het Hof van Cassatie ? De eis zou ten minste 35 jaar moeten zijn en 10 jaar praktijk zoals voor de staatsraden.

De Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt antwoordt dat het in zijn bedoeling ligt, de Raad van State meer onafhankelijkheid te verlenen. In dit licht moeten de bepalingen van het ontwerp gezien worden, die er toe strekken de invloed van de politiek te verminderen en het aanzien van de Raad te verhogen door toepassing van het beginsel der zelfaanwijzing.

De uitschakeling van het parlement is niet speciaal tegen de wetgever gericht; ook de tussenkomst van de Minister immers wordt uitgeschakeld.

Hen die voor een taalonevenwicht vrezen houdt hij voor dat er drie nederlandstalige kamers zullen zijn, drie franstalige en een tweetalige, samen zeven; uit een dergelijk rekenkundig stelsel kan geen ongelijkheid voortkomen.

Hij legt vervolgens uit hoe de aanwerving van substituten aanvankelijk werd opgevat. Het onevenwicht in bezoldiging tussen de substituten van de rechterlijke macht en die van de Raad van State (die een streng ingangsexamen moeten afleggen) verklaart hij historisch :

In 1958 heeft de regering besloten dat het examen niet meer op het niveau van de auditeurs zou plaats hebben maar op dat van de substituten. Het examen zelf bleef echter onveranderd. Dit alles heeft de organisatie van het auditoraat enigszins in de war gestuurd. Het ontwerp wil dit euvel verhelpen door een nieuwe organisatie van het auditoraat voor te stellen. De eerste-auditeurs van het ontwerp stemmen min of meer overeen met de Franse « maîtres des requêtes ». Het kader van de Franse Raad van State ziet er immers als volgt uit :

- 1 eerste-voorzitter;
- 5 sectievoorzitters;
- 59 staatsraden in gewone dienst;
- 11 staatsraden in buitengewone dienst;
- 107 maîtres des requêtes;
- 22 auditeurs 1<sup>ste</sup> klasse;
- 14 auditeurs 2<sup>e</sup> klasse.

In Frankrijk bestaat er een duidelijk onderscheid tussen de taak van de instructie en die van de conclusie ter zitting. De auditeurs doen de instructie en maken een verslag op. Ter zitting is het de « maître des requêtes » die optreedt. Deze is niet gehouden door de conclusies van het verslag.

Bij ons bestaat dit onderscheid niet. Het ontwerp is een poging om daartoe te komen.

Een lid ziet twee oplossingen :

1<sup>o</sup> een administratieve : het auditoraat zou bestaan uit een aantal ambtenaren, belast met de instructie van de dossiers;

C'est touchant et peu réaliste : quel crédit s'attacherait à l'avis d'un magistrat de cet âge dans un Tribunal qui se situe au niveau de la Cour de Cassation ? Il faut exiger 35 ans au moins et 10 ans de pratique tout comme pour les Conseillers d'Etat.

Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique répond qu'il entend renforcer l'indépendance du Conseil d'Etat. C'est dans cet esprit qu'il faut comprendre les dispositions du projet, qui tendent à restreindre les influences politiques et à accroître le prestige du Conseil en reconnaissant à celui-ci le droit de désigner lui-même ses membres.

Si l'intervention du Parlement se trouve écartée, il ne faut pas y voir une mesure dirigée spécialement contre le législateur; en effet, l'intervention du Ministre est également supprimée.

A ceux qui redoutent un déséquilibre linguistique, le Ministre fait observer qu'il y aura trois chambres néerlandaises, trois françaises et une chambre bilingue, soit sept en tout; pareille répartition ne saurait donner naissance à aucune inégalité.

Il expose ensuite la manière dont a été initialement conçu le recrutement des substituts. Quant au déséquilibre entre les rémunérations des substituts de l'ordre judiciaire et de ceux du Conseil d'Etat (qui sont soumis à un examen d'entrée rigoureux), il l'explique par un bref rappel historique :

En 1958, le Gouvernement avait décidé que l'examen n'aurait plus lieu au niveau des auditeurs mais à celui des substituts. Or, cet examen n'a subi aucune modification. Tout cela a entraîné quelque confusion dans l'organisation de l'auditorat. Le projet entend y porter remède par une réorganisation de l'auditorat. Les premiers auditeurs visés dans le texte correspondent plus ou moins aux « maîtres des requêtes » français. En effet, le cadre du Conseil d'Etat français se présente comme suit :

- 1 premier président;
- 5 présidents de section;
- 59 conseillers d'Etat en service ordinaire;
- 11 conseillers d'Etat en service extraordinaire;
- 107 maîtres des requêtes;
- 22 auditeurs de 1<sup>re</sup> classe;
- 14 auditeurs de 2<sup>e</sup> classe.

En France, il y a une nette différence entre les tâches d'instruction et de conclusion à l'audience. Les auditeurs procèdent à l'instruction et établissent un rapport. A l'audience, c'est le « maître des requêtes » qui intervient. Il n'est pas tenu par les conclusions du rapport.

Chez nous, cette différence n'existe pas. Le projet actuel tend à l'établir.

Un membre voit deux solutions .

1<sup>o</sup> une solution administrative : l'auditorat serait composé d'un certain nombre de fonctionnaires chargés de l'instruction des dossiers;

2° een meer gerechtelijke : het auditoraat zou meer overhellen naar een parket.

Samen met vooraanstaande juristen, die hij geraadpleegd heeft, verkiest hij de tweede oplossing. Hij acht het van algemeen belang dat het auditoraat meer onafhankelijkheid verwerft. Volgens hem is heel het ontwerp trouwens te zeer op de belangen der Staatsraden gericht.

Een ander lid is van oordeel dat de Raad van State een specifieke taak te vervullen heeft : bestuurlijke jurisdictie, los van de uitvoerende macht. Daarom moeten in de Raad twee organen werken : het auditoraat, die de zaken instrueert en ter zitting als openbaar ministerie optreedt en anderzijds de Raad zelf die een uitspraak velt. Daarnaast staat het derde orgaan : de adooaat die het particuliere belang verdedigt.

Naar de mening van de Minister, die het hiermede in grote trekken eens is, komt hierbij nog een vierde orgaan : voorbereiding en instructie. Hij meent dat een volledige onafhankelijkheid voor dit orgaan overdreven zou zijn. Wat de keuze betreft tussen een administratieve en een juridische zienswijze op de taak van de Raad van State : hij verkiest een tussenoplossing.

In de loop van besprekingen hebben vele commissieleden amendementen ingediend. De regering zelf heeft op 23 juli 1963 amendementen voorgedragen (doc. Senaat n° 322). Zij heeft verschillende door commissieleden voorgedragen amendementen geheel of gedeeltelijk voor haar rekening willen nemen en uiteindelijk, om de toestand beter te kunnen overzien, haar amendementen opnieuw gegroepeerd in een nieuw document (doc. Senaat n° 215). ingediend op 22 april 1964. Naderhand zijn er nog amendementen voorgedragen door leden van de commissie. Alles samen werden er 26 voorstellen tot amendering ingediend, zodat weinig artikelen onaangeroerd gebleven zijn. De artikelen waarnaar in dit verslag verwezen wordt zijn die welke voorkomen in Senaatsdocument n° 215.

## BESPREKING DER ARTIKELEN.

### Artikel 1.

Het *eerste artikel* heeft geen aanleiding gegeven tot bespreking.

### Artikelen 2 en 3.

Bij de *artikelen 2 en 3* evenwel wordt door een lid voorgesteld de tekst ervan te doen luiden als volgt :

« Titel I, omvattende de artikelen 2 en 3 van de wet van 23 december 1946, wordt vervangen als volgt :

#### » TITEL I.

#### De afdeling wetgeving.

#### » HOOFDSTUK I.

#### De bevoegdheid der afdeling wetgeving.

» *Artikel 2.* — § 1. — De afdeling wetgeving dient van beredeneerd advies over de tekst van alle ontwer-

2° une solution plutôt judiciaire : l'auditorat ressemblerait davantage à un parquet.

Partageant en cela l'avis d'éminents juristes qu'il a consultés, l'intervenant préfère la seconde solution. Il estime que l'intérêt général exige que l'auditorat jouisse d'une indépendance accrue. D'ailleurs, d'après lui, tout le projet est trop axé sur les intérêts des conseillers.

Un autre membre estime que le Conseil d'Etat a un rôle spécifique à remplir, qui est celui d'une juridiction administrative, indépendante du pouvoir exécutif. C'est pourquoi il doit comprendre deux organes : l'auditorat, qui instruit les affaires et intervient à l'audience en tant que ministère public, et d'autre part, le Conseil lui-même qui prononce. A quoi il faut ajouter un troisième organe : l'avocat, qui défend les intérêts des particuliers.

D'après le Ministre, qui marque son accord sur les grandes lignes de cette structure, il convient de prévoir encore un quatrième organe, chargé de la préparation et de l'instruction. Il considérerait comme excessif que ce dernier soit complètement indépendant. Quant au choix entre le statut administratif et le statut judiciaire à conférer au Conseil d'Etat, il préfère une solution intermédiaire.

Au cours de la discussion, de nombreux commissaires ont déposé des amendements. Le Gouvernement a fait de même le 23 juillet 1963 (Doc. n° 322 du Sénat). Il a voulu reprendre à son compte, en tout ou en partie, plusieurs amendements proposés par des commissaires et, finalement, afin d'avoir une meilleure vue d'ensemble de la situation, il a regroupé ses amendements en un document (n° 215 du Sénat), qui fut déposé le 22 avril 1964. Par la suite, d'autres amendements encore ont été proposés par des membres de la Commission. Il y a eu, en tout, 26 amendements, de sorte qu'il a fallu revoir le texte de la plupart des articles. Les articles auxquels il est renvoyé dans le présent rapport sont ceux qui figurent dans le document du Sénat n° 215.

## DISCUSSION DES ARTICLES.

### Article 1<sup>er</sup>.

L'*article 1<sup>er</sup>* n'a donné lieu à aucune discussion.

### Articles 2 et 3.

Un membre a proposé de libeller les *articles 2 et 3* de la manière suivante :

« Le titre premier, comprenant les articles 2 et 3 de la loi du 23 décembre 1946, est remplacé par le texte suivant :

#### » TITRE 1<sup>er</sup>.

#### De la section de législation.

#### » CHAPITRE 1<sup>er</sup>.

#### De la compétence de la section de législation.

» *Article 2.* — § 1<sup>er</sup>. — La section de législation donne un avis motivé sur le texte de tous projets, pro-

pen, wetsvoorstellen en amendementen op deze ontwerpen en voorstellen welke bij haar zijn aanhangig gemaakt door de voorzitter van een der beide Wetgevende Kamers.

» § 2. — Buiten de gevallen van hoogdringendheid, en de ontwerpen van begrotingswetten uitgezonderd, onderwerpen de ministers aan het beredeneerd advies der afdeling de tekst van alle voorontwerpen van wetten of uitvoeringsbesluiten, organieke en reglementerende besluiten.

» Het advies wordt gehecht aan de memorie van toelichting der wetsontwerpen, alsmede aan de verslagen aan de Koning.

» § 3. — De ministers mogen het beredeneerd advies der afdeling vragen nopens alle wetsvoorstellen alsmede nopens alle amendementen op wetsontwerpen of -voorstellen.

» § 4. — De ministers kunnen het advies van de afdeling wetgeving vragen in alle niet in geschil betrokkenen administratieve aangelegenheden en zaken; evenwel zal de afdeling slechts om advies kunnen gevraagd worden nopens de moeilijkheden waarvan de oplossing behoort aan de uitvoerende macht.

» § 5. — De eerste minister kan de afdeling wetgeving belasten met het opstellen van de tekst van voorontwerpen van wetten, besluiten, reglementen of amendementen waarvan hij de stof en het voorwerp bepaalt.

## » HOOFDSTUK II.

### De procedure voor de afdeling wetgeving.

» *Artikel 3.* — § 1. — Wanneer de eerste-minister of de ministers gebruik maken van de toepassing der bepalingen van artikel 2, zullen zij door de afdeling gehoord kunnen worden bij monde van een of meer regeringscommissarissen.

» § 2. — Verder zal de auditor-generaal of het lid van het auditoraat dat hij daartoe zal hebben aangesteld door de afdeling gehoord worden vooraleer door haar de definitieve tekst zal worden vastgelegd van de bij artikel 2 bedoelde adviezen en voorontwerpen.

» Indien zij het nuttig oordeelt, kan de afdeling het auditoraat ermee belasten tekstontwerpen op te stellen en haar voor te leggen samen met de commentaren welke deze teksten vereisen. In dat geval zal het auditoraat de regeringscommissaris horen.

» § 3. — In haar adviezen en in de aan haar voorontwerpen gehechte commentaren, zal de afdeling de opmerkingen ontmoeten die werden gemaakt door het auditoraat en, eventueel, door de regeringscommissaris ».

Deze amendementen worden als volgt verantwoord (de verantwoording geldt tevens voor amendementen, door hetzelfde lid voorgesteld bij de artikelen 6, 9 en 14) :

« Het onderhavige wetsontwerp poogt een inordstelling en oppuntstelling te wezen van het statuut van

positions de loi et amendements à ces projets et propositions dont elle est saisie par le président de l'une des deux Chambres législatives.

» § 2. — Hors des cas d'urgence, et les projets de lois budgétaires exceptés, les ministres soumettent à l'avis motivé de la section le texte de tous avant-projets de lois ou d'arrêtés d'exécution, organiques et réglementaires.

» L'avis est annexé à l'exposé des motifs des projets de loi, ainsi qu'aux rapports faits au Roi.

» § 3. — Les ministres peuvent demander l'avis motivé de la section sur toutes les propositions de loi ainsi que sur tous amendements à des projets ou propositions de loi.

» § 4. — Les ministres peuvent soumettre à l'avis de la section de législation toutes questions et affaires d'ordre administratif non litigieuses; toutefois la section ne peut être consultée que sur les difficultés qu'il appartient au pouvoir exécutif de résoudre.

» § 5. — Le premier ministre peut charger la section de législation de rédiger le texte d'avant-projets de lois, d'arrêtés, de règlements ou d'amendements dont il détermine la matière et l'objet.

## » CHAPITRE II.

### De la procédure devant la section de législation.

» *Article 3.* — § 1<sup>er</sup>. — Lorsque le premier ministre ou les ministres font application des dispositions de l'article 2, ils pourront être entendus par la section, par l'organe d'un ou de plusieurs commissaires du gouvernement.

» § 2. — En outre, l'auditeur général où le membre de l'auditorat qu'il aura commis à cet effet sera entendu par la section avant que soit arrêté par elle le texte définitif des avis et avant-projets visés par l'article 2.

» Si elle le juge utile, la section peut charger l'auditorat de rédiger et de lui soumettre des projets de textes ainsi que les commentaires que ces textes comportent. Dans ce cas l'auditorat entendra le commissaire du gouvernement.

» § 3. — Dans ses avis et dans les commentaires annexés à ses avant-projets, la section rencontrera les observations présentées par l'auditorat et, éventuellement par le commissaire du gouvernement. »

Ces amendements sont justifiés comme suit (justification qui se rapporte également aux amendements proposés par le même membre aux articles 6, 9 et 14) :

« Le présent projet de loi a l'ambition d'être une mise en ordre et une mise à jour du statut du Conseil



de Raad van State, na een ervaring van zowat vijftien jaren.

» Na verloop van deze vijftien jaren heeft de Raad van State zijn ware plaats ingenomen in ons nationaal leven — een plaats die belangrijk is — en het betaamt dat nu zou worden nagegaan in welke mate de rol van de Raad van State een wederaanpassing van zijn structuur en zijn werking vereist.

» Zoals men het zeer terecht heeft gezegd, is de Belgische Raad van State geen kopij noch van de Franse Raad van State noch van de Nederlandse Raad van State; hij heeft zijn eigen instellinglijke aard.

» En, indien wij ons mogen veroorloven te pogen in één enkele zinsnede het hoofdkenmerk te bepalen van de aard van onze Raad van State, dan zouden we durven zeggen : de Belgische Raad van State is in wezen hoofdzakelijk een jurisdictionele instelling.

» Voorzeker, de Raad van State verleent niet alleen arresten en oordeelt niet alleen geschillen; bij eerste aanblik zou men geneigd zijn te zeggen dat hij ook « diensten bewijst » aan de Regering door adviezen te verstrekken betreffende moeilijkheden die geen geschillen zijn en door voor haar wetsontwerpen en zelfs wetsvoorstellen, amendementen, besluiten en reglementen te onderzoeken; en de Raad kan zelfs worden belast met het opstellen van dergelijke teksten, als het ware in eerste geut, voor de Regering, op grond van de eenvoudige mededelingen van een voorname vanwege de Regering. Maar men mag zeggen dat deze « diensten », die aanleiding geven tot met beweegredenen omklede adviezen of tot voorontwerpen van wets- en reglementsteksten, worden ter harte genomen en verzekerd op een jurisdictionele wijze.

» Immers, de Raad van State bewijst deze « dienst » niet, in de eigenlijke zin van het woord, aan de Regering; hij bewijst ze aan ons nationaal wetgevings- en bestuursstelsel; en het is daarom trouwens dat de wetgever, in menig geval, aan de Regering de verplichting oplegt de Raad van State te raadplegen en het advies van de Raad ter kennis te brengen van de Wetgevende Macht. De Raad van State is dus niet, waar hij zijn adviesopdracht vervult, ten dienste van de Regering; hij heeft veeleer het karakter van een waakzaamheidscomité, waarvan de medewerking voor de Regering iets heeft van een controle of in elk geval van een waarschuwing tegen mogelijke dwalingen.

» De Raad van State heeft echter geen algemeen toezicht uit te oefenen. Hij heeft niet te oordelen over de politiek der Regering; hij heeft voor taak het gebinte van onze openbare orde en de algemene technische noodwendigheden van onze administratie te handhaven en drukking uit te oefenen opdat de regeringspolitiek, welke zij ook zij, haar verwezenlijking betrachte op een wijze die hogerbedoelde algemene richtlijnen niet ontredde of beschadigen en blijve in de algemene lijn van onze wettelijkheid.

» Zoals voor de rechterlijke macht in andere domeinen, vergt deze taak van bewaking der wettelijkheid voor de Raad van State zekere waarborgen van onpartijdigheid en van adekwate doelmatigheid in de inrichting van zijn structuur en zijn werking. Deze waarborgen liggen in de jurisdictionele inrichting van de Raad van State.

d'Etat après une période d'expérience d'une quinzaine d'années.

» Après ces quinze années, le Conseil d'Etat a pris dans notre vie nationale sa véritable place — qui est importante — et il convient maintenant d'examiner dans quelle mesure le rôle du Conseil d'Etat nécessite une réadaptation de sa structure et de son fonctionnement.

» Comme on l'a très bien dit, le Conseil d'Etat belge n'est une copie ni du Conseil d'Etat français ni du Conseil d'Etat hollandais; il a son caractère institutionnel propre.

» Et, si nous pouvons nous permettre d'essayer de définir en une seule phrase le trait dominant de la nature de notre Conseil d'Etat, nous oserions dire : le Conseil d'Etat belge est essentiellement une institution juridictionnelle.

» Certes, le Conseil d'Etat ne rend pas seulement des arrêts et ne juge donc pas uniquement des litiges; au premier abord, on serait tenté de dire qu'il « rend aussi des services » au gouvernement, en donnant des avis au sujet de difficultés non litigieuses et en examinant pour lui des projets et même des propositions de loi, des amendements, des arrêtés et des règlements; et il peut même être chargé d'établir de tels textes pour le gouvernement, en première rédaction, sur la base d'une simple communication d'intention de la part du gouvernement. Mais on peut dire que ces « services », qui se traduisent par des avis motivés ou des avant-projets de textes législatifs et réglementaires, sont assumés et assurés d'une façon juridictionnelle.

» En effet, ces « services » le Conseil d'Etat ne les rend pas, à proprement parler, au gouvernement; il les rend à notre système national de législation et d'administration; c'est pourquoi d'ailleurs le législateur a imposé au gouvernement, dans bien des cas, l'obligation d'en référer au Conseil d'Etat et de faire connaître au Pouvoir législatif l'avis de ce conseil. Le Conseil d'Etat n'est donc pas, dans sa fonction d'avis, au service du gouvernement; il a plutôt le caractère d'un comité de vigilance, dont la collaboration a pour le gouvernement quelque chose d'un contrôle ou en tout cas d'une mise en garde contre les erreurs possibles.

» Mais le Conseil d'Etat n'a pas à exercer une action de surveillance générale. Il n'a pas à apprécier la politique du gouvernement; il a pour tâche de maintenir les linéaments essentiels de notre légalité, les principes de notre ordre public et les exigences techniques générales de notre administration et d'insister pour que la politique du gouvernement, quelle qu'elle soit, se réalise selon des méthodes qui ne les désorganisent ou ne les détériorent pas et reste dans la ligne générale de notre légalité.

» Comme pour le pouvoir judiciaire dans d'autres domaines, la mission de gardien de la légalité implique pour le Conseil d'Etat certaines garanties d'impartialité et d'adéquation dans l'organisation de sa structure et de son fonctionnement. Ces garanties se trouvent dans l'organisation juridictionnelle du Conseil d'Etat.



» De jurisdictionele aard van de Raad van State is niet beperkt tot de gevallen waarin de Raad geroepen is geschillen af te doen en arresten te verlenen. Die jurisdictionele aard komt ook tot uiting in een werkmethode en in een bepaalde procedure, ook daar waar de Raad van State slechts adviezen zal te verstrekken hebben of over te gaan tot het opstellen van voorontwerpen van teksten.

» Zelfs waar het gaat om adviesverstrekking en het opstellen van voorontwerpteksten zal de Raad niet overgaan tot zijn beraadslagingen zonder voorafgaandelijk een verslag te hebben ontvangen van het auditoraat (dat een ambtsopdracht te vervullen heeft die onderscheiden is van deze van de Raad) nopens de staat van de gestelde kwestie; gebeurlijk zal de Raad van State, ook voorafgaandelijk, de regeringscommissaris horen; daarna zal een bespreking plaatsvinden waaraan zullen kunnen deelnemen de vertegenwoordiger van het Auditoraat en de Commissaris der Regering en bij welke deskundigen zouden kunnen worden gehoord; en aan het einde van deze bespreking zal de vertegenwoordiger van het auditoraat kennis geven van zijn besluit; en daarna slechts zal de Raad alleen beraadslagen en stelling nemen op de hem onderworpen kwestie; doch hij zal niet alleen stelling nemen, want hij zal zijn advies met redenen moeten omkleden en daarbij zal hij de suggesties en de argumenten, voorgebracht door de regeringscommissaris en de vertegenwoordiger van het auditoraat moeten ontmoeten en hij zal de verklaringen der deskundigen niet onvertet laten. En zelfs wanneer er geen eigenlijk advies zal zijn doch voordracht van een voorontwerptekst, zal deze tekst vergezeld gaan van commentaar en uitleg die enigszins een beredeneerde toelichting zullen zijn.

» Ziedaar wat men kan noemen de jurisdictionele procedure en werkmethode. Deze jurisdictionele werkmethode wordt gekenmerkt door het feit dat degene die recht moet spreken — al was het maar bij wijze van advies of bij wijze van suggestie van een voorontwerptekst — ertoe genoopt is eerst een vrije bespreking van het gestelde vraagstuk door van hem onderscheiden organen te horen, organen wier gedachten gang hij niet zal hebben kunnen richten, waarvan hij bij de beredenering van zijn redenen of in zijn commentaren al de argumenten en suggesties zal moeten ontmoeten.

» In een zekere zin doet de Raad van State uitspraak over de zuivere rechtswesties en op de buiten geschillen staande moeilijkheden, die hem onderworpen worden, zoals hij uitspraak doet over de geschillen ontstaan uit de rechtsbetwisting der partijen. De Raad spreekt het recht omzeggens op voorhand aan het adres van de Staat zoals hij het achteraf doet aan het adres der partijen wanneer het geschil ontstaan is. Overigens, deze theoretische gevallen zijn slechts betrekkelijk theoretisch; zij betreffen moeilijkheden waarvan de Regering voorziet dat zij zullen aanleiding geven tot concrete geschillen; zij betreffen risico's inzake onwettelijkheid of verkeerd opgevatte wetgevingsinitiatieven welke de Regering zou kunnen oplossen in juridisch slecht uitgemaakte kwesties.

» Doch, wel te verstaan, indien het grote nut van de jurisdictionele inrichting van de Raad van State onbetwistbaar is wanneer de Raad geroepen is tot het ver-

» Le caractère juridictionnel du Conseil d'Etat ne se limite pas aux cas où il est appelé à trancher des litiges et à prononcer des arrêts. Ce caractère juridictionnel se reflète aussi dans une méthode de travail et dans une procédure déterminée, même dans les cas où le Conseil n'aura à donner que des avis ou à procéder à la rédaction d'avant-projets de textes.

» Même en matière d'avis et en matière de rédaction de textes d'avant-projets, le Conseil ne procédera pas à ses délibérations sans avoir reçu préalablement un rapport de l'auditorat (qui assume une fonction distincte de celle du Conseil) sur l'état de la question; éventuellement, le Conseil entendra, aussi préalablement, le commissaire du gouvernement; puis une discussion s'instituera à laquelle pourront prendre part le représentant de l'auditorat et le commissaire du gouvernement et au cours de laquelle des experts peuvent être entendus; à la fin de cette discussion le représentant de l'auditorat présentera ses conclusions; et puis le Conseil délibérera seul et prendra position sur la question à lui soumise; mais il ne prendra pas seulement position, car il devra motiver son avis et dans sa motivation il devra rencontrer les suggestions et les arguments développés par le commissaire du gouvernement et par le représentant de l'auditorat et il aura égard aux dires des experts. Et même quand il n'y aura pas d'avis proprement dit, mais présentation d'un texte d'avant-projet, ce texte sera assorti de commentaires ou d'explications qui auront en quelque sorte le caractère d'une motivation.

» C'est là ce qu'on peut appeler la procédure et la méthode de travail juridictionnelles. Cette méthode de travail juridictionnelle est caractérisée par le fait que celui qui doit dire le droit — fût-ce par voie d'avis ou par la suggestion d'un avant-projet de texte — est astreint à entendre d'abord une libre discussion du problème posé par des organes distincts de lui, dont il n'a pas pu diriger la pensée, dont il doit entendre tous les arguments et dont il devra dans sa motivation ou ses commentaires rencontrer tous les arguments et suggestions.

» En quelque sorte, le Conseil d'Etat statue sur les questions de droit pur et sur les difficultés non litigieuses, qui lui sont soumises, comme il statue sur les litiges résultant de la contention des parties. Il dit le droit de l'Etat en quelque sorte à l'avance comme il le dit aux parties après coup quand le litige est né. D'ailleurs ces cas théoriques ne sont que relativement théoriques; il se rapportent à des difficultés dont le gouvernement prévoit qu'elle vont donner naissance à des litiges concrets; ils se rapportent à des risques d'illégalité ou d'initiative législative mal conçue que le gouvernement pourrait encourir dans des questions juridiquement mal élucidées.

» Mais, bien entendu, si la haute utilité de l'organisation juridictionnelle du Conseil d'Etat est incontestable lorsque le Conseil d'Etat est appelé à donner un

strekken van een advies of het opstellen van een voorontwerptekst van wet of besluit, dan is de jurisdictionele aard van de Raad een volgestrekte noodzaak met strikte toepassing in alle gevolgen, telkens de Raad waarlijk concrete geschillen af te doen heeft. De voorafgaande onderzoeksprocedure, het inleidend verslag van een vertegenwoordiger van het auditoraat, het schriftelijk of mondeling debat tussen de partijen, desgevallend de tussenkomst van de regeringscommissaris, het besluitend advies van de vertegenwoordiger van het auditoraat aan het einde van het debat en de eindberaadslaging der leden van de Raad, die de uitspraak zullen moeten formuleren zijn hier niet meer alleen waarborgen van onpartijdigheid en van een volledige studie der kwestie, doch zij zijn de waarborg zelf van de onpartijdigheid der uitspraak, van de adequate verhouding tussen uitspraak en geschil en dus van de waarde zo niet van de geldigheid van het arrest. En het is schier overbodig hierbij te laten opmerken dat, gezien hun waarde als samenstellende bestanddelen van de jurisdictionele verrichting, deze verschillende proceduredaden dienen gevrijwaard te worden in hun waarachtigheid en geen eenvoudige formaliteiten van uiterlijk schijnvertoon zullen zijn. Het inleidend verslag van het auditoraat betreffende de staat van de zaak dient dus de verantwoordelijkheid te verbinden van het auditoraat en niet deze van de Raad of van een lid van de Raad, waarvan de auditeur slechts de woordvoerder zou zijn; indien een auditeur een inleidend verslag dient te verschaffen, moet hij een voorafgaandelijk onderzoek hebben verwezenlijkt nopens de staat van de zaak en moet hij dit gedaan hebben onder zijn eigen verantwoordelijkheid of ten minste onder de verantwoordelijkheid van het hoofd van het auditoraat; en indien, aan het einde van het debat, een lid van het auditoraat een besluitend advies moet voordragen voor de Raad, dan moet dit advies voorgebracht worden in alle onafhankelijkheid, onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van degene die dat advies geeft. Het is dan ook onverenigbaar met de jurisdictionele aard van de Raad dat het lid van het auditoraat dat het inleidend verslag voordraagt slechts de medewerker zou geweest zijn van een raadsheer die het aan het debat voorafgaand onderzoek zou hebben geleid; en het komt moeilijk denkbaar voor dat de auditeur aan het einde van het debat een waardevol besluitend advies zou kunnen geven, indien hij op de drempel van het debat een inleidend verslag heeft moeten voorbrengen staande onder de gehoorzaamheidsplicht ten opzichte van een raadsheer en indien hij in de loop van het debat geen vrije discussie heeft kunnen voeren met de partijen en gebeurlijk met de regeringscommissaris.

» Anderzijds is het nodig dat de partijen kunnen pleiten voor een raad die al zijn onbevangenheid van oordeel heeft bewaard, die zijn verantwoordelijkheid niet verbonden heeft aan het onderzoek dat aan het debat voorafgaat. De partijen moeten zondere enige terughoudendheid hun kritiek kunnen uitbrengen tegen de wijze waarop het aan het debat voorafgaand onderzoek is gedaan geworden en zij mogen zich niet bevinden in de toestand van iemand die zijn zaak te verdedigen heeft wetende dat hij gaat gevonnisst worden door zijn onderzoeksrechter. Het aan het debat voorafgaand onderzoek mag dus niet worden verricht

avis ou à rédiger un avant-projet de texte de loi ou d'arrêté, ce caractère juridictionnel est d'absolue nécessité et d'application stricte dans toutes ses conséquences, chaque fois que le Conseil a vraiment à trancher des litiges concrets. Ici la procédure d'instruction préalable, le rapport introductif d'un représentant de l'auditorat, le débat écrit ou verbal entre les parties, l'intervention éventuelle d'un commissaire du gouvernement, l'avis conclusif du représentant de l'auditorat à la fin du débat et la délibération terminale des membres du Conseil, qui devront formuler la sentence, ne sont plus seulement des garanties d'objectivité et d'étude exhaustive de la question, ils sont la garantie même de l'impartialité de la sentence, de l'adéquation de la sentence au litige et donc de la valeur sinon de la validité de l'arrêt. Et il est à peine besoin de faire remarquer que, étant donné leur valeur comme éléments constitutifs de l'opération juridictionnelle, ces différents actes de procédure doivent être sauvegardés dans leur vérité et ne peuvent être de simples formalités d'apparence extérieure. Le rapport introductif de l'auditorat sur l'état de l'affaire doit donc engager la responsabilité de l'auditorat et non pas celle du Conseil ou d'un membre du Conseil, dont l'auditeur ne serait que le porte-parole. Si un auditeur doit faire un rapport introductif, il doit avoir procédé à un examen préalable de l'état de l'affaire et il doit l'avoir fait sous sa propre responsabilité ou du moins sous la responsabilité du chef de l'auditorat; et si, à la fin du débat, un membre de l'auditorat doit présenter un avis conclusif devant le Conseil, il faut que cet avis soit présenté en toute indépendance, sous la responsabilité exclusive de celui qui le prononce; dès lors, il est incompatible avec le caractère juridictionnel du Conseil d'Etat que le membre de l'auditorat qui présente le rapport introductif n'ait été qu'un auxiliaire d'un conseiller qui aurait dirigé l'instruction préalable au débat; et l'on voit mal comment, à la fin du débat, l'auditeur pourrait donner un avis conclusif valable, si au seuil du débat il a dû faire un rapport introductif dans les liens de l'obéissance à un conseiller et si au cours du débat il n'a pas pu discuter librement avec les parties et éventuellement avec le commissaire du gouvernement.

» D'autre part, les parties doivent se trouver, pour plaider, devant un Conseil qui a gardé toute sa liberté de jugement, qui n'a pas engagé sa responsabilité dans l'instruction préalable au débat; les parties doivent pouvoir critiquer sans ménagement la façon dont l'instruction préalable au débat a été faite et elles ne doivent pas se trouver dans la situation d'un plaideur qui sait qu'il va être jugé par son juge d'instruction. L'instruction préalable au débat ne peut donc être faite par un conseiller et, si exceptionnellement cela devait être indispensable, le conseiller qui aurait procédé à des mesures d'instruction autrement qu'à l'audience

door een raadsheer en, indien dit uitzonderlijk nochtans moest noodzakelijk zijn, zou de raadsheer die zou zijn overgegaan tot onderzoeksmaatregelen, buiten de terechtzitting moeten gehoord worden zoals de gewone rechbanken een onderzoeksrechter horen t.t.z. als getuige, wel verstaan zijnde daarbij dat bedoelde raadsheer niet zou kunnen zetelen in het jurisdictioneel college dat het geschil moet oplossen.

» Het is overduidelijk ook dat de degelijke werking van de Raad van State en inzonderheid de nauwgezette vrijwaring van zijn jurisdictionele aard en van zijn onafhankelijkheid ten opzichte van de regering vereist dat de regering de gewoonte zou nemen zich bij de Raad van State te doen vertegenwoordigen door een of meer regeringscommissarissen, telkens zij de Raad raadpleegt en ook telkens zij in geschillen het algemeen belang van de Staat te vrijwaren heeft. De Staat moet zich slechts doen vertegenwoordigen door advokaten (maar, wel te verstaan, er is geen bezwaar tegen het feit dat de Staat leden van de Balie als regeringscommissarissen zou aanduiden indien hij het nuttig acht) wanneer het gaat om zijn stoffelijke of zedelijke belangen; maar telkens de regering bij de Raad van State moet optreden om te vrijwaren wat hij acht de gezonde en juiste interpretatie te zijn der wetten en reglementen of de vereiste van de openbare orde, moet hij zich doen vertegenwoordigen door een of meer regeringscommissarissen, want dan is de Staat geen partij zoals de andere en hij zou aan zijn eigen opdracht tornen door zich voor de Raad aan te bieden op hetzelfde vlak als de partijen die er hun particuliere belangen komen verdedigen. Er kan trouwens in hetzelfde rechtsgeding voor de Raad van State, zonder enig bezwaar, een regeringscommissaris zijn en een advocaat van de Staat; hun taken zijn wel onderscheiden: de regeringscommissaris komt er verdedigen wat de regering oordeelt te zijn de beginselstructuur van de administratie, terwijl de advocaat er de stoffelijke en zedelijke belangen van de Staat komt verdedigen.

» Maar in elk geval moet de regering vermijden voor de Raad van State de rol van afwezige te spelen, evenzeer wanneer de Raad van State slechts geraadpleegd wordt als wanneer de Raad een geschil heeft af te doen; want door haar afwezigheid verwringt de regering het mechanisme van de Raad van State; inderdaad, door afwezig te blijven uit het debat dwingt de regering, onrechtstreeks en stilzwijgend, hetzij het auditoraat hetzij de Raad zelf zich te bekommeren om de thesissen der regering of, tenminste, om de toestand welke deze is van de Staat in de aanhangige kwestie; welnu, zulks is noch de rol van het auditoraat noch de rol van de Raad. Het auditoraat is daar voor de verdediging van de rechten van de wettelijkheid, van de openbare orde en van de waarheid. Wat de Raad betreft, deze is geroepen zich uit te spreken op een gestelde kwestie of op een bepaald geschilgeval en hij moet in die hoedanigheid zich niet te bekommeren hebben om de bedoelingen der regering, om de politieke doelstellingen die door de regering worden nagestreefd noch om de nieuwe richting welke de regering gebeurlijk zou wensen te geven aan haar bedrijvigheid op het vlak van wetgeving of administratie. De Raad is geen politiek organisme; hij hoeft zich niet in 't gedrang te brengen met de politiek van een regering

devrait être entendu comme les tribunaux ordinaires entendent un juge d'instruction, c'est-à-dire comme témoin, étant bien entendu que ce conseiller ne prendra pas place au siège du collège juridictionnel qui tranchera le litige.

» Il est bien évident aussi que le bon fonctionnement du Conseil d'Etat et notamment le maintien scrupuleux de son caractère juridictionnel et de son indépendance à l'égard du gouvernement exige que le gouvernement prenne l'habitude de se faire représenter auprès du Conseil d'Etat par un ou plusieurs commissaires du gouvernement, chaque fois qu'il consulte le Conseil et chaque fois aussi que dans des litiges il a à sauvegarder l'intérêt général de l'Etat. L'Etat ne doit se faire représenter par des avocats (mais, évidemment, rien ne s'oppose à ce que l'Etat désigne des membres du barreau comme commissaires du gouvernement, s'il le juge utile) que quand il s'agit de ses intérêts matériels ou moraux; mais chaque fois que le gouvernement doit agir auprès du Conseil d'Etat pour assurer le maintien de ce qu'il estime être l'interprétation saine et exacte des lois et règlements ou l'exigence de l'ordre public, il doit se faire représenter par un ou plusieurs commissaires du gouvernement, car alors il n'est pas une partie comme les autres et il ferait tort à sa propre mission en se présentant devant le Conseil d'Etat au niveau des parties qui viennent y défendre des intérêts particuliers. Il n'y a d'ailleurs aucune objection à ce qu'il y ait dans la même instance devant le Conseil d'Etat un commissaire du gouvernement et un avocat de l'Etat; leurs tâches sont distinctes: le commissaire du gouvernement vient y défendre ce que le gouvernement considère être la structure même de l'administration, tandis que l'avocat viendra y défendre les intérêts matériels et moraux de l'Etat.

» Mais, de toute façon, le gouvernement doit éviter de jouer le rôle de l'absent devant le Conseil d'Etat, tant lorsque le Conseil d'Etat n'est que consulté que quand le Conseil a à trancher un litige; car, par son absence, le gouvernement fausse le mécanisme du Conseil d'Etat; en effet, en restant absent du débat, le gouvernement force indirectement et tacitement soit l'auditorat, soit le Conseil lui-même de se préoccuper de la thèse gouvernementale ou, à tout le moins, de la position qui est celle de l'Etat dans la question soumise; or, tel n'est pas le rôle de l'auditorat ni le rôle du Conseil. L'auditorat est là pour défendre les droits de la légalité, de l'ordre public et de la vérité, mais il n'est pas là pour défendre la politique du gouvernement, même si cette politique est parfaitement conciliable avec la légalité, l'ordre public et les droits de la vérité. Quant au Conseil, il est appelé à se prononcer sur une question posée ou sur un cas litigieux déterminé et il ne doit pas avoir en cette fonction à se préoccuper des intentions gouvernementales, des buts politiques poursuivis par le gouvernement et de l'orientation nouvelle que le gouvernement désirerait éventuellement donner à son action sur le terrain législatif ou dans l'administration. Le Conseil n'est pas un organisme politique; il ne doit pas se compromettre

en hij heeft dan ook zich terzake geen zorgen te maken in de plaats van een regering die de rol van afwezige speelt voor zijn rechtsmacht. Wanneer de regering de Raad van State raadpleegt of belast met het opstel van een voorontwerptekst van wet of reglement en levens geen regeringscommissaris aanduidt, verplicht zij onvermijdelijk hetzij raadsheren hetzij leden van het auditoraat contact te nemen met de ministers of ambtenaren der ministers en met hen allerlei inlichtingsgesprekken buiten elke bepaalde vorm te hebben en dikwijls zonder dat daarvan een spoor overblijft in de stukken van het dossier; een dergelijke methode van contact is niet aanbevelingswaardig; zij schept tussen de regering en de Raad van State een soort gemeenzaamheid die niet bestaan mag; de Raad van State is er niet om de regeringen uit de slag te trekken; hij is er om voor hen een onafhankelijk mentor te zijn, een mentor die buiten de regeringspolitiek zal blijven doch die ten overstaan van de politieke bedrijvigheid der regering de algemene regelen van de wettelijkheid en de openbare orde der natie zal handhaven of trachten te handhaven. Het blijkt dan ook wenselijk dat, wanneer de Raad van State geraadpleegd wordt door de regering of van deze opdracht krijgt bepaalde teksten op te stellen, de regering zich tot de Raad wende door tussenkomst van een regeringscommissaris, die op ambtelijke wijze aan het auditoraat en aan de Raad de opvattingen en de bedoelingen der regering zal uitleggen en al de documentatie zal overleggen en al de inlichtingen bezorgen waaraan het auditoraat en de Raad zouden kunnen behoefte hebben; deze regeringscommissaris zal men kunnen someren zijn aanvragen en zijn stellingen te verduidelijken, men zal hem termijnen kunnen opleggen, men zal hem kunnen doen deelnemen aan discussies, doch steeds zal klaar zijn wat de regering zal gevraagd, gewild of geweigerd hebben en de beslissingen betreffende de adviezen en de teksten zullen niet genomen worden in een klimaat van particuliere gesprekken waarvan in werkelijkheid slechts de ene of de andere raadsheer of het een of andere lid van het auditoraat zou kennis hebben. De regering verschijnt voor de Raad van State om haar stellingen, haar teksten, haar wetgevings- of reglementeringsbedoelingen te doen beoordelen, doch niet om er een soort dienstwilligheid te vinden of een hulp die meer geschikt voorkomt omdat ze meer gezag heeft bij de openbare mening dan deze van de regeringsambtenaars.

» Wat zoëven werd uiteengezet maakt geen rechtstreekse of onrechtstreekse kritiek uit op de huidige werking van de Raad van State; wel integendeel; doch dit betoog bewijst dat, indien de Raad van State werkt overeenkomstig de zoëven aangestipte beginselen, dit zo is alhoewel de teksten der wetten betreffende de Raad van State op zeer onvolledige wijze het structuur- en organisatiestelsel van onze Raad van State regelen zoals nochtans iedereen in België — de Wetgever en de Raad van State zelf om te beginnen — wil dat hij zou wezen.

» Het is dan ook nodig dat het aan de Senaat onderworpen wetsontwerp op ondubbelzinnige wijze recht zou laten geschieden aan de vereisten van dat stelsel dat door allen gewild wordt en dat overigens beant-

avec la politique d'un gouvernement et dès lors il ne doit pas avoir à s'en préoccuper à la place d'un gouvernement qui joue l'absent devant sa juridiction. Si le gouvernement consulte le Conseil d'Etat ou le charge d'un travail de rédaction d'avant-projet de texte de loi ou de règlement et qu'il ne désigne pas de commissaire du gouvernement, il oblige fatalement soit des conseillers soit des membres de l'auditorat de prendre contact avec des ministres ou les fonctionnaires des ministres et à avoir avec eux toutes sortes de conversations informatives sans forme précise et bien souvent sans qu'il en reste trace dans les pièces du dossier; un tel système de contact n'est pas recommandable; il crée entre le gouvernement et le Conseil d'Etat une espèce d'intimité qui ne doit pas exister. Le Conseil d'Etat n'est pas là pour tirer d'affaire les gouvernements; il est là pour leur servir de mentor indépendant, un mentor qui restera étranger à la politique du gouvernement mais qui devant l'action politique du gouvernement maintiendra ou essayera de maintenir les règles générales de la légalité et de l'ordre public de la Nation. Il est donc désirable que, quand le Conseil d'Etat est consulté par le gouvernement ou chargé par lui de la rédaction de certains textes, le gouvernement s'adresse au Conseil par l'entremise d'un commissaire du gouvernement, qui expliquera officiellement à l'auditorat et au Conseil les vues et les intentions du gouvernement et qui fournira toute la documentation et tous les renseignements dont l'auditorat et le Conseil pourraient avoir besoin; ce commissaire, on pourra l'interroger et le sommer de préciser ses demandes et ses thèses, on pourra lui fixer des délais, on pourra le faire participer à des discussions, mais toujours sera clair ce que le gouvernement aura demandé, voulu ou refusé et les décisions sur les avis et sur les textes ne se prendront pas dans un climat de conversation particulière dont n'auraient vraiment connaissance que l'un ou l'autre conseiller ou l'un ou l'autre membre de l'auditorat. Le gouvernement se présente devant le Conseil d'Etat pour faire juger ses thèses, ses textes, ses intentions législatives ou réglementaires, mais non pour y trouver une connivence ou une aide plus commode parce que plus autorisée devant l'opinion publique que celle de ses fonctionnaires.

» Ce qui vient d'être exposé ne constitue pas une critique directe ou indirecte du fonctionnement actuel du Conseil d'Etat; bien au contraire; mais cet exposé démontre que, si le Conseil d'Etat fonctionne conformément aux principes qui viennent d'être énoncés, c'est malgré le fait que les textes de lois relatifs au Conseil d'Etat règlent bien insuffisamment le système de structure et d'organisation de notre Conseil d'Etat tel que pourtant tout le monde en Belgique, à commencer par le législateur et par le Conseil d'Etat lui-même, veut qu'il soit.

» Il faut donc que dans le projet de loi soumis au Sénat il soit fait droit de façon non équivoque aux exigences de ce système voulu par tous et qui d'ailleurs correspond à la volonté profonde de notre législation

woordt aan de fundamentele wil van onze desbetreffende wetgeving, alhoewel de teksten te onnauwkeurig en te onvolledig gebleven zijn.

» Maar thans, na 15 jaar ervaring, is het ogenblik vanzelfsprekend gekomen om het stelsel duidelijk te vestigen in de teksten en aan de toekomstige werkzaamheden van onze Raad van State een welbepaalde richting aan te wijzen.

De Minister houdt er niet van, procedureregelen te bepalen voor de afdeling wetgeving. Hij acht de huidige gang van zaken bevredigend : de auditeur neemt telefonisch contact met de verantwoordelijke ambtenaar van het ministerie; die kan dan ook naar de Raad van State geroepen worden. Tijdens de beraadslaging zelf is de regering niet vertegenwoordigd, wat de onafhankelijkheid der debatten waarborgt.

Het voorgestelde amendement zou ook een verzwa- ring der procedure betekenen : de regeringscommissaris zou voor elke zaak gehoord moeten worden, terwijl het op dit ogenblik eerder zelden voorvalt dat de Raad van State de regering dient te raadplegen.

Een lid tracht aan te tonen dat de stelling van de minister verzoenbaar is met die van het amendement : « volgens de eerste duidt de regering een ambtenaar aan om haar te vertegenwoordigen, volgens de tweede moet deze een vaste commissaris zijn ». De commissie beslist niettemin dat de Raad van State zelf hierover om advies zal verzocht worden.

Op 2 maart 1964 heeft de eerste kamer van zijn afdeling wetgeving het volgende advies gegeven :

Inzake bevoegdheid van de afdeling wetgeving brengen de amendementen op de artikelen 2 en 3 niets nieuws ten opzichte van hetgeen in het thans bij de Senaat aanhangige ontwerp staat; ze bedoelen voornamelijk de procedure vóór die afdeling te wijzigen.

Sedert ze is opgericht, behandelt de afdeling wetgeving de haar voorgelegde zaken als volgt : de ontwerpen worden rondgedeeld aan de leden van de kamer, aan het auditoraat en aan het coördinatiebureau. De auditeur-generaal wijst volgens specialiteit het lid van het auditoraat aan dat bij de kamer verslag zal uitbrengen; dat lid neemt gewoonlijk contact op met de door de Minister aangewezen ambtenaar om zich volkomen op de hoogte te stellen van hetgeen de Regering bedoelt; na die contacten en na het dossier te hebben bestudeerd, maakt hij ten behoeve van de leden der kamer een verslag op. Van zijn kant werkt het coördinatiebureau een nota uit over hetgeen in het ontwerp met de wetgevingstechniek en de overeenstemming der teksten verband houdt. Het ontwerp wordt vervolgens op de zitting bestudeerd en daar wordt dan in het bijzijn en met de medewerking van het lid van het auditoraat en het lid van het coördinatiebureau het advies vastgesteld, eventueel nadat de kamer de bevoegde ambtenaar heeft opgeroepen om zijn opmerkingen te vernemen.

y afférente, quoique les textes soient restés trop vagues et trop incomplets.

» Mais, après quinze années d'expérience, le moment est évidemment venu d'établir le système dans les textes et d'imprimer une direction bien précise à l'action future de notre Conseil d'Etat.

Le Ministre estime qu'il n'y a pas lieu de fixer des règles de procédure pour la section de législation. Il considère que les affaires sont actuellement traitées d'une manière satisfaisante : l'auditeur prend contact par téléphone avec le fonctionnaire responsable du Ministère; celui-ci peut également être convoqué au Conseil d'Etat. Durant la délibération, le Gouvernement n'est pas représenté, ce qui garantit la liberté des débats.

De plus, l'amendement proposé aurait pour effet d'alourdir la procédure : il faudrait entendre le commissaire du Gouvernement pour chaque affaire, alors qu'actuellement, il est assez rare que le Conseil d'Etat doive consulter le Gouvernement.

Un membre s'attache à démontrer que la thèse du Ministre est conciliable avec celle qui est à la base de l'amendement : « Suivant la première thèse, le Gouvernement désigne un fonctionnaire pour le représenter; d'après la seconde, celui-ci doit être un commissaire permanent ». Néanmoins, la Commission décide de demander à ce sujet l'avis du Conseil d'Etat lui-même.

Le 2 mars 1964, la première chambre de la section de législation a donc rendu l'avis suivant :

Quant à la compétence de la section de législation, les amendements aux articles 2 et 3 du projet n'innovent pas par rapport au projet dont le Sénat est actuellement saisi; ils tendent essentiellement à modifier la procédure suivie devant cette section.

Depuis sa création, la section de législation traite les affaires qui lui sont soumises de façon suivante : les projets sont distribués aux membres de la chambre, à l'auditorat et au bureau de coordination. L'auditeur général désigne, en fonction de la spécialisation de chacun, le membre de l'auditorat chargé de faire rapport à la chambre; celui-ci prend habituellement contact avec le fonctionnaire désigné par le Ministre en vue d'être pleinement éclairé sur les intentions du Gouvernement; à la suite de ces contacts et de l'étude du dossier, il dresse un rapport à l'intention des membres de la chambre. Le bureau de coordination, de son côté, établit une note relative aux questions de légistique et de concordance des textes. Le projet est ensuite étudié en séance et c'est en présence et avec le concours du membre de l'auditorat et du membre du bureau de coordination que l'avis est établi. Eventuellement, avant d'arrêter son avis, la chambre convoque le fonctionnaire délégué et recueille ses observations.

» De aan de Raad van State voorgelegde amendementen zijn erop gericht, de afdeling wetgeving in haar adviserende functie een in wezen jurisdictionele procedure te doen volgen. Daartoe bepalen ze onder meer, dat de afdeling in een met redenen omkleed advies moet antwoorden op de conclusiën en opmerkingen die haar worden voorgelegd eensdeels door het auditoraat, anderdeels door de Ministers, die altijd het recht hebben bij monde van Regeringscommissarissen te worden gehoord.

» Bij de regeling die in de amendementen wordt voorgesteld is het volgende op te merken :

» 1. het is niet duidelijk of de indiener bedoelt, dat voor iedere aan de afdeling wetgeving ter fine van advies voorgelegde zaak noodzakelijk een Regeringscommissaris tegenwoordig moet zijn. Luidens artikel 3, § 1, van het geamendeerde ontwerp worden de Ministers « gehoord » bij monde van een of meer Regeringscommissarissen. Dit is zo te verstaan, dat een Regeringscommissaris noodzakelijk moet worden gehoord telkens wanneer de Ministers « gebruik maken van de toepassing der bepalingen van artikel 2 », dit wil zeggen telkens wanneer de zaak door een Minister bij de afdeling wetgeving aanhangig wordt gemaakt. De verantwoording bij de amendementen van haar kant zegt echter, dat de Regeringscommissaris « gebeurlijk » wordt gehoord. Het is niet duidelijk of de indiener hier denkt aan het geval dat de Regering artikel 2 van de wet toepast dan wel of hij de Regering, als dat artikel wordt toegepast, wenst te laten oordelen of een Regeringscommissaris zal worden aangewezen. Tenslotte moge worden opgemerkt, dat de amendementen niet zeggen of de Regeringscommissarissen worden gehoord wanneer een zaak aan de afdeling wetgeving wordt voorgelegd door de voorzitter van een van de Wetgevende Kamers.

» 2. Het mangelt de tekst ook aan duidelijkheid wat betreft de grond van de conclusiën (« concluderende adviezen ») die het auditoraat bij de afdeling wetgeving in te dienen zou hebben. Die afdeling is opgericht om de wetgevende Kamers en de Regering voor te lichten, eensdeels omtrent de wettigheidseisen in de ruimste zin van het woord, anderdeels omtrent de wetgevingstechnische eisen. Het wil dan ook voorkomen, dat het auditoraat alleen in verband met die twee soorten eisen eventueel conclusiën zou moeten voordragen. Het kan niet aan het auditoraat staan, de afdeling wetgeving te verplichten, zich als antwoord op zijn eigen conclusiën uit te spreken over belangen die zo vaag zijn als die van « de waarheid » of zo dicht bij opportuniteitsoverwegingen staan als die van « de openbare orde ».

» 3. In 't algemeen kan men zich afvragen of de voorgestelde amendementen de afdeling wetgeving niet zouden verhinderen de opdracht die de wetgever van 1946 haar heeft willen toevertrouwen, behoorlijk te vervullen.

» Als men voortgaat op de parlementaire bespreking die aan de goedkeuring van de wet van 23 december

Les amendements soumis à l'examen du Conseil d'Etat tendent à imposer à la section de législation le respect, dans sa fonction d'avis, d'une procédure de nature essentiellement juridictionnelle. C'est dans ce but que les amendements prévoient notamment que la section de législation aura l'obligation de répondre en un avis motivé, aux conclusions et observations qui lui seront soumises, d'une part par l'auditorat, et, d'autre part, par les Ministres qui auront toujours le droit de se faire entendre par les commissaires du Gouvernement.

Le système proposé par les amendements appelle les observations suivantes :

1. il n'apparaît pas clairement si l'intention de l'auteur des amendements est d'imposer obligatoirement la présence d'un commissaire du Gouvernement dans chaque affaire soumise à l'avis de la section de législation. Aux termes de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, du projet amendé, il est prévu que les Ministres « seront entendus » par l'organe d'un ou de plusieurs commissaires du Gouvernement. Cette formule doit s'interpréter comme impliquant l'audition obligatoire d'un commissaire du Gouvernement dans tous les cas où les Ministres « font application des dispositions de l'article 2 », c'est-à-dire dans tous les cas où la section de législation est saisie par un Ministre. De son côté, la justification des amendements dispose que le Conseil entendra « éventuellement » le commissaire du Gouvernement et il n'apparaît pas clairement si, dans la pensée de l'auteur des amendements, cette éventualité consiste dans l'hypothèse où le Gouvernement fait application de l'article 2 de la loi, ou s'il s'agit de laisser au Gouvernement, lorsqu'il fait application de l'article 2, le soin d'apprécier s'il est opportun de désigner un commissaire du Gouvernement. On observera enfin que les amendements sont muets quant à l'audition des commissaires du Gouvernement lorsque la section de législation est saisie par le président d'une des Chambres législatives.

2. Le texte des amendements proposés manque également de clarté en ce qui concerne le fondement des conclusions (« avis conclusifs ») que l'auditorat serait appelé à déposer devant la section de législation. Cette section ayant été établie dans le but d'éclairer les Chambres législatives et le Gouvernement sur les exigences de la légalité au sens large d'une part, et sur celles de la légistique d'autre part, il semble que c'est uniquement en fonction de ces deux exigences que l'auditorat devrait, éventuellement, être admis à présenter des conclusions. Il ne saurait appartenir à l'auditorat d'obliger la section de législation à se prononcer, en réponse à ses propres conclusions, sur des intérêts aussi vagues que ceux de « la vérité » ou aussi proches de l'opportunité que ceux de l'« ordre public ».

3<sup>o</sup> D'une manière plus générale, il y a lieu de se demander si les amendements proposés ne sont pas de nature à entraver le bon fonctionnement de la section de législation dans l'exercice de la mission qu'à entendu lui attribuer le législateur de 1946.

Si l'on se rapporte aux discussions parlementaires qui ont précédé le vote de la loi du 23 décembre 1946 por-



1946 tot instelling van een Raad van State is voorafgegaan, constateert men, dat de werkwijze van die afdeling er op berekend is aan twee fundamentele eisen te voldoen. Eensdeels hebben de stellers van de wet gewild, dat het optreden van meergenoemde afdeling de afwikkeling van de wetgevende procedure en de uitvoering van het Regeringsbeleid niet komen vertragen. Anderdeels werd duidelijk gesteld, dat die afdeling er zich in haar adviezen moet voor hoeden het aspect « politieke opportuniteit », dat sommige der haar voorgelegde ontwerpen uiteraard vertonen, te onderzoeken.

» Met de voorgestelde amendementen dreigt het moeilijk te worden, aan die twee eisen te voldoen. Als men de afdeling wetgeving gaat verplichten, te beraadslagen buiten de aanwezigheid van het auditoraat om en te antwoorden op alle middelen en argumenten die de leden van het auditoraat respectievelijk de Regeringscommissarissen naar voren hebben gebracht, zullen de dossiers ongetwijfeld heel wat trager worden afgehandeld, zodat de Regering er vaker toe gebracht zal worden zich op de spoed te beroepen om het advies van de afdeling wetgeving niet te moeten inwinnen.

» Als de afdeling wetgeving in haar advies en commentaar moet antwoorden op de opmerkingen die het auditoraat heeft gemaakt in het belang van de « waarheid » of van de « openbare orde » en op die waarmee de Regeringscommissarissen de opportuniteit van de ontwerpen menen te moeten verantwoorden, is er bovendien gevaar, dat zij zich op een ander terrein moet gaan begeven dan de wetgever van 1946 haar had toegewezen. Met het beantwoorden van zulke opmerkingen zou zij op de werking van Regering en Parlement een druk uitoefenen die noch met het beginsel van de ministeriële verantwoordelijkheid, noch met het beginsel van de politieke soevereiniteit der Wetgevende Kamers overeen te brengen is.

» Zoals de afdeling wetgeving thans werkt, is de discussie over het verslag van het auditoraat als het ware een dialoog, waarbij de leden van de afdeling zich vaak met de opmerkingen van het auditoraat of met de uitleg van de gemachtigden van de Regering, en dezen van hun kant zich vaak ook met de geopperde bezwaren verenigen. Die soepele procedure maakt het advies aan de afdeling wetgeving tot een gemeenschappelijk werk dat in een geest van vertrouwen en van samenwerking met het auditoraat tot stand komt, en dat met een maximum aan nuances aangeeft op welke juridische gronden de leden van de afdeling hun overtuiging hebben gevestigd.

» Aan die procedure is het mede te danken, dat de afdeling wetgeving argumenten en overwegingen die haar op het vlak van de politieke appreciatie lijken te liggen en die als zodanig de Wetgevende Kamers en de Regering soeverein ter beoordeling moeten staan uit haar adviezen kan houden. Met die werkmethode heeft de afdeling sedert eind 1948 meer dan 8.700 adviezen kunnen verstrekken.

» Het is de zaak van de wetgever te oordelen of adviezen volgens die procedure niet beter dienen tot het

tant création d'un Conseil d'Etat, on remarque que le mode de fonctionnement de la section de législation a été conçu et organisé en fonction de deux exigences fondamentales. D'une part, les auteurs de la loi ont entendu que l'intervention de la section de législation ne ralentisse pas le déroulement de la procédure législative et la mise en œuvre de la politique gouvernementale. D'autre part, il a été clairement précisé que la section de législation devrait se garder d'abord, dans ses avis, d'examiner les aspects d'opportunité politique que comportent nécessairement certains projets qui lui sont soumis.

Les amendements proposés risquent de compromettre ces deux exigences. Il n'est pas douteux, en effet, que l'obligation qui serait imposée à la section de législation de délibérer en dehors de la présence de l'auditorat et de répondre à tous les moyens et arguments soulevés, respectivement par les membres de l'auditorat et par les commissaires du Gouvernement, aura pour effet de ralentir sensiblement l'expédition des dossiers, avec cette conséquence que le Gouvernement sera plus fréquemment amené à invoquer l'urgence et à se dispenser ainsi de recueillir l'avis de la section de législation.

D'autre part, l'obligation imposée à la section de législation de rencontrer, dans ses avis et commentaires, les observations faites par l'auditorat dans l'intérêt « de la vérité » ou de « l'ordre public », ainsi que celles que les commissaires du Gouvernement jugeraient devoir faire pour justifier l'opportunité des projets, risque d'entraîner la section de législation sur un terrain qui n'est pas celui que lui avait assigné le législateur de 1946. En répondant à de telles observations, la section de législation exercerait, sur l'action gouvernementale et parlementaire, une pression qui n'est compatible ni avec le principe de la responsabilité ministérielle, ni avec celui de la souveraineté politique des Chambres législatives.

Dans la pratique actuellement suivie par la section de législation, la discussion qui s'institue sur le rapport de l'auditorat revêt le caractère d'un dialogue et il arrive fréquemment, soit que les membres de la section se rallient aux observations de l'auditorat ou aux explications des délégués du Gouvernement, soit que ceux-ci se rendent aux objections qui leur sont faites. La souplesse de cette procédure fait de l'avis émis par la section de législation une œuvre collective réalisée dans un esprit de confiante collaboration avec l'auditorat et exprimant, avec le maximum de nuances, les raisons d'ordre juridique qui ont déterminé la conviction des membres de la section.

C'est grâce à cette procédure également que la section de législation peut écarter de la motivation de ses avis les arguments et considérations qui lui paraissent relever du domaine de l'appréciation politique et qui, à ce titre, doivent être abandonnés au jugement souverain des Chambres législatives ou du Gouvernement. Cette méthode de travail a permis à la section de législation de donner, de fin 1948 à ce jour, plus de 8.700 avis.

Il appartiendra au législateur d'apprécier si les avis élaborés selon cette procédure ne répondent pas mieux

doel waarvoor de wetgever ze heeft bestemd, dan adviezen die na een contradictoir debat tot stand komen in de vorm van antwoorden op de meest uiteenlopende opmerkingen die eensdeels door het auditoraat, anderdeels door de Regeringscommissarissen zijn voorgedragen. »

De indiener van het amendement belooft nog dat het een heel verschil uitmaakt of de voorzitter van een van beide Kamers dan wel de regering een advies vraagt aan de Raad van State : eerstgenoemde hebben een juridische, laatstgenoemde een politieke bedoeling. Een regeringscommissaris is dus overbodig wanneer de Raad van State om advies verzocht wordt door de voorzitter van de Kamer of van de Senaat. Een bespreking kan alleen met de regering plaats vinden.

De Minister houdt het niettemin bij de huidige toestand : voor elk ministerie de haar het meest geschikt voorkomende persoon als vertegenwoordiger uitkiezen, liever dan een vaste regeringscommissaris. Hij wil trouwens voorkomen zegt hij, dat enige tegenstelling zou ontstaan tussen regering en Raad van State. Hij treedt ten volle advies van de Raad van State bij en vraagt de Commissie het amendement te verwerpen.

Het amendement wordt verworpen en de oorspronkelijke artikelen 2 en 3 aangenomen met algemene stemmen min één.

Een lid stelt voor, een *artikel 3bis* in te voegen, luidende :

« Artikel 6 van de wet van 23 december 1946 wordt vervangen als volgt :

» De Raad voor Economische Geschillen en de afdeling Geschillen van het Hoog comité van toezicht worden afgeschaft. De Raad van State, afdeling Administratie, oefent de bevoegdheid ervan uit.

» De afdeling Administratie doet, op verzoek van één van beide partijen, bij wege van een beredeneerd advies, uitspraak over de betwistingen betreffende de aannemingen van alle aard, zoals werken, leveringen en andere prestaties, voor rekening van de Staat, de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen en de Regie van Telegrafie en Telefonie, of betreffende de akten of overeenkomsten die daarmede verband houden.

» Ook de betwistingen van alle andere aard die van belang zijn voor de Staat of de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen kunnen, in onderlinge overeenstemming tussen partijen, onder dezelfde omstandigheden aan de afdeling Administratie worden voorgelegd.

» De Koning bepaalt het statuut van de assessoren, die beslissende stem hebben, en de wijze waarop zij hoger beroep aantekenen.

» De Koning regelt de procedure. Partijen worden gehoord of behoorlijk opgeroepen.

» Van het advies van de afdeling Administratie wordt aan partijen kennis gegeven. De Minister en de

à la finalité que la loi a entendu leur assigner plutôt que des avis qui seraient rédigés au terme d'un débat contradictoire sous la forme d'une réponse aux observations les plus diverses présentées par l'auditorat, d'une part, et par les commissaires du Gouvernement, d'autre part.

L'auteur de l'amendement déclare encore que la situation est toute différente selon que c'est le Président de l'une des deux Chambres ou le Gouvernement qui demande l'avis du Conseil d'Etat : dans le premier cas, cette demande est faite dans le but d'obtenir des éclaircissements juridiques, tandis que dans le second, elle s'inspire de préoccupations d'ordre politique. Par conséquent, l'intervention d'un commissaire du Gouvernement est superflue lorsque le Conseil d'Etat reçoit une demande d'avis du Président de la Chambre ou du Sénat. Une discussion ne peut avoir lieu qu'avec le Gouvernement.

Néanmoins, le Ministre préfère s'en tenir à la situation actuelle, c'est-à-dire que chaque ministère choisit pour le représenter la personne qui lui paraît le mieux indiquée, plutôt qu'un commissaire permanent du Gouvernement. Le Ministre entend d'ailleurs éviter, dit-il, toute opposition entre le Gouvernement et le Conseil d'Etat. Il se rallie entièrement à l'avis du Conseil d'Etat et demande à la Commission de rejeter l'amendement.

L'amendement est rejeté et les articles 2 et 3 sont adoptés dans leur texte initial à l'unanimité moins une voix.

Un commissaire propose d'insérer un article *3bis*, libellé comme suit :

« L'article 6 de la loi du 23 décembre 1946 est remplacé par le texte suivant :

» Le Conseil du Contentieux économique et la section du Contentieux du Comité supérieur de Contrôle est supprimé. Le Conseil d'Etat, section d'Administration, en exerce les attributions.

» La Section d'Administration se prononce par voie d'avis motivé, à la demande de l'une ou l'autre des parties, sur les contestations relatives aux entreprises de toute nature, tels que travaux, fournitures et autres prestations, pour compte de l'Etat, de la Société nationale des Chemins de fer belges et de la Régie des Télégraphes et des Téléphones, ou relatives à des actes ou conventions qui s'y rattachent.

» Les contestations de toute autre nature qui intéressent l'Etat ou la Société nationale des Chemins de fer belges peuvent également, de l'accord commun des parties, être soumises à la section d'Administration dans les mêmes conditions.

» Le Roi fixe le statut des assessors, qui ont voix délibérative, et le mode de leur appel.

» Le Roi règle la procédure. Les parties sont entendues ou dûment convoquées.

» L'avis de la section d'administration est notifié aux parties. Les Ministres et les autorités administrati-



administratieve overheidsorganen moeten hun beslissing met redenen omkleeden wanneer zij van het advies van de afdeling Administratie afwijken ».

Hij verantwoordt dit als volgt :

« Bij de artikelen 2, 6 en 7, § 1 van de wet van 23 december 1946 kreeg de Raad van State de adviserende bevoegdheden toegewezen van verschillende instellingen die thans zijn afgeschaft : Mijnsraad, Raad voor Wetgeving, Comité van advies voor geschillen van bestuur en voor algemeen bestuur. De Raad van State neemt aldus deel aan de werking zelf van de actieve administratie dank zij de adviserende functie die hem is opgedragen. Dit is een gelukkige oplossing zowel voor de Administratie, die het advies van bevoegde juristen inwint, als voor de Raad van State, die wordt betrokken bij de ingewikkelde verplichtingen welke de Administratie moet vervullen.

» Ons amendement breidt de adviserende bevoegdheid uit van de Raad van State doordat het hem de bevoegdheden opdraagt van de Raad voor economische geschillen alsmede de scheidsrechterlijke opdracht van het Hoog Comité van toezicht.

» De Raad voor economische geschillen werd georganiseerd door het koninklijk besluit n° 62 van 13 januari 1935. Hij verstrekt een met redenen omkleed advies over de verzoekschriften bij de Minister van Economische Zaken ingediend met het oog op het instellen van een economische reglementering van de voortbrenging en van de verdeling. De wet van 27 mei 1960 tot bescherming tegen het misbruik van economische machtspositie heeft de Raad voor economische geschillen gelast een met redenen omkleed advies te verstrekken over de zaken die de commissaris-verslaggever hem voorlegt. Het advies van de Raad voor economische geschillen wordt in alle gevallen ingewonnen na een quasi-gerechterlijke procedure die een rechtspleging op tegenspraak waarborgt (koninklijk besluit van 4 oktober 1961 houdende goedkeuring van het huishoudelijk reglement van de Raad voor economische geschillen, art. 11 tot 38). De Raad voor economische geschillen bestaat uit gewezen magistraten van de rechterlijke orde, die voor een termijn van 5 jaren zijn benoemd.

» Het hoog comité van toezicht werd ingesteld bij koninklijk besluit van 30 oktober 1910. Het bestaat uit een afdeling geschillen die geschillen betreffende de aanneming van werken en de leveringscontracten te behandelen kan krijgen ten einde de grondslagen te zoeken voor een minnelijke oplossing, die aan de bevoegde Minister worden opgegeven in het met redenen omkleed advies van de afdeling. Het comité bestaat uit vier magistraten of gewezen magistraten van het Hof van Cassatie of van het Hof van Beroep, uit ambtenaren van verschillende ministeriële departementen en uit vertegenwoordigers van de ondernemers en de industriëlen. Het comité heeft verschillende bevoegdheden inzake onderzoek en studie; zoals hierboven is gezegd neemt het voorts kennis van de geschillen die het te behandelen krijgt. Deze laatste bevoegdheid nu werd overgedragen aan de Raad van State, terwijl de studie- en toezichtopdrachten blijven behoren tot de bevoegdheid van het Hoog Comité.

ves doivent motiver leur décision, lorsqu'ils s'écarterent de l'avis de la section d'administration. »

Il justifie son amendement comme suit :

« Les articles 2, 6 et 7, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 23 décembre 1946 ont transféré au Conseil d'Etat les attributions consultatives de divers organismes aujourd'hui supprimés : conseil des mines, conseil de législation, comité consultatif du contentieux et d'administration générale. Le Conseil d'Etat participe ainsi au fonctionnement même de l'Administration active grâce à la fonction consultative qui lui est dévolue. La solution est heureuse, tant pour l'Administration qui recueille l'avis de juristes autorisés que pour le Conseil d'Etat qui est introduit dans la complexité des devoirs auxquels l'Administration doit faire face.

» Notre amendement étend la compétence consultative du conseil d'Etat en lui transférant les attributions du conseil du contentieux économique et la mission d'arbitrage du comité supérieur de contrôle.

» Le conseil du contentieux économique a été organisé par l'arrêté royal n° 62 du 13 janvier 1935. Il donne un avis motivé sur les requêtes introduites auprès du Ministre des Affaires économiques et tendant à instituer une réglementation économique de la production et de la distribution. La loi du 27 mai 1960 sur la protection contre l'abus de la puissance économique a chargé le conseil du contentieux économique de donner un avis motivé sur les affaires que lui soumet le commissaire-rapporteur. Dans tous les cas, l'avis du conseil du contentieux économique est pris après une procédure quasi judiciaire assurant le caractère contradictoire des débats (arrêté royal du 4 octobre 1961 portant approbation du règlement d'ordre intérieur du conseil contentieux économique, art. 11 à 38). Le conseil du contentieux économique est composé d'anciens magistrats de l'ordre judiciaire nommés pour des termes de 5 ans.

» Le comité supérieur de contrôle a été institué par l'arrêté royal du 30 octobre 1910. Il comprend une section du contentieux qui peut être saisie de litiges relatifs aux entreprises de travaux et aux marchés de fournitures en vue de rechercher les bases d'une solution amiable qui sont indiquées au Ministre compétent dans l'avis motivé donné par la section. Le comité se compose de quatre magistrats ou anciens magistrats de la Cour de cassation ou de la Cour d'appel, de fonctionnaires de divers départements ministériels et de représentants des entrepreneurs et des industriels. Il a diverses attributions d'enquêtes et d'études; en outre, comme il vient d'être dit, il connaît des litiges dont il est saisi. C'est cette dernière compétence qui est transférée au Conseil d'Etat, les missions d'études et de surveillance demeurent dans la compétence du Comité supérieur.

» Twee wijzigingen in de procedure worden voorgesteld : de eerste machtigt de Raad van State om zijn advies ter kennis te brengen van de partijen die een geschil bij hem aanhangig hebben gemaakt; krachtens de tweede moeten de administratieve autoriteiten die van het advies van de Raad afwijken, hun beslissing met redenen omkleeden en de redenen van hun houding vermelden. Deze twee wijzigingen worden verlangd door alle specialisten inzake geschillen betreffende administratieve contracten, en met name door de Heren Professoren del Marmol en Flamme.

» In de geest van de indieners van het amendement neemt de Raad van State de bevoegdheden over van de Raad voor economische geschillen en van het Hoog Comité voor toezicht, maar hij zal ze uitoefenen overeenkomstig de regelen die deze instellingen beheersen, d.w.z. dat hij uitspraak zal doen in de voorgeschreven vormen en binnen de gestelde termijnen, met de bijstand van de technici en van de vertegenwoordigers van de administratie en van de ondernemers. Aan de andere kant zullen de auditeur-generaal en zijn substituten de taak overnemen van de commissaris-verslaggevers die werden ingesteld bij de wet van 27 mei 1960. De Koning zal alle vereiste organieke en bestuursrechtelijke maatregelen nemen.

» De Raad van State zal aldus nauwer betrokken worden bij het leven van de administratie. Door het gezag van zijn adviezen zal dikwijls beroep kunnen worden voorkomen — beter te voorkomen dan te genezen — terwijl de administratie en de particulieren toch de waarborgen inzake bevoegdheid en onpartijdigheid van ons hoog administratief rechtscollege zullen genieten. »

De minister verklaart dat de inhoud van het amendement betrekking heeft op een aangelegenheid die tot de bevoegdheid van de minister van economische zaken behoort en dat deze reeds van zijn kant een hervorming van de raad voor economische geschillen overweegt. Hij acht het niet gewenst op die hervorming vooruit te lopen. Ook meent hij dat het amendement wellicht beter te sprake komt in verband met de wetsvoorstellen door de heer de Staercke bij de kamer van volksvertegenwoordigers ingediend. De minister heeft ook het advies van de raad van State gevraagd over het amendement en legt dit advies aan de commissie voor : dit advies is in bijlage bij dit verslag afgedrukt (zie hierna, blz. 81-88).

Dit antwoord voldoet de indiener van het amendement niet.

Hij betoogt dat « die uitgestelde oplossing niet gelukkig lijkt. Het voorstel De Staercke streeft een ander doel na : het beoogt, enerzijds, de instelling van provinciale administratieve rechtbanken en, anderzijds de regeling van de procedure voor de administratieve rechtbanken. Het amendement daarentegen heeft betrekking op de werking van de Raad van State en niet op die van andere rechtbanken, als consultatief orgaan en niet als rechtsprekend lichaam; het gaat wel om het verstrekken van adviezen en niet om het wijzen van vonnissen.

« De Raad van State geeft toe dat het de bedoeling was van de wetgever van 1935 de taak van de Raad voor Economische geschillen op te dragen aan de Raad van State, die toen nog niet bestond. »

» Deux modifications de procédure sont proposées : la première autorise le Conseil d'Etat à notifier son avis aux parties qui l'ont saisi d'un litige; en vertu de la seconde, les autorités administratives, qui s'écarteront de l'avis du Conseil, devront motiver leur décision et indiquer les raisons de leur attitude. Ces deux modifications sont demandées par tous les spécialistes du contentieux relatif aux contrats administratifs, notamment MM. les professeurs del Marmol et Flamme.

» Le Conseil d'Etat, dans l'esprit des auteurs de l'amendement, reprend les attributions du Conseil du contentieux économique et du Comité supérieur de contrôle, mais il les exercera conformément aux règles qui régissent ces institutions, c'est-à-dire qu'il se prononcera suivant les formes et dans les délais prescrits, avec l'assistance des techniciens et des représentants de l'Administration et des entrepreneurs. Par contre, l'Auditeur général et ses substituts rempliront les devoirs de commissaires-rapporteurs institués par la loi du 27 mai 1960. Le Roi prendra toutes les mesures organiques et réglementaires indispensables.

» Le Conseil d'Etat sera ainsi associé davantage à la vie de l'Administration. L'autorité de ses avis permettra d'éviter de nombreux recours — il vaut mieux prévenir que guérir — tout en donnant à l'Administration et aux particuliers les garanties de compétence et d'impartialité qui s'attachent à notre haute juridiction administrative. »

Le Ministre déclare que le contenu de l'amendement porte sur un point relevant de la compétence du Ministre des Affaires économiques, qui envisage lui-même une réforme du Conseil du contentieux économique. Il estime qu'il n'est pas souhaitable de préjuger de cette réforme. Il pense aussi que l'amendement serait mieux à sa place dans la discussion de propositions de loi, déposées par M. de Staercke sur le Bureau de la Chambre des Représentants. Le Ministre a demandé l'avis du Conseil d'Etat sur l'amendement, et il en communique la teneur à la Commission (l'avis est annexé au présent rapport, voir les pp. 81 à 88).

Cette réponse ne donne pas satisfaction à l'auteur de l'amendement.

Il déclare : « Cette solution dilatoire ne me paraît pas heureuse. En effet, la proposition De Staercke a un autre objet : d'une part, elle vise à la création de tribunaux administratifs provinciaux, et d'autre part à régler la procédure devant les juridictions administratives. L'amendement vise au contraire l'activité même du Conseil d'Etat, et non celle d'autres tribunaux, dans son rôle consultatif et non juridictionnel; il s'agit bien de donner des avis et non de rendre des jugements.

« Le Conseil d'Etat reconnaît que le législateur de 1935 avait voulu confier la mission du Conseil du Contentieux Economique au Conseil d'Etat, non encore créé à l'époque. »

Hij geeft ook toe dat er geen grondwettelijke bezwaren aanwezig zijn, maar vreest de concentratie van de advies- en de arrestbevoegdheid bij dezelfde afdeling administratie, met het gevolg dat hij de instelling van een derde afdeling voorstelt.

Die tegenwerping lijkt hem vrij zwak : thans reeds vervult de afdeling administratie een adviserende taak (advies over niet-betwiste zaken, met name de artikelen 6 en 7 van de wet) zonder dat daaruit moeilijkheden zijn ontstaan. De instelling van een derde afdeling zou niets oplossen, des te meer daar zij niet genoeg zaken zou te behandelen hebben.

Bovendien is het even delicaat voor de Raad van State zich te moeten uitspreken over een reglement dat de afdeling wetgeving heeft aangenomen, of, treffender nog, voor een kamer een acte te moeten nietig verklaren die een andere geschillenkamer als regelmatig heeft beschouwd of, eenvoudiger nog, een gevestigde rechtspraak omver te werpen. De splitsing in afdelingen heeft geen zin omhat de staatsraden zowel in de ene als in de andere zitting hebben.

Om de moeilijkheden op te lossen die het gevolg zijn van tegenstrijdigheden, stelt het amendement voor te voorzien in een mogelijkheid van verwijzing naar de algemene vergadering.

Miskent het advies van de Raad van State niet het grote nut van de adviserende taak van de Raad van State ? Het komt erop aan *betwistingen te voorkomen* in delicate aangelegenheden die moeilijk te vonnissen zijn omdat de toestand zo ingewikkeld is; een proces a posteriori zal over 't algemeen geen zin hebben omdat de termijnen te lang zijn. Op het ogenblik dat het arrest gewezen wordt heeft de zaak helemaal geen belang meer omdat de toestand veranderd is en het kwaad gesticht. De oprichters van de Raad voor Economische Geschillen en de Hoge Raad van toezicht hebben dat ingezien toen zij, vóór het totstandkomen van de beslissing, voorzagen in een quasi-jurisdictioneel advies (aanwezigheid van magistraten, debatten op tegenspraak, nauwkeurig geregelde procedure, ...).

Het wil ons voorkomen dat de 5 kamers van de afdeling administratie, met de hulp van de assessoren, geredelijk de rol van de Raad voor Economische Geschillen en de Hoge Raad van toezicht kunnen spelen.

Ten einde evenwel het bezwaar van de Raad van State te ondervangen zou het amendement nader uitgewerkt kunnen worden zoals gedaan is in bijgaand stuk.

Die tekst verleent aan de Koning bevoegdheid om het statuut van de assessoren vast te stellen en de procedure en de werking te regelen (samenstelling van de Kamers).

Aangezien de Raad van State in die zaken optreedt als adviesorgaan en niet als rechter, kan de wetgever die bevoegdheid aan de Koning opdragen.

De Koning regelt trouwens de procedure voor de Raad van State, wanneer deze als rechter uitspraak doet. A fortiori kan hij dus van de wet bevoegdheid

Il admet également qu'il n'y a pas d'objection constitutionnelle mais craint la concentration du pouvoir d'avis et du pouvoir d'arrêt dans la même section d'administration, ce que l'amène à proposer la création d'une 3<sup>e</sup> section.

Cette objection me paraît assez faible : actuellement déjà la section d'administration remplit à la fois un rôle consultatif (avis sur des questions non litigieuses, notamment article 6, article 7 de la loi) sans que cela ait donné lieu à des difficultés. La création d'une 3<sup>e</sup> section ne résoudrait rien, d'autant que celle-ci n'aurait pas assez de matière à traiter.

En outre, il est aussi délicat pour le Conseil d'Etat de devoir se prononcer sur un règlement que la section de législation a admis, ou, plus frappant encore, pour une chambre d'annuler un acte qu'une autre chambre contentieuse a considéré comme régulier ou, encore plus simplement, de renverser une jurisprudence établie. La division en sections n'a guère de sens puisque les conseillers siègent dans l'une et l'autre.

Pour résoudre les difficultés dues aux contrariétés, l'amendement propose la faculté de renvoi à l'Assemblée Générale.

L'avis du Conseil d'Etat ne méconnaît-il pas l'avantage sérieux du rôle consultatif du Conseil d'Etat ? Il s'agit de *prévenir des contestations* dans des matières délicates et difficiles à juger, à cause de la complexité des situations; un procès a posteriori n'aura généralement pas de sens à cause des délais qu'il requiert. Au moment où l'arrêt est rendu, tout intérêt est perdu parce que la situation a évolué et que le mal est fait. C'est ce qu'avaient aperçu les créateurs du Conseil du Contentieux Economique et du Conseil Supérieur de Contrôle en organisant, avant toute décision, une instance d'avis quasi juridictionnel (présence de magistrats, débats contradictoires, procédure réglée...)

Il nous paraît bien qu'avec l'aide des assesseurs, les 5 chambres de la section d'administration peuvent parfaitement remplir le rôle du Conseil du Contentieux Economique et du Conseil Supérieur du Contrôle.

Toutefois, pour répondre au souci exprimé par l'avis du Conseil d'Etat, le texte de l'amendement pourrait être précisé comme il est indiqué dans le document repris en annexe.

Ce texte donne au Roi le pouvoir de fixer le statut des accessors, et de régler la procédure et le fonctionnement (composition des Chambres).

Comme le Conseil d'Etat intervient dans ces matières comme un organe consultatif et non en qualité de juge, le législateur peut déléguer cette compétence au Roi.

Rappelons d'ailleurs que c'est le Roi qui règle la procédure du Conseil d'Etat statuant comme juge. A fortiori, peut-il être habilité par la loi à régler le fonc-

krijgen om de werkzaamheden te regelen van de Raad van State, wanneer deze als minnelijk scheidsman optreedt.

Ten slotte, 1. zou artikel 5 van de wet, in tegenstelling met het advies van de Raad van State, gehandhaafd moeten worden. Het gaat immers om moeilijkheden die door de uitvoerende macht beslecht moeten worden, anders zou de Raad voor Economische Geschillen of de Hoge Raad van toezicht niet bij de zaak betrokken geweest zijn. Na het advies neemt de Koning of de Minister de beslissing.

2. De wijzigingen die de Raad van State in zijn advies voorstelt, lijken mij nutteloos. De wet van 13 juni 1961 belast immers de Koning met de coördinatie van de verschillende wetten. Het is dus niet nodig en zelfs niet praktisch de teksten te overbelasten met schrapping van woorden, gedeeltelijke opheffingen, enz.

3. De Raad voor Economische Geschillen heeft het op dit ogenblik niet zeer druk. Hoe hechter de Europese economische integratie wordt, hoe meer bevoegdheden van die Raad door de Gemeenschappelijke Markt zullen worden overgenomen en onder de verordening van de Europese Gemeenschap zullen vallen. De vrees van de Raad van State lijkt dan ook overdreven.

4. Daartegenover staat dat de werkzaamheden van de Hoge Raad van toezicht, op het gebied van de geschillen, een reële betekenis hebben.

Het zal dikwijls de taak zijn van de Raad van State bij soortgelijke moeilijkheden een proces te voorkomen en een minnelijke schikking tussen de betrokken partijen tot stand te brengen. De Raad zou later trouwens uitgebreid kunnen worden, enerzijds door een verruiming van zijn bevoegdheid tot alle openbare contracten en, anderzijds, door de invoering van een ware scheidsrechterlijke regeling (zie Flamme, *les marchés de l'Administration*, 1955, blz. 655 vv.).

5. De assessoren, waarin het amendement voorziet, dienen in beginsel niet deel te nemen aan de algemene vergaderingen van de Raad van State zoals de mijnsassessor thans doet. Deelneming aan de algemene vergaderingen is slechts geboden in zoverre zij uitdrukkelijk verplicht is gesteld, wat het amendement niet doet.

Het amendement wordt niet aangenomen.  
Artikel 4.

Een lid stelt voor *artikel 4* te vervangen als volgt :

« A. In hoofdstuk 1, titel II, van de wet van 23 december 1946 houdende instelling van een Raad van State, wordt een artikel 7(nieuw) ingevoegd, luidende :

« *Artikel 7.* — In geval er geen ander bevoegd rechtcollege bestaat, spreekt de afdeling administratie zich bij arrest, naar billijkheid en met inachtneming van alle omstandigheden van openbaar en privaat belang, uit over de aanvragen om herstelvergoeding betref-

tionnement du Conseil d'Etat chargé d'une mission d'amiable compositeur.

Enfin, 1° l'article 5 de la loi devrait être maintenu, contrairement à l'avis du Conseil d'Etat. Ce sont en effet des difficultés qui doivent être tranchées par l'exécutif sinon ni le Conseil de Contentieux Economique, ni le Conseil Supérieur de Contrôle n'auraient dû intervenir. Après l'avis, c'est le Roi ou le Ministre qui prend la décision.

2° Les modifications proposées par l'avis du Conseil d'Etat sont inutiles, me semble-t-il; la loi du 13 juin 1961 charge, en effet, le Roi de coordonner les lois entre elles. Il n'est donc pas nécessaire, ni même pratique d'encombrer les textes d'une foule de dispositions purement formelles, etc.

3° L'activité du Conseil du Contentieux Economique est actuellement très peu importante. A mesure que l'intégration économique européenne se développera, les attributions de ce Conseil seront reprises par le Marché Commun et soumises aux Règlements de la Communauté Européenne. Les craintes éprouvées par le Conseil d'Etat paraissent dès lors excessives.

4° Par contre, l'activité contentieuse du Conseil Supérieur de Contrôle est réelle.

Le rôle du Conseil d'Etat sera souvent dans ce genre de difficultés d'éviter les procès et d'arriver à un arrangement amiable entre les parties en cause. L'institution pourrait d'ailleurs être développée ultérieurement, d'une part par l'extension de la compétence à tous les marchés publics, d'autre part, par l'instauration d'un véritable arbitrage (voir Flamme, *Les Marchés de l'Administration*, 1955, pages 655 et suivantes).

5° Les assesseurs prévus par l'amendement ne doivent pas en principe, participer aux Assemblées Générales du Conseil d'Etat, comme c'est le cas actuellement pour l'assesseur minier. La participation aux Assemblées Générales n'existe que dans la mesure où un texte exprès l'impose, ce que l'amendement ne fait pas.

L'amendement n'est pas adopté.

Article 4.

Un commissaire propose de remplacer l'article 4 par le texte suivant :

« A. — Au chapitre 1<sup>er</sup> du titre II de la loi du 23 décembre 1946 créant le Conseil d'Etat, il est inséré un article 7 (nouveau), libellé comme suit :

« *Article 7.* — Dans le cas où il n'existe pas d'autre juridiction compétente, la section d'administration se prononce en équité par voie d'arrêt, en tenant compte de toutes les circonstances d'intérêt public et privé, sur les demandes d'indemnité relatives à la réparation

fende een buitengewone, morele of materiële schade, veroorzaakt door een administratieve overheid.

» Het verzoek om advies is slechts ontvankelijk wanneer het ingediend is binnen één jaar na de handeling of het feit dat de schade heeft veroorzaakt. »

« B. — Artikel 7, § 1, van dezelfde wet wordt opgeheven.

« C. — Artikel 7, § 2, van dezelfde wet wordt vernummerd tot artikel 6bis ».

Ziehier hoe hij dit verantwoordt :

« Het amendement raakt niet aan de bevoegdheid van de rechterlijke macht. Onze hoven en rechtbanken zijn immers de natuurlijke rechters voor de verzoeken om schadevergoeding, ongeacht of zij berusten op de schuld van de administratie (Burgerlijk Wetboek, art. 1382 tot 1385 — Cassatie, 5 november 1920, Flandria), op het risico (decreet van 10 vendémiaire, jaar IV — wet van 1 juli 1956 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, artikel 14 — voor de schade veroorzaakt door openbare werken, Cassatie, 6 april 1960) of op het verbreken van de gelijkheid tegenover de openbare lasten (wet van 29 maart 1962 op de stedenbouw, art. 38). De bevoegdheid van de Raad van State blijft residuair : hij neemt kennis van alle gevallen waarin schadevergoeding op grond van billijkheidsoverwegingen gerechtvaardigd is, telkens wanneer geen andere rechtbank bevoegd is. Zoals het Hof van Cassatie in zijn arrest Roskam van 16 oktober 1958 opmerkt, bestaat er immers geen algemeen rechtsbeginsel volgens, hetwelk de openbare macht aansprakelijk is voor het verbreken van de gelijkheid tegenover de openbare lasten.

» Het amendement voert twee nieuwigheden in : aan de ene kant zal de Raad van State het geschil beslechten bij arrest, terwijl hij tot dusverre slechts een advies kon verlenen; aan de andere kant mag de schade — in geval van buitengewoon nadeel — moreel of materieel zijn en veroorzaakt zijn door om het even welke overheid, terwijl de rechtspraak de morele schade uitsluit — wat betwistbaar is — en een strikte uitlegging geeft van artikel 7 van de wet op de Raad van State, door beroep tegen de parastatale instellingen onontvankelijk te verklaren.

» Ten slotte is er nog een procedurewijziging : het voorafgaand verzoek aan de administratie wordt afgeschaft. Dit is een nutteloze omweg, aangezien het Rekenhof niet schijnt aan te nemen dat de administratie minnelijke schadevergoeding betaalt op grond van een titel die zij voor haar eigen schuld aan zichzelf verschafft. Om deze moeilijkheden uit de weg te ruimen stellen wij voor, aan de Raad van State het recht te verlenen om te beschikken bij wijze arrest. Doordat het voorafgaand beroep op de administratie wordt opgeheven, moet een verjaringstermijn worden bepaald : wij stellen voor, een termijn van een jaar te bepalen met ingang van de handeling of het feit dat de buitengewone schade heeft veroorzaakt. »

De minister is, na hieromtrent het advies van de Raad van State te hebben ingewonnen (zie hierna,

d'un dommage exceptionnel, moral ou matériel, causé par une autorité administrative.

» La demande d'avis ne sera recevable que si elle est introduite dans un délai d'un an à partir de l'acte ou du fait générateur du dommage. »

« B. — L'article 7, § 1<sup>er</sup>, de la même loi est abrogé.

« C. — L'article 7, § 2, de la même loi devient l'article 6bis. »

Il justifie son amendement comme suit :

« L'amendement ne touche pas à la compétence de l'ordre judiciaire. Nos cours et tribunaux sont, en effet, les juges naturels des demandes d'indemnité, qu'elles soient fondées sur la faute de l'Administration (Code civil, art. 1382 à 1385 — Cassation, 5 novembre 1920, Flandria), sur les risques (décret du 10 vendémiaire an IV — loi du 1<sup>er</sup> juillet 1956 sur l'assurance obligatoire des véhicules automoteurs, article 14 — pour les dommages causés par les travaux publics : Cassation, 6 avril 1960) ou sur la rupture de l'égalité devant les charges publiques (loi du 29 mars 1962 sur l'urbanisme, article 38). La compétence du Conseil d'Etat reste résiduaire : il connaît de tous les cas où une indemnité se justifie pour des motifs d'équité, lorsqu'aucun autre tribunal n'a le pouvoir d'intervenir. C'est que, comme le note la Cour de cassation dans son arrêt Roskam du 16 octobre 1958, aucun principe général de droit n'établit la responsabilité de la puissance publique pour rupture de l'égalité devant les charges publiques.

» Deux innovations dans cet amendement : d'une part, le Conseil tranchera le litige par voie d'arrêt, alors qu'il ne peut donner qu'un avis jusqu'à présent; d'autre part, le dommage — il s'agit d'un préjudice exceptionnel — peut être moral ou matériel et causé par toute autorité administrative, alors que la jurisprudence exclut le dommage moral — ce qui est contestable et interprète strictement l'article 7 de la loi sur le Conseil d'Etat en déclarant irrecevables les demandes formées contre les parastataux.

» Une modification de procédure enfin: la demande préalable à l'Administration est supprimée. Il s'agit d'un détour inutile puisque la Cour des Comptes ne semble pas accepter l'indemnisation à l'amiable par l'Administration qui se créerait elle-même le titre de sa propre dette. C'est pour couper court à ces difficultés que nous proposons d'attribuer au Conseil le droit de statuer par voie d'arrêt. La suppression du recours préalable à l'Administration nécessite la fixation d'un délai de prescription : nous proposons un an à compter de l'acte ou du fait générateur du préjudice exceptionnel. »

Le Ministre a admis cette argumentation. Il a repris en grande partie la teneur de l'amendement proposé,

blz. 91-92) ingegaan op deze redenering. Hij heeft het voorgestelde amendement grotendeels overgenomen in een regeringsamendement, dat eenparig aangenomen wordt.

#### Artikel 5.

Op verzoek van een lid wordt geantwoord dat de nieuwe tekst een verandering brengt in de normale rechtsmiddelen waarover de rechtzoekenden beschikken. Indien er dus georganiseerde beroepsmiddelen bestaan, moeten die eerst worden uitgeput vooraleer de zogeheten impliciete afwijzingsbeslissing voor de Raad van State kan worden bestreden.

Een commissielid stelt voor, een artikel 5bis in te voegen, luidende :

« Artikel 9 van de wet van 23 december 1946 wordt aangevuld als volgt :

» De beroepen tot nietigverklaring hebben geen opschortende kracht tenzij de afdeling Administratie anders beveelt ».

Hij verantwoordt dit als volgt :

Krachtens artikel 9 van de wet van 23 december 1946 heeft de Raad van State het recht de onwettelijke administratieve akten nietig te verklaren, wanneer bij hem een beroep aanhangig is gemaakt. Zelfs wanneer de onwettelijkheid kennelijk vaststaat of de middelen van stonde aan gegrond schijnen te zijn, schort de indiening van een beroep de tenuitvoerlegging van de betwiste administratieve handeling niet op, omdat deze voorrang geniet, wat betekent dat aan die handeling gehoorzaamheid verschuldigd is totdat de onwettelijkheid ervan is vastgesteld.

Die toestand levert meestal geen bezwaren op. Toch zijn er gevallen waarin het nuttig zou zijn de uitwerking van de akte te verhinderen vóór de nietigverklaring ervan, ten einde te voorkomen dat moeilijk te herstellen schade wordt berokkend : dit geldt bijvoorbeeld wanneer een voogdijakte de ontbinding beveelt van een intercommunale vereniging en deze verplicht haar activiteit stop te zetten en in vereffening te treden in afwachting dat de Raad van State uitspraak doet. Dit geval heeft zich onlangs voorgedaan.

De deskundigen betreuren — en de « Journal des Tribunaux » was het daarmee eens — dat de Raad van State de tenuitvoerlegging in uitzonderlijke gevallen niet kan doen uitstellen.

Dat is de bedoeling van ons amendement. De tekst ervan is geïnspireerd op de Franse verordening van 31 juli 1945 tot oprichting van de Raad van State. Na als beginsel te hebben gesteld dat de indiening van een beroep geen opschortende kracht heeft, vult het artikel 9 aan met een bepaling die het administratief kort geding invoert waarbij de Raad de voorgelegde akte uitzonderlijk kan opschorten.

De regering is van oordeel dat de principiële redenen waarom tot dusver schorsende kracht werd geweigerd aan een beroep tot nietigverklaring nog steeds gelden, zelfs in het buitengewone geval waarin deze schorsende kracht uitdrukkelijk kan worden beslist door de afdeling administratie van de Raad van State.

dans un amendement gouvernemental, qui a été adopté à l'unanimité.

#### Article 5.

A une demande d'un commissaire, il est indiqué que le texte nouveau ne modifie en rien les voies de recours normales dont jouissent les justiciables. S'il existe par conséquent des recours organisés, ils doivent être préalablement épuisés avant de pouvoir attaquer devant le Conseil d'Etat la prétendue décision implicite de rejet.

Un commissaire propose d'insérer un article 5bis, libellé comme suit :

« L'article 9 de la loi du 23 décembre 1946 est complété par la phrase suivante :

» Les recours en annulation n'ont point d'effet suspensif s'il n'en est autrement ordonné par la section d'administration ».

Il en donne la justification suivante :

En vertu de l'article 9 de la loi du 23 décembre 1946, le Conseil d'Etat a le droit d'annuler les actes administratifs illégaux, lorsqu'il est saisi d'un recours. Même lorsque l'illégalité est manifeste ou que les moyens paraissent sérieux dès l'abord, l'introduction du recours ne suspend pas l'exécution de l'acte administratif attaqué parce que cet acte bénéficie du privilège du préalable, c'est-à-dire qu'obéissance lui est due jusqu'au moment où son illégalité est constatée.

La plupart du temps cette situation ne présente guère d'inconvénients majeurs. Il y a toutefois des cas dans lesquels il serait utile de paralyser les effets de l'acte avant son annulation afin de prévenir la survenance d'un préjudice dont la réparation serait malaisée : par exemple, lorsqu'un acte de tutelle prononce la dissolution d'une société intercommunale et oblige celle-ci à cesser son activité et à se mettre en liquidation en attendant que le Conseil d'Etat ait statué. Le cas s'est produit dans un passé récent.

Les spécialistes regrettent à juste titre — et le Journal des Tribunaux s'en fait l'écho — que le Conseil d'Etat n'ait pas le pouvoir de décréter, dans des cas exceptionnels, le sursis à exécution.

C'est l'objet de notre amendement. Son texte s'inspire de l'ordonnance française du 31 juillet 1945 qui organise le Conseil d'Etat. Après avoir rappelé le principe que l'introduction d'un recours n'est pas suspensif, il complète l'article 9 et y insère la disposition qui crée le référé administratif par lequel le Conseil pourra suspendre exceptionnellement les actes soumis à sa censure,

Le Gouvernement estime que les raisons de principe qui ont jusqu'à présent fait refuser tout effet suspensif aux recours en annulation subsistent même dans le cas exceptionnel où cet effet suspensif devrait être expressément décidé par la section d'administration du Conseil d'Etat.

De schorsende kracht is een uiterst ernstige maatregel, want hij verlamt ten enenmale de actiemogelijkheden van de administratie. Er kan voor gevreesd worden dat de Raad van State zou overgaan tot het nemen van deze maatregel op grond van onvoldoende of eenzijdige inlichtingen, zonder dat de administratie over de betekenis van de bestreden handeling opheldering heeft kunnen verschaffen.

Zeker, de gevolgen van een administratieve handeling kunnen zeer schadelijk zijn, maar men verlieze niet uit het oog dat een beroep tot nietigverklaring de administratie voldoende op haar hoede stelt voor de gevolgen van haar beslissingen. Denkt zij deze te moeten handhaven, dan zal haar houding in geval van schuld gesanctionneerd worden door de verplichting tot schadevergoeding.

Het lijkt dus beter het tegenwoordige systeem te bewaren, hetwelk de Raad van State trouwens de mogelijkheid biedt om de procedure zo nodig te versnellen door verkorting van de termijnen krachtens artikel 91 van het procedurereglement.

Het amendement is niet aangenomen.

Hetzelfde commissielid stelt voor, een artikel 5ter in te voegen, luidende :

« Artikel 10 van de wet van 23 december 1946 wordt aangevuld als volgt :

» 5° beroepen in hoogste aanleg voorzien bij de artikelen 7 en 18 van de wet van 15 maart 1950 tot wijziging van de wetgeving betreffende de bevaarbare waterlopen;

» 6° beroepen in hoogste aanleg voorzien bij artikel 23 van de wet van 10 april 1841 op de buurtwegen, gewijzigd bij de wet van 19 maart 1866;

» 7° beroepen in hoogste aanleg voorzien bij artikel 12 van de wet van 4 maart 1870 op de temporalien;

» 8° beroepen in hoogste aanleg voorzien bij de artikelen 17 en 42 van de wet van 19 december 1864 betreffende de stichtingen en de studiebeurzen;

» 9° beroepen in hoogste aanleg voorzien bij de artikelen 132 en 151 van de gemeentewet. »

Hij verantwoordt dit als volgt :

Artikel 10 van de wet van 23 december 1946 houdende instelling van de Raad van State heeft de Raad van State in de plaats gesteld van de Koning in sommige gevallen waar de Kroon de rechterlijke macht uitoefende. Volgens Vauthier (Précis de droit administratif) streefde de wet geen ander doel na dan de vervanging van een rechtscollege door een ander, meer bevoegd rechtscollege. Als de Koning — zo schrijft hij — uitspraak moet doen op beroepen tegen handelingen van administratieve rechtscolleges, kan men redelijkerwijze niet betwisten dat hij op zijn beurt een soort rechtsmacht uitoefent; en toch moet worden toegegeven dat die rechtsmacht niet de kenmerken vertoont en de waarborg geeft die onafscheidelijk verbonden zijn aan de werkzaamheden van een eigenlijke rechtbank.

Kortom, de moeilijkheden en geschillen die met betrekking tot de gemeentekieswet en inzake openbare onderstand oprezen, zullen — zoals wijlen de

L'effet suspensif est une mesure extrêmement grave, puisqu'elle paralyse entièrement l'action de l'administration. On peut craindre que le Conseil d'Etat ne soit amené à prendre cette mesure sur la base de renseignements insuffisants ou unilatéraux, sans que l'administration ait pu s'expliquer sur la portée des actes attaqués

Assurément, les conséquences d'un acte administratif peuvent être fort dommageables, mais il ne faut pas perdre de vue que l'introduction d'un recours en annulation met suffisamment en garde l'administration contre les conséquences de ses décisions. Si elle estime devoir les maintenir, son attitude sera sanctionnée en cas de faute par la débiteur de dommages-intérêts.

Il semble donc préférable de maintenir le système actuel, qui permet d'ailleurs au Conseil d'Etat de recourir en cas de nécessité à une procédure accélérée par raccourcissement des délais en vertu de l'article 91 du règlement de procédure.

L'amendement n'est pas adopté.

Le même commissaire propose d'insérer un article 5ter, libellé comme suit :

« L'article 10 de la loi du 23 décembre 1946 est complété par les dispositions suivantes :

» 5° sur les recours en dernier ressort prévus par les articles 7 et 18 de la loi du 15 mars 1950 modifiant la législation relative aux cours d'eau navigables;

» 6° sur les recours en dernier ressort prévus à l'article 23 de la loi du 10 avril 1841 sur les chemins vicinaux modifié par la loi du 19 mars 1866;

» 7° sur les recours en dernier ressort prévus à l'article 12 de la loi du 4 mars 1870 sur le temporel des cultes;

» 8° sur les recours en dernier ressort prévus aux articles 17 et 42 de la loi du 19 décembre 1864 sur les fondations et les bourses d'études;

» 9° sur les recours en dernier ressort prévus par les articles 132 et 151 de la loi communale ».

Il en donne la justification suivante :

L'article 10 de la loi du 23 décembre 1946 créant le Conseil d'Etat a substitué le Conseil d'Etat au Roi dans quelques cas où la Couronne exerçait le Pouvoir judiciaire. Suivant l'expression de Vauthier (Précis de droit administratif), la loi n'avait pas d'autre objet que de remplacer une juridiction par une autre juridiction plus qualifiée. Lorsque le Roi — écrit-il — est appelé à statuer sur des recours contre des actes de juridictions administratives, on ne saurait raisonnablement contester le fait qu'il exerce à son tour une espèce de juridiction; et cependant on est bien obligé de reconnaître que cette juridiction est dépourvue des caractères et des garanties qui sont inséparables de l'action d'un Tribunal proprement dit.

En bref, les difficultés et les conflits qui s'élevaient en matière électorale communale et dans le domaine de l'assistance publique « au lieu de les voir trancher



h. Velge, eerste voorzitter van de Raad van State, in zijn commentaar op de wet betreffende de Raad van State schreef — « in plaats van beslecht te worden door de hogere administratie, voortaan voorgelegd worden aan de rechtsmacht van de afdeling Administratie ».

Het amendement streeft hetzelfde doel na : het vangt de Koning door de Raad van State waar de Koning uitspraak doet als rechter. Wij zijn namelijk van oordeel dat die taak beter wordt vervuld door een rechtbank dan door de administratie en dat die regeling meer waarborgen aan de pleiters zal geven omdat geen recht meer zal gesproken worden op grond van eenvoudige memories.

Daarop antwoordt de Minister dat het amendement strekt om de zogenoemde volledige rechtsprekende bevoegdheid uit te breiden tot een reeks nieuwe zaken (bevaarbare waterlopen, buurtwegen, temporaliën, stichtingen en studiebeurzen, gemeentewet).

De huidige strekking is evenwel zo dat de noodzakelijkheid om de bevoegdheid uit te breiden die artikel 10 van de organieke wet aan de Raad van State verleent, op ernstige gronden in twijfel kan worden getrokken.

Die overdracht van bevoegdheid heeft immers niet veel nut, omdat voor de Raad van State een beroep tot nietigverklaring tegen de beslissingen van de Koning kan worden ingesteld na de beroepen in laatste aanleg waarvan in het amendement sprake is. Het zou tot niets dienen om de Raad van State op de beroepen in laatste aanleg te laten beschikken.

Integendeel, de Raad van State zou verplicht zijn in de plaats van de administratie op te treden en zich uit te spreken over de gepastheid van de handelingen waardoor hij zijn natuurlijke rol van bewaker van de wettelijkheid zou verliezen.

Het amendement wordt niet aangenomen.

#### Artikel 6.

Betreffende *artikel 6* is een amendement voorgesteld, dat verantwoord werd samen met de amendementen betreffende de artikelen 2 en 3 :

« Het eerste lid van dit artikel, zoals het is voorgesteld in artikel 6 van het ontwerp, aan te vullen als volgt :

« *Artikel 16.*—Indien er aanleiding bestaat tot onderzoek, zal de afdeling Administratie bevelen dat daartoe wordt overgegaan hetzij op haar terechtzitting, hetzij door het auditoraat.

» Een raadsheer zal nochtans met het onderzoek worden belast, indien dit bevolen is ten gevolge van een betwisting gerezen nopens de reeds door het auditoraat getroffen onderzoeksmaatregelen. De met een onderzoeksopdracht buiten de terechtzitting gelaste raadsheer zal niet kunnen deel uitmaken van het rechtscollege dat over de zaak uitspraak heeft te doen ».

Ook hierover heeft de Raad van State een advies gegeven :

« Het amendement heeft een tweeledig doel : eensdeels wil het onderzoeksverrichtingen en berechting

par l'administration supérieure, ils seront soumis dorénavant à la juridiction de la section d'administration » pour reprendre la formule de feu le premier président du Conseil d'Etat, Velge, dans ses commentaires de la loi sur le Conseil d'Etat.

L'amendement a le même objet : il remplace le Roi par le Conseil d'Etat dans les cas où le Roi se prononce comme Juge. Nous croyons, en effet, que ce rôle sera mieux rempli par un Tribunal que par une Administration et que cette substitution offre plus de garanties aux plaideurs, puisque la justice ne sera plus rendue sur simples mémoires.

Le Ministre réplique que l'amendement tend à étendre ce qu'il est convenu d'appeler le contentieux de pleine juridiction à une série de matière nouvelles (cours d'eau navigables, chemins vicinaux, temporel des cultes, fondations et bourses d'étude, loi communale).

Or, on peut sérieusement mettre en doute, selon les tendances actuelles, la nécessité d'élargir la compétence donnée au Conseil d'Etat par l'article 10 de la loi organique.

L'existence devant le Conseil d'Etat du recours en annulation qui peut être exercé à l'égard des décisions prises par le Roi, suite aux recours en dernier ressort dont il est question à l'amendement, rend ce transfert de compétence peu utile. On ne voit pas l'avantage qu'il y aurait à confier directement au Conseil d'Etat le soin de statuer sur les recours en dernier ressort.

Au contraire, cette attribution obligerait le Conseil d'Etat, en le substituant à l'administration, à se prononcer sur l'opportunité des actes et à sortir de son rôle naturel de gardien de la légalité.

L'amendement n'est pas adopté.

#### Article 6.

A l'article 6, il a été déposé un amendement, justifié en même temps que les amendements relatifs aux articles 2 et 3. Cet amendement est rédigé comme suit :

« Compléter l'alinéa premier de l'article 16, tel qu'il est proposé à l'article 6 du projet, par le texte suivant :

« *Article 16.* — S'il y a lieu à enquête, la section d'administration ordonnera qu'il y soit procédé, soit à son audience, soit par l'auditorat.

» Un conseiller sera pourtant chargé de l'enquête, si celle-ci est ordonnée à la suite d'une contestation surgie au sujet des mesures d'enquête déjà prises par l'auditorat.

» Le conseiller chargé d'une mission d'enquête en dehors de l'audience ne pourra faire partie du collège juridictionnel qui doit juger l'affaire. »

A ce sujet également, le Conseil d'Etat a rendu un avis :

« L'amendement a un double objet : d'une part, il tend à séparer les fonctions d'instruction et de juge-

van elkaar losmaken door Staatsraden principieel te verbieden een onderzoek te doen; anderdeels wil het de Staatsraad die bij uitzondering, met name bij betwisting nopens de reeds door het auditoraat getroffen onderzoeksmaatregelen, met een onderzoek mocht worden belast, verbod opleggen, de zaak mede te be-rechten.

» Over de maatregel die hij als eerste punt voorstelt, geeft de indiener van het amendement generlei verantwoording. In feite is het in vijftien jaar tijd en op een totaal van meer dan 10.000 zaken maar twee of drie-maal gebeurd, dat een Staatsraad met een onderzoek werd belast.

» Bij het tweede punt zijn geen opmerkingen te maken. »

Een ogenblik heeft het er naar uitgezien als zou de laatste zin uit de laatste alinea van het amendement aanvaard worden, doch tenslotte wordt het amendement met 6 stemmen tegen 3 verworpen.

Een lid stelt voor, een *artikel 6bis* in te voeren, luidende :

« Artikel 17 van de wet van 23 december 1946 wordt aangevuld met volgend nieuw lid :

» Het schriftelijk verslag over de zaak uitgebracht door het lid van het Auditoraat moet worden neergelegd binnen een termijn van drie maanden te rekenen hetzij van de betekening aan de Raad van State van de memorie van wederantwoord of van de toelichtende memorie, hetzij van het verstrijken van de termijn om een dergelijke memorie aan de Raad van State te doen geworden.

» De auditeur-generaal kan deze termijn een eerste maal met maximum drie maanden verlengen. Is een verdere verlenging nodig dan wordt het gemotiveerd verzoek daartoe door de Auditeur-generaal bij de bevoegde kamer gedaan. Deze beslist bij gemotiveerd bevel. Elke verdere nieuwe verlenging dient op deze laatste wijze te gebeuren ».

Als verantwoording voert hij aan :

« De spoed waarmede de zaken door het Auditoraat afgehandeld dienen te worden moet buiten betwisting gesteld worden. Dit verklaart het door deze amendementen aan artikel 17 toegevoegde lid. De auditeur-generaal kan de hem in dit verband toegewezen taak echter alleen vervullen met de bijstand van de adjunct-auditeurs-generaal. »

De minister en de eenparige commissie hebben hiermede hun instemming betuigt.

Het regeringsamendement, dat hetzelfde nummer draagt, wordt eveneens eenparig aangenomen, doch vernummerd tot 6ter.

#### Artikels 7 en 8.

*Artikel 7* en *artikel 8*, alsmede het regeringsamendement op artikel 8, dat een louter technische overeenstemming ten doel heeft, worden eenparig aangenomen.

Een lid stelt voor, een *artikel 8bis* in te voegen, luidende :

« Artikel 23 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

ment en interdisant en principe aux conseillers de procéder à des enquêtes; d'autre part, dans le cas exceptionnel où, en raison d'une contestation au sujet de l'instruction menée par l'auditorat, un conseiller serait chargé d'une enquête, l'amendement vise à interdire à ce conseiller de participer au jugement de l'affaire.

» En ce qui concerne le premier point, l'auteur de l'amendement n'apporte aucune justification de la mesure proposée. En fait, en quinze années et sur un total de plus de 10.000 affaires, c'est à deux ou trois reprises seulement qu'un conseiller a été désigné pour procéder à une enquête.

» Quant au deuxième point, il n'appelle pas d'observations. »

Un instant, il avait semblé que la dernière phrase du dernier alinéa de l'amendement serait adoptée, mais finalement, l'amendement a été rejeté par 6 voix contre 3.

Un commissaire propose d'insérer un *article 6bis*, libellé comme suit :

« L'article 17 de la loi du 23 décembre 1946 est complété par un alinéa nouveau, rédigé comme suit :

» Le rapport écrit établi sur l'affaire par le membre de l'Auditorat doit être déposé dans un délai de trois mois, à compter, soit de la signification au Conseil du mémoire en réplique ou du mémoire ampliatif, soit de l'expiration du délai dans lequel pareil mémoire doit avoir été adressé au Conseil d'Etat.

» L'auditeur général peut proroger une première fois ce délai, de trois mois au plus. Si une nouvelle prorogation s'avère nécessaire, la demande motivée en est faite par l'auditeur général à la chambre compétente. Celle-ci statue par ordre motivé. Toute nouvelle prorogation ultérieure doit avoir lieu selon ces dernières modalités ».

Il en donne la justification suivante :

« Il faut que le délai dans lequel les affaires doivent être traitées par l'Auditorat, soit fixé d'une manière incontestable. C'est ce qui justifie le dernier alinéa ajouté à l'article 17 par le présent amendement. Toutefois, l'auditeur général ne peut s'acquitter de la tâche qui lui est assignée à cet égard qu'avec l'assistance des auditeurs généraux adjoints. »

Le Ministre et la Commission unanime ont marqué leur accord sur cet amendement.

L'amendement du Gouvernement qui porte le même numéro, est également adopté à l'unanimité, mais constituera l'*article 6ter*.

#### Articles 7 et 8.

L'*article 7* et l'*article 8*, de même que l'amendement gouvernemental à l'article 8, qui ne vise qu'une mise en concordance purement technique, sont adoptés à l'unanimité.

Un commissaire propose d'insérer un *article 8bis*, rédigé comme suit :

« L'article 23 de la même loi est complété comme suit :

» Bij toepassing van artikel 47, tweede lid, van de wet van 2 augustus 1963, wordt de tekst in één taal voorgelegd en het advies alleen in die taal gesteld ».

Hij geeft hiervoor de volgende verantwoording :

De wet van 2 augustus 1963 op het gebruik der talen in bestuurszaken verleent in artikel 57 aan de Koning bevoegdheid tot het wijzigen van alle wetbepalingen om ze met die wet in overeenstemming te brengen. Hoe ruim de macht van de Koning hier ook moge geïnterpreteerd worden, het blijft wenselijk, aan de overheidslichamen, die aan andere wetbepalingen betreffende het gebruik der talen gehoorzamen, de hoofdregels van de taalwet van 2 augustus 1963 op te leggen. Dit is het geval met de Raad van State.

Het gebruik der talen door de afdeling wetgeving van de Raad van State is thans geregeld door de artikelen 23 en 24 van de wet van 23 december 1946. Deze voorzien in de tweetaligheid van de teksten die aan de Raad van State worden voorgelegd en van de teksten die deze aan de Regering moet zenden.

Nu voorziet artikel 47 van de wet van 2 augustus 1963 in de mogelijkheid van een talige koninklijke en ministeriële besluiten van verordenende aard. Hieruit volgt dat artikel 47 de artikelen 23 en 24 impliciet heeft gewijzigd, in die zin dat de Raad een talige teksten moet aanvaarden, mits zij binnen de voorzieningen blijven van artikel 47, tweede lid, en dat hij anderzijds hierover een talige adviezen zal moeten verstrekken. De Raad zal zich hier te schikken hebben naar de beslissing van de Regering waar deze gebruik maakt van het haar bij artikel 47 toegekende recht. Om alle twijfel dienaangaande uit te sluiten, wordt voorgesteld artikel 23 uitdrukkelijk te wijzigen.

De minister is akkoord en de Commissie neemt het amendement eenparig aan.

De regering zelf heeft eveneens een artikel *8bis* willen inlassen. De commissie neemt het eenparig aan. Het draagt nu als nummer *8ter*.

Een lid stelt voor, ook een *artikel 8quater* in te voegen, luidende :

« Artikel 26, § 3, van dezelfde wet, wordt vervangen als volgt :

» § 3. — De partijen die niet onderworpen zijn aan de wet van 2 augustus 1963 mogen voor hun akten en verklaringen de taal gebruiken die zij verkiezen. Indien die taal een andere is dan die welke door het vorige artikel aan de Raad is opgelegd, kan de Raad in iedere stand van de procedure eisen dat deze personen een vertaling van hun akten en verklaringen op hun kosten bezorgen ».

Hij verantwoordt het als volgt :

« Het gebruik der talen — door en voor de afdeling Administratie van de Raad van State — is thans geregeld in de artikelen 25 en 26 van de wet van 23 december 1946, gewijzigd bij de wet van 15 april 1958.

» Volgens artikel 26 mogen de partijen die niet onderworpen zijn aan de wet van 28 juni 1932, voor hun akten en verklaringen de taal gebruiken die zij verkiezen. Dit betekent dat deze partijen een andere

» En cas d'application de l'alinéa 2 de l'article 47 de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative, le texte soumis au Conseil est établi en une seule langue et l'avis n'est rendu que dans cette langue ».

Il justifie son amendement comme suit :

L'article 57 de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative a habilité le Roi à modifier toutes dispositions légales pour les mettre en concordance avec ladite loi. Si large que puisse être l'interprétation de ce pouvoir du Roi, il faut que les autorités soumises à d'autres dispositions légales concernant l'usage des langues, soient tenues d'observer également les règles fondamentales de la loi linguistique du 2 août 1963. C'est notamment le cas pour le Conseil d'Etat.

L'emploi des langues à la section de législation du Conseil d'Etat est actuellement réglé par les articles 23 et 24 de la loi du 23 décembre 1946. Ces articles prévoient que les textes soumis au Conseil d'Etat et ceux que celui-ci doit transmettre au Gouvernement, sont établis dans les deux langues.

Or, l'article 47 de la loi du 2 août 1963 prévoit que certains arrêtés royaux et ministériels de caractère réglementaire peuvent être unilingues. Il s'ensuit que l'article 47 a modifié implicitement les articles 23 et 24, en ce sens que le Conseil doit accepter des textes unilingues, dès lors que ceux-ci restent dans les limites prévues à l'alinéa 2 de l'article 47 et qu'il devra rendre des avis unilingues sur ces textes. A cet égard, le Conseil devra se conformer à la décision du Gouvernement lorsque celui-ci fera usage du droit qui lui est reconnu par l'article 47. C'est pour écarter toute équivoque que nous proposons de modifier expressément l'article 23 sur ce point.

Le Ministre marque son accord et la Commission adopte l'amendement à l'unanimité.

Le Gouvernement a proposé lui aussi, d'insérer un article *8bis* nouveau. La Commission l'a adopté à l'unanimité. Il portera le numéro *8ter*.

Un commissaire propose d'insérer aussi un *article 8quater*, rédigé comme suit :

« Le § 3 de l'article 26 de la même loi est remplacé par le texte suivant :

» § 3. — Les parties qui ne sont pas soumises à la loi du 2 août 1963 peuvent établir leurs actes et déclarations dans la langue de leur choix. Si cette langue n'est pas celle qui est imposée par l'article précédent, au Conseil, celui-ci pourra exiger, à tout moment de la procédure, que ces personnes lui fassent tenir une traduction de leurs actes et déclarations à leurs frais ».

Il en donne la justification suivante :

« L'emploi des langues — par la section d'administration du Conseil d'Etat et devant celle-ci — est actuellement réglé par les articles 25 et 26 de la loi du 23 décembre 1946, modifiée par la loi du 15 avril 1958.

» D'après l'article 26, les parties qui ne sont pas soumises à la loi du 28 juin 1932 peuvent établir leurs actes et déclarations dans la langue de leur choix. Cela signifie que ces parties peuvent employer une autre

taal mogen gebruiken dan die welke aan de tegenpartij (voor de Raad van State bijna altijd een administratieve overheid) is opgelegd. Volgens artikel 25 evenwel zal de zaak in beginsel behandeld worden door een kamer met als voertaal de taal welke de administratie moet gebruiken.

» Nu is het zeer goed mogelijk dat die kamer uitsluitend uit eenzijdige magistraten is samengesteld, want de tweetalige magistraten (drie in totaal) wier benoeming door de wet wordt opgelegd, zijn voor de afdeling wetgeving bestemd, zodat die kamer, omwille juist van haar samenstelling, in de onmogelijkheid zal zijn kennis te nemen van het gehele dossier, althans van de stukken neergelegd door de partij die geen overheid is. Zulke zaken zouden nu wel desnoods voor de tweetalige kamer kunnen worden gebracht maar die kamer is niet daarvoor ingesteld. Haar rol beperkt zich tot die zaken waarin de partijen tot een verschillende taalrol behoren. Daarom lijkt het wenselijk voor de Raad van State de mogelijkheid te openen om zo nodig een vertaling van de anderstalige stukken te eisen op kosten van de partij die de andere taal heeft gekozen. Alleen op die wijze blijft de zaak bij haar natuurlijke rechter.

» In de lijn van de wet van 2 augustus 1963 wordt de eenzijdigheid van de procedure voor de Raad van State bewerkt en voor een spoedige afhandeling der zaken gezorgd. »

De Minister voert hier tegen aan dat het voorgestelde amendement een onrechtstreekse bestraffing uitmaakt van het gebruik der taalvrijheid, aangezien wordt voorgesteld, personen, die vrij zijn in het gebruik van een taal, de kosten te doen dragen van een vertaling gevraagd door de tegenpartij.

Een lid stelt voor, het beoogde doel met een ander middel te bereiken : de verweerder het recht geven een vertaling (op staatskosten) te vragen, ingeval de aanlegger (bij veronderstelling vrij in taalgebruik) een andere taal gebruikt dan de verweerder (die niet vrij is).

De minister stelt tenslotte als amendement het huidige artikel 8 *quater* voor, nadat de oorspronkelijke indiener in ruil hiervoor zijn eigen amendement ingetrokken heeft.

De Commissie betuigt hiermede eenparig haar instemming.

#### Artikel 9.

Nopens artikel 9 ontspringt zich een langdurige gedachtenwisseling. Dit is een belangrijk artikel : het bepaalt grotendeels de al of niet onafhankelijkheid van het auditoraat binnen de Raad van State.

Op 8 november 1963 hebben de leden van het auditoraat zelf, in een nota (zie blz. 14-15 van Gedrukt stuk Senaat nr 215, zitting 1963-1964) uiteengezet welke opvatting zij van hun onafhankelijkheid hebben. Zij erkennen daarin dat het wetsontwerp hun deze onafhankelijkheid verschaft.

De regering heeft weliswaar haar tekst zelf geamendeerd, doch de structuur wordt hierdoor niet wezenlijk veranderd.

langue que celle dont l'usage est imposé à la partie adverse (pour le Conseil d'Etat, il s'agit presque toujours d'une autorité administrative). Toutefois, en vertu de l'article 25, l'affaire sera traitée, en principe, par une chambre ayant pour langue véhiculaire celle que l'administration est tenue d'employer.

» Or, il pourrait fort bien arriver que cette chambre soit exclusivement composée de magistrats unilingues, car les magistrats bilingues (trois en tout) dont la nomination est imposée par la loi sont affectés à la section de législation, de sorte que cette chambre, en raison même de sa composition, se trouvera dans l'impossibilité de connaître de l'ensemble du dossier, ou du moins des pièces déposées par la partie qui n'est pas une autorité publique. Certes, à la rigueur, les affaires de cette nature pourraient être portées devant la chambre bilingue, mais ce n'est pas dans ce but que celle-ci a été créée. Son rôle se borne à connaître des affaires où les parties appartiennent à des rôles linguistiques différents. Aussi paraît-il souhaitable de prévoir pour le Conseil d'Etat la faculté d'exiger, le cas échéant, une traduction des documents rédigés dans l'autre langue, aux frais de la partie qui a fait choix de celle-ci. C'est là l'unique moyen d'arriver à ce que l'affaire reste soumise à son juge naturel.

» L'adoption de l'amendement permettrait d'assurer l'unilinguisme de la procédure devant le Conseil d'Etat, dans l'esprit de la loi du 2 août 1963, ainsi qu'un examen rapide des affaires ».

A cette argumentation, le Ministre oppose le fait qu'en adoptant l'amendement proposé, on pénaliserait indirectement ceux qui font usage de la liberté linguistique, puisqu'il ferait supporter par des personnes libres d'user de l'une ou de l'autre langue, les frais d'une traduction demandée par la partie adverse.

Un membre suggère un autre moyen d'atteindre le but visé : reconnaître au défendeur le droit d'exiger une traduction (aux frais de l'Etat), au cas où le demandeur (par hypothèse, libre d'user de l'une ou de l'autre langue) ferait usage d'une langue qui n'est pas celle du défendeur (lequel ne jouit pas de la même faculté).

Enfin, le Ministre a proposé un amendement tendant à insérer l'article 8 *quater* actuel, après que l'auteur de l'amendement initial eut retiré en contrepartie, son propre amendement.

La Commission a adopté cet article nouveau à l'unanimité.

#### Article 9.

L'article 9 donne lieu à un long échange de vues. Il s'agit d'un article important, car il décide en grande partie de la question de savoir si l'auditorat sera, ou non, indépendant du Conseil.

Le 8 novembre 1963, les membres de l'auditorat ont exposé dans une note (voir p. 14-15 du Doc. n° 215 du Sénat, session de 1963-1964) comment ils conçoivent leur indépendance. Ils y reconnaissent que celle-ci est assurée par le projet.

Certes, le Gouvernement a amendé son texte, mais l'économie de celui-ci ne s'en trouve pas essentiellement modifiée.

Een lid stelt een amendement voor, dat de onafhankelijkheid van het auditoraat versterkt :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« A. — Artikel 28 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten d.d. 15 april 1958 en 29 juli 1963, en artikel 29 worden vervangen door de volgende tekst :

» Artikel 28. — § 1. — De Raad van State is samengesteld uit achttien leden, zijnde een eerste-voorzitter, een voorzitter, vier kamervoorzitters en twaalf raadsheeren.

» § 2. — De afdeling Wetgeving telt daarenboven bijzitters, wier aantal niet meer dan tien mag belopen.

» Artikel 29. — § 1. — Bij de Raad van State wordt een auditoraat gevestigd, dat omvat : één auditeur-generaal; zo de wetgeving op het gebruik der talen het vereist, een eerste adjunct-auditeur-generaal, zes adjunct-auditeurs-generaal, zeventien eerste auditeurs en zeventien auditeurs ».

» § 2. — Binnen het auditoraat wordt een coördinatiebureau ingesteld, dat bestaat uit een adjunct-auditeur-generaal, drie eerste auditeurs en drie auditeurs ».

» B. — Er wordt een artikel 29bis ingevoegd, luidende :

» Artikel 29bis. — De Raad van State en het auditoraat worden bijgestaan door een griffie, bestaande uit een hoofdgriffier en zes griffiers.

» De griffie staat onder het gezag van de Raad. Het auditoraat zal nochtans de gelegenheid krijgen nopens de werking van de griffie zodanige opmerkingen en vorderingen te laten gelden als het nuttig acht ».

Een gedetailleerde verantwoording hiervan is reeds gegeven bij de amendementen op de artikelen 2 en 3.

Ook over dit amendement werd het advies van de Raad van State gevraagd. Het luidt aldus :

« Artikel 29, § 1, bepaalt dat er in het auditoraat, « zo de wetgeving op het gebruik der talen het vereist, een eerste adjunct-auditeur-generaal » zal zijn.

» Artikel 17, § 3, tweede lid, van de wet van 15 april 1958 heeft bepaald dat de auditeur-generaal ingeval hij slechts één taal machtig is, in de uitoefening van zijn ambt zal worden bijgestaan door een auditeur die de andere landstaal machtig is en door de Koning wordt aangewezen; hetzelfde artikel noemt die auditeur « adjunct-auditeur-generaal ». Artikel 38 van het ontwerp, in zijn laatste versie, geeft hem de nieuwe graad van adjunct-auditeur-generaal en de titel van eerste adjunct-auditeur-generaal.

» Alleen tijdelijke omstandigheden wettigen het bestaan van de eerste adjunct-auditeur-generaal. Krachtens artikel 33, § 2, tweede lid, van de organieke wet op de Raad van State moet de auditeur-generaal immers tweetalig zijn en slechts bij overgangsmaatregel stelt artikel 17 van de wet van 1958 dat er een adjunct-auditeur-generaal zal zijn, namelijk zolang het ambt van auditeur-generaal door een eentalige titularis mag worden uitgeoefend. Daarom vermeldde men die adjunct-auditeur-generaal niet in een blijvende

Un membre propose un amendement visant à renforcer l'indépendance de l'auditorat :

« Remplacer cet article par la disposition suivante :

« A. — L'article 28 de la même loi, modifié par les lois du 15 avril 1958 et du 29 juillet 1963, et l'article 29 sont remplacés par les dispositions suivantes :

» Article 28. — § 1<sup>er</sup>. — Le Conseil d'Etat est composé de dix-huit membres, étant un premier président, un président, quatre présidents de chambre et douze conseillers d'Etat.

» § 2. — La section de législation comprend, en outre, des assesseurs dont le nombre ne peut dépasser dix.

» Article 29. — § 1<sup>er</sup>. — Il est établi près le Conseil d'Etat un auditorat, comprenant un auditeur général; si la législation sur l'emploi des langues l'exige, un premier auditeur général adjoint, six auditeurs généraux adjoints, dix-sept premiers auditeurs et dix-sept auditeurs.

» § 2. — Il est créé au sein de l'auditorat, un bureau de coordination, qui est composé d'un auditeur général adjoint, de trois premiers auditeurs et de trois auditeurs.

» B. — Il est inséré un article 29bis, libellé comme suit :

« Article 29bis. — Le Conseil d'Etat et l'auditorat sont assistés d'un greffe, comprenant un greffier en chef et six greffiers.

» Le greffe est placé sous l'autorité du Conseil. L'auditorat sera pourtant admis à faire valoir au sujet du fonctionnement du greffe, devant le Conseil, telles observations et réquisitions qu'il jugera utiles. »

Une justification détaillée de cet amendement a déjà été donnée à propos des amendements concernant les articles 2 et 3 (voir p. 2 et suivantes).

Au sujet de cet amendement également, le Conseil d'Etat a été prié de donner son avis. Le voici :

« L'article 29, § 1<sup>er</sup>, prévoit que l'auditorat comprendra, « si la législation sur l'emploi des langues l'exige, un premier auditeur général adjoint ».

» L'article 17, § 3, alinéa 2 de la loi du 15 avril 1958 a prévu que dans le cas où l'auditeur général ne possède la connaissance que d'une seule langue, il sera assisté dans l'exercice de ses fonctions par un auditeur connaissant l'autre langue désigné par le Roi; le même article qualifie cet auditeur « d'auditeur général adjoint ». L'article 38 du projet, en son dernier état, lui donne le nouveau grade d'auditeur général adjoint et le titre de premier auditeur général adjoint.

» L'existence de ce premier auditeur général adjoint ne se justifie que par des circonstances momentanées. En effet, en vertu de l'article 33, § 2, alinéa 2, de la loi organique du Conseil d'Etat, l'auditeur général devra être bilingue, et ce n'est qu'à titre transitoire que l'article 17 de la loi de 1958 a prévu l'existence de l'auditeur général adjoint, aussi longtemps que les fonctions de l'auditeur général pourront être remplies par un titulaire unilingue. En conséquence, il s'indique de ne pas faire mention de cet auditeur général adjoint

bepaling, maar veeleer in overgangsbepalingen, zoals het Regeringsontwerp doet.

\*\*

» Met de woorden « binnen het auditoraat wordt een coördinatiebureau ingesteld » in de § 2 van artikel 29, bedoelt het amendement dat bureau in het auditoraat op te nemen, terwijl het thans, luidens artikel 28, tweede lid, 2°, van de wet van 23 december 1946 een afzonderlijk orgaan in de Raad van State is.

» De indiener van het amendement verantwoordt die verandering niet nader en zegt niet in welk opzicht de huidige organisatie geen voldoening zou hebben geschonken. De Raad van State laat het aan de wetgever over te oordelen, of de voorgestelde wijziging wel opportuun is, maar wenst toch op te merken dat het coördinatiebureau essentieel andere taken heeft dan het auditoraat; hij meent dat het coördinatiebureau zijn eigen taak moet kunnen behouden, vooral inzake coördinatie en codificatie van wetten, als voorgeschreven door de wet van 13 juni 1961.

» Wat de taak van dat bureau betreft, zoals amendement IV (artikel 14 van het ontwerp — artikel 36, § 7, van de wet) ze omschrijft, moge de Raad van State erop wijzen, dat al wat coördinatie en codificatie betreft, geregeld is in de reeds vermelde wet van 13 juni 1961. Voor het overige verwijst hij naar de opmerking die hij heeft gemaakt in zijn advies over het ontwerp van wet, dat in het thans behandelde document is afgedrukt (Gedr. St., Senaat, zitting 1962-1963, n° 128, blz. 45-46).

» In verband met artikel 29bis merkt de Raad van State op, dat het niet juist is te zeggen dat het auditoraat wordt « bijgestaan » door een griffie. Anders dan de magistraten van de zetel, verrichten de leden van het auditoraat de handelingen in verband met hun ambt zonder bijstand van een griffier; alleen wanneer zij een onderzoek verrichten, is de tegenwoordigheid van een griffier vereist.

» De stof die in de tweede volzin van het tweede lid wordt geregeld, hoort thuis in het huishoudelijk reglement van de Raad van State ».

De indiener van het amendement verklaart zich bereid, het regeringsamendement aan te nemen, wanneer de zelfstandigheid van het auditoraat door een sterker woord uitgedrukt wordt dan door het zwakke « (de Raad van State) *telt bovendien* » (aanhef § 2).

Na een drukke bespreking vervangt de commissie deze uitdrukking door de woorden : « *wordt bijgestaan* ». Onder deze voorwaarde en mits de minister belooft, in artikel 14 het onderscheid naar taak tussen auditoraat en coördinatiebureau te verduidelijken, trekt het lid zijn amendement in.

Een ander lid stelt op zijn beurt een amendement voor :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

» Artikel 28 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 15 april 1958 en 29 juli 1963, wordt vervangen als volgt :

dans une disposition à caractère permanent, mais plutôt dans les dispositions transitoires ainsi que le fait le texte du projet.

\*\*

» Par les termes du § 2 de l'article 29 « il est créé au sein de l'auditorat un bureau de coordination », l'amendement tend à intégrer ce bureau dans l'auditorat alors qu'actuellement il est, aux termes de l'article 28, alinéa 2, 2°, de la loi du 23 décembre 1946 un organe distinct au sein du Conseil.

» L'auteur de l'amendement ne fournit pas de justification de cette modification et n'indique pas en quoi l'organisation actuelle n'aurait pas donné satisfaction. Tout en laissant au législateur le soin d'apprécier l'opportunité de la modification proposée, le Conseil d'Etat fait observer que le bureau de coordination est appelé à remplir des tâches essentiellement différentes de celles auxquelles se consacre l'auditorat; il estime que la spécificité des fonctions du bureau de coordination doit être sauvegardée spécialement quant à la mission qui lui est dévolue en matière de coordinations et de codifications des lois prévues par la loi du 13 juin 1961.

» Quant à la mission de ce bureau telle que l'amendement IV (article 14 du projet — article 36, § 7, de la loi) la décrit, le Conseil d'Etat rappelle que la matière relative aux coordinations et codifications est réglée par la loi du 13 juin 1961. Pour le surplus, il se réfère à l'observation qu'il a présentée dans son avis sur le projet de loi repris dans le document actuellement en discussion (Doc. Sén. session 1962-1963, n° 128, pages 45-46).

» Quant à l'article 29bis, le Conseil d'Etat fait observer qu'il n'est pas exact de dire que l'auditorat « est assisté » d'un greffe. Contrairement aux magistrats du siège, les membres de l'auditorat accomplissent les actes de leur fonction sans l'assistance d'un greffier; ce n'est que lorsqu'ils procèdent à une enquête que la présence d'un greffier est requise.

» La matière réglée par la deuxième phrase de l'alinéa 2 trouverait mieux sa place dans le règlement d'ordre intérieur du Conseil d'Etat ».

L'auteur de l'amendement se déclare disposé à accepter l'amendement du Gouvernement, à condition que l'indépendance de l'auditorat soit soulignée plus nettement que par les mots « (Le Conseil d'Etat) *comporte en outre* » (début du § 2), qui sont beaucoup trop faibles.

Après une discussion animée, la Commission remplace cette expression par les mots : « est assisté par ». A cette condition et le Ministre ayant promis de préciser à l'article 14 les tâches respectives de l'auditorat et du bureau de coordination, l'intervenant retire son amendement.

Un autre membre propose à son tour un amendement rédigé en ces termes :

« Remplacer cet article par ce qui suit :

» L'article 28 de la même loi, modifié par les lois du 15 avril 1958 et du 29 juillet 1963, est remplacé par la disposition suivante :

» Artikel 28. — § 1. — De Raad van State is samengesteld uit achttien leden, namelijk een eerste-voorzitter, een voorzitter, vier kamervoorzitters en twaalf staatsraden.

» § 2. — De Raad van State bestaat bovendien uit :

» 1° een auditoraat, samengesteld uit een auditeur-generaal, negen eerste-auditeurs en tweeëndertig auditeurs of substituut-auditeurs-generaal;

» 2° een coördinatiebureau, samengesteld uit een leidend lid en zes leden of adjunct-leden;

» 3° een griffie, samengesteld uit een hoofdgriffier en zes griffiers of adjunct-griffiers. »

Zijn verantwoording luidt :

A. — Met het oog op deze vereenvoudiging is het beter de voorstellen tot wijziging van de naam van verschillende ambten, — niettegenstaande de aandacht die zij verdienen — niet aan te nemen maar de huidige namen te handhaven. Dit amendement voert slechts nieuwe titels in voor nieuwe rangen. Aldus kan een gedeelte van de overgangsbepalingen vervallen.

B. — Naar luid van artikel 28 telt de Raad van State : 1° een auditoraat; 2° een coördinatiebureau; 3° een griffie. Die drie organen zijn belast met zeer verschillende taken en helpen de Raad van State telkens op een heel andere wijze. De personen die bij deze organen werkzaam zijn, moeten andere bekwaamheden bezitten. De doelmatigste oplossing is dan ook een eigen hiërarchie van rangen in te stellen voor ieder van die organen en dus te voorzien in drie verschillende loopbanen.

Het ontwerp doet dat evenwel niet.

De tegenstelling met de thans geldende wet verleent het ontwerp dezelfde titels aan degenen die deel uitmaken van het auditoraat en die welke tot het coördinatiebureau behoren. Maar toch zullen beide groepen volgens het ontwerp zeer verschillende ambten blijven uitoefenen, zoals duidelijk blijkt uit de tekst van de organieke bepalingen.

Het nieuwe artikel 36, § 2, van de organieke wet (artikel 14 van het ontwerp) luidt immers : « De leden van het auditoraat nemen in beide afdelingen deel aan het onderzoek. Zij kunnen worden belast met de onderzoeksverrichtingen waartoe de afdeling administratie heeft besloten. In deze afdeling brengen zij in openbare vergadering, bij het eind van de debatten, advies uit ».

Aan de andere kant hebben de leden van het coördinatiebureau, krachtens § 3 van dat artikel, nog altijd in de eerste plaats tot taak « de wetten, de organieke koninklijke besluiten en de diverse algemene verordenende teksten die in België van kracht zijn, te coördineren... ». Tot die opdracht behoort natuurlijk ook de enigszins droge taak om de nodige documentatie bijeen te brengen en ter beschikking van de Raad van State te houden, ten einde hem in staat te stellen te waken voor de overeenstemming van de ontwerpen van wetten en besluiten met de teksten die reeds van kracht zijn.

Daarom is het coördinatiebureau, krachtens artikel 63 van het reglement van orde van de Raad van State,

« Article 28. — § 1<sup>er</sup>. — Le Conseil d'Etat est composé de dix-huit membres étant un premier président, un président, quatre présidents de chambre et douze conseillers d'Etat.

» § 2. — Le Conseil d'Etat comporte, en outre :

» 1° un auditorat comprenant un auditeur général, neuf premiers auditeurs et trente-deux auditeurs ou substitués de l'auditeur général;

» 2° un bureau de coordination comprenant un membre-dirigeant et six membres ou membres adjoints;

» 3° un greffe comprenant un greffier en chef et six greffiers ou greffiers adjoints ».

L'auteur de l'amendement en donne la justification suivante :

A. — Dans ce but de simplification, il est préférable de ne pas suivre, malgré toute l'attention qu'elles méritent, des suggestions faites en vue du changement de la dénomination de plusieurs fonctions, et de maintenir, au contraire, la terminologie actuelle. Le présent amendement n'établit des titres nouveaux que pour désigner des grades nouveaux. Cette manière de faire permet de supprimer une partie des dispositions transitoires.

B. — Aux termes de l'article 28, il y a près le Conseil d'Etat : 1°) un auditorat; 2°) un bureau de coordination; 3°) un greffe. Ces trois organismes ont des missions nettement distinctes et ils assistent le Conseil d'Etat dans l'exercice de son activité, sous des formes très diverses. Ce sont des aptitudes différentes qui sont exigées des personnes qui en font partie. Aussi, la solution la plus rationnelle est de créer une hiérarchie de grades propre à chacun des organismes, et d'aménager ainsi trois carrières distinctes.

Or, le projet n'adopte pas cette méthode.

A la différence de la loi en vigueur, il donne les mêmes titres aux personnes qui font partie de l'auditorat et à celles qui font partie du bureau de coordination. Et cependant, selon le projet, les unes et les autres continueront à exercer des fonctions fort différentes comme le texte des dispositions organiques suffit à le prouver.

Aux termes de l'article 36, § 2 nouveau, de la loi organique (article 14 du projet), « Les membres de l'auditorat participent à l'instruction dans les deux sections. Ils peuvent être chargés de procéder aux enquêtes décidées par la section d'administration. A cette section, ils donnent leurs avis en audience publique à la fin des débats ».

Quant aux membres du bureau de coordination, ils ont encore pour mission première, aux termes du § 3 de l'article, de « coordonner les lois, les arrêtés royaux organiques et les divers textes réglementaires généraux en vigueur en Belgique ». Cette mission comprend évidemment la tâche, quelque peu aride, d'établir et de mettre à la disposition du Conseil d'Etat, la documentation nécessaire pour que celui-ci puisse veiller à la concordance des projets de lois et d'arrêtés avec les textes en vigueur.

C'est pourquoi, en son article 63, le règlement d'ordre intérieur du Conseil d'Etat, approuvé par l'arrêté



goedgekeurd bij besluit van de Regent van 15 april 1949, ermede belast een nota met opmerkingen op te stellen over de ontwerpen die aan de afdeling wetgeving zijn voorgelegd. Wel nemen het coördinatiebureau en het auditoraat ieder deel aan de werkzaamheden van die afdeling van de Raad van State, maar elk speelt er een eigen rol : de nota van het coördinatiebureau betreft vooral de stand van de wetgeving, de overeenstemming van de nieuwe bepalingen met die wetten, de materiële voorstelling van de nieuwe teksten. Het verslag van het auditoraat ontleedt de bepalingen van het ontwerp en onderzoekt ze kritisch uit de verschillende oogpunten waarvoor de afdeling wetgeving bevoegd is.

Zeër algemeen gezien, is het lid van het auditoraat dat verslag uitbrengt aan die afdeling, belast met het ontwerp van advies. Maar de leden van het auditoraat zijn ook werkzaam bij de afdeling administratie. Zij brengen verslag uit over de zaken. Zij kunnen evenals de leden van de Raad van State belast worden met alle onderzoeksverrichtingen. Ten slotte hebben zij de bijzonder belangrijke taak om, in openbare vergadering, aan het eind van de debatten advies uit te brengen in geschilzaken.

Er is dus een duidelijk onderscheid tussen de opdracht van degenen die deel uitmaken van het auditoraat en degenen die behoren tot het coördinatiebureau, zodat het onbetwistbaar normaler zou zijn twee verschillende hiërarchieën vast te stellen. Deze oplossing stemt beter overeen met de zelfstandigheid die de wet van 23 december 1946 aan het coördinatiebureau heeft verleend onder het enige voorbehoud van het toezicht van de auditeur-generaal, welke zelfstandigheid gunstig wordt geacht voor de goede werking van de Raad.

Het amendement strekt, om die twee afzonderlijke hiërarchieën voor het auditoraat en het coördinatiebureau in te stellen, maar handhaaft anderzijds toch voor de ambtsdragers bij het coördinatiebureau de gelijkstellingen inzake wedde en loopbaan met de ambtsdragers bij het auditoraat, waarin het ontwerp van de Regering voorziet.

Na een lange en vinnige bespreking aanvaardt de minister een subamendement op het regeringsamendement. Hierdoor worden voor het auditoraat de bestaande namen hernomen en voor het coördinatiebureau nieuwe benamingen (referendaris) ingevoerd.

Blijft dus nog alleen het aantal : terwijl de minister niet meer dan zes eerste-auditeurs wenst, stelt de indiener van het amendement er negen voor. Een ander lid meent dat bij het woord « zes » gevoegd dient te worden « in voorkomend geval » omdat er slechts vijf zouden overblijven, wanneer een van hen als taaladjunct zou moeten optreden.

De minister is evenwel van mening dat een taaladjunct zijn gewoon werk moet blijven verrichten.

De commissie aanvaardt deze uitleg en neemt het in de hierboven uiteengezette zin gewijzigde regeringsamendement aan.

Als gevolg hiervan moesten een groot aantal artikelen aangepast worden.

du Régent du 15 avril 1949, charge le bureau de coordination de rédiger une note d'observations sur les projets soumis à la section de législation. Mais si le bureau de coordination et l'auditorat participent tous deux aux travaux de cette section du Conseil d'Etat, ils y ont chacun leur rôle propre : la note du bureau de coordination concerne surtout l'état des textes, la concordance avec ceux-ci des dispositions nouvelles, la présentation matérielle de ces dernières. Le rapport de l'auditorat contient une analyse des dispositions en projet et leur examen critique aux divers points de vue qui ressortissent à la compétence de la section de la législation.

De manière très générale, le membre de l'auditorat qui fait rapport à cette section est chargé du projet d'avis. Pour leur part, les membres de l'auditorat exercent aussi des fonctions auprès de la section d'administration. Ils font rapport sur les affaires. Ils peuvent, comme les membres du Conseil d'Etat, être désignés pour accomplir tous les devoirs d'instruction. Enfin, ils sont chargés de la mission particulièrement importante de donner, dans les affaires contentieuses, leur avis en audience publique à l'issue des débats.

Etant donné la nette différence qu'il y a entre les fonctions des personnes qui font partie de l'auditorat et celles des personnes qui font partie du bureau de coordination, il est incontestablement plus normal d'établir pour les unes et les autres deux hiérarchies distinctes de grades. Cette solution est la plus conforme à l'autonomie que la loi du 23 décembre 1946 a accordée au bureau de coordination sous la seule réserve de la surveillance de l'auditeur général, et qui est jugée favorable au bon fonctionnement de cet organisme.

L'amendement tend à établir ces deux hiérarchies distinctes de grades pour l'auditorat et pour le bureau de coordination, tout en maintenant pour les titulaires des fonctions de ce bureau de coordination, les assimilations avec les titulaires des fonctions de l'auditorat, que le projet du Gouvernement prévoit en matière de traitement et de carrière.

Après un débat long et animé, le Ministre accepte un sous-amendement à l'amendement du Gouvernement. En conséquence, les dénominations existantes sont reprise pour l'auditorat, tandis que des appellations nouvelles sont prévues pour le bureau de coordination (référendaire).

Reste donc uniquement la question du nombre : alors que le Ministre ne veut pas que les premiers auditeurs soient plus de 6, l'auteur de l'amendement propose qu'il y en ait 9. Un autre commissaire estime qu'après le mot « six », il y a lieu d'ajouter « le cas échéant », parce qu'il n'en resterait que cinq si l'un d'entre eux devait remplir les fonctions d'adjoint linguistique.

Toutefois, le Ministre pense qu'un adjoint linguistique doit continuer à accomplir sa tâche habituelle.

La Commission admet ces explications et adopte l'amendement gouvernemental modifié dans le sens exposé ci dessus.

Un grand nombre d'articles ont dû être adaptés en conséquence.

Een lid stelt bij wijze van amendement de invoeging voor van een artikel *9bis* en *9ter*.

Het artikel *9bis* zou luiden :

« *Artikel 9bis.* — In artikel 29 van de wet van 23 december 1946 wordt het woord « tien » vervangen door « twaalf ».

Als verantwoording voert hij aan :

Wanneer de twee kamers wetgeving gedurende lange tijd gelijktijdig moeten vergaderen, is het vaak bijzonder moeilijk om de kamers op gepaste wijze door de toevoeging der twee assessoren samen te stellen. De assessoren worden immers wegens hun gespecialiseerde kennis bij de behandeling der zaken betrokken, waarbij voor sommigen nog met taalkundige beperkingen rekening moet worden gehouden. Hun aantal tot twaalf opvoeren zou de dienst vergemakkelijken en de prestaties van sommige assessoren iets kunnen verlichten.

De commissie is op dit voorstel niet ingegaan.

Artikel *9ter* zou luiden :

« *Artikel 9ter.* — De leden van de Raad van State worden, voor minstens een derde van hun aantal, benoemd onder de leden van het auditoraat en van het coördinatiebureau ».

Ter verantwoording voert hij het volgende aan :

« Het lijdt geen twijfel dat de leden van het Auditoraat uiteraard het meest geschikt zijn om decheidende leden van de Raad van State te vervangen. Een te hoog gesteld dwingend getal mag er echter niet de oorzaak van zijn dat men in bepaalde gevallen niet met zekere hogere imperatieven zou kunnen rekening houden ».

Dit amendement wordt evenmin aangenomen, maar wel een eveneens *9bis* genummerd amendement van de regering.

#### Artikel 10.

Een lid stelt voor, *artikel 10* aldus te formuleren :

« Artikel 31 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 15 april 1958 en 8 februari 1962, wordt vervangen als volgt :

« *Artikel 31.* — § 1. — Niemand kan tot substituut-auditeur-generaal worden benoemd tenzij hij volle dertig jaar oud en doctor in de rechten is.

« De substituut-auditeurs-generaal worden door de Koning benoemd uit een lijst met vermelding van de orde van hun rangschikking in een vergelijkend examen waarvoor de Raad van State de voorwaarden bepaalt en de examencommissie aanstelt.

« De examencommissie moet bestaan uit ten minste een lid van de Raad van State, de auditeur-generaal of

Un membre propose un amendement tendant à insérer un article *9bis* et un article *9ter*.

L'article *9bis* serait rédigé comme suit :

« *Article 9bis.* — A l'article 29 de la loi du 23 décembre 1946, le mot « dix » est remplacé par le mot « douze ».

L'intervenant justifie l'insertion de cet article de la manière suivante :

Lorsque les deux chambres de la section de législation doivent siéger simultanément pendant une longue durée, il est souvent très difficile de les composer comme il convient en leur adjoignant les deux assesseurs. En effet, les assesseurs participent à l'examen des affaires, en raison de leurs connaissances spécialisées; de plus, pour certains d'entre eux, il faut tenir compte de limitations d'ordre linguistique. Si leur nombre était porté à douze, le service s'en trouverait facilité et les prestations de certains assesseurs pourraient être quelque peu allégées.

La Commission n'adopte pas cet article nouveau.

Quant à l'article *9ter*, il serait libellé comme suit :

« *Article 9ter.* — Les membres du Conseil d'Etat sont nommés, pour un tiers au moins, parmi les membres de l'auditorat et du bureau de coordination. »

L'auteur du texte proposé en justifie l'insertion de la manière suivante :

« Il ne fait pas de doute que les membres de l'Auditorat sont le mieux qualifiés pour remplacer les membres sortants du Conseil. Néanmoins, il ne faudrait pas que la fixation d'un nombre excessif, à caractère obligatoire, empêche, dans certains cas, de tenir compte d'impératifs supérieurs. »

La Commission rejette également cet amendement, mais adopte un amendement du Gouvernement tendant à insérer dans le projet un article nouveau portant, lui aussi, le numéro *9bis*.

#### Article 10.

Un membre propose de libeller l'article 10 de la manière suivante :

« L'article 31 de la même loi, modifié par les lois des 15 avril 1958 et 8 février 1962, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 31.* — § 1<sup>er</sup>. — Nul ne peut être nommé substitut de l'auditeur général s'il n'a trente ans accomplis et s'il n'est docteur en droit.

« Les substituts de l'auditeur général sont nommés par le Roi sur une liste indiquant l'ordre de leur classement à un concours dont le Conseil d'Etat détermine les conditions et constitue le jury.

« Le jury doit comprendre au moins un membre du Conseil d'Etat, l'auditeur général ou un premier audi-

een door hem aangewezen eerste-auditeur of auditeur, en een persoon die niet tot de instelling behoort.

» § 2. — De substituut-auditeurs-generaal kunnen, na 10 jaar werkelijke ambtsuitoefening, tot auditeur worden benoemd op de gezamenlijke voordracht van de algemene vergadering van de Raad van State en van de auditeur-generaal.

» § 3. — De eerste-auditeurs worden gekozen uit de auditeurs.

» Zij worden door de Koning benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten, waarvan de ene wordt voorgedragen door de algemene vergadering van de Raad van State en de andere door de auditeur-generaal.

» § 4. — De auditeur-generaal wordt gekozen uit de eerste-auditeurs of uit de auditeurs.

» De auditeur-generaal wordt benoemd door de Koning.

» § 5. — De leden van het auditoraat kunnen worden ontslagen door de Koning, de Raad van State gehoord ».

De indiener vestigt vooral de aandacht op de nodige rijpheid van geest; die er volgens hem niet vóór de leeftijd van 30 jaar is.

De minister meent dat 25 jaar voldoende is, niet alleen omdat hij de jeugd een kans wil geven, maar ook omdat de gegadigden in feite meestal ouder dan 25 jaar zullen zijn.

Bij de stemming over § 1 van het amendement wordt dit verworpen met acht stemmen tegen twee bij twee onthoudingen.

Tijdens de daaropvolgende bespreking verklaart de minister zich bereid om twee zinsneden te laten wegvallen, teneinde te verhinderen dat een regering een willekeurige auditeur-generaal zou kunnen parachutereren (... « of uit personen die voldoen aan de voorwaarden om tot lid van de Raad van State te worden benoemd » en bijgevolg ook « ... de Raad van State gehoord »).

Daarop trekt de indiener zijn amendement in en wordt het gewijzigde regeringsamendement eenstemmig aangenomen.

#### Artikel 11.

Een lid stelt voor, *artikel 11* te vervangen als volgt :

» Artikel 32 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 april 1958, wordt vervangen door de volgende bepaling :

» *Artikel 32.* — § 1. — Niemand kan tot griffier worden benoemd tenzij hij volle vijftientig jaar oud is, houder is van een diploma van middelbaar onderwijs van de hogere graad of hiermede gelijkgesteld onderwijs en het ambt van bediende bij de Raad van State heeft uitgeoefend gedurende tenminste vijf jaren.

teur ou auditeur désigné par lui, et une personne étrangère à l'institution.

» § 2. — Les substituts de l'auditeur général peuvent, après dix ans d'exercice effectif de leurs fonctions, être nommés auditeurs sur proposition conjointe de l'assemblée générale du Conseil d'Etat et de l'auditeur général.

» § 3. — Les premiers auditeurs sont choisis parmi les auditeurs.

» Ils sont nommés par le Roi sur deux listes de deux candidats présentées l'une par l'assemblée générale du Conseil d'Etat, et l'autre par l'auditeur général.

» § 4. — L'auditeur général est choisi parmi les premiers auditeurs ou les auditeurs.

» L'auditeur général est nommé par le Roi.

» § 5. — Les membres de l'auditorat peuvent être révoqués par le Roi, le Conseil d'Etat entendu. »

L'auteur de l'amendement insiste surtout sur l'indispensable maturité d'esprit, qui, d'après lui, n'existe pas avant l'âge de 30 ans.

Le ministre, au contraire, considère l'âge de 25 ans comme suffisant, non seulement parce qu'il entend donner une chance à la jeunesse, mais aussi parce qu'en fait, les candidats sont le plus souvent âgés de plus de 25 ans.

Le § 1<sup>er</sup> de l'amendement est rejeté par 8 voix contre 2 et 2 abstentions.

Au cours de la discussion qui s'ensuit, le Ministre se déclare disposé à supprimer deux membres de phrase, afin d'empêcher tout gouvernement de parachuter un auditeur général désigné arbitrairement (« ... ou parmi les personnes remplissant les conditions fixées pour être nommé membre du Conseil d'Etat » et, par conséquent, aussi « ... le Conseil d'Etat entendu »).

L'amendement est alors retiré par son auteur et l'amendement gouvernemental modifié est adopté à l'unanimité.

#### Article 11.

Un membre propose de remplacer l'*article 11* du projet par les dispositions suivantes :

» L'article 32 de la même loi, modifiée par la loi du 15 avril 1958, est remplacé par la disposition suivante:

» *Article 32.* — § 1<sup>er</sup>. — Nul ne peut être nommé greffier s'il n'a vingt-cinq ans accomplis, s'il n'est titulaire d'un diplôme de l'enseignement moyen du degré supérieur ou assimilé et s'il n'a exercé les fonctions d'employé au Conseil d'Etat pendant cinq ans au moins.

» De griffiers worden door de Koning benoemd uit drie lijsten van twee kandidaten, onderscheidenlijk voorgedragen door de algemene vergadering van de Raad van State, de auditeur-generaal en de referendaris-hoofdgriffier.

§ 2. — De referendaris-hoofdgriffier wordt gekozen uit de auditeurs of de adjunct-auditeurs die ten minste vijf jaar hun ambt werkelijk hebben uitgeoefend. De referendaris-hoofdgriffier wordt benoemd door de Koning, de Raad van State gehoord.

§ 3. — De referendaris-hoofdgriffier en de griffiers kunnen worden ontslagen door de Koning, de Raad van State gehoord ».

Als verantwoording voert hij aan :

« De eis van een universitair diploma van doctor in de rechten is niet te verantwoorden voor de griffiers. Volgens de wet van 20 december 1957 houdende statuut van de griffiers van de rechterlijke macht, moet men geen doctor in de rechten meer zijn om aangesteld te kunnen worden als griffier in de hoven en rechtbanken, met inbegrip van het Hof van Cassatie, behalve wat betreft het ambt van hoofdgriffier. Het is dan ook normaal dat de Raad van State voor zijn griffiers geen strengere eisen stelt dan het Hof van Cassatie.

» De ervaring heeft bovendien geleerd dat de griffiers geen diploma van doctor in de rechten moeten bezitten om hun taak behoorlijk te vervullen. In de afdeling administratie zorgt de griffier voor de betekening van de verzoekschriften en memories, voor de uitvoering van de verschillende voorafgaande maatregelen, hij betekent de bevelschriften en arresten en staat de Raad ter zijde bij de voorbereiding van die stukken.

» De griffie houdt het register van de verschillende procedurehandelingen, stelt de dossiers ter beschikking van partijen, maakt de tabel van de terechtzittingen op en doet een groot deel van het statistisch werk.

» De bedienden van de Raad van State die geen doctor in de rechten zijn, hebben zich zeer goed aangepast om die talrijke materiële taken te vervullen.

» De ervaring heeft geleerd dat de hoedanigheid van universitair en doctor in de rechten nodeloos is. Alleen de hoofdgriffier moet een jurist zijn. Het heeft geen nut vier of vijf juristen te benoemen om hem bij te staan.

» Op de terechtzittingen leggen de griffiers de dossiers voor, zij volgen er de materiële kant van de debatten om de notulen te kunnen opmaken. Voor dergelijk werk heeft men niet urenlang nutteloos beslag te leggen op doctors in de rechten.

» In de afdeling wetgeving is de griffier zuiver passief aanwezig. Hij houdt het register bij met de agenda van de kamer.

» In tegenstelling met wat de wetgeving zich voorstelde, werkt de griffier niet mede aan de opstelling van de adviezen.

» Hoe groot hun persoonlijke kwaliteiten ook mogen zijn, de griffiers kunnen geen doelmatig advies opstel-

» Les greffiers sont nommés par le Roi sur trois listes de deux candidats présentées respectivement par l'assemblée générale du Conseil d'Etat, par l'auditeur général et par le référendaire-greffier en chef.

» § 2. — Le référendaire-greffier en chef est choisi parmi les auditeurs ou les auditeurs adjoints qui ont exercé effectivement leurs fonctions pendant cinq ans au moins. Le référendaire-greffier en chef est nommé par le Roi, le Conseil d'Etat entendu.

» § 3. — Le référendaire-greffier en chef et les greffiers peuvent être révoqués par le Roi, le Conseil d'Etat entendu ».

L'auteur de l'amendement en donne la justification suivante :

» L'exigence du titre universitaire de docteur en droit ne se justifie pas pour les greffiers. La loi du 20 décembre 1957 fixant le statut des greffiers de l'ordre judiciaire a décidé de ne plus exiger la qualité de docteur en droit pour le recrutement des greffiers des cours et tribunaux, y compris la Cour de Cassation, sauf en ce qui concerne la fonction de greffier en chef. Il est dès lors normal que le Conseil d'Etat n'exige pas de conditions plus sévères pour ses greffiers que la de Cassation n'en exige.

» L'expérience au surplus démontre que les tâches confiées aux greffiers n'impliquent pas que ceux-ci soient porteurs du diplôme de docteur en droit. A la section d'administration, le greffier assure la notification des requêtes et mémoires, l'exécution des diverses phases des mesures préalable, il notifie les ordonnances et arrêts et assiste le Conseil dans l'élaboration de ces divers documents.

» Le greffe tient à jour les registres relatifs à ces divers actes de procédure, met les dossiers à la disposition des parties, dresse les tableaux des audiences, assure une grande partie du travail statistique.

» Pour faire face à ces tâches matériellement nombreuses, les employés du Conseil d'Etat, non docteurs en droit, se sont très bien adaptés.

» La pratique a démontré que la qualité d'universitaire et de docteur en droit n'était pas nécessaire. Il suffit que le greffier en chef soit juriste. Il est inutile de prévoir 4 ou 5 juristes pour l'assister.

» Aux audiences, les greffiers présentent les dossiers, suivent les débats sous leur aspect matériel pour pouvoir dresser le procès-verbal d'audience. Ce sont là des tâches qui mobilisent inutilement, pendant des heures, des docteurs en droit.

» A la section de législation, le greffier a une présence purement passive. Il met à jour le registre avec l'ordre du jour de la chambre.

» Contrairement à ce que le législateur avait imaginé, il ne collabore pas à la rédaction des avis.

» Quelles que soient leur qualité personnelles, les greffiers ne pourraient rédiger utilement des avis, la

len omdat daarvoor een grondige kennis van de bestuurde teksten vereist is.

» Alleen de verslaggever en de leden van de kamer die het advies opstellen, bezitten die grondige kennis.

» Een doctor in de rechten, die het ambt van griffier uitoefent, kan zich niet vleien met de hoop dat van zijn kundigheden als jurist gebruik zal worden gemaakt; de tijd dat hij aanwezig is op de vergaderingen is praktisch verloren tijd.

» Het eigenlijke griffiewerk, zoals het langzamerhand vorm heeft gekregen aan de hand van de ervaring, kan dus zonder bezwaar worden opgedragen aan niet-juristen die als griffier kunnen worden aangesteld onder het ervaren personeel van de Raad van State ».

Met tien stemmen tegen vijf heeft de Commissie evenwel gemeend, hierop niet te moeten ingaan. Het regeringsamendement wordt eenparig aangenomen.

Een lid stelt voor, een *artikel 11bis* in te voegen :

« In dezelfde wet wordt een *artikel 32bis* ingevoegd, luidende :

» *Artikel 32bis.* — De plaatsen van subsituut-auditeur-generaal, van adjunct-lid van het coördinatiebureau die openvallen binnen een termijn van twee jaar na het sluiten van het proces-verbaal van het vergelijkend examen worden, in de volgorde van hun rangschikking, toegekend aan de kandidaten die, zonder dat zij onmiddellijk in nuttige volgorde gerangschikt zijn, ten minste 70 % van de punten hebben behaald ».

De minister blijkt gekant te zijn tegen werfreserves en op één na volgen alle leden hem hierin.

## Artikel 12.

Het regeringsamendement op *artikel 12* wordt na enig verzet eenparig aangenomen.

## Artikel 13.

Ter zake van *artikel 13* stelt een lid het volgende amendement voor :

« Dit artikel te doen luiden als volgt :

» Artikel 34 van dezelfde wet wordt door de volgende bepalingen vervangen :

» *Artikel 34.* — § 1. — De eerste-voorzitter, de voorzitter en de staatsraden worden door de Koning benoemd uit twee lijsten, elk met drie kandidaten, waarvan er een door de Raad van State en een beurtelings door de Kamer van Volksvertegenwoordigers en door de Senaat wordt voorgedragen.

» § 2. — De Raad van State kiest uit zijn leden zijn kamervoorzitters.

» § 3. — De eerste-voorzitter, de voorzitter, de kamervoorzitters en de staatsraden worden voor het leven benoemd ».

rédaction de ceux-ci exigeant une connaissance approfondie des textes étudiés.

» Cette connaissance approfondie n'est acquise que par le rapporteur et les membres de la chambre qui rédigeront l'avis.

» Le docteur en droit qui occupe la fonction de greffier ne peut espérer voir utiliser ses connaissances de juriste; son temps de présence aux séances est pratiquement perdu.

» Le travail réel du greffe qui s'est dégagé petit à petit par l'expérience peut donc être sans difficulté confié à des greffiers non juristes issus du personnel expérimenté du Conseil d'Etat. »

Par dix voix contre cinq, la Commission a cependant estimé devoir rejeter cet amendement. L'amendement du Gouvernement est adopté à l'unanimité.

Un membre propose d'insérer un *article 11bis* nouveau, libellé comme suit :

« Un *article 32bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

» *Article 32bis.* — Les places de substitut de l'auditeur général, de membre adjoint du bureau de coordination qui deviennent vacantes dans un délai de deux ans après la clôture du procès-verbal du concours sont attribuées, dans l'ordre de leur classement, aux candidats qui, sans s'être placés de manière immédiate en ordre utile, ont obtenu au moins 70 % des points. »

Le Ministre se déclare opposé à la constitution de réserves de recrutement et tous les commissaires, à l'exception d'un seul, se rallient à son point de vue.

## Article 12.

Après avoir rencontré quelque opposition, l'amendement du Gouvernement à *l'article 12* est adopté à l'unanimité.

## Article 13.

A *l'article 13*, un membre propose l'amendement suivant :

« Rédiger cet article de la manière suivante :

» L'article 34 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

» *Article 34.* — § 1<sup>er</sup>. — Le premier président, le président et les conseillers sont nommés par le Roi sur deux listes comprenant chacune trois candidats et présentées, l'une par le Conseil d'Etat, l'autre alternativement par la Chambre des Représentants et le Sénat.

» § 2. — Le Conseil d'Etat choisit en son sein ses présidents de chambre.

» § 3. — Le premier président, le président, les présidents de chambre et les conseillers sont nommés à vie. »

Hij geeft daarbij de volgende verantwoording :

« Er zijn geen voldoende redenen aanwezig om de benoeming tot eerste-voorzitter en tot voorzitter van de Raad van State te onttrekken aan het recht van medezeggenschap dat de wet van 23 december 1946 aan de beide Kamers van het Parlement heeft toegekend. Men vergeet niet dat de Raad van State meer is dan een rechterlijk college; hij is inderdaad tevens een hoog adviescollege ter beschikking van het Parlement en de Uitvoerende Macht. Het is dus niet meer dan logisch dat het Parlement zijn prerogatieven bij de keuze van de hoogste gezagsdragers in dit college behoudt ».

Tegen het advies van de minister in — die deze benoeming liever « de-politiseert » — hecht de commissie eenparig haar goedkeuring aan dit amendement.

#### Artikel 14.

Als gevolg van de betwistingen gerezen rond artikel 9, had, zoals vermeld, de minister beloofd, de zelfstandigheid van het auditoraat binnen de Raad van State te beklemtonen door het eigene van zijn taak goed tot uiting te doen komen in *artikel 14*.

Dit is gebeurd in deze vorm :

In artikel 14, §§ 1 en 2 van het nieuwe artikel 36 te vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 36.* — § 1. — De auditor-generaal leidt het werk van de leden van het auditoraat en verdeelt de zaken onder hen. De eerste-auditeurs nemen meer inzonderheid deel aan deze leiding, onder het gezag van de auditor-generaal.

» Deze oefent toezicht uit op de werkzaamheden van de leden van het coördinatiebureau : de leiding van dit bureau wordt verzekerd door de eerste referendaris.

» § 2. — De leden van het auditoraat nemen in beide afdelingen deel aan het onderzoek. Zij kunnen beiden worden belast met de onderzoeksverrichtingen waartoe de afdeling administratie heeft besloten.

» In die afdeling, nemen zij, in het openbaar, in volkomen onpartijdigheid en onafhankelijkheid, met redenen omklede conclusies over de zaken ingeleid bij de afdeling, ten einde deze in de uitoefening van haar taak ter zijde te staan ».

Verschillende leden vinden de uitdrukking « in volkomen onpartijdigheid » oneerbiedig en bovendien nutteloos.

Een lid stelt voor de hele tweede paragraaf weg te laten en de zelfstandigheid alleen in het verslag te beklemtonen.

Er is echter nog een amendement van een lid, dat de volgende tekst voorstelt :

« Artikel 14 van het ontwerp te vervangen als volgt :

« Artikel 36 van de wet d.d. 23 december 1946, gewijzigd bij de wet van 15 april 1958 wordt vervangen door de volgende tekst :

Cet amendement est justifié comme suit :

« Il n'y a pas de motif suffisant pour soustraire la nomination du premier président et du président du Conseil d'Etat au droit d'intervention que la loi du 23 décembre 1946 a accordé aux deux Chambres du Parlement. Il ne faut pas oublier que le Conseil d'Etat est plus qu'un simple collège juridictionnel, car il est en même temps un haut collège consultatif mis à la disposition du Parlement et du pouvoir exécutif. Il est donc tout simplement logique que le Parlement conserve ses prérogatives dans le choix des titulaires des fonctions les plus élevées. »

Contre l'avis du Ministre — qui préférerait dépolitiser les nominations en cause — la Commission adopte cet amendement à l'unanimité.

#### Article 14.

A la suite des contestations qui s'étaient élevées à propos de l'article 9, le Ministre avait promis, comme nous l'avons rappelé, de renforcer l'indépendance de l'auditorat au sein du Conseil d'Etat en précisant nettement le caractère spécifique de sa mission à l'article 14.

C'est ce qui a été fait de la manière suivante :

« Remplacer, l'article 14, les §§ 1<sup>er</sup> et 2 du nouvel article 36 par la disposition suivante :

« *Article 36.* — § 1<sup>er</sup>. — L'auditeur général dirige les travaux des membres de l'auditorat et répartit les affaires entre eux. Les premiers auditeurs participent plus spécialement à cette direction, sous l'autorité de l'auditeur général.

» Celui-ci contrôle l'activité des membres du bureau de coordination : la direction de ce bureau est assurée par le premier référendaire.

» § 2. — Les membres de l'auditorat participent à l'instruction dans les deux sections. Ils peuvent être chargés de procéder aux enquêtes décidées par la section d'administration.

» A cette section, ils présentent publiquement, en toute impartialité et en toute indépendance, des conclusions motivées sur les affaires soumises à la section, en vue d'accomplissement de sa mission. »

Plusieurs membres estiment que l'expression « en toute impartialité » est irrespectueuse, et, de surcroît, inutile.

Un commissaire propose de supprimer tout le paragraphe 2 et de se borner à souligner dans le rapport la nécessité d'assurer l'indépendance de l'auditorat.

Mais il y a aussi un amendement proposé par un membre et rédigé comme suit :

« Remplacer l'article 14 du projet par le texte suivant :

« L'article 36 de la loi du 23 décembre 1946, relative au Conseil d'Etat, tel qu'il est modifié par la loi du 15 avril 1958, est remplacé par le texte suivant :

» *Artikel 36.* — § 1. — Het auditoraat is belast met de voorbereidende studie, het vooronderzoek en de geschiktmaking tot behandeling der aangelegenheden die het voorwerp uitmaken van raadpleging en der aan rechtsmacht onderworpen zaken.

» Het verzamelt de inlichtingen, gegevens, stukken en documenten die onontbeerlijk of nuttig zijn voor de samenstelling van het dossier en neemt te dien einde de passende inlichtings- en onderzoekingsmaatregelen.

» Met dit doel voert het auditoraat rechtstreekse briefwisseling met de ministers, de provinciale en gemeentelijke overheden, de openbare besturen, de parastatale lichamen, de openbare inrichtingen en, in het algemeen, met de instellingen waarvan de daden kunnen onderworpen worden aan de rechtsmacht van de Raad van State: het geeft het recht zich door hen te doen overleggen alle inlichtingen en documenten betreffende de aangelegenheden of zaken waarover de Raad van State geroepen is zich uit te spreken hetzij door het opstellen van voorontwerpen van wet en reglementteksten, hetzij door adviezen, hetzij door arresten.

» § 2. — Het auditoraat heeft het recht voor de Raad van State de aanwijzing van deskundigen, het verhoor van getuigen en het instellen van onderzoeken ter plaatse te vorderen.

» § 3. — Het auditoraat zal bij de Raad een inleidend verslag uitbrengen nopens de staat van de aangelegenheid die het voorwerp uitmaakt van raadpleging of van de zaak die onderworpen is aan rechtsmacht.

» § 4. — Vooraleer de beraadslagingen van de Raad betreffende de redactie van een voorontwerp van een wet- of reglementtekst of betreffende de vorming van een advies alsmede vooraleer wordt overgegaan tot het sluiten der debatten in een geschilzaak, zal het auditoraat worden gehoord in zijn besluitend advies nopens feit en recht. Het auditoraat zal zijn advies uitbrengen overeenkomstig het belang van de waarheid, de openbare orde en de wet. Het lid van het auditoraat dat belast is met het uitbrengen van het besluitend advies zal het doen in eer en geweten en in volle onafhankelijkheid. Het zal noch bevel noch gebiedende wenk mogen ontvangen nopens de toedracht van zijn besluitend advies, noch van de Raad, noch van zijn eigen hiërarchische meerderen van het auditoraat noch van de regering. Het zal nooit kunnen het voorwerp uitmaken van een tuchtmaatregel wegens het innemen van een bepaalde stelling in een besluitend advies.

» § 5. — De leden van het auditoraat zullen nooit door de regering kunnen belast worden met het ambt van regeringscommissaris voor de Raad van State.

» De regering zal hen niet kunnen belasten met een zending buiten de Raad van State tegen hun eigen wil en tegen het advies van de auditor-generaal of, eventueel, de eerste adjunct-auditeur-generaal of van de Raad van State.

» § 6. — De auditor-generaal en, eventueel, overeenkomstig de bepalingen der wetten op het gebruik der talen, de eerste adjunct-auditeur-generaal leiden

» *Article 36.* — § 1<sup>er</sup>. — L'auditorat est chargé de l'étude préparatoire, de l'instruction préalable et de la mise en état des questions faisant l'objet de consultation et des affaires soumises à juridiction.

» Il rassemble les renseignements, données, pièces et documents indispensables ou utiles à la constitution du dossier et prend à cet effet les mesures d'information et d'instruction convenables.

» Dans ce but l'auditorat correspond directement avec les ministres, les autorités provinciales et communales, les administrations publiques, les organismes parastataux, les établissements publics et, en général, avec toutes les institutions dont les actes peuvent être soumis à la juridiction du Conseil d'Etat; il a le droit de se faire communiquer par eux tous renseignements et documents relatifs aux questions ou affaires auxquelles le Conseil d'Etat est appelé à se prononcer soit par la rédaction d'avant-projets de textes législatifs ou réglementaires soit par avis, soit par arrêts.

» § 2. — L'auditorat a le droit de requérir devant le Conseil d'Etat la désignation d'experts, l'audition des témoins et l'institution d'enquêtes sur place.

» § 3. — L'auditorat fera un rapport introductif au Conseil sur l'état de la question faisant l'objet de consultation ou sur l'état de l'affaire soumise à juridiction.

» § 4. — Avant la clôture des délibérations du Conseil sur la rédaction d'un avant-projet de texte législatif ou réglementaire ou sur la formation d'un avis ainsi qu'avant la clôture des débats en matière contentieuse, l'auditorat sera entendu en son avis conclusif sur le fait et le droit. L'auditorat donnera son avis dans l'intérêt de la vérité, de l'ordre public et de la loi. Le membre de l'auditorat chargé d'émettre l'avis conclusif le fera en âme et conscience et en toute indépendance. Il ne pourra recevoir ni ordre ni injonction quant à la teneur de son avis conclusif, ni du Conseil ni de ses propres supérieurs hiérarchiques de l'auditorat, ni du gouvernement. Il ne pourra jamais faire l'objet d'une mesure disciplinaire pour avoir pris une position déterminée dans un avis conclusif.

» § 5. — Les membres de l'auditorat ne pourront jamais être chargés des fonctions de commissaire du gouvernement devant le Conseil d'Etat.

» Le gouvernement ne pourra les charger d'aucune mission en dehors du Conseil d'Etat contre leur gré ou contre l'avis de l'auditeur général ou, éventuellement, du premier auditeur général adjoint ou du Conseil d'Etat.

» § 6. — L'auditeur général et, éventuellement et conformément aux dispositions des lois sur l'emploi des langues, le premier auditeur général adjoint diri-



de werkzaamheden der leden van het auditoraat en oefenen er het toezicht op uit en verdelen de werktaken onder hen.

» § 7. — Het in de schoot van het auditoraat opgericht coördinatiebureau heeft, inzonderheid, ten doel een stelsel van coördinatie der teksten van de in België vigerende wetten en algemene reglementen tot stand te brengen en een geordende documentatie bij te houden betreffende de rechtspraak van de Raad van State ».

De verantwoording er van is dezelfde als die van het amendement bij de artikelen 2 en 3.

Zich hier wat de Raad van State hierover als advies gegeven heeft :

« Het amendement herhaalt grotendeels bepalingen uit het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling administratie van de Raad van State. Het maakt die regelen mede toepasselijk op het optreden van het auditoraat voor de afdeling wetgeving.

» Zoals vooraan in het advies over amendement 1 is gezegd, stemt die eenmaking van de rechtspleging niet overeen met de verscheidenheid van de ambtsbevoegdheden die aan ieder van beide afdelingen van de Raad van State zijn toegewezen.

» Bovendien stelt § 4 deontologische regelen, die het gevaarlijk is vast te leggen in teksten waaraan een beperkende uitlegging kan worden gegeven.

» Voorts dient de wetgever te oordelen of het opportuun is, het auditoraat de bevoegdheid te onzeggen om te beslissen dat een onderzoek zal worden ingesteld of om deskundigen aan te wijzen (§ 2), zoals het nu kan doen krachtens de artikelen 17, 19 en 20 van het procedurereglement, en de kamer te verbieden een van haar leden met onderzoeksverrichtingen te belasten.

» Artikel 36, § 6, van het amendement bepaalt : « De auditor-generaal en, eventueel, overeenkomstig de bepalingen der wetten op het gebruik der talen, de eerste adjunct-auditeur-generaal leiden de werkzaamheden der leden van het auditoraat en oefenen er het toezicht op uit en verdelen de werktaken onder hen ».

» De bij het amendement gevoegde verantwoording geeft geen toelichting op deze tekst. Naar de letter toegepast, zou hij hierop neerkomen : als er behalve de centalige auditor-generaal ook nog een eerste adjunct-auditeur-generaal is, oefent deze samen met de auditor-generaal alle functies uit welke krachtens het huidige artikel 36, tweede en derde lid, alleen bij de auditor-generaal berusten, terwijl artikel 17, § 3, derde lid, dat door het amendement niet wordt opgeheven, bepaalt : « De auditor-generaal delegeert zijn bevoegdheden aan de adjunct-auditeur-generaal telkens als de uitoefening van een van die bevoegdheden een zaak betreft die moet behandeld worden in de taal die niet de taal is van het diploma van de auditor-generaal ».

gent et contrôlent l'activité des membres de l'auditorat et répartissent les travaux entre eux.

» § 7. — Le bureau de coordination, constitué au sein de l'auditorat, a, notamment, pour but d'établir un système de coordination des textes des lois et règlements généraux en vigueur en Belgique et de tenir à jour une documentation ordonnée relative à la jurisprudence du Conseil d'Etat. »

La justification de cet amendement est la même que celle de l'amendement proposé aux articles 2 et 3.

Voici l'avis que le Conseil d'Etat a donné à ce sujet :

« L'amendement reprend en majeure partie les dispositions qui figurent dans l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section d'administration du Conseil d'Etat. Il étend ces règles aux interventions de l'auditorat devant la section de législation.

» Ainsi qu'il a été expliqué au début de l'avis au sujet de l'amendement I, cette unification de la procédure ne correspond pas à la diversité des attributions dévolues à chacune des deux sections du Conseil d'Etat.

» Au surplus, le § 4 énonce des règles qui relèvent du domaine de la déontologie et qu'il est dangereux de figer dans des textes qui pourraient être interprétés restrictivement.

» En outre, il appartiendra au législateur d'apprécier s'il est opportun d'enlever à l'auditorat le pouvoir de décider une enquête ou de désigner des experts (§ 2) alors que ces droits lui sont actuellement conférés par les articles 17, 19 et 20 du règlement de procédure, et d'interdire au siège de désigner un de ses membres pour procéder à des mesures d'instruction.

» Aux termes du § 6 de l'article 36 de l'amendement « l'auditeur général et, éventuellement et conformément aux dispositions des lois sur l'emploi des langues, le premier auditeur général adjoint dirigent et contrôlent l'activité des membres de l'auditorat et répartissent les travaux entre eux ».

» Ce texte n'est pas commenté dans la justification qui accompagne l'amendement; il résulte de son application littérale que dans le cas où à côté de l'auditeur général unilingue est créé un premier auditeur général adjoint, ce dernier exerce concurremment avec l'auditeur général toutes les fonctions qui sont réservées à ce dernier, en vertu de l'article 36, alinéas 2 et 3 actuels, alors que l'article 17, § 3, alinéa 3, de la loi du 15 avril 1958, qui n'est pas abrogé par l'amendement, prévoit que l'auditeur général délègue à l'auditeur général adjoint ses attributions chaque fois que l'exercice d'une de ces attributions porte sur une affaire qui doit être instruite dans la langue qui n'est pas celle du diplôme de l'auditeur général.

» De Raad acht het dienstig hier te herinneren aan bepaalde commentaren, die geleverd zijn ten tijde van de goedkeuring van genoemd artikel 17, § 3, derde lid, waarin sprake was van een eventuele « adjunct-auditeur-generaal », en aan de discussies waartoe die zaak toen in de Senaatscommissie voor de binnenlandse zaken aanleiding heeft gegeven.

» De memorie van toelichting van het op 22 augustus 1956 ingediende wetsontwerp tot wijziging van de organieke wet op de Raad van State zegt hierover het volgende :

« Wanneer de auditeur-generaal slechts één van de beide landstalen machtig is, zal de Koning een adjunct-auditeur-generaal benoemen... Deze auditeur wordt gerekend tot het aantal auditoren vastgesteld bij artikel 28, tweede lid, 1, b.... Zijn taak zal er in bestaan de auditeur-generaal bij te staan in de uitoefening van zijn functie, waarvoor deze ten volle blijft instaan en ten volle de verantwoordelijkheid blijft dragen. Op tuchtrechtelijk gebied moeten de leden van het auditoraat, die dezelfde taal als de adjunct-auditeur-generaal, in 't bijzijn van zijn adjunct, worden gehoord » (Gedr. St., Senaat, 1955-1956, nr 352, blz. 3).

» Om die bedoeling te verwezenlijken, werd artikel 33 van de organieke wet op de Raad van State aangevuld met een alinea, op grond waarvan een auditeur kon worden aangewezen om de ambtsbevoegdheden van de auditeur-generaal uit te oefenen, en waarin hem de titel « adjunct-auditeur-generaal » werd verleend.

» Op 1 februari 1958 amendeerde de Regering haar oorspronkelijk ontwerp en werd de bepaling betreffende de adjunct-auditeur-generaal uit artikel 33 gelicht, om te worden ingevoegd in een artikel 15, onder het hoofdstuk « Overgangsbepaling ». De tekst van dat artikel, hetwelk artikel 17 geworden is, is dan uiteindelijk door de wetgever van 15 april 1958 aangenomen. De Regering verstrekt hierbij de volgende toelichting :

« Voor de duur van de overgangperiode wordt anderzijds voorzien, ingeval de auditeur-generaal slechts het bewijs zou leveren van de kennis van één landstaal, dat hij in de uitoefening van zijn ambtsopdrachten door een adjunct-auditeur-generaal zou worden bijgestaan, die het bewijs levert van de grondige kennis der andere landstaal.

» De adjunct-auditeur-generaal oefent, bij delegatie, al de bevoegdheden van de auditeur-generaal uit zo het een zaak betreft, die moet behandeld worden in de taal welke laatstgenoemde niet bewijst te kennen » (Gedr. St., Senaat, 1957-1958, nr 144, blz. 11).

» De overdracht van sommige ambtsbevoegdheden van de auditeur-generaal aan de adjunct-auditeur-generaal wekte ongerustheid, en in de vergadering van de Senaatscommissie voor de binnenlandse zaken, op 11 maart 1958, tijdens het onderzoek van de amendementen welke de Regering op 4 februari 1958 had neergelegd (Gedr. St., nr 144) « vestigde een commissielid de aandacht op het feit dat hij een door hem ingediend wetsvoorstel heeft ingetrokken, onder meer omdat men hem verweten had daardoor een splitsing in de Raad van State te veroorzaken; welnu de voor-

» Le Conseil croit opportun de rappeler certains commentaires qui ont accompagné l'adoption du susdit article 17, § 3, alinéa 3, qui a prévu l'éventualité de la nomination d'un « auditeur général adjoint », et les discussions que cette question a soulevées à l'époque au sein de la Commission de l'Intérieur du Sénat.

» L'exposé des motifs du projet de loi modifiant la loi organique du Conseil d'Etat déposé le 22 août 1956 s'exprime sur ce point en ces termes :

« Lorsque l'auditeur général ne justifie pas de la connaissance des deux langues nationales, le Roi désignera parmi les auditores, un auditeur auquel il donne le titre d'auditeur général adjoint... Cet auditeur est compris dans le nombre d'auditores fixé par l'article 28, alinéa 2, 1<sup>o</sup>, b,... Son rôle sera d'assister l'auditeur général dans l'exercice des fonctions dont celui-ci conserve et la charge et la complète responsabilité. En matière disciplinaire, les membres de l'auditorat usant de la même langue que l'auditeur général adjoint seront obligatoirement entendus par l'auditeur général en la présence de son adjoint » (Doc. parl., Sénat, 1955-1956, n° 352, page 3).

» Pour réaliser cette intention, l'article 33 de la loi organique était complété par un alinéa qui prévoyait la désignation d'un auditeur, en vue d'exercer les attributions de l'auditeur général, et lui donnait le titre d'« auditeur général adjoint ».

» Le Gouvernement déposa le 4 février 1958 des amendements à son projet initial et la matière relative à l'auditeur général adjoint fut retirée de l'article 33 pour être insérée dans un article 15 figurant au chapitre intitulé « Disposition transitoire ». Le texte de cet article, devenu l'article 17, est celui qui fut finalement adopté par le législateur du 15 avril 1958. Le Gouvernement s'en explique en ces termes :

« Pendant la période transitoire il est d'autre part prévu au cas où l'auditeur général ne justifierait que de la connaissance d'une langue nationale, qu'il sera assisté dans l'exercice de ses attributions d'un auditeur général adjoint, justifiant de la connaissance approfondie de l'autre langue nationale.

» Cet auditeur général adjoint exerce, par délégation, toutes les attributions de l'auditeur général dès qu'il s'agit d'une affaire devant être traitée dans la langue dont ce dernier ne justifie pas la connaissance » (Doc. parl., Sénat, 1957-1958, n° 144, p. 11).

» La délégation de certaines attributions de l'auditeur général à l'auditeur général adjoint suscita des inquiétudes, et à la séance tenue par la Commission de l'Intérieur du Sénat, le 11 mars 1958, au cours de l'examen des amendements déposés par le Gouvernement le 4 février 1958 (Doc. n° 144), « un commissaire attire l'attention sur le fait qu'il avait déposé une proposition de loi, qu'il a retirée, notamment parce qu'on lui avait fait le reproche d'aboutir à une division au sein du Conseil d'Etat. Or, il semble bien que les amendements présentés aboutiront au même résultat. Le Ministre

gestelde amendementen schijnen hetzelfde resultaat te zullen hebben. De Minister erkent dat dit argument gegrond is. Er moet evenwel rekening mede worden gehouden dat wij thans voor een feitelijke maar voorbijgaande toestand staan. Daarom zal, gedurende de overgangperiode, de auditeur-generaal, ingeval hij de andere landstaal niet kent, bijgestaan worden door een adjunct-auditeur-generaal die deze taal grondig kent. Deze adjunct-auditeur-generaal zal bij delegatie alle bevoegdheden van de auditeur-generaal uitoefenen, zodra het een zaak betreft die behandeld wordt in de taal welke de auditeur-generaal niet kent. Deze gang van zaken is vooral verantwoord op disciplinair gebied. De betrokkene en de getuigen moeten immers gehoord worden. Indien deze procedure niet in acht wordt genomen door gebrek aan taalkennis en de auditeur-generaal toch een beslissing moet nemen, kon wel eens gedacht worden dat het gebrek aan directe voorlichting hem bij het uitspreken van zijn oordeel ongunstig beïnvloed heeft. Met het amendement van de Regering kan dit bezwaar tijdens de overgangperiode ondervangen worden. Het commissielid is echter niet overtuigd, hoewel het hem genoeg doet dat de Minister erkent dat aan de voorgestelde oplossing enig gevaar verbonden is. In de praktijk, zo merkt hij op, komt het wel eens voor dat een talige Ministers sancties treffen. Zij zouden zeker niet aanvaarden dat deze bevoegdheid hun onttrokken wordt op grond van taaloverwegingen, want hun gezag zou er ernstig onder lijden. Het commissielid vreest dat het amendement het gezag van de auditeur-generaal zal ondermijnen. Hij verlangt dan ook dat bedoelde alinea verworpen wordt en de oude tekst bewaard blijft.

» Het laatste lid van § 3 wordt met zeven tegen twee stemmen bij twee onthoudingen aangenomen » (Gedr. St., Senaat, 1957-1958, nr 223, blz. 3 en 4).

» De Raad van State acht deze terughlik nuttig omdat eruit kan blijken, dat bij sommigen de vrees heeft bestaan voor een organisatie die tot een splitsing in het auditoraat zou kunnen leiden, en vervolgens dat de Regering, toen zij in 1958 een adjunct-auditeur-generaal instelde, de bedoeling had af te rekenen met een voorbijgaande toestand, en dan nog alleen voor het uitoefenen van bepaalde ambtsbevoegdheden van de auditeur-generaal.

» Bedoelt het amendement, dat de auditeur-generaal en de adjunct-auditeur-generaal alleen voor de tijd dat er een adjunct-auditeur-generaal zal moeten zijn, samen het auditoraat zullen leiden en het werk over de auditoren verdelen, dan nog zal in die periode, die lang zou kunnen duren, een toestand heersen waarvan de wetgever zelf in 1958 heeft geoordeeld, dat daarmee afbreuk kan worden gedaan aan de eenheid en de homogeniteit van de Raad van State. »

Het amendement wordt verworpen met 5 stemmen tegen één stem bij één onthouding. Het ter vergadering gesubamendeerde nieuwe regeringsamendement daartegen wordt eenparig bij één onthouding aangenomen.

Zoals reeds gezegd wenst uw Commissie hierbij zeer uitdrukkelijk te vermelden dat het ook in de bedoeling

reconnaît que l'argument ne manque pas de pertinence. Cependant, il faut tenir compte qu'actuellement on est devant une situation de fait, mais transitoire. On y porte remède en prévoyant, pendant la période transitoire qu'au cas où l'auditeur général ne connaîtrait pas l'autre langue nationale, il serait assisté par un auditeur général adjoint justifiant d'une connaissance approfondie de cette langue. Cet auditeur général adjoint exercerait, par délégation, toutes les attributions de l'auditeur général, (dès qu'il s'agit d'une affaire en une langue) dont l'auditeur général n'a pas la connaissance. Cette façon de faire est surtout justifiée en matière disciplinaire. L'intéressé et les témoins doivent être entendus. Si cette procédure n'était pas observée par suite d'une méconnaissance de la langue de la cause et que l'auditeur général était amené à prendre une décision, on pourrait croire que son manque d'information directe pourrait l'amener à émettre un jugement, avec le préjugé défavorable. L'amendement du Gouvernement permet de parer à cet inconvénient pendant la période transitoire. Cette argumentation ne convainc pas le commissaire, qui est cependant sensible au fait que le Ministre a reconnu que la solution proposée présentait un certain danger. Dans la pratique, fait-il observer, il arrive que des Ministres unilingues prennent des sanctions. Ils n'admettraient certainement pas qu'on leur retire cette attribution pour une raison linguistique car leur autorité en souffrirait gravement. Le commissaire craint que le texte de l'amendement ne soit de nature à saper l'autorité de l'auditeur général. En conclusion, il demande le rejet de l'alinéa en question et le retour à l'ancien texte en la matière.

» Mis aux voix, le dernier alinéa du § 3 est adopté par 7 voix contre 2 et 2 abstentions » (Doc. parl., Sénat, 1957-1958, n° 223, pages 3 et 4).

» Le Conseil d'Etat croit utile de reproduire ces rétroactes, afin d'indiquer les craintes de certains en une organisation qui pourrait créer une scission au sein de l'auditorat, et de rappeler que dans l'intention du Gouvernement, en 1958, la création d'un auditeur général adjoint devait parer à une situation passagère et en vue de l'exercice de certaines attributions de l'auditeur général seulement.

» Si l'amendement ne prévoit une direction simultanée de l'auditorat et la répartition des travaux entre les auditores par l'auditeur général et l'auditeur général adjoint, que pour la période où il sera fait appel à un auditeur général adjoint, il existera cependant au cours de cette période, qui pourrait être longue, une situation que le législateur lui-même a considérée en 1958 comme de nature à porter atteinte à l'unité et à l'homogénéité du Conseil d'Etat. »

L'amendement est rejeté par 5 voix contre 1 et 1 abstention. En revanche, le nouvel amendement gouvernemental sous-amendé en Commission est adopté à l'unanimité moins 1 abstention.

Comme nous l'avons déjà dit, la Commission tient à souligner ici de la manière la plus expresse que le

*van de Regering ligt dat de leden van het auditoraat hun advies in volstreekte onafhankelijkheid zouden uitbrengen.*

Artikelen 15, 16, 17, 18 en 19.

De artikelen 15, 15bis, 16, 16bis, 17, 18 en 19 in de oorspronkelijke, door de regering geamendeerde tekst geven geen aanleiding tot bespreking en worden eenparig aangenomen (1).

Een lid stelt voor, een artikel 19bis in te voegen, luidende :

« Artikel 45 van dezelfde wet wordt opgeheven. »

Hij verantwoordt het als volgt :

In gevallen van dringende spoed heeft de Regering het recht de ontwerpen niet aan het advies van de Raad van State voor te leggen (wet van 23 december 1946, art. 2). De Ministers behoren, onder de politieke controle van de wetgevende Kamers en de rechterlijke controle van de gerechtelijke rechtbanken en de Raad van State, hun verantwoordelijkheid inzake de werkelijkheid van de ingeroepen dringende spoed op te nemen.

Wensen de Ministers de Raad van State te raadplegen, dan moeten zij hem de nodige bedenktijd geven om een bevoegd advies uit te brengen en de instelling niet op stellen zetten door advies binnen drie dagen te vragen, op gevaar af dat de Raad de juridische moeilijkheden in het ontwerp niet opmerkt wegens het overijde tempo waarin het onderzoek moet gebeuren. Indien om het advies van de Raad van State wordt gevraagd, mag het geen ijdele vertoning zijn.

Ook andere leden verdedigen deze zienswijze. Zij achten een minimum van 8 dagen redelijker dan een van 3. De minister daarentegen beschouwt de beide termijnen als even willekeurig en voorspelt dat, bij aanvaarding van een langere termijn van raadpleging, het aantal gevallen waarin de dringendheid wordt ingeroepen, zal toenemen.

De indiener trekt daarop zijn amendement in doch geeft uitdrukkelijk als zijn verlangen te kennen dat de ministers hun beroep op de dringendheid zouden motiveren; wat volgens de minister technisch onmogelijk is.

Een ander lid heeft op zijn beurt een voorstel voor een nieuw artikel 19bis luidende :

« Aan artikel 41 van dezelfde wet wordt een zesde lid toegevoegd, luidende :

» De Eerste-Voorzitter onderwerpt echter de vragen om advies waarvan sprake in artikel 2, aan de kamer wier voertaal de taal is welke de administratie met toepassing van artikel 47, tweede en derde lid, van de wet van 2 augustus 1963 moet gebruiken ».

Hij verantwoordt het aldus :

De afdeling wetgeving van de Raad van State is in twee kamers ingedeeld, -- één kamer die in het Nederlands moet werken, en één wier voertaal het Frans is. Het is de Eerste-Voorzitter die krachtens artikel 44 van de wet van 23 december 1946 de zaken tussen de twee

*Gouvernement veut, lui aussi, que les membres de l'auditorat émettent leurs avis en toute indépendance.*

Articles 15, 16, 17, 18 et 19.

Les articles 15, 15bis, 16, 16bis, 17, 18 et 19 n'ont donné lieu à aucune discussion; ils ont été adoptés à l'unanimité (1).

Un commissaire propose d'insérer un article 19bis libellé comme suit :

« L'article 45 de la même loi est abrogé ».

Il justifie son amendement de la manière suivante :

En cas d'urgence, le Gouvernement a la faculté de ne pas soumettre les projets à l'avis du Conseil d'Etat (loi du 23 décembre 1946, article 2). Il convient que les Ministres prennent leurs responsabilités sous le contrôle politique des Chambres législatives et juridique des tribunaux judiciaires et du Conseil d'Etat sur la réalité de l'urgence invoquée.

Si les Ministres souhaitent le consulter, ils doivent laisser au Conseil d'Etat le temps de réflexion nécessaire pour émettre un avis autorisé et veiller à ne pas bousculer l'institution par une demande d'avis à rendre dans les trois jours, au risque pour le Conseil de ne pas apercevoir les difficultés juridiques contenues dans le projet à cause de la précipitation avec laquelle l'examen doit se faire. Si l'avis du Conseil d'Etat est demandé, il ne faut pas que ce soit un simulacre.

D'autres membres appuient ce point de vue. Ils estiment qu'un minimum de huit jours serait plus raisonnable qu'un délai de trois jours. Le Ministre, quant à lui, considère les deux délais aussi arbitraires l'un que l'autre et prédit que, si l'on adopte un délai de consultation plus long, l'urgence sera demandée plus souvent.

L'amendement est alors retiré par son auteur, mais celui-ci exprime instamment le souhait que les Ministres motivent leurs demandes tendant à obtenir l'urgence; cependant d'après le Ministre, la chose est techniquement impossible.

A son tour, un autre membre propose l'insertion d'un article 19bis nouveau, rédigé comme suit :

« L'article 44 de la même loi est complété par un 6<sup>e</sup> alinéa, rédigé comme suit :

» Toutefois, le premier président soumet les demandes d'avis prévues à l'article 2, à la chambre dont la langue véhiculaire est celle dont l'administration doit faire usage par application des alinéas 2 et 3 de l'article 47 de la loi du 2 août 1963 ».

Il justifie son amendement de la manière suivante :

La section de législation du Conseil d'Etat est divisée en deux chambres, dont l'une a pour langue véhiculaire le néerlandais, et l'autre le français. D'après l'article 44 de la loi du 23 décembre 1946, c'est le premier président qui répartit les affaires entre les deux

(1) Zie advies van de Raad van State ter zake (blz. 92, 92-94, 94-97).

(1) Voir à ce sujet l'avis du Conseil d'Etat (pp. 92, 92-94, 94-97).

kamers verdeelt. Hij doet dit volkomen vrij. Hij kan dus een zaak die wegens haar lokalisering door de administratie in een bepaalde taal moet behandeld worden, toewijzen aan een kamer met de andere voertaal.

Terzake moet eveneens de algemene regel van de taalwet van 2 augustus 1963 gelden. De Eerste-Voorzitter moet de zaken die wegens de lokalisering door de administratie in slechts één taal mogen worden behandeld, toewijzen aan de kamer met de overeenkomstige taal.

Na enige bespreking is de minister bereid, hieraan tegemoet te komen, door aanvulling van artikel 19, C.

#### Artikelen 20 en 21.

*Artikel 20 en artikel 21*, zoals geamendeerd door de regering, doen geen bespreking rijzen.

Een lid stelt voor een *artikel 21bis* in te voegen, luidende :

« Het 2e en het 3e lid van artikel 48 van dezelfde wet worden vervangen als volgt :

« Iedere advies- en arrestzaak kan naar de algemene vergadering van de afdeling worden verwezen. Zij moet verwezen worden wanneer de Auditeur-generaal het vordert. De algemene vergadering bestaat uit ten minste zeven leden, met inbegrip van de voorzitter ».

Als verantwoording hiervoor voert hij aan :

« In ons Hof van Cassatie en in de Franse Raad van State worden kiese zaken, die principiële kwesties doen rijzen, onderworpen aan het oordeel van een talrijker groep dan een kamer van drie rechters. Het is dienstig die mogelijkheid in te voeren bij de Raad van State, ten einde eensdeels de rechtspraak een te maken en anderdeels de zaken waarbij belangrijke of bijzonder moeilijke feitelijke of rechtskwesties rijzen, aan het oordeel van een groter aantal magistraten voor te leggen. »

De regering heeft dit amendement grotendeels overgenomen in haar eigen amendement, dat eenparig aangenomen wordt. Toch blijft nog onzekerheid hangen over de tweede zin van de tweede alinea : « Verwijzing (naar de algemene vergadering) geschiedt van rechtswege als de kamer erkent dat er aanleiding tot herziening of tot vernietiging wegens machtsafwendings is » Een lid meent dat deze zin overbodig is en weg moet vallen :

Er schijnt geen technisch-juridische grond aanwezig te zijn — betoogt hij — om in die gevallen, welke niet noodzakelijk moeilijker te beslechten zijn, de verwijzing *van rechtswege* naar de Algemene Vergadering verplicht te stellen. De verwijzing naar de uitspraak van een algemene vergadering behoort van geval tot geval te worden beslist. Er kunnen patente gevallen van machtsafwendings zijn; verzoeken om herziening kunnen kennelijk gegrond zijn — waarom dan een algemene vergadering lastig vallen om daarover uitspraak te doen ? De minister die er niet op

chambres. Il le fait en toute liberté. Il lui est donc loisible de renvoyer une affaire qui doit être traitée dans une langue déterminée par l'administration, en raison de sa localisation, devant une chambre de l'autre langue.

En cette matière, il y a également lieu d'appliquer le principe général qui est à la base de la loi linguistique du 2 août 1963. Le premier président doit renvoyer les affaires qui ne peuvent être traitées par l'administration dans une langue, en raison de leur localisation, devant la chambre du même régime linguistique.

Après une brève discussion, le Ministre se déclare disposé à donner suite à cette proposition en complétant l'article 19, C.

#### Articles 20 et 21.

*L'article 20 et l'article 21* amendé par le Gouvernement ne donnent lieu à aucune discussion.

Un commissaire propose d'insérer un *article 21bis* rédigé comme suit :

« Les alinéas 2 et 3 de l'article 48 de la même loi sont remplacés par le texte suivant :

« En matière d'avis et d'arrêts, toute affaire peut être renvoyée à l'assemblée générale de la section. Elle doit l'être lorsque l'Auditeur général le requiert. L'assemblée générale se compose d'au moins sept membres, y compris celui qui préside ».

Il justifie son amendement de la manière suivante :

« Le renvoi des affaires délicates, qui posent des questions de principe, au jugement d'une formation plus nombreuse qu'une chambre de trois juges existe à notre Cour de cassation et au Conseil d'Etat de France. Il est utile d'introduire cette faculté devant notre Conseil afin, d'une part, d'unifier la jurisprudence et, d'autre part, de soumettre au jugement de magistrats plus nombreux les affaires qui soulèvent des questions de fait ou de droit importantes ou particulièrement difficiles. »

Le Gouvernement a repris la substance de cet amendement dans celui qu'il a déposé lui-même, et qui est adopté à l'unanimité. Néanmoins, il subsiste encore des doutes en ce qui concerne la deuxième phrase du second alinéa : « Dans tous les cas où une chambre reconnaît y avoir lieu à revision ou à annulation du chef de détournement de pouvoir, le renvoi à l'assemblée générale de la section est de droit ». Un membre estime que cette phrase est superflue et qu'elle doit être supprimée.

Il ne paraît pas y avoir de raison de technique juridique, déclare-t-il, pour imposer dans ces cas, qui ne sont pas nécessairement plus difficiles à trancher, le renvoi de *plein droit* à l'assemblée générale. C'est l'appréciation des cas d'espèce qui doit dicter, s'il échet, le renvoi au jugement d'une formation plénière. Un détournement de pouvoir peut être patent, une demande en revision peut être manifestement fondée. Pourquoi déranger une assemblée générale pour les juger ?

ingaaf, belooft niettemin hieromtrent inlichtingen te vragen aan de Raad van State en de bedoelde zin desnoods in openbare vergadering te doen vervallen.

#### Artikel 22.

*Artikel 22* alsmede het regeringsamendement *artikel 22bis* geven geen aanleiding tot enige bespreking.

#### Artikel 23.

Bij *artikel 23* stelt een lid voor, de zes laatste regels (van artikel 52 van de wet van 23 december 1946) te vervangen als volgt :

« ... wegens opdracht gedetacheerd is geweest of buiten kader is gesteld overeenkomstig artikel 54bis, op voorwaarde dat de betrokkene gedurende die perioden diensten heeft gepresteerd, welke bezoldigd worden door de Openbare Schatkist of ambten van rechterlijke aard heeft uitgeoefend ».

De verantwoording er van, die ook voor de artikelen 28, 29, 34 en 41 geldt, luidt :

1. In nr IV van de inleiding van de memorie van toelichting wordt in zeer algemene bewoordingen gewag gemaakt van de bezwaren die verbonden zijn aan de detachering bij nationale zowel als bij supranationale lichamen, maar in de verantwoording van de artikelen 28 en 29 van het ontwerp spreekt de Regering niet meer van de detachering bij nationale lichamen, die beschouwd wordt als « louter tijdelijk »; zij werpt daarentegen wel het volle licht op de eventuele « ernstige bezwaren » van de detachering bij internationale of supranationale lichamen.

Feitelijk zijn er op dit ogenblik slechts drie gevallen van detachering. Drie substituten van de auditeur-generaal zijn, op grond van artikel 3, 6e lid, van de wet van 15 april 1958, bij koninklijk besluit gemachtigd om, zonder bepaling van termijn, respectievelijk het ambt van jurisconsult bij de West Europese Unie, woordvoerder van de Euratom-Commissie en directeur van de rechtskundige dienst van de Hoge Autoriteit van de E.G.K.S. uit te oefenen. De betaling van de wedde is gedurende de detachering van de betrokkenen geschorst.

2. Aangezien voor de detachering geen termijn is bepaald, zouden de betrokkenen, volgens de memorie van toelichting, een nieuwe loopbaan hebben, onderscheiden van die welke zij geacht worden bij de Raad van State te vervullen.

Dit standpunt schijnt in dit geval geen steun te vinden in de feiten.

In de eerste plaats geldt immers dat de loopbaan van de magistraten bij de Raad van State thans meestal alleen bestaat uit weddeverhogingen om de drie jaar. Maar, zoals hiervoren is gezegd, ontvangen de magis-

Le Ministre, qui n'admet pas ce point de vue, promet néanmoins de s'informer auprès du Conseil d'Etat et, au besoin, de supprimer la phrase incriminée en séance publique.

#### Article 22.

L'article 22 ainsi que l'amendement gouvernemental tendant à insérer un *article 22bis* ne donnent lieu à aucune discussion.

#### Article 23.

A l'article 23, un commissaire propose de remplacer les cinq dernières lignes (de l'article 52 de la loi du 23 décembre 1946) par le texte suivant :

« ... cause de mission, a été détaché ou placé dans la position hors cadre conformément à l'article 54bis à condition que l'intéressé ait, pendant ces périodes, presté des services rétribués par le Trésor public ou exercé des fonctions de caractère juridictionnel ».

La justification de cet amendement, laquelle se rapporte aussi aux articles 28, 29, 34 et 41, est la suivante :

1. Alors que dans le § IV de la partie liminaire de l'exposé des motifs, il est fait très en général état des inconvénients que comporterait la pratique des détachements tant auprès des institutions nationales qu'auprès des institutions supranationales ou internationales, la justification présentée par le Gouvernement pour les articles 28 et 29 de son projet laisse de côté les détachements nationaux qui sont considérés comme « purement temporaires »; elle met par contre en pleine lumière « les inconvénients sérieux » qui auraient résulté des détachements dans les organismes internationaux ou supranationaux.

En réalité, les détachements en question à ce jour se limitent à trois cas. Trois substituts de l'auditeur général ont, au titre de l'article 3, alinéa 6, de la loi du 15 avril 1958, été autorisés par arrêté royal à exercer, sans qu'une durée ait été fixée, respectivement les fonctions de jurisconsulte de l'Union de l'Europe Occidentale, de porte-parole de la Commission Euratom et de directeur au Service juridique de la Haute Autorité C.E.C.A. Tout paiement de traitements a été suspendu pendant le détachement des intéressés.

2. Selon l'exposé des motifs, comme ces détachements sont sans limitation de durée, leurs bénéficiaires en arriveraient ainsi à poursuivre une carrière nouvelle, distincte de celle qu'ils sont censés accomplir au Conseil d'Etat.

Cette application paraît en l'espèce difficilement se concilier avec les faits.

Observons tout d'abord que, pour une bonne part de magistrats au Conseil d'Etat, la carrière se limite actuellement à des majorations de traitement triennales. Or, il a déjà été indiqué que les magistrats détachés

traten die bij internationale of gemeenschapslichamen zijn gedetacheerd, feitelijk geen wedde meer in België.

Bovendien hebben de ambtenaren van de internationale lichamen over 't algemeen geen waarborg inzake vastheid. Dit is met name het geval wat betreft het personeel van de Westeuropese Unie, dat werkzaam is op contract (1). Weliswaar genieten de ambtenaren van de Gemeenschappen een statutaire regeling, maar — behalve het feit dat zij thans geen zekerheid hebben over hun toekomst, met name als gevolg van de grondige structuurwijzigingen die in uitzicht zijn gesteld met het oog op de rationalisatie — kunnen de hoogste ambtsdragers hun ambt verliezen bij ambtsontheffing op grond van artikel 50 van het statuut van de ambtenaren van de Gemeenschappen (*Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*, 14 juni 1962, nr 45, blz. 1399). Men vergete bovendien niet, dat, zelfs in het gunstigste geval, de magistraten van de Raad van State die ambten in de Gemeenschappen mochten uitoefenen, als gevolg van het aantal dienstjaren doorgebracht in het nationale kader, geen nieuwe loopbaan van 33 jaren kunnen vervullen, op grond waarvan zij op 60- of 65-jarige leeftijd, een normaal pensioen ten bezware van de Europese Gemeenschappen zouden kunnen genieten.

3. Voorts is er nog het bezwaar dat, krachtens de huidige wetgeving, de leden van het auditoraat, het coördinatiebureau of de griffie die op grond van artikel 3 van de wet van 5 april 1955 zijn gedetacheerd, niet kunnen vervangen worden.

Die regel heeft, volgens de memorie van toelichting, een ongunstige weerslag op de werkzaamheid van de Raad van State, maar dit geldt niet uitsluitend voor de detachering bij internationale of gemeenschapsinstellingen. De toestand moet worden bekeken in het licht van de gezamenlijke detacheringen.

Het is zeker geen oplossing alle detacheringen voor meer dan drie jaar wettelijk onmogelijk te maken. Het komt erop aan de detacheringen te beperken; een procedure om machtiging daartoe te verlenen bij koninklijk besluit, genomen op advies van de verantwoordelijke overheden van de Raad van State, moet op dit gebied voldoende waarborgen verlenen tegen misbruiken. Voorts dient men de goede werking van de Raad veilig te stellen en moeten althans de magistraten, die voor vrij lange tijd zijn gedetacheerd, vervangen kunnen worden. Is deze vervanging eenmaal verzekerd, dan is het belang van de Raad van State gevrijwaard en moet de Regering, wanneer zij verlof verleent voor detachering bij internationale instellingen, alleen rekening houden met het algemeen belang.

Het is de vraag of de artikelen 28 en 41 werkelijk het algemeen belang dienen, wanneer zij de magistraten van de Raad van State, die de Regering zelf ter

auprès d'institutions internationales ou communautaires ne perçoivent en fait aucun traitement national.

Par ailleurs, les fonctionnaires des organisations internationales ne bénéficient pas en général d'une garantie de stabilité. Tel est notamment le cas du personnel de l'Union de l'Europe Occidentale auquel s'applique un régime contractuel (1). Dans les Communautés, certes, les agents bénéficient d'un régime statutaire mais — en dehors de l'incertitude existant en ce qui concerne leur avenir, notamment en raison des profondes modifications de structure envisagées dans un but de rationalisation — ce sont précisément les titulaires des grades les plus élevés qui peuvent toujours être privés de leurs fonctions par une mesure de retrait d'emploi conformément à l'article 50 du Statut des fonctionnaires des Communautés (*Journal officiel des Communautés européennes* du 14 juin 1962, n° 45, p. 1399). Il ne faut pas non plus perdre de vue que, même dans l'hypothèse la plus favorable, les magistrats du Conseil d'Etat qui exerceraient des fonctions communautaires, ne peuvent pas accomplir, en raison des années de service déjà passées dans le cadre national, une nouvelle carrière s'échelonnant sur 33 ans et qui leur assurerait une pension normale à l'âge de 60 ou 65 ans à charge des Communautés européennes.

3. Reste le fait que la législation actuelle ne permet pas de pourvoir au remplacement des membres de l'auditorat, du bureau de coordination ou du greffe détachés par application de l'article 3 de la loi du 5 avril 1955.

» Cette situation qui, selon l'exposé des motifs, aurait des répercussions défavorables sur le fonctionnement du Conseil d'Etat, n'est pas propre aux détachements auprès d'institutions internationales ou communautaires. Elle doit être appréciée au regard de la pratique des détachements dans son ensemble.

La solution du problème ne consiste certainement pas à rendre légalement impossible tout détachement pour une durée supérieure à trois ans. Il importe de limiter les cas de détachement; une procédure d'autorisation par arrêté royal pris sur avis des autorités responsables du Conseil d'Etat doit à cet effet fournir toutes garanties contre les abus. En outre, il faut préserver le bon fonctionnement du Conseil, et remplacer dès lors au moins les magistrats qui sont détachés pour une durée prolongée. Ce remplacement permet de sauvegarder l'intérêt du Conseil d'Etat; en autorisant certains détachements auprès d'institutions internationales, le Gouvernement ne devra plus tenir compte que de l'intérêt général.

Les articles 28 et 41 servent-ils réellement cet intérêt général en obligeant les magistrats du Conseil d'Etat que le Gouvernement a lui-même mis à la dis-

(1) Zie het eerste verslag van de Werkgroep voor de studie van de problemen van het Europees openbaar ambt, dat in 1957 is gepubliceerd door het Secretariaat-generaal van de Raad van Europa, blz. 5 en 6.

(1) Voir le premier rapport du Groupe de travail pour l'étude des problèmes de la fonction publique européenne, publié en 1957 par le Secrétariat général du Conseil de l'Europe, notamment les pp. 5 et 6.



beschikking heeft gesteld van internationale of supranationale lichamen en die er ambten met veel verantwoordelijkheid uitoefenen, verplichten die ambten na betrekkelijk korte tijd op te geven indien zij ambts-halve ontslag wensen te voorkomen en niet alle rechten in de Raad van State willen verliezen.

Hoe kan men, aan de andere kant, de versnijding van de detachering per jaar verantwoorden of de verplichting om afwisselend gedurende drie jaar nationale en internationale ambten te vervullen, zoals bepaald is in § 4 van artikel 54bis vervat in artikel 28 van het ontwerp? De internationale juridische of economische problemen zijn immers zo ingewikkeld dat degenen die tot taak hebben ze op te lossen, ze slechts na jarenlange ervaring grondig kunnen kennen.

In dit verband moet de aandacht erop worden gevestigd dat een bepaling, zoals die welke in artikel 23 van het ontwerp is neergelegd met betrekking tot de beperkingen die in de reeds genoemde § 4 zijn gesteld, zin en betekenis mist. Krachtens dat artikel zou, voor het pensioen, alleen de tijd van het verlof of de detachering bij supranationale organismen in aanmerking komen wanneer hij is doorgebracht in « ambten van rechterlijke aard ». Maar artikel 32ter van het E.G.K.S.-verdrag, artikel 167 van het E.E.G.-verdrag en artikel 139 van het E.G.K.S.-verdrag bepalen dat de rechters en de advocaten-generaal bij het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen voor zes jaren worden benoemd.

Bovendien, en dit geldt vooral voor de supranationale gemeenschappen, zullen de belangrijke ambten die de magistraten van de Belgische Raad van State zullen moeten opgeven, enkele maanden na de inwerkingtreding van de nieuwe wet, indien ze niet wordt gewijzigd, helemaal niet worden verleend aan ambtenaren van Belgische nationaliteit, omdat zij in principe bij wijze van bevordering moeten worden toegekend aan de andere Europese ambtenaren zonder onderscheid van nationaliteit.

Ten slotte mag het eventuele belang niet worden onderschat, dat de aanwezigheid van magistraten van de Raad van State in de internationale of gemeenschapslichamen kan hebben voor de instelling waartoe zij behoren en die ze in zo ruime mate heeft opgeleid. Is het niet kenschetsend dat in de Gemeenschappen — het Hof van Justitie, de Raden van Ministers, zowel als de commissies van de E.E.G. en Euratom — leden van de Franse Raad van State werkzaam zijn in de hoogste posten waarvoor juridische kennis is vereist? Maar krachtens artikel 1 van het decreet nr 62-279 van 9 maart 1962 houdende verschillende statutaire bepalingen met betrekking tot de leden van de Raad van State, kunnen die ambtsdragers, in Frankrijk, een lange termijn (vijf jaren) worden gedetacheerd voor de vervulling van een opdracht bij internationale lichamen en is die detachering drie maal vernieuwbaar zonder dat de betrokkenen hun recht op bevordering of wederopneming verliezen.

4. De detachering van nationale ambtenaren en zelfs van nationale magistraten is onontbeerlijk indien men

position des organisations internationales ou supranationales et qui y assument des fonctions pleines de responsabilité, à abandonner l'exercice de ces fonctions dans un très bref délai s'ils veulent éviter la démission d'office et la perte de tous leurs droits au Conseil d'Etat ?

Par ailleurs, comment justifier pour ces détachements, le découpage de la durée du détachement par année ou l'alternance de fonctions nationales et internationales par périodes de trois ans que veut instituer le § 4 de l'article 54bis porté dans l'article 28 du projet ? Alors qu'une connaissance réelle des problèmes juridiques ou économiques internationaux ne s'acquiert en raison de leur complexité qu'au prix d'une assez longue pratique par ceux qui ont pour tâche de les résoudre.

Il paraît intéressant d'attirer à ce sujet l'attention sur le manque de réalité ou de bon sens d'une disposition comme l'article 23 du projet au regard des limitations portées dans le § 4 déjà cité. Cet article prétend prendre en considération pour la pension les périodes de mise en congé ou de détachement dans des organismes supranationaux uniquement si elles correspondent à « des fonctions de caractère juridictionnel ». Or, en vertu des articles 32ter du Traité C.E.C.A., 167 du Traité C.E.E. et 139 du Traité C.E.C.A., les juges et les avocats généraux de la Cour de Justice des Communautés européennes sont nommés pour six ans.

En outre, et ceci est valable surtout pour les Communautés supranationales, les emplois importants que les magistrats du Conseil d'Etat belge abandonneraient quelques mois après l'entrée en vigueur de la loi projetée si celle-ci ne devait pas être amendée, ne seront nullement attribués à des fonctionnaires de nationalité belge. En principe, il doit y être pourvu par promotion, parmi les autres fonctionnaires européens sans considération de nationalité.

Enfin, il ne faut pas sous-estimer l'intérêt que peut avoir la présence de magistrats du Conseil d'Etat dans les organisations internationales ou communautaires pour l'institution à laquelle ils appartiennent et qui les a, dans une si large mesure, formés. N'est-il pas caractéristique que l'on trouve dans les Communautés — qu'il s'agisse de la Cour de Justice, des Conseils de Ministres, ou des Commissions C.E.E. et Euratom — des membres du Conseil d'Etat français comme titulaires des plus hauts emplois exigeant des connaissances juridiques ? Il est vrai qu'en France, conformément à l'article 1<sup>er</sup> du décret n° 62.279 du 9 mars 1962 relatif à diverses dispositions statutaires concernant les membres du Conseil d'Etat, ceux-ci peuvent faire l'objet, notamment en vue de remplir une mission auprès d'organismes internationaux, d'un détachement de longue durée (cinq ans), renouvelable à trois reprises sans que les intéressés soient privés de leurs droits à l'avancement ou à la réintégration.

4. Le détachement de fonctionnaires, voire de magistrats nationaux fournit aux Communautés européen-

de onlangs gestichte Europese Gemeenschappen wil voorzien van bevoegd en ervaren personeel dat, althans in de beginperiode, niet kan gemist worden om leidinggevende administratieve ambten uit te oefenen.

De problemen die hiermede verband houden, worden thans in de schoot van de Raad van Ministers van de Gemeenschappen bestudeerd; gestreefd wordt naar de verwezenlijking van een zekere harmonisering van de nationale regelingen betreffende de detachering van ambtenaren bij internationale lichamen. Er zijn op dit gebied verschillende rechtsgeleerde studies verschenen waaronder de medeling van C.J. Balkenstein, « *Het Europees Ambt* » (1) en het verslag « *Formation et perfectionnement des fonctionnaires européens : rôle des administrations nationales* », dat Pierre Chatenet heeft uitgebracht aan het Colloquium te Saarbrücken, in 1955 (2). Uitgaande van de overweging dat de aanwerving van ambtenaren uit de nationale administraties voor de Gemeenschappen een volstrekte noodzakelijkheid is, stellen die studies zeer algemeen dat de overgang van die ambtenaren naar de Europese instellingen hun geen nadeel mag berokkenen en hun vooral niet de rechten mag doen verliezen die zij in hun oorspronkelijke administratie verkregen hebben. Dit onderstelt dat de nationale loopbaan van de gedetacheerden normaal verloopt of dat zij althans een recht van wederopneming bezitten wanneer hun internationaal ambt een einde neemt en hun aanspraak behouden op het pensioen dat ze reeds vóór hun detachering verkregen hebben.

Een en ander bewijst dat de wet de bijzondere aspecten van de detachering bij internationale of supranationale instellingen zal miskennen, indien men de regelen mocht toepassen die het ontwerp met betrekking tot die detachering bepaalt.

In dit geval is de goede oplossing een buitenkaderstelling, waarvan de duur niet op strikte wijze in de wet wordt bepaald en die de wederopneming (desnoods in overtal) van de gedetacheerden aan het einde van hun internationale of supranationale ambten mogelijk maakt.

De regering heeft zich bij deze zienswijze grotendeels aangesloten in haar eigen amendement, dat door de commissie eenparig aangenomen wordt.

#### Artikel 24.

Een lid stelt voor, *artikel 24* te vervangen door de volgende tekst :

« Artikel 52 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

» De artikelen 9, 10, 11, 14 en 15 van de wet van 25 juli 1867 betreffende de inruststelling van de magistraten zijn van toepassing op de leden van de Raad van State, van het Auditoraat en van het Coördinatiebureau alsmede op de hoofdgriffier.

(1) C.J. Balkenstein en Prof. Dr. I. Samkalden, *Twee zienswijzen op het Europees Ambt*, Leiden, A.W. Sijthoff 1962, inzonderheid de nrs 17 tot 19.

(2) La Fonction publique européenne, Brussel, Librairie encyclopédique, 1956, inzonderheid de blz. 197 tot 201.

nes récemment créées un apport indispensable de personnel qualifié et expérimenté qui seul peut assumer au départ les fonctions administratives dirigeantes.

Les problèmes que cette pratique a fait naître, font l'objet de travaux actuellement en cours au sein des Conseils de Ministres des Communautés et qui tendent à réaliser une harmonisation des réglementations nationales concernant le détachement des fonctionnaires auprès des organisations internationales. Différentes études de doctrine y ont été consacrées, notamment la communication de C.J. Balkenstein ayant pour titre *Het Europees Ambt* (1) et le rapport *Formation et perfectionnement des fonctionnaires européens : rôle des administrations nationales* présenté par Pierre Chatenet au Colloque de Sarrebruck en 1955 (2). Ces études préconisent généralement, comme le recrutement de fonctionnaires originaires des administrations nationales est une nécessité absolue pour les Communautés, que le passage de ces fonctionnaires au service des institutions européennes ne leur porte pas préjudice, et en particulier ne leur fasse pas perdre les droits qu'ils ont dans leur administration d'origine. Ceci implique en faveur des détachés un développement normal de la carrière nationale, tout au moins, un droit de réintégration en cas de cessation de leurs fonctions internationales et un maintien des droits à la pension déjà acquis avant le détachement.

Les considérations exposées ci-dessus démontrent que le projet de loi, en voulant appliquer les règles élaborées pour des détachements auprès d'institutions internationales et supranationales, méconnaît les aspects particuliers à ces derniers détachements.

Une mise hors cadre, dont la durée n'est pas déterminée de manière stricte par la loi et qui autorise la réintégration (si nécessaire en surnombre) des détachés au terme de leurs fonctions internationales ou supranationales, constitue en l'espèce la solution appropriée.

Le Gouvernement s'est rallié en grande partie à ce point de vue dans son amendement, qui est adopté à l'unanimité par la Commission.

#### Article 24.

Un commissaire propose de remplacer l'*article 24* par le texte ci-après :

« L'article 52 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

» Les articles 9, 10, 11, 14 et 15 de la loi du 25 juillet 1867 relative à la mise à la retraite des magistrats sont applicables aux membres du Conseil d'Etat, de l'Auditorat et du Bureau de Coordination, ainsi qu'au greffier en chef.

(1) C.J. Balkenstein et Prof. Dr. I. Samkalden, *Twee zienswijzen op het Europees Ambt*, Leyde, A.W. Sijthoff, 1962, spécialement les nos 17 à 19.

(2) La Fonction publique européenne, Bruxelles Librairie encyclopédique, 1956, spécialement les pp. 197 à 201.

» Voor de berekening... (zoals in het ontwerp). »

Ter verantwoording voert hij aan :

Dit amendement brengt eenheid in de regeling van het rustpensioen door het voordeel van de wet van 25 juli 1867 op de inruststelling van de magistraten uit te breiden tot de ambtsdragers bij de Raad van State. Het heft aldus het verschil op dat het ontwerp invoerde tussen de leden van de Raad enerzijds en de andere magistraten van de Raad anderzijds, en het neemt de ingewikkeldheid weg die hiervan het gevolg was bij de berekening van de in aanmerking komende diensten (art. 25 van het ontwerp) wanneer een magistraat lid werd van de Raad van State voor een duur van minder dan tien jaar.

De Minister brengt hiertegen in dat aldus heel het ingewikkelde en voor elk geval geschakeerde heersende pensioenstelsel ontredderd zou kunnen worden.

De Commissie heeft de minister gevolgd door het voorgestelde amendement met vier tegen drie stemmen bij drie onthoudingen te verwerpen en dat van de regering nadien eenparig aan te nemen.

#### Artikel 25.

Het regeringsamendement op *artikel 25* en *artikel 26* van het ontwerp lokken geen bespreking uit.

#### Artikel 27.

*Artikel 27* echter wel.

Een lid stelt voor :

« In § 3 van artikel 54 van de wet van 23 december 1946, zoals dit door artikel 27 van het ontwerp wordt gesteld, de woorden « of aan hun echtgenoten » te laten wegvallen. »

Hij verantwoordt dit aldus :

De wijzigingen aan de rechtstoestand der gehuwde vrouw sedert de laatste jaren toegebracht, veroorloven deze een beroep uit te oefenen, zonder machtiging van haar echtgenoot. Het druist in tegen de strekking van die wetgeving het uitwerken gaan van een echtgenote van een personeelslid van de Raad van State, van een machtiging van dit College afhankelijk te stellen.

Indien man en vrouw een gelijk en onafhankelijk uit te oefenen recht om te arbeiden bezitten, dan kan het feit dat een van beiden in overheidsdienst is, dit recht van de andere echtgenoot niet te niet doen of afhankelijk maken van de patroon — het weze een overheid — van de eerste.

Houdt men toch aan de machtiging, dan is er geen reden om ook het uit werken gaan van de man, wanneer het personeelslid in openbare dienst een vrouw is, niet aan een machtiging der overheid te onderwerpen. De argumenten van betamelijkheid enz... kunnen immers eveneens gelden ten aanzien van de arbeid verricht door de man van een vrouwelijke agente in openbare dienst.

» Pour le calcul... (comme au projet). »

Il justifie son amendement comme suit :

Cet amendement uniformise le régime de la pension de retraite en étendant aux titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat le bénéfice de la loi du 25 juillet 1867 sur la mise à la retraite des magistrats. Il supprime ainsi la différence qu'introduisait le projet entre les membres du Conseil, d'une part, et les autres magistrats du Conseil, d'autre part, tout en évitant la complication qui en résultait dans le calcul des services admissibles (article 25 du projet) lorsqu'un magistrat devenait membre du Conseil d'Etat pour une durée inférieure à dix ans.

Le Ministre objecte que l'adoption de cet amendement pourrait bouleverser complètement le régime de pension en vigueur, qui est assez complexe, car il prévoit les cas les plus divers.

La Commission suit l'avis du Ministre en rejetant par 4 voix contre 3 et 3 abstentions, et l'amendement en adoptant ensuite à l'unanimité celui du Gouvernement.

#### Article 25.

L'amendement gouvernemental à l'article 25 et l'article 26 du projet ne donnent lieu à aucune discussion.

#### Article 27.

Il en va autrement de l'article 27.

Un membre propose l'amendement suivant :

« Au § 3 de l'article 54 de la loi du 23 décembre 1946, tel qu'il est rédigé par l'article 27 du présent projet, supprimer les mots « ou à leurs épouses ». »

Il le justifie comme suit :

Les modifications qui ont été apportées au cours des dernières années au statut de la femme mariée permettent à celle-ci d'exercer une profession sans autorisation maritale. Il est contraire à l'esprit de cette législation de subordonner à une autorisation du Conseil d'Etat le travail de l'épouse d'un membre du personnel de ce Collège.

Si l'homme et la femme ont un droit égal au travail, droit qu'ils exercent en toute indépendance, le fait que l'un des époux soit agent d'un service public ne saurait mettre à néant ce droit de son conjoint, ni le subordonner au bon vouloir de l'employeur du premier, s'il s'agit d'une autorité publique.

Si, toutefois, l'on maintenait le principe de l'autorisation, il n'y aurait aucune raison pour ne pas soumettre également à une autorisation des autorités publiques le travail de l'homme dont la femme est agent d'un service public. Les arguments de convenance etc... sont, en effet, tout aussi valables à l'égard du travail de l'homme dont l'épouse est agent d'un service public.

Geen machtiging opleggen met betrekking tot de arbeid van de echtgenoot (hetzij man of vrouw) is de enige redelijke oplossing, die overeenkomt met de evolutie van de wetgeving.

De minister acht het ogenblik niet gunstig, om een dergelijke algemene maatregel — waarmede hij het nochtans in de grond eens is — te willen invoeren alleen voor het beperkte toepassingsgebied van deze wet. Hij meent dat het beter is, op een algemene hervorming te wachten, die voor de hele administratie zou gelden.

De indiener van het amendement zegt, niet in te zien waarom de wet op de hervorming van de Raad van State geen voorgaande zou mogen scheppen.

Uiteindelijk wordt zijn amendement verworpen bij staking van stemmen en één onthouding.

Een lid stelt voor, in artikel 54, § 2, van de wet van 23 december 1946, zoals het gewijzigd wordt door artikel 27, B, van het ontwerp, het woord « vier » te vervangen door het woord « vijf ».

Zijn bedoeling daarmede is de volgende :

« Volgens het ontwerp mogen de leden van auditoraat, coördinatiebureau en griffie ambten in het hoger onderwijs uitoefenen op voorwaarde dat die ambten niet meer dan vier lesuren beslaan.

Om deze bepaling in overeenstemming te brengen met de wetgeving op het universitair onderwijs, dient de beperking van vier op vijf uren te worden gebracht. Dit aantal uren is immers vereist om een volledige leeropdracht te vervullen of, zoniet, tot buitengewoon hoogleraar te kunnen worden benoemd (wet van 28 april 1953, art. 25, 26, 36 en 37).

De magistraten van de Raad van State die gemachtigd zijn een leeropdracht te vervullen, moeten, zoals de andere professoren wier hoofdbezigheid buiten de universiteit ligt, buitengewoon hoogleraar kunnen worden, waartoe vijf lesuren vereist zijn.

Willen zij zich volledig aan het universitair onderwijs wijden, dan moet de overgang van de Raad van State naar de universiteit ook in de praktijk mogelijk worden gemaakt. Hiertoe is vereist, dat zij eerst een leeropdracht van vijf uren bekomen, alvorens zij hun ambt in de Raad van State kunnen neerleggen. »

De Minister verklaart, deze zienswijze te kunnen overnemen.

Een ander lid stelt voor, in de nieuwe § 2 van artikel 54, voorgesteld onder B van artikel 27 van het ontwerp, de woorden vanaf : « De Koning kan hun echter slechts... » te doen vervallen.

En wel om de volgende reden :

Er is geen grond om in de wet het aantal uren onderwijs die eventueel toegelaten kunnen worden, alleen voor de leden van het auditoraat te beperken, waar

L'unique solution raisonnable et conforme à l'évolution de notre législation est de ne pas soumettre à autorisation le travail du conjoint (qu'il s'agisse de l'homme ou de la femme).

Le Ministre estime que ce n'est pas le moment de prendre une telle mesure générale — sur le principe de laquelle il marque cependant son accord — uniquement dans le cadre limité de la présente loi. Il croit préférable d'attendre une réforme générale qui s'appliquerait à l'ensemble de l'administration.

L'auteur de l'amendement ne voit pas pourquoi la loi sur la réforme du Conseil d'Etat ne pourrait pas créer un précédent.

Finalement, son amendement est rejeté à parité de voix et 1 abstention.

Un commissaire propose de remplacer, au § 2 de l'article 54 de la loi du 23 décembre 1946, tel qu'il est modifié par l'article 27, B, du projet, le mot « quatre » par le mot « cinq ».

C'est ce qu'il justifie dans les termes suivants :

« D'après le projet, les membres de l'auditorat, du bureau de coordination et du greffe peuvent exercer des fonctions dans l'enseignement supérieur, à condition que celles-ci ne comprennent pas plus de quatre heures de cours.

Afin de mettre cette disposition en concordance avec la législation sur l'enseignement universitaire, il est nécessaire de porter la limitation de quatre à cinq heures. En effet, c'est là le nombre d'heures requis pour la collation d'une charge complète dans l'enseignement ou, du moins, pour permettre une nomination en qualité de professeur extraordinaire (loi du 28 avril 1953, article 25, 26, 36 et 37).

Il faut que les magistrats du Conseil d'Etat autorisés à exercer une fonction dans l'enseignement puissent être nommés professeur extraordinaire comme les autres professeurs dont la fonction principale s'exerce en dehors de l'université; or, la loi requiert pour cela cinq heures de cours.

D'autre part, pour le cas où ils entendraient se consacrer entièrement à l'enseignement universitaire, il faut que le passage du Conseil d'Etat à l'Université soit rendu effectivement possible. A cet effet, il est nécessaire qu'ils obtiennent d'abord un enseignement de cinq heures avant de pouvoir renoncer à leur fonction au Conseil d'Etat. »

Le Ministre déclare pouvoir se rallier à ce point de vue.

Un autre commissaire propose de supprimer, au nouveau § 2 de l'article 54, proposé par la disposition reprise sous B de l'article 27 du projet, les mots à partir de « Toutefois, le Roi ne peut les autoriser ... ».

Il motive cette suppression comme suit :

Il n'y a aucune raison de prévoir dans la loi une limitation aux heures d'enseignement qui pourraient être permises, pour les seuls membres de l'auditorat,

die beperking niet gesteld is voor de leden van de Raad van State : op dit gebied is eerder een eenvormige regel verantwoord.

Ook voor dit standpunt toont de minister begrip.

De huidige tekst, die eenstemmig door de commissie wordt aangenomen, is een nieuw regeringsamendement dat met de beide vermelde voorstellen rekening houdt.

Artikel 28.

Een lid stelt voor, *artikel 28* (artikel 54*bis* van de wet van 23 december 1946, gewijzigd bij de wet van 15 april 1958) te doen luiden als volgt :

« 1. Het tweede lid van § 1 te doen vervallen.

» 2. Het tweede lid van § 2 te doen vervallen.

» 3. In § 3, de eerste regel te vervangen als volgt :

» De beslissingen als bedoeld... ».

» 4. § 5 aan te vullen met de volgende tekst, die overgenomen is uit § 6 van het ontwerp van de Regering :

» Zij blijven de aan hun ambt bij de Raad van State verbonden wedde ontvangen. Bijkomende bezoldiging mag niet worden... of ambten verbonden zijn. »

5. § 6 te vervangen als volgt :

« De leden van de Raad van State, het auditoraat, het coördinatiebureau en de griffie kunnen door de Koning, na raadpleging van de Raad van State in de voorwaarden als bepaald in § 3, gemachtigd worden tot het vervullen van opdrachten of tot het uitoefenen van ambten bij supranationale, internationale of buitenlandse instellingen.

» Ingeval zulk een taak hen in de onmogelijkheid stelt hun ambt bij de Raad van State uit te oefenen, worden zij buiten kader gesteld.

» De totale duur van de buitenkaderstelling mag niet langer zijn dan de perioden die beschouwd worden als werkelijke dienst bij de Raad van State.

» De betrokkenen die buiten kader gesteld zijn, ontvangen niet langer de wedde die aan hun ambt bij de Raad van State is verbonden, komen niet meer in aanmerking voor bevorderingen en kunnen, onverminderd de toepassing van artikel 52, laatste lid, geen nieuwe rechten op pensioen verwerven. Zij behouden hun recht om wederopgenomen te worden in hun vroeger ambt bij de Raad van State, ondanks het aantal plaatsen bepaald in artikel 28 ».

De verantwoording hiervan (ruimere mogelijkheden inzake het vervullen van tijdelijke opdrachten bij nationale of internationale instellingen) is naar aanleiding van artikel 23 al uiteengezet. Zij heeft indruk gemaakt op de regering, die het amendement grotendeels overneemt in haar eigen amendement.

Een lid is de tegenovergestelde mening toegedaan en stelt voor, in het nieuwe artikel 54*bis*, de eerste

alors que cette limitation n'est pas prévue pour les membres du Conseil d'Etat : une règle uniforme se justifierait davantage.

Ce point de vue est également accueilli favorablement par le Ministre.

Le texte actuel, adopté à l'unanimité par la Commission, résulte d'un nouvel amendement du Gouvernement, qui tient compte des deux propositions dont nous avons fait état.

Article 28.

Un commissaire propose de rédiger l'*article 28* (article 54*bis* de la loi du 23 décembre 1946, modifié par la loi du 15 avril 1958) comme suit :

« 1. Supprimer l'alinéa 2 du § 1<sup>er</sup>.

» 2. Supprimer l'alinéa 2 du § 2.

» 3. Remplacer au § 3 la première ligne par :

» Les décisions prévues... ».

» 4. Compléter le § 5 par le texte ci-après figurant au § 6 du projet gouvernemental :

« Ils continuent à percevoir le traitement attaché à leurs fonctions au Conseil d'Etat. Aucune rétribution complémentaire ... ou aux fonctions confiées ».

5. Remplacer le § 6 par ce qui suit :

« Les membres du Conseil d'Etat, de l'auditorat, du bureau de coordination et du greffe peuvent être autorisés par le Roi, après consultation du Conseil d'Etat dans les conditions prévues au § 3, à accomplir des missions ou exercer des fonctions auprès d'institutions supranationales, internationales ou étrangères.

» Au cas où les tâches qui leur sont ainsi dévolues ne leur permettent plus de s'acquitter de leurs fonctions au Conseil d'Etat, ils sont placés en position hors cadre.

» La durée totale de la mise hors cadre ne peut excéder les périodes considérées comme exercice effectif de fonctions au Conseil d'Etat.

» Dans la position hors cadre, les intéressés cessent de percevoir le traitement attaché à leurs fonctions au Conseil d'Etat, de participer à l'avancement et, sans préjudice de l'application de l'article 52, dernier alinéa, d'acquérir de nouveaux droits à pension. Ils conservent le droit de réintégrer leurs fonctions antérieures au Conseil d'Etat nonobstant le nombre de places fixé par l'article 28 ».

La justification de cet amendement (qui tend à élargir la possibilité d'accomplir des missions temporaires auprès d'institutions nationales ou internationales) a déjà été donnée à propos de l'article 23. Elle a fait impression sur le Gouvernement, qui reprend en grande partie l'amendement dans celui qu'il dépose lui-même.

Un membre est d'opinion contraire et propose de supprimer, à l'article 54*bis* nouveau, le paragraphe

paragraaf en alle bepalingen betreffende leden van de Raad van State te doen vervallen en te vervangen als volgt :

« Artikel 188*bis* van de wet op de rechterlijke inrichting is toepasselijk op de leden van de Raad van State ».

Hij voert aan dat « het statuut en het ambt van staatsraad niet verenigbaar zijn met een detachering bij nationale of internationale instellingen, behalve wanneer het, zoals voor de magistraten van de rechterlijke orde, een detachering betreft om een gerechtelijk ambt uit te oefenen bij een internationale instelling ».

De Raad zal minder goed zijn taak vervullen wanneer zijn leden te gemakkelijk de kans krijgen om uit te vliegen; bovendien kunnen zij in die nieuwe functies als opdracht krijgen, stellingen te verdedigen of beslissingen te nemen die hun onpartijdigheid als rechter — nadien — in verdenking brengen.

Als men toch iets wil doen in deze zin, dat men zich dan beperke tot de mogelijkheden die aan de rechterlijke macht zijn toegestaan.

De minister toont zich niet helemaal ongevoelig voor deze bedenkingen doch vestigt er de aandacht op dat aan de vrijmaking voor opdrachten (en niet voor ambten !) buiten de Raad van State toch zekere voorwaarden vast zitten : verschillende personen moeten hun toestemming geven. Het ligt in elk geval in de bedoeling van de regering, aldus de minister, het gebruik van deze mogelijkheid slechts in uitzonderingsgevallen toe te staan.

Deze verklaring toont aan dat artikel 28 ongetwijfeld beperkend moet verstaan worden.

Het amendement wordt dan verworpen met vijf stemmen tegen vier.

Hetzelfde lid valt het onderscheid aan dat inzake toestemming gemaakt wordt tussen de leden van de Raad. Hoewel de minister vasthoudt aan een verschil in behandeling, aanvaardt hij toch een versoepeling van paragraaf 3. Het aldus gewijzigde regeringsamendement wordt, op één onthouding na, eenstemmig aangenomen.

#### Artikel 29.

Met betrekking tot *artikel 29* (art. 54*ter* van de wet van 23 december 1946) stelt een lid voor, het begin van het eerste lid te vervangen als volgt :

« De leden van de Raad van State die met verlof zijn wegens opdracht of buiten kader zijn gesteld, alsmede de leden van het auditoraat, het coördinatiebureau en de griffie die gedetacheerd zijn of buiten kader zijn gesteld, kunnen ondanks het in artikel 28 bepaalde aantal plaatsen... ».

De redenen hiervoor zijn vroeger reeds uiteengezet. De regering heeft dit amendement in een eigen amen-

premier, ainsi que toutes les dispositions visant les membres du Conseil d'Etat, en les remplaçant par le paragraphe suivant :

« L'article 188*bis* de la loi sur l'organisation judiciaire est applicable aux membres du Conseil d'Etat ».

Il fait valoir que « le statut, les fonctions des Conseillers d'Etat ne peuvent se concilier avec des détachements auprès d'institutions nationales ou internationales, sauf le cas où, comme pour les magistrats de l'ordre judiciaire, il s'agirait d'un détachement pour exercer une fonction judiciaire auprès d'un organisme international. »

Le Conseil s'acquittera moins bien de sa tâche si ses membres sont trop facilement détachés; de plus, ils pourraient être chargés, dans l'exercice de ces nouvelles fonctions, de défendre des thèses ou de prendre des décisions qui, ultérieurement, pourraient faire douter de leur impartialité en tant que juges.

Mais si l'on veut absolument faire quelque chose, mieux vaudrait se limiter aux possibilités admises pour l'ordre judiciaire.

Le Ministre n'est pas tout à fait insensible à ces observations, mais il insiste sur le fait que l'autorisation d'accomplir certaines missions (et non pas d'exercer certaines fonctions !) en dehors du Conseil d'Etat est cependant assortie de certaines conditions : en effet, l'accord de plusieurs personnes est requis. En tout état de cause, dit le Ministre, le Gouvernement a l'intention de ne permettre l'usage de cette faculté que dans des cas exceptionnels.

Il résulte de cette déclaration que, de toute évidence l'article 28 doit être interprété limitativement.

L'amendement est alors rejeté par 5 voix contre 4.

Le même commissaire s'insurge contre la discrimination qui est faite entre les membres du Conseil en matière d'autorisation. Pour sa part, le Ministre s'en tient à une autorité supérieure au sein du Conseil et par conséquent à une différence de traitement, il accepte cependant un certain assouplissement du § 3. L'amendement gouvernemental ainsi modifié est adopté à l'unanimité moins 1 abstention.

#### Article 29.

En ce qui concerne l'*article 29* (article 54*ter* de la loi du 23 décembre 1946), un commissaire propose de remplacer le début de l'alinéa 1er par le texte ci-après :

« Les membres du Conseil d'Etat en congé pour cause de mission ou placés en position hors cadre, ainsi que les membres de l'auditorat, du bureau de coordination et du greffe qui sont détachés ou placés en position hors cadre peuvent être remplacés nonobstant le nombre de places... ».

Les raisons qui motivent cet amendement ont déjà été exposées antérieurement. Le texte en a été repris

dement overgenomen, dat eenparig aangenomen wordt.

#### Artikelen 30 en 31.

De *artikelen 30 en 31* geven geen aanleiding tot bespreking.

#### Artikel 32.

Op *artikel 32* heeft de regering zelf een amendement voorgesteld; het wordt zonder bespreking aangenomen, op één stem na eenparig.

#### Artikel 33.

Het regeringsamendement luidens hetwelk *artikel 33* wegvalt, vindt algemene instemming.

#### Artikel 34.

Een lid stelt voor, aan *artikel 34* van het ontwerp een § 5 toe te voegen, luidende :

« § 5. Voor de berekening van de periodieke weddeverhogingen van de griffiers wordt rekening gehouden met hun dienstjaren als lid van het administratief personeel van de Raad van State en met die als griffier of adjunct-griffier van de rechterlijke orde ».

Hij rechtvaardigt het aldus :

« In de huidige toestand van zaken zouden de meeste personeelsleden van de Raad van State die een ambt van griffier kunnen postuleren, geen onmiddellijk geldelijk profijt trekken van die benoeming, omdat voor de berekening van hun wedde geen rekening wordt gehouden met hun dienstjaren in de administratieve diensten van de Raad van State.

» Deze § 5, die aan *artikel 3* van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers van de Raad van State wordt toegevoegd (hoofdstuk II, artikelen 32 tot 34 van het ontwerp), is bedoeld om dat bezwaar te ondervangen ».

Op één lid na, dat zich onthoudt, achten de leden van de commissie dit amendement voorbijgestreefd.

Een ander lid stelt voor, in *artikel 34* (*artikel 3* van de wet van 5 april 1955) de twee laatste regels van het vierde lid van § 3 te wijzigen als volgt :

« ... wegens opdracht is, gedetacheerd of buiten kader gesteld, overeenkomstig *artikel 54bis* van de wet van 23 december 1946 ».

Dit eveneens wegens de tevoren uiteengezette redenen.

De regering heeft deze bepaling overgenomen in haar eigen amendement.

Dit wordt eenstemmig aangenomen, evenals *artikel 34bis*, ook een regeringsamendement.

dans un amendement gouvernemental, qui est adopté à l'unanimité.

#### Articles 30 et 31.

Les *articles 30 et 31* ne donnent lieu à aucune discussion.

#### Article 32.

A l'*article 32*, le Gouvernement a déposé un amendement; celui-ci est adopté à l'unanimité moins 1 voix et sans discussion.

#### Article 33.

L'amendement du Gouvernement supprimant l'*article 33* est adopté à l'unanimité.

#### Article 34.

Un commissaire propose d'ajouter à l'*article 34* du présent projet un § 5 ainsi conçu :

« § 5. Pour le calcul des augmentations périodiques attribuées aux greffiers, il est tenu compte des années passées en qualité de membres du personnel administratif du Conseil d'Etat et de celles passées en qualité de greffier ou greffier-adjoint de l'ordre judiciaire. »

Il justifie son amendement dans les termes suivants :

« Dans la situation actuelle, la plupart des membres du personnel du Conseil d'Etat, susceptibles de briguer un emploi de greffier, ne retireraient aucun avantage pécuniaire immédiat de cette nomination, car il ne serait pas tenu compte, pour le calcul de leur traitement, des années prestées dans les services administratifs du Conseil d'Etat.

» Ce § 5 ajouté à l'*article 3* de la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat (chapitre II, articles 32 à 34 du projet) tend à remédier à cet inconvénient. »

A l'exception d'un membre, qui s'abstient, tous les commissaires estiment que cet amendement est dépassé.

Un autre membre propose de modifier, à l'*article 34* (*article 3* de la loi du 5 avril 1955), les deux dernières lignes du quatrième alinéa du § 3 comme suit :

« ... pour cause de mission, est détaché ou est mis hors cadre conformément à l'*article 54bis* de la loi du 23 décembre 1946.

Cet amendement se justifie également par les raisons exposées antérieurement.

Le Gouvernement en a repris la teneur dans son propre amendement.

Celui-ci est adopté à l'unanimité, de même que l'*article 34bis*, que le Gouvernement avait également proposé d'insérer, par voie d'amendement.



## Artikel 35.

Een lid stelt voor, het 3<sup>e</sup> lid van *artikel 35* te doen vervallen, en verantwoordt dit aldus :

« De wet van 1946 noch die van 1958 hebben voorzien in bevorderingsmogelijkheden in het kader van de griffie. Daarom werden de adjunct-griffiers die waardig werden geacht om een hogere functie uit te oefenen, na een zekere tijd tot substituut bevorderd.

» De wet van 1958 heeft de griffie enerzijds en het auditoraat en het coördinatiebureau anderzijds zeer streng gescheiden gehouden. Maar om geen afbreuk te doen aan de toestand van de doctors in de rechten die bij de Raad van State waren benoemd op grond van de wet van 1946, werd in artikel 17, § 2, een overgangsbepaling opgenomen krachtens welke de adjunct-griffiers die op 22 augustus 1956 in dienst waren, naar het coördinatiebureau konden overgaan of tot substituut benoemd worden.

» De datum van 22 augustus 1956 was evenwel ongelukkig gekozen. Hij valt twee jaar vóór de inwerkingtreding van de wet van 1958. Maar tussen 22 augustus 1956 en 5 mei 1958, op welke datum de nieuwe wet in werking trad, waren vier doctors in de rechten tot adjunct-griffier benoemd. Het onderscheid waarvan zij het slachtoffer zijn is niet te rechtvaardigen.

» De adjunct-griffiers, die allen benoemd zijn vóór 5 mei 1958, moeten dus tot adjunct-auditeur benoemd kunnen worden op eenvoudige voordracht van de auditeur-generaal en de algemene vergadering van de Raad van State.

» Dit is nu inderdaad de bedoeling van het eerste lid van artikel 17, § 2, dat het ontwerp voorstelt, maar het tweede lid van die paragraaf stelt dan als voorwaarde het slagen in een examen. Dit lid maakt dus opnieuw een onderscheid, dat het eerste lid scheen te willen opheffen. Daarom moet dat tweede lid vervallen.

» Opmerking verdient dat tijdens de parlementaire behandeling van het ontwerp, dat de wet van 15 april 1958 is geworden, de Regering zowel als de wetgevende macht duidelijk de bedoeling hebben te kennen gegeven om het lot van de betrokkenen te regelen zonder onderscheid. In dit verband moge worden verwezen naar de volgende verklaring van de Minister van Binnenlandse Zaken tijdens de Senaatsvergadering van 19 maart 1958 : « Ik heb er angstvallig voor gewaakt op zulk een wijze te handelen dat aan de positie van alle ambtsdragers bij de Raad van State niet wordt geraakt, door de daartoe vereiste overgangsmaatregelen te nemen », en « alle huidige ambtsdragers van de Raad van State genieten een overgangsbepaling op grond waarvan zij hun loopbaan zullen kunnen voltooien alsof de nieuwe wet niet bestond » (Parlementaire Handelingen, Senaat, vergadering van 19 maart 1958, blz. 999).

» De verslaggever van de Kamercommissie voor de Binnenlandse Zaken heeft dezelfde verzekering gegeven.

» Dit amendement heeft als doel de tekst van de wet te doen overeenstemmen met de wil van de uitvoerende macht ».

## Article 35.

Un membre propose de supprimer le 3<sup>e</sup> alinéa de l'article 35 et justifie sa proposition comme suit :

« Ni la loi de 1946, ni celle de 1958, n'ont organisé des promotions dans le cadre du greffe. C'est pourquoi, après avoir exercé leurs fonctions pendant un certain temps, les greffiers adjoints jugés dignes d'exercer une fonction supérieure, furent promus substitués.

» La loi de 1958 a élevé une cloison entre le greffe d'une part, l'auditorat d'autre part. Cependant, ne voulant pas porter atteinte à la situation des docteurs en droit qui étaient nommés au Conseil d'Etat sur base de la loi de 1946, l'article 17, § 2, inséra une disposition transitoire permettant aux greffiers adjoints en fonction le 22 août 1956 d'accéder au bureau de coordination ou d'être nommés substitués.

» Le choix de la date du 22 août 1956 fut malheureux. Elle remonte à deux ans avant l'entrée en vigueur de la loi de 1958. Or, entre la date du 22 août 1956 et celle du 5 mai 1958, date d'entrée en vigueur de la nouvelle loi, quatre docteurs en droit furent nommés greffiers adjoints. La discrimination dont ils ont ainsi été victimes n'est pas justifiable.

» Les greffiers adjoints, tous nommés avant le 5 mai 1958, doivent pouvoir bénéficier d'une nomination aux fonctions d'auditeur adjoint sur simple présentation de l'Auditeur Général et de l'Assemblée générale du Conseil d'Etat.

» Or, si c'est là l'objet de l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 17, § 2, proposé par le projet, l'alinéa 2 dudit paragraphe y ajoute cependant la condition de la réussite d'un examen. Cet alinéa recrée donc ainsi une discrimination que l'alinéa 1<sup>er</sup> avait apparemment fait disparaître. C'est pourquoi il y a lieu de supprimer ce deuxième alinéa.

» Il convient d'observer que, au cours de l'examen par les Chambres du projet qui a conduit à l'adoption de la loi du 15 avril 1958, tant le Gouvernement que le pouvoir législatif avaient clairement manifesté leur intention de régler de la sorte le cas des intéressés. On peut rappeler à ce sujet la déclaration suivante faite par le Ministre de l'Intérieur, au cours de la séance du Sénat du 19 mars 1958 : « J'ai veillé, avec un soin jaloux, à faire en sorte que la situation de tous les titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat ne soit touchée en rien, en prenant les dispositions transitoires nécessaires à cet effet », et : « tous les titulaires actuels d'une fonction au Conseil d'Etat bénéficient d'une disposition transitoire qui leur permet de faire leur carrière comme si la nouvelle loi n'existait pas » (Annales parlementaires, Sénat, séance du 19 mars 1958, p. 999).

« La même assurance a été donnée par le rapporteur de la Commission de l'Intérieur de la Chambre.

» Le présent amendement tend ainsi à conformer le texte de la loi à la volonté conjointe des pouvoirs exécutif et législatif ».

Het amendement wordt fel bestreden — men vraagt zich af waarom voor de eenen een examen en voor de anderen niet ? — doch door de Minister verdedigd.

Ten slotte wordt het aangenomen met 4 tegen 2 stemmen en 3 onthoudingen.

#### Artikel 36.

Het regeringsamendement — betreffende dit en ook dat betreffende artikel 36 wordt eenparig aangenomen.

#### Artikel 37.

Na een kleine vormverbetering wordt eveneens het regeringsamendement betreffende *artikel 37* eenparig aangenomen.

#### Artikel 38.

Een lid stelt voor : het tweede en het derde lid van *artikel 38* van het ontwerp als volgt te wijzigen :

« De leden van het coördinatiebureau die bij het van kracht worden van deze wet als zodanig of als substituit-auditeur-generaal ten minste vijf jaar dienst tellen worden van rechtswege eerste auditeur. Zij nemen in die hoedanigheid hun rang in na de auditoren welke krachtens § 2 van rechtswege de graad van eerste auditeur verkrijgen. Zij worden bij het coördinatiebureau ingedeeld. »

Als reden hiervoor geeft hij op :

« Er zijn op dit ogenblik drie leden van het coördinatiebureau. Een ervan heeft op 1 mei 1962 geen vijf jaar dienst. Er is geen reden om voor hem een afwijkende overgangsmaatregel te voorzien. »

De regering is hieraan tegemoet gekomen in haar eigen amendement. Het wordt eenstemmig aangenomen.

#### Artikel 39.

Een lid stelt voor, in § 1, eerste lid, van *artikel 39*, de woorden « twaalf jaren dienst » te vervangen door de woorden « acht jaren dienst ».

Hij verklaart dit te doen om de hierna volgende reden : « door een eenvoudig middel een billijker verhouding tot stand te brengen tussen de voordelen die het ontwerp aan de vier laatstbenoemde substituten biedt en de voordelen die de overige leden van het auditoraat in het ontwerp vinden.

» Dat juist die vier substituten, naar de woorden zelf van de Minister, door het ontwerp het minst worden begunstigd, is moeilijk te verantwoorden daar zij precies de enige substituten zijn die aan de door de wet van 15 april 1958 gestelde strengere voorwaarde van het vergelijkend examen zijn onderworpen geworden. De ervaring heeft bovendien aangetoond dat alleen

L'amendement est vivement combattu — on se demande pourquoi un examen est imposé aux uns et non aux autres — mais le Ministre le défend.

Finalement, il est adopté par 4 voix contre 2 et 3 abstentions.

#### Article 36.

L'amendement gouvernemental à cet article ainsi que celui qui se rapporte à l'article 36 sont adoptés à l'unanimité.

#### Article 37.

Moyennant une légère amélioration de forme, l'amendement du Gouvernement à l'article 37 est également adopté à l'unanimité.

#### Article 38.

Un membre propose de modifier les 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> alinéas de l'article 38 du projet de la manière suivante :

« Les membres du bureau de coordination qui, à l'entrée en vigueur de la présente loi, comptent au moins cinq ans de fonctions en cette qualité ou en qualité de substitut de l'auditeur général, acquièrent de plein droit la qualité de premier auditeur. Ils prennent rang en cette qualité à la suite des auditores qui, en vertu du § 2, accèdent de plein droit au grade de premier auditeur. Ils sont affectés au bureau de coordination. »

Il justifie son amendement comme suit :

« Le bureau de coordination comprend actuellement trois membres. L'un d'entre eux ne comptait pas encore cinq ans de fonctions au 1<sup>er</sup> mai 1962. Il n'y a aucune raison de prévoir en sa faveur une dérogation à titre de mesure transitoire. »

Le Gouvernement a rencontré cette préoccupation dans l'amendement qu'il a déposé. Cet amendement est adopté à l'unanimité.

#### Article 39.

Un commissaire propose de remplacer, au premier alinéa du § 1<sup>er</sup> de l'article 39, les mots « douze ans de fonctions » par les mots « huit ans de fonctions ».

Il justifie cet amendement de la manière suivante : « La modification proposée à l'article 39 du texte gouvernemental vise à établir, par un moyen fort simple, un rapport plus équitable entre les avantages que le projet assure aux quatre substituts nommés en dernier lieu et ceux qu'il accorde aux autres membres de l'auditorat.

» D'après les paroles mêmes du Ministre, il serait difficile de justifier que ces quatre substituts soient les moins avantagés par le projet, puisque ce sont précisément les seuls qui aient dû remplir une condition plus sévère, celle de participer au concours prévu par la loi du 15 avril 1958. De plus, l'expérience a montré que seuls les candidats d'un âge moyen de 32 ans et

kandidaten van een gemiddelde leeftijd van 32 jaar, en met meerdere jaren rechtspraak, in dit examen een nuttige rangschikking kunnen bekomen.

» De termijn van acht jaar is niet willekeurig. Hij is de duur van diensttijd waarna de substituten-procureur-generaal bij de parketten-generaal van het Hof van Verbreking en van de hoven van Beroep, waartussen de Raad van State rang neemt, toegang hebben tot de graad van advocaat-generaal. Samen met de 7 jaren die de betrokken substituten gemiddeld meer tellen dan de vereiste minimum-leeftijd van 25 jaar, maken zij 15 jaren, wat de oorspronkelijke duur van diensttijd was, vereist om te persoonlijke titel tot auditeur benoemd te kunnen worden ».

Op twee leden na, die zich onthouden, is uiteindelijk iedereen het eens om de minister te volgen, die genoegen wil nemen met *tien* jaar i.p.v. 8 of 12.

Een ander lid stelt de volgende tekst voor als *artikel 39* :

« Voor de berekening van de anciënniteit, vermeld in artikel 31, § 2, van de wet van 23 december 1946, gewijzigd bij deze wet, kunnen de substituut-auditeurs-generaal die vóór 1 april 1960 benoemd zijn, de helft van de duur van de diensten doen gelden, die zij volbracht hebben als adjunct-griffier of als lid van het administratief personeel dat het diploma van doctor in rechten bezit. »

Zijn verantwoording luidt aldus :

« Artikel 39 van het ontwerp maakt het mogelijk de leden van het coördinatiebureau en de substituut-auditeurs-generaal, die uiterlijk op 1 mei 1962 in dienst waren en 12 jaren dienst in de Raad van State tellen, in overtal te benoemen.

» Die maatregel is volkomen verantwoord. Zoals de Regering in de memorie van toelichting van het ontwerp heeft opgemerkt (Gedr. St. zitting 1962-1963, nr 128, blz. 13) heeft het tot stand brengen van een nieuwe instelling die in 1946 uit de grond is gestampt, « een zeer ongunstige toestand voor de normale loopbaanontwikkeling van een zeker aantal ... magistraten in het leven geroepen ».

» Het is evenwel de vraag of die bepaling slechts een overgangsmaatregel dient te zijn zoals in het ontwerp. Die ongunstige toestand vloeit immers, zoals in de memorie van toelichting wordt gezegd, niet alleen voort uit de benoeming van betrekkelijk jonge magistraten die de eerste werkingsjaren van de Raad van State in ons land hebben gekenmerkt, maar ook uit de algemene organisatie van de Raad die geheel anders is opgevat dan die van de Franse Raad van State.

» Het is zeker dat de huidige ongunstige toestand zich opnieuw zal voordoen voor de « auditeurs » (volgens de terminologie van het Gedr. St. nr 215) (of voor de « substituut-auditeurs-generaal », volgens de terminologie van deze amendementen) die na de inwerkingstreding van de nieuwe wet aangeworven zullen worden.

» Die magistraten zullen immers lange jaren moeten wachten vooraleer die overtallige benoemingen, die

ayant une pratique du droit de plusieurs années, peuvent arriver à se classer en ordre utile à ce concours.

» La période de huit ans n'est nullement arbitraire. Elle correspond au nombre d'années de fonctions que les substituts du procureur général près les parquets généraux de la Cour de Cassation et des Cours d'Appel, entre lesquels prend rang le Conseil d'Etat, doivent compter pour accéder au grade d'avocat général. Puisque les substituts intéressés ont en moyenne sept ans de plus que l'âge minimum, fixé à 25 ans, on arrive, en ajoutant ladite période de huit ans, aux quinze ans de fonctions initialement prévus pour être nommé auditeur à titre personnel. »

A part deux membres, qui s'abstiennent, la Commission finit par accepter de suivre l'avis du Ministre, qui veut s'en tenir à *dix* ans au lieu de huit ou de douze.

Un autre membre propose de rédiger *l'article 39* comme suit :

« Pour le calcul de l'ancienneté reprise par l'article 31, § 2, de la loi du 23 décembre 1946 modifiée par la présente loi, les substituts de l'auditeur général nommés avant le 1er avril 1960 peuvent faire valoir la moitié de la durée des services qu'ils ont accomplis en qualité de greffier-adjoint ou de membre du personnel administratif revêtu du diplôme de docteur en droit. »

Il justifie son amendement de la manière suivante :

« L'article 39 du projet permet la promotion en surnombre des membres du bureau de coordination et des substituts de l'auditeur général qui étaient en fonctions au plus tard le 1er mai 1962 et qui comptent douze ans de fonctions au Conseil d'Etat.

» Cette mesure se justifie pleinement. Comme le Gouvernement l'a souligné dans l'exposé des motifs du projet (Doc. sess. 1962-1963, no 128, p. 13), la mise en place d'une institution nouvelle, créée de toutes pièces en 1946, y a provoqué « une situation particulièrement défavorable pour le développement normal de la carrière d'un certain nombre de magistrats... ».

» On doit toutefois se demander s'il convient, comme le fait le projet, de ne donner qu'un caractère transitoire à la disposition dont il s'agit. En effet, la situation défavorable reconnue dans l'exposé des motifs résulte non seulement, comme il y est dit, des nominations de magistrats relativement jeunes qui ont caractérisé les premières années de fonctionnement du Conseil d'Etat dans notre pays, mais aussi de l'organisation générale donnée à celui-ci, laquelle diffère fort de celle du Conseil d'Etat de France.

» Il est certain que cette situation défavorable va se reproduire pour les « auditeurs » (selon la terminologie du Doc. no 215) (ou les « substituts de l'auditeur général », selon la terminologie des présents amendements) qui seront recrutés après l'entrée en vigueur des dispositions contenues dans le projet.

» En effet, par suite, précisément, des nominations en surnombre autorisées par l'article 39 du projet, ces

krachtens artikel 39 van het ontwerp mogelijk worden, opgeslorpt zullen zijn en zij promotiekansen krijgen. Omdat de bepaling in artikel 39 een overgangsmaatregel is, zullen de substituut-auditeurs-generaal in de toekomst slechts zeer beperkte promotiekansen krijgen, wat een ongunstige weerslag kan hebben op hun recrutering.

» Een ander gevolg van die overgangsmaatregel is dat de structuur van het auditoraat samenhang mist. Als het mogelijk wordt gedurende een lange overgangsperiode auditeurs in overtal te benoemen, is het niet meer verantwoord het aantal auditeurs te beperken.

» Wenst men de wet te vereenvoudigen en de loopbanen geregelder te laten verlopen, dan is het beter een blijvende bepaling in de wet op te nemen, die het organiek kader voor de gezamenlijke substituut-auditeurs-generaal en auditeurs vaststelt.

» Dat is een van de oogmerken van dit amendement. Het maakt de voorlopige maatregel, neergelegd in artikel 39 van het ontwerp, tot een blijvende bepaling. Het voorziet aldus in een vlakke loopbaan voor de substituut-auditeurs-generaal. Zoals bekend is, geldt zulk een regeling reeds in de administratieve diensten, waar op verscheidene trappen van de hiërarchie overwegend soortgelijke taken met persoonlijke studieopdracht uitgevoerd dienen te worden.

» Het amendement voorziet in overeenkomstige bepalingen wat betreft het coördinatiebureau.

» Ook voor de griffie zijn maatregelen genomen. Het amendement houdt immers rekening met een opmerking die de afdeling wetgeving van de Raad van State in haar advies heeft gemaakt (Gedr. St. zitting 1962-1963, nr 128, blz. 48) en voert tussen de hoofdgriffier en de adjunct-griffiers de rang van griffier in. »

De Minister wil wel instemmen met een mildering van de wijze van benoemen (in plaats van een *gezamenlijk* voorstel van de algemene vergadering van de Raad en van de auditeur-generaal wordt het nu een « gemotiveerd advies » van deze beiden). Hij is echter niet bereid om de in de administratie doorgebrachte jaren dienst, indien zij minder dan tien in aantal zijn, in rekening te brengen voor een loopbaan in de Raad van State : de ervaring binnen een instelling is toch altijd meer waard, meent hij.

Op dit punt wordt het voorgestelde amendement verworpen bij staking van stemmen.

Het regeringsamendement, gewijzigd zoals vermeld, is aangenomen met 9 stemmen; 4 leden hebben zich onthouden.

#### Artikel 40.

Met betrekking tot *artikel 40* had een lid voorgesteld :

a) In het eerste lid van dit artikel, de woorden : « Ambtsdragers van de Raad van State, die vóór de... » te vervangen door :

magistrats devront attendre de très nombreuses années avant que ces nominations en surnombre soient résorbées et que des places de promotion leur deviennent accessibles. En raison de son caractère transitoire, la disposition énoncée à l'article 39 ne laisse donc pour l'avenir que des possibilités de carrière très limitées aux substituts de l'auditeur général, et risque donc d'avoir une influence défavorable sur le recrutement de ceux-ci.

» Une autre difficulté inhérente au caractère transitoire de la disposition est qu'elle entraîne une certaine incohérence dans la structure de l'auditorat. Dès lors qu'il est admis, pour une période transitoire de longue durée, que des nominations d'auditeurs pourront être faites en surnombre, il ne se justifie plus guère de maintenir une limite au nombre des auditeurs.

» Dans un but de simplification et en vue de donner un cours plus régulier au déroulement des carrières, il est préférable de recourir à une disposition permanente qui fixe le cadre organique pour les substituts de l'auditeur général et les auditeurs comptés ensemble.

» Tel est l'un des objets du présent amendement. Celui-ci transforme en disposition permanente la disposition énoncée à l'article 39 du projet. Il organise ainsi une carrière plane pour les substituts de l'auditeur général. On sait que ce système a déjà été adopté dans les services administratifs où, à plusieurs échelons de la hiérarchie, des tâches semblables d'études personnelles restent prépondérantes.

» L'amendement contient des dispositions analogues en ce qui concerne le bureau de coordination.

» Il en contient également en ce qui concerne le greffe. En effet, tenant compte d'une observation formulée dans son avis par la section de législation du Conseil d'Etat (Doc. sess. 1962-1963, no 128, p. 48), l'amendement crée entre greffier en chef et les greffiers adjoints, le grade intermédiaire de greffier. »

Le Ministre veut bien accepter de modifier légèrement la procédure de nomination (au lieu d'une proposition *conjointe* de l'assemblée générale du Conseil et de l'auditeur général, on aura dorénavant un « avis motivé » des deux), mais il n'est pas disposé à tenir compte, pour une carrière au Conseil d'Etat, des années de service passées à l'administration si leur nombre est inférieur à dix : en effet, il estime que l'expérience acquise au sein de la même institution a toujours plus de valeur.

Sur ce point, l'amendement proposé est rejeté à parité de voix.

L'amendement du Gouvernement, modifié comme nous l'avons dit, est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

#### Article 40.

A l'article 40, un membre avait proposé l'amendement suivant :

a) A l'alinéa 1er de cet article, remplacer les mots : « Les titulaires de fonctions au Conseil d'Etat qui ont été... » par les mots :

« *Leden van het auditoraat, coördinatiebureau of griffie, die voor de ...* ».

b) In het tweede lid van hetzelfde artikel, de woorden : « *Leden van het auditoraat, coördinatiebureau of griffie echter mogen...* » te vervangen door : « *Niettemin zij mogen...* ».

Zijn verantwoording luidt aldus :

» Krachtens artikel 54, lid 2, van de wet van 23 december 1946, kan de Koning aan de leden van de Raad van State machten ambten in het hoger onderwijs te vervullen.

» Krachtens artikel 54, lid 2, van de wet van 23 december 1946, kan de Koning dezelfde machtiging als die omschreven in evenbedoeld artikel 54, lid 2, verlenen aan de auditoren, de substituten, de leden van het coördinatiebureau, de griffier, de adjunct-griffiers en de bedienden van de Raad.

» Artikel 27 van het wetsontwerp nr 128 laat de bepalingen van artikel 54, lid 2, ongewijzigd, wat betreft de raadsheren. Maar wat betreft de leden van het auditoraat, het coördinatiebureau en de griffie voert het bedoelde artikel 27 een cumulatieve beperking in : het uitoefenen van het gecumuleerde ambt mag niet meer dan vier uur les per week bedragen en mag niet meer dan twee halve dagen per week beslaan. In vergelijking met de huidige geldende wettelijke regeling, laat artikel 27 van het ontwerp nr 128 de bepalingen van artikel 52, lid 2, van de wet van 23 december 1946 ongewijzigd wat betreft de Raadsheren.

» Daaruit volgt dan ook dat de overgangsmaatregelen bepaald in artikel 40 van het ontwerp nr 128 alleen kunnen betrekking hebben op de leden van het auditoraat, het coördinatiebureau of de griffie. Bijgevolg zijn de woorden « *ambtsdragers van de Raad van State* » vermeld in het eerste lid van artikel 40 dubbelzinnig en misleidend.

» Deze dubbelzinnigheid wordt nog versterkt door de commentaar die de memorie van toelichting (blz. 13) geeft over evenbedoeld artikel 40.

» Deze commentaar luidt :

« De bij het ontwerp in de cumulaties in het hoger onderwijs gebrachte beperkingen kunnen vanzelfsprekend niet integraal worden toegepast op hen die reeds dergelijke cumulatieve machtigingen krachtens de huidige wetgeving genieten. De Regering stelt U voor de verkregen toestand te handhaven : het zij echter wel verstaan dat de omvang van het thans door hen gegeven onderwijs achteraf niet mag uitgebreid worden buiten de bij de nieuwe wet gestelde perken ».

Om de juiste draagwijdte van artikel 40 te bepalen is het dus nodig :

1. in het eerste lid van artikel 40 de woorden « *Ambtsdragers van de Raad van State* », te vervangen door de woorden « *leden van auditoraat, coördinatiebureau of griffie* »;

« *Les membres de l'auditorat, du bureau de coordination et du greffe qui ont été...* ».

b) A l'alinéa 2 du même article, supprimer les mots : « *S'il s'agit des membres de l'auditorat, du bureau de coordination et du greffe* ».

Il l'avait justifié comme suit :

« En vertu de l'alinéa 2 de l'article 54 de la loi du 23 décembre 1946, le Roi peut autoriser les membres du Conseil d'Etat à exercer des fonctions dans l'enseignement supérieur.

» En vertu du dernier alinéa du même article, le Roi peut également accorder cette autorisation aux auditeurs, aux substituts, aux membres du bureau de coordination, au greffier, aux greffiers adjoints et aux employés du Conseil.

» L'article 27 du projet no 128 n'apporte aucune modification aux dispositions de l'alinéa 2 de l'article 54 en ce qui concerne les conseillers. Par contre, pour ce qui est des membres de l'auditorat, du bureau de coordination et du greffe, ledit article 27 limite le cumul : l'exercice de la fonction cumulée ne peut comprendre plus de quatre heures de cours par semaine et ces cours ne peuvent être répartis sur plus de deux demi-journées par semaine. Par rapport à la législation en vigueur, l'article 27 du projet no 128 n'apporte *aucune modification* aux dispositions de l'alinéa 2 de l'article 52 de la loi du 23 décembre 1946 en ce qui concerne les conseillers.

» Il en résulte donc que les mesures transitoires prévues à l'article 40 du projet no 128 ne peuvent s'appliquer qu'aux membres de l'auditorat, du bureau de coordination et du greffe. Par conséquent, les mots « *titulaires de fonctions au Conseil d'Etat* », qui figurent à l'alinéa 1er de l'article 40, sont ambigus et de nature à induire en erreur.

» Cette ambiguïté est encore aggravée par le commentaire de l'Exposé des motifs (p. 13) sur ledit article 40.

» Ce commentaire est le suivant :

« Les restrictions apportées par le projet aux cumuls dans l'enseignement supérieur ne pourront évidemment pas être appliquées intégralement à ceux qui bénéficient déjà d'autorisations de ce genre en vertu de la législation actuelle. Le Gouvernement vous propose de leur conserver la situation acquise; il est toutefois entendu que l'ampleur de l'enseignement qu'ils dispensent actuellement ne pourra, par la suite, être augmentée au-delà des limites fixées par la nouvelle loi. »

Pour préciser la portée exacte de l'article 40, il est donc nécessaire :

1. de remplacer, à l'alinéa 1er de cet article, les mots : « *Les titulaires de fonctions au Conseil d'Etat* » par les mots : « *Les membres de l'auditorat, du bureau de coordination et du greffe* »;

2. in het tweede lid van artikel 40, de woorden « leden van auditoraat, coördinatiebureau of griffie echter mogen » te vervangen door de woorden « niettemin zij mogen ».

Uit de memorie van toelichting en uit de tekst van artikel 40 van het ontwerp blijkt dat de cumulatiemachtiging, die werd toegestaan aan de leden van auditoraat, coördinatiebureau en griffie behouden blijven, zonder dat « de omvang van het thans door hen gegeven onderwijs mag worden uitgebreid ».

Uit deze teksten volgt — en een bevestiging door de Minister lijkt ons noodzakelijk — dat niets belet dat de belanghebbenden zouden worden belast met het geven van andere cursussen dan die bedoeld in het machtigingsbesluit, *in zover deze vervanging van cursussen de omvang van het thans door hen gegeven onderwijs niet overschrijdt*. Er mag bovendien worden aan toegevoegd, dat de belanghebbenden van de Raad van State, die cumulatiemachtiging hebben verkregen, hun activiteit in de Raad van State geenszins hebben verwaarloosd, zij hebben er integendeel het hoogste rendement.

Sedert artikel 28 in zijn huidige vorm aangenomen werd, beschouwt de indiener zelf ten minste het eerste deel van zijn amendement als voorbijgestreefd.

De minister is bereid, het tweede deel te aanvaarden. Aldus gewijzigd wordt het artikel eenstemmig aangenomen door de commissie.

#### Artikel 41.

Een lid stelt voor, het tweede lid van *artikel 41* aan te vullen als volgt :

« Zijn zij gedetacheerd bij supranationale, internationale of buitenlandse instellingen, dan kunnen zij op hun verzoek buiten kader worden gesteld. »

De verantwoording is reeds bij artikel 23 vermeld.

De regering heeft het amendement overgenomen, daarin gevolgd door de eenstemmige commissie.

#### Artikel 42.

Zij neemt ook eenparig het regeringsamendement aan, dat er toe strekt, *artikel 42* te laten wegvallen.

#### Artikel 43.

*Artikel 43* heeft geen bespreking uitgelokt.

#### Artikel 44.

Een lid stelt voor, het ontwerp een *artikel 44* (nieuw) toe te voegen, luidende :

« *Artikel 44.* — De Koning neemt, op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt, de nodige maatregelen om de vijf-dagenweek in de Raad van State in te voeren. Hij kan daartoe zo nodig de wettelijke en reglementaire bepalingen wijzigen ».

Hij doet dit met een sociaal inzicht :

2. de suppresser, à l'alinéa 2 du même article, les mots : « s'il s'agit des membres de l'auditorat, du bureau de coordination et du greffe ».

Il résulte de l'exposé des motifs et du texte de l'article 40 du projet que les autorisations de cumul qui ont été accordées aux membres de l'auditorat, du bureau de coordination et du greffe, sont maintenues, sans que « l'ampleur de l'enseignement qu'ils dispensent actuellement puisse être augmentée ».

Ces textes impliquent — et il nous paraît nécessaire que le Ministre confirme la chose — que rien n'empêche de charger les intéressés de donner d'autres cours que ceux qui sont visés dans l'arrêté d'autorisation, *pour autant que ce remplacement de cours ne dépasse pas l'ampleur de l'enseignement qu'ils dispensent actuellement*. A quoi l'on peut encore ajouter que les membres du Conseil d'Etat, qui ont été autorisés à cumuler, n'ont en aucune façon négligé leur activité au sein du Conseil, où ils ont, au contraire, le meilleur rendement.

Depuis que l'article 28 a été adopté dans son libellé actuel, l'auteur même de l'amendement considère au moins la première partie de celui-ci comme dépassée.

Le Ministre se déclare disposé à accepter la seconde partie. Ainsi modifié, l'article est adopté à l'unanimité.

#### Article 41.

Un membre propose de compléter le deuxième alinéa de l'article 41 comme suit :

« S'il s'agit de détachements auprès d'institutions supranationales, internationales ou étrangères, ils peuvent à leur demande être placés en position hors cadre ».

La justification de cet amendement a déjà été donnée à propos de l'article 23.

Le Gouvernement reprend ledit amendement pour son compte et la Commission s'y rallie à l'unanimité.

#### Article 42.

Elle adopte également à l'unanimité l'amendement gouvernemental tendant à supprimer l'article 42.

#### Article 43.

L'article 43 n'a donné lieu à aucune discussion.

#### Article 44.

Un membre propose d'ajouter au projet un *article 44* (nouveau), rédigé comme suit :

« *Article 44.* — Le Roi prend, sur proposition du Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, les mesures nécessaires à l'instauration de la semaine de cinq jours au Conseil d'Etat. A cet effet, il peut, s'il y a lieu, modifier les dispositions légales et réglementaires en vigueur ».

Il justifie cet amendement par des considérations d'ordre social :

« Uit enkele recente antwoorden welke de Minister van Justitie op parlementaire vragen heeft verstrekt, blijkt dat deze binnenkort wetgevende maatregelen aan het Parlement zal voorstellen om de vijfdaagse week te kunnen invoeren in de griffies van hoven en rechtbanken en in de parketsecretariaten. De tussenkomst van de wetgever is hier noodzakelijk omdat wijzigingen moeten worden aangebracht in de regelen inzake berekening van de termijnen, welke voor een deel bij de wet zijn vastgelegd.

» Het ontwerp van de Regering bevat geen enkele bepaling die van die aard is dat zij het soortgelijk probleem, dat bij de Raad van State kan rijzen zo bij deze instelling de vijfdaagse week werd ingevoerd, kan oplossen. Nochtans schijnt er geen enkele reden te zijn om de tussenkomst van de wetgever, voor zover zij nodig mocht zijn, ter gelegenheid van de bespreking van het ontwerp van de Regering niet te voorzien. Dit vermijdt dan dat de wetgever later opnieuw het probleem zou moeten ter hand nemen. Dank zij dit amendement zal het mogelijk zijn het personeel van de Raad van State op dezelfde voet te behandelen als het overheidspersoneel dat reeds een vrije zaterdag geniet. »

De minister is het in beginsel hiermede eens, doch wenst geen imperatief mandaat, daar hij deze zaak zal regelen samen met de maatregelen die ter zake voor de gerechtelijke inrichting zullen getroffen worden.

De indiener van het amendement verklaart, in de minister vertrouwen te stellen en trekt zijn voorstel in.

Een ander lid stelt op zijn beurt voor, een nieuw artikel 44 in te voegen, luidende :

« Het diploma bepaald in artikel 32, § 1, eerste lid, van de wet van 23 december 1946, zoals het gewijzigd wordt bij deze wet, is niet vereist voor de bedienden die op 1 mei 1963 in dienst zijn, de hoedanigheid bezitten van oud-griffier of adjunct-griffier van de rechterlijke orde en gemachtigd zijn om de eretitel van hun ambt te voeren ».

Zijn verantwoording luidt :

« Tot het administratief personeel van de Raad van State behoren oud-griffiers van de rechterlijke orde die geen einddiploma van de humaniora bezitten.

» Aangezien die eis, naar mijn oordeel, moet gehandhaafd blijven (hij wordt thans trouwens ook gesteld voor de griffiers van de hoven en rechtbanken) leek het mij gepast, bij wijze van overgangsmaatregel, te bepalen dat de personeelsleden van de Raad van State die ere-griffier of ere-adjunct-griffier van een gewone rechtbank zijn, tot het ambt van griffier benoemd kunnen worden, zelfs wanneer zij geen houder zijn van een einddiploma van de humaniora. »

Dit amendement is een logisch gevolg van een amendement ter zake van artikel 11. Dit nu werd voordien verworpen. Het onderhavige amendement wordt dan

« Il résulte de certaines réponses que le Ministre de la Justice a faites récemment à des questions parlementaires qu'il proposera bientôt au Parlement de voter des dispositions légales permettant d'instaurer la semaine de cinq jours dans les greffes des cours et tribunaux et dans les secrétariats des parquets. L'intervention du législateur est requise en l'espèce, parce qu'il s'agit d'apporter des modifications aux règles relatives aux délais, qui sont, en partie, fixées par la loi.

» Le projet du Gouvernement ne comprend aucune disposition susceptible de résoudre le problème analogue qui pourrait se poser au Conseil d'Etat au cas où la semaine de cinq jours y serait instaurée. Or, il n'y a, apparemment, aucune raison de ne pas prévoir l'intervention du législateur, pour autant qu'elle soit nécessaire, à l'occasion de la discussion du projet actuel. Cette procédure lui éviterait de devoir plus tard réexaminer le problème. L'adoption du présent amendement permettrait de traiter le personnel du Conseil d'Etat de la même manière que le personnel des services publics qui bénéficie déjà d'un congé le samedi. »

Le Ministre marque son accord de principe, mais il reste adversaire du mandat impératif, étant donné qu'il règlera cette question en même temps qu'il prendra les mesures relatives à l'organisation judiciaire.

L'auteur de l'amendement fait confiance au Ministre et retire sa proposition.

Un autre commissaire propose à son tour d'ajouter un article 44(nouveau) rédigé comme suit :

« Le diplôme visé à l'article 32, § 1er, alinéa 1er, de la loi du 23 décembre 1946, tel que modifié par la présente loi, n'est pas exigé des employés en fonction au 1er mai 1963 ayant la qualité d'ancien greffier ou de greffier adjoint de l'ordre judiciaire et autorisés à porter le titre honorifique de leurs fonctions ».

Il justifie son amendement de la manière suivante :

« Parmi le personnel administratif du Conseil d'Etat, il existe d'anciens greffiers de l'ordre judiciaire qui ne possèdent pas le diplôme de fin d'humanités.

» Comme cette condition de diplôme me paraît devoir être maintenue (elle est d'ailleurs à présent exigée des greffiers des cours et tribunaux), il m'a paru les membres du personnel du Conseil d'Etat, greffiers ou greffiers adjoints honoraires d'une juridiction ordinaire, pourront accéder, même s'ils ne possèdent pas le diplôme de fin d'humanités, à la fonction de greffier. »

Cet amendement résulte logiquement d'un amendement proposé à l'article 11. Or, ce dernier amendement avait été rejeté. En conséquence, le nouvel amende-



ook verworpen door acht leden. Acht andere onthouden zich.

Tot besluit van dit verslag meent uw verslaggever er te mogen op wijzen hoe dit ontwerp door uw Commissie met grote zorg werd bestudeerd.

Zoals bij de aanvang is vermeld werden niet minder dan 15 Commissievergaderingen aan deze bespreking gewijd, en heeft het geruime tijd gevegd om de afhandeling van dit ontwerp te beëindigen. Het zal in ieder geval toch tot resultaat hebben dat thans een tekst aan de Senaat wordt voorgelegd die grondig werd voorbereid.

Verscheidende amendementen die tijdens de bespreking werden ingetrokken, zijn in dit verslag niet behandeld, behalve die waarvan het belang bijzonder groot is, bvb. die welke dienstig zijn voor de interpretatie van een tekst, ofwel wanneer zij ingetrokken werden, nadat de Minister terzake een formele belofte tot regeling had gedaan.

Tenslotte heeft uw Commissie het geamendeerde ontwerp aangenomen met 12 stemmen en 3 onthoudingen.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

*De Verslaggever,*  
A. SLEDSSENS.

*De Voorzitter,*  
H. HARMEGNIES.

ment est repoussé, par huit membres. Huit autres s'abstiennent.

En conclusion, votre rapporteur croit pouvoir souligner que votre Commission a étudié le projet avec le plus grand soin.

Comme nous l'avons dit au début, elle n'a pas consacré moins de 15 réunions à le discuter et il a fallu beaucoup de temps pour en terminer l'examen. En tout cas, ces longues délibérations auront eu ce résultat que le texte actuellement soumis au Sénat a bénéficié d'une préparation approfondie.

Un certain nombre d'amendements, retirés au cours des débats, n'ont pas été traités dans le présent rapport, sauf ceux qui revêtaient une importance particulière, et notamment ceux qui présentaient quelque utilité pour l'interprétation d'un texte et ceux qui furent retirés après que le Ministre eut promis formellement de régler les points qui en faisaient l'objet.

Enfin, votre Commission a adopté le projet amendé par 12 voix et 3 abstentions.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

*Le Rapporteur,*  
A. SLEDSSENS.

*Le Président,*  
H. HARMEGNIES.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE  
VAN BINNENLANDSE ZAKEN  
EN VAN HET OPENBAAR AMBT.

HOOFDSTUK EEN.

EERSTE ARTIKEL.

In artikel 1 van de wet van 23 december 1946 houdende instelling van een Raad van State, gewijzigd bij de wet van 15 april 1958, worden de woorden « Belgisch-Kongo en Ruanda-Urundi » geschrapt.

ART. 2.

Artikel 2, derde lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De ministers kunnen het beredeneerd advies van de afdeling vragen over alle wetsvoorstellen en over alle amendementen op wetsontwerpen of -voorstellen ».

ART. 3.

In dezelfde wet wordt een artikel 3bis ingevoegd, luidende :

« Artikel 3bis. — De ministers kunnen het advies van de afdeling welgeving vragen in alle niet betwiste administratieve aangelegenheden. Zodanig advies mag echter alleen worden gevraagd over moeilijkheden die de uitvoerende macht dient op te lossen. »

ART. 4.

§ 1. — Artikel 6 van dezelfde wet wordt vervangen door de bepaling die thans in artikel 7, § 2, is vervat.

§ 2. — Artikel 7, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 april 1958, wordt vervangen door de volgende, in hoofdstuk II van titel II in te voegen bepaling :

« Artikel 7. — Als geen ander rechtcollege bevoegd is, doet de afdeling administratie naar billijkheid en met inachtneming van alle omstandigheden van openbaar en particulier belang, bij wege van arrest uitspraak over de eisen tot herstelvergoeding voor buitengewone, morele of materiële schade, veroorzaakt door een administratieve overheid.

De eis tot herstelvergoeding is niet ontvankelijk dan nadat de administratieve overheid een verzoekschrift om vergoeding geheel of gedeeltelijk heeft afgewezen of gedurende zestig dagen verzuimd heeft daarop te beschikken ».

ART. 5.

Artikel 9 van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende bepaling :

TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION  
DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION  
PUBLIQUE.

CHAPITRE PREMIER.

ARTICLE PREMIER.

A l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat, modifié par la loi du 15 avril 1958, les mots « le Congo belge et le Ruanda-Urundi » sont supprimés.

ART. 2.

L'article 2, alinéa 3, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Les ministres peuvent demander l'avis motivé de la section sur toutes propositions de loi ainsi que sur tous amendements à des projets ou propositions de loi. »

ART. 3.

Un article 3bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 3bis. — Les ministres peuvent soumettre à l'avis de la section de législation toutes questions et affaires d'ordre administratif non litigieuses. Toutefois, la section ne peut être consultée que sur les difficultés qu'il appartient au pouvoir exécutif de résoudre. »

ART. 4.

§ 1<sup>er</sup>. — L'article 6 de la même loi est remplacé par la disposition qui constitue actuellement l'article 7, § 2.

§ 2. — L'article 7, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par la loi du 15 avril 1958, est remplacé par la disposition suivante, qui est insérée dans le chapitre II du titre II :

« Article 7. — Dans le cas où il n'existe pas d'autre juridiction compétente, la section d'administration se prononce en équité par voie d'arrêt, en tenant compte de toutes les circonstances d'intérêt public et privé, sur les demandes d'indemnité relatives à la répartition d'un dommage exceptionnel, moral ou matériel, causé par une autorité administrative.

La demande d'indemnité ne sera recevable qu'après que l'autorité administrative aura rejeté totalement ou partiellement une requête en indemnité, ou négligé pendant soixante jours de statuer à son égard. »

ART. 5.

L'article 9 de la même loi est complété par la disposition suivante :

« Wanneer een administratieve overheid verplicht is te beschikken maar dit niet doet binnen vier maanden nadat een belanghebbende een schriftelijke aanvraag heeft ingediend, wordt haar stilzwijgen geacht een afwijzende beslissing te zijn, waartegen beroep kan worden ingesteld. Nochtans wordt niet afgeweken van de bijzondere bepalingen die een andere termijn vaststellen of aan het stilzwijgen van de administratieve overheid andere rechtsgevolgen verbinden. »

## ART. 6.

Artikel 16 van dezelfde wet wordt vervangen door volgende bepaling :

« Artikel 16. — Is er aanleiding tot een onderzoek, dan beveelt de afdeling administratie dat het wordt ingesteld, hetzij op haar terechtzitting, hetzij door het lid van de Raad van State of van het auditoraat dat zij aanstelt.

» De kamer kan bevelen, dat getuigen onder ede worden gehoord. In dat geval leggen deze de volgende eed af : « Ik zweer dat ik de waarheid zal zeggen; zo helpe mij God. »

» De getuigen worden bij een ter post aangetekende brief gedagvaard. Ieder die gedagvaard wordt om als getuige te worden gehoord krachtens dit artikel, is gehouden te verschijnen en aan de dagvaarding gevolg te geven. Hij die weigert te verschijnen, de eed af te leggen of te getuigen wordt gestraft met geldboete van zeventwintig frank tot honderd frank.

» Van het niet-verschijnen of van de weigering om onder ede te getuigen wordt proces-verbaal opge maakt; dit wordt gezonden aan de procureur des Konings van het arrondissement waar de getuige moest worden gehoord.

» De bepalingen van het Strafwetboek betreffende de valse getuigenis in burgerlijke zaken en betreffende de verleiding van getuigen zijn van toepassing op de in dit artikel bepaalde onderzoeksprocedure. »

## ART. 7 (nieuw).

Artikel 17 van de wet van 23 december 1946 wordt aangevuld met volgend nieuw lid, luidende :

« Het schriftelijk verslag over de zaak uitgebracht door het lid van het auditoraat moet worden ingediend binnen een termijn van drie maanden te rekenen hetzij van de betekening aan de Raad van State van de memorie van wederantwoord of van de toelichtende memorie, hetzij van het verstrijken van de termijn om een dergelijke memorie aan de Raad van State te doen geworden.

» De auditeur-generaal kan deze termijn een eerste maal met ten hoogste drie maanden verlengen. Is een verdere verlenging nodig dan wordt het gemotiveerd verzoek daartoe door de auditeur-generaal bij de bevoegde kamer gedaan. Deze besluit bij gemotiveerd bevel. Elke verdere nieuwe verlenging dient op deze laatste wijze te geschieden. »

« Lorsqu'une autorité administrative est tenue de statuer, mais omet de le faire pendant une période de quatre mois après avoir été saisie par un intéressé d'une demande écrite, le silence de cette autorité est censé constituer une décision de rejet susceptible de recours. Toutefois, aucune dérogation n'est apportée aux dispositions particulières qui établissent un délai différent ou qui attachent au silence de l'autorité administrative des effets différents. »

## ART. 6.

L'article 16 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 16. — S'il y a lieu à enquête, la section d'administration ordonne qu'il y soit procédé soit à son audience, soit par le membre du Conseil d'Etat ou de l'auditorat qu'elle aura commis.

» La chambre peut ordonner que les témoins seront entendus sous serment. En ce cas, ils prêteront le serment suivant : « Je jure de dire la vérité; ainsi m'aide Dieu. »

» Les témoins sont cités par lettre recommandée à la poste. Toute personne citée pour être entendue en témoignage par application du présent article sera tenue de comparaître et de satisfaire à la citation. Le refus de comparaître, de prêter serment ou de déposer sera puni d'une amende de vingt-six à cent francs.

» Procès-verbal relatif à la non-comparution ou au refus de témoigner sous serment sera dressé et transmis au procureur du Roi de l'arrondissement dans lequel le témoin devait être entendu.

» Les dispositions du Code pénal relatives au faux témoignage en matière civile ainsi qu'à la subornation de témoins sont applicables à la procédure d'enquête prévue par le présent article. »

## ART. 7 (nouveau).

L'article 17 de la loi du 23 décembre 1946 est complété par un alinéa nouveau, rédigé comme suit :

« Le rapport écrit établi sur l'affaire par le membre de l'auditorat doit être déposé dans un délai de trois mois, à compter, soit de la signification au Conseil du mémoire en réplique ou du mémoire ampliatif, soit de l'expiration du délai dans lequel pareil mémoire doit avoir été adressé au Conseil d'Etat.

» L'auditeur général peut proroger une première fois ce délai, de trois mois au plus. Si une nouvelle prorogation s'avère nécessaire, la demande motivée en est faite par l'auditeur général à la chambre compétente. Celle-ci statue par ordre motivé. Toute nouvelle prorogation ultérieure doit avoir lieu selon ces dernières modalités. »

## ART. 8 (nieuw).

In artikel 21 van dezelfde wet worden de woorden « in de bij artikelen 7, 8, 9 en 10 bedoelde gevallen » vervangen door « in de onder de artikelen 6, 7, 8, 9 en 10 bedoelde gevallen ».

## ART. 9 (oud artikel 7).

In dezelfde wet wordt een artikel 21*bis* ingevoegd, luidende :

« Artikel 21*bis*. — Voor het instellen van een beroep tot nietigverklaring van een impliciet afwijzende beslissing gaat de verjaringstermijn in daags na het verstrijken van de in artikel 9, tweede lid, bepaalde periode van vier maanden.

» Indien de administratieve overheid na het verstrijken van de vier maanden een uitdrukkelijke beslissing neemt, staat daartegen in ieder geval beroep tot nietigverklaring open binnen de gewone, in de procedureregeling bepaalde termijn. »

## ART. 10 (oud artikel 8).

Artikel 22 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 22. — Artikel 258 van het Wetboek van strafrecht, betreffende de rechtsweigeren, is, ter zake van de bij de artikelen 6, 7, 8, 9 en 10 voorziene aangelegenheden, toepasselijk op de leden van de Raad van State.

» De beginselen die de wraking van rechters en raadsleden van de rechterlijke orde regelen, zijn toepasselijk op de leden van de afdeling administratie. Bovendien mogen dezen geen kennis nemen van de aanvragen tot nietigverklaring van besluiten en reglementen over de tekst waarvan zij hun advies hebben uitgebracht als leden van de afdeling wetgeving. Zij mogen evenmin kennis nemen van betwistingen in zaken waarin zij als lid van de afdeling wetgeving advies hebben gegeven krachtens artikel 3*bis*. »

## ART. 11 (nieuw).

Artikel 23 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« Bij toepassing van artikel 47, tweede lid, van de wet van 2 augustus 1963, op het gebruik der talen in bestuurszaken, wordt de tekst in één taal voorgelegd en het advies alleen in die taal gesteld. »

## ART. 12 (nieuw).

In artikel 25 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 april 1958, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A. § 1 wordt opgeheven.

## ART. 8 (nouveau).

Dans l'article 21 de la même loi, les mots « dans les cas visés aux articles 7, 8, 9 et 10 » sont remplacés par les mots « dans les cas visés aux articles 6, 7, 8, 9 et 10 ».

## ART. 9 (ancien article 7).

Un article 21*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 21*bis*. — Pour l'introduction d'un recours en annulation contre une décision implicite de rejet, le délai de prescription commence à courir le lendemain de l'expiration de la période de quatre mois fixée par l'article 9, alinéa 2.

» Si après l'expiration de la période de quatre mois, l'autorité administrative prend une décision explicite, le recours en annulation est, en tout cas, ouvert contre cette dernière décision dans le délai ordinaire déterminé par le règlement de procédure. »

## ART. 10 (ancien article 8).

L'article 22 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 22. — L'article 258 du Code pénal relatif au déni de justice est applicable aux membres du Conseil d'Etat dans les matières prévues aux articles 6, 7, 8, 9 et 10.

» Les principes qui régissent la récusation des juges et conseillers de l'ordre judiciaire sont applicables aux membres de la section d'administration. En outre, ceux-ci ne peuvent connaître des demandes d'annulation d'arrêtés et de règlements sur le texte desquels ils ont donné leur avis comme membre de la section de législation. Ils ne peuvent non plus connaître de contestations sur lesquelles ils ont donné leur avis comme membre de la section de législation en application de l'article 3*bis*. »

## ART. 11 (nouveau).

L'article 23 de la même loi est complété comme suit :

« En cas d'application de l'alinéa 2 de l'article 47 de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative, le texte soumis au Conseil d'Etat est établi en une seule langue et l'avis n'est rendu que dans cette langue. »

## ART. 12 (nouveau).

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 25 de la même loi, modifié par la loi du 15 avril 1958 :

A. Le § 1<sup>er</sup> est abrogé.

B. In § 3 worden de woorden « de verzoeken om advies » vervangen door de woorden « de eisen tot herstelvergoeding ».

C. § 13, eerste lid, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De adviezen te verstrekken op grond van artikel 6 en de arresten te wijzen op grond van artikelen 7, 8, 9 en 10, worden in het Nederlands en in het Frans gesteld. »

#### ART. 13 (nieuw).

In het tweede lid van paragraaf 3 van artikel 26 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 15 april 1958, worden de woorden « en inzonderheid op verzoek van een der partijen » toegevoegd na de woorden « Zo nodig ».

#### ART. 14 (oud artikel 9).

Artikel 28 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 15 april 1958 en van 29 juli 1963, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 28. — § 1. De Raad van State is samengesteld uit achttien leden, zijnde een eerste-voorzitter, een voorzitter, vier kamervoorzitters en twaalf staatsraden.

§ 2. De Raad van State wordt bijgestaan door :

1° een auditoraat, samengesteld uit een auditeur-generaal, zes eerste auditeurs, zeventien auditeurs en zeventien substituten;

2° een coördinatiebureau, samengesteld uit een eerste referendaris, drie referendarissen en drie adjunct-referendarissen;

3° een griffie, samengesteld uit een hoofdgriffier en zes griffiers. »

#### ART. 15 (nieuw).

Aan artikel 30 van dezelfde wet, wordt een derde lid gevoegd, luidende :

« De leden van de Raad van State worden, voor ten minste twee derde van hun aantal benoemd uit de leden van het auditoraat en van het coördinatiebureau. »

#### ART. 16 (oud artikel 10).

Artikel 31 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 april 1958 en bij de wet van 8 februari 1962, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 31. — § 1. Niemand kan tot substituut of adjunct-referendaris worden benoemd tenzij hij volle vijftig jaar oud en doctor in de rechten is.

» De substituten en de adjunct-referendarissen worden door de Koning benoemd uit een lijst met

B. Au § 3, les mots « la demande d'avis » sont remplacés par les mots « la demande d'indemnité ».

C. Le § 13, alinéa 1<sup>er</sup>, est remplacé par la disposition suivante :

« Les avis rendus en application de l'article 6 et les arrêts rendus en application des articles 7, 8, 9 et 10, sont rédigés en langue française et en langue néerlandaise. »

#### ART. 13 (nouveau).

A l'alinéa 2 du paragraphe 3 de l'article 26 de la même loi, modifié par la loi du 15 avril 1958, les mots « et notamment à la demande de l'une des parties » sont ajoutés après les mots « Au besoin ».

#### ART. 14 (ancien article 9).

L'article 28 de la même loi, modifié par les lois du 15 avril 1958 et du 29 juillet 1963, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 28. — § 1<sup>er</sup>. Le Conseil d'Etat est composé de dix-huit membres, étant un premier président, un président, quatre présidents de chambre et douze conseillers d'Etat.

§ 2. Le Conseil d'Etat est assisté de :

1° un auditorat, comprenant un auditeur général, six premiers auditeurs, dix-sept auditeurs et dix-sept substituts;

2° un bureau de coordination, comprenant un premier référendaire, trois référendaires et trois référendaires adjoints;

3° un greffe, comprenant un greffier en chef et six greffiers. »

#### ART. 15 (nouveau).

L'article 30 de la même loi est complété par un alinéa 3, libellé comme suit :

« Les membres du Conseil d'Etat sont, pour les deux tiers au moins de leur nombre, nommés parmi les membres de l'auditorat et du bureau de coordination. »

#### ART. 16 (ancien article 10).

L'article 31 de la même loi, modifié par la loi du 15 avril 1958 et par la loi du 8 février 1962, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 31. — § 1<sup>er</sup>. Nul ne peut être nommé substitut ou référendaire adjoint s'il n'a vingt-cinq ans accomplis et s'il n'est docteur en droit.

» Les substituts et les référendaires adjoints sont nommés par le Roi sur une liste indiquant l'ordre

vermelding van de orde van hun rangschikking in een vergelijkend examen, waarvoor de Raad van State de voorwaarden bepaalt en de examencommissie aanstelt.

» De examencommissie moet bestaan uit ten minste één lid van de Raad van State, de auditeur-generaal of een door hem aangewezen eerste auditeur of eerste referendaris en een persoon die niet tot de instelling behoort.

» § 2. De auditeurs en de referendarissen worden gekozen uit de substituten en de adjunct-referendarissen die ten minste vijf jaren hun ambt werkelijk hebben uitgeoefend.

» De auditeurs en de referendarissen worden door de Koning benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten, de ene door de algemene vergadering van de Raad van State, de andere door de auditeur-generaal voorgedragen.

» § 3. De eerste auditeurs en de eerste referendaris worden gekozen uit de auditeurs en de referendarissen die gedurende ten minste tien jaar het ambt van auditeur, referendaris, substituit of adjunct-referendaris werkelijk hebben uitgeoefend.

» De eerste auditeurs en de eerste referendaris worden door de Koning benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten, de ene door de algemene vergadering van de Raad van State, de andere door de auditeur-generaal voorgedragen.

» § 4. De auditeur-generaal wordt gekozen uit de eerste auditeurs en de eerste referendaris of uit de auditeurs en referendarissen die voldoen aan de voorwaarden om tot eerste auditeur of eerste referendaris te worden benoemd. Hij kan ook worden gekozen uit de leden van de Raad van State.

» De auditeur-generaal wordt benoemd door de Koning.

» § 5. De auditeur-generaal, de eerste auditeurs, de eerste referendaris, de auditeurs, de referendarissen, de substituten en de adjunct-referendarissen kunnen door de Koning ontslagen worden, de Raad van State gehoord.

» § 6. De eerste auditeurs, de auditeurs en de substituten kunnen respectievelijk tot eerste referendaris, referendaris of adjunct-referendaris worden benoemd op gezamenlijk voorstel van de algemene vergadering van de Raad van State en van de auditeur-generaal.

» Zo ook kunnen de eerste referendaris, de referendarissen en de adjunct-referendarissen respectievelijk tot eerste auditeur, auditeur of substituit worden benoemd op gezamenlijk voorstel van de algemene vergadering van de Raad van State en van de auditeur-generaal.

» Voor de benoemingen waarvan sprake in deze paragraaf wordt niet overgegaan tot de vergelijkende examens of de voordrachten bedoeld in § 1, leden 2 en 3, in § 2, lid 2, en in § 3, lid 2, van dit artikel. »

de leur classement à un concours dont le Conseil d'Etat détermine les conditions et constitue le jury.

» Le jury doit comprendre au moins un membre du Conseil d'Etat, l'auditeur général ou un premier auditeur ou premier référendaire désigné par lui, et une personne étrangère à l'institution.

» § 2. Les auditeurs et les référendaires sont choisis parmi les substituts et les référendaires adjoints qui ont exercé effectivement leurs fonctions pendant cinq ans au moins.

» Les auditeurs et les référendaires sont nommés par le Roi sur deux listes de deux candidats présentées, l'une par l'assemblée générale du Conseil d'Etat, et l'autre par l'auditeur général.

» § 3. Les premiers auditeurs et le premier référendaire sont choisis parmi les auditeurs et les référendaires qui ont exercé effectivement leurs fonctions d'auditeur, de référendaire, de substitut ou de référendaire adjoint pendant dix ans au moins.

» Les premiers auditeurs et le premier référendaire sont nommés par le Roi sur deux listes de deux candidats présentées, l'une par l'assemblée générale du Conseil d'Etat, et l'autre par l'auditeur général.

» § 4. L'auditeur général est choisi parmi les premiers auditeurs et le premier référendaire ou parmi les auditeurs et référendaires remplissant les conditions fixées pour être nommé premier auditeur ou premier référendaire. Il peut également être choisi parmi les membres du Conseil d'Etat.

» L'auditeur général est nommé par le Roi.

» § 5. L'auditeur général, les premiers auditeurs, le premier référendaire, les auditeurs, les référendaires, les substituts et les référendaires adjoints peuvent être révoqués par le Roi, le Conseil d'Etat entendu.

» § 6. Les premiers auditeurs, les auditeurs et les substituts peuvent être nommés respectivement premier référendaire, référendaire ou référendaire adjoint, sur proposition conjointe de l'assemblée générale du Conseil d'Etat et de l'auditeur général.

» De même, le premier référendaire, les référendaires et les référendaires adjoints peuvent être nommés respectivement premier auditeur, auditeur ou substitut sur proposition conjointe de l'assemblée générale du Conseil d'Etat et de l'auditeur général.

» Pour les nominations prévues par le présent paragraphe, il n'est pas procédé aux concours ou présentations prévus par le § 1<sup>er</sup>, alinéas 2 et 3, par le § 2, alinéa 2, et par le § 3, alinéa 2, du présent article. »

## ART. 17 (oud artikel 11).

Artikel 32 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 april 1958, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 32. — § 1. Niemand kan tot griffier worden benoemd tenzij hij volle vijfentwintig jaar oud en doctor in de rechten is.

De griffiers worden door de Koning benoemd uit een lijst met vermelding van hun rangschikking in een vergelijkend examen, waarvoor de Raad van State de voorwaarden bepaalt en de examencommissie samenstelt.

Op voorstel van de algemene vergadering van de Raad van State kan een ambt van griffier ook worden bevestigd door benoeming van een van de geslaagden van een sedert minder dan twee jaar georganiseerd vergelijkend examen voor werving van substituten en adjunct-referendarissen. Op die geslaagden wordt een beroep gedaan in de orde van hun rangschikking.

§ 2. De hoofdgriffier wordt gekozen uit de auditoren, referendarissen, substituten, adjunct-referendarissen of griffiers die ten minste vijf jaar hun ambt werkelijk hebben uitgeoefend.

De hoofdgriffier wordt benoemd door de Koning, de Raad van State gehoord.

§ 3. De hoofdgriffier en de griffiers kunnen worden ontslagen door de Koning, de Raad van State gehoord.»

## ART. 18 (oud artikel 12).

In artikel 33 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 15 april 1958, van 8 februari 1962 en van 29 juli 1963, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A. Paragraaf 1, tweede lid, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« De kamervoorzitters enerzijds en de staatsraden anderzijds moeten aan de hand van hun diploma bewijzen, de ene helft dat zij het examen van doctor in de rechten in het Nederlands, de andere helft dat zij dat examen in het Frans hebben afgelegd. Hetzelfde geldt voor de assessoren, voor de auditor-generaal, de eerste auditoren en de eerste referendarissen samen, voor de auditoren en de referendarissen samen, voor de substituten en de adjunct-referendarissen samen en voor de griffiers. Is er voor één van die categorieën een oneven aantal betrekkingen vastgesteld, dan wordt één ambtsdrager uit die categorie voor de toepassing van deze bepaling niet medegerekend. Bij het benoemen van leden van het coördinatiebureau wordt een billijk taalevenwicht in acht genomen. »

B. Paragraaf 2, tweede lid, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Eén kamervoorzitter en ten minste drie staatsraden, de auditor-generaal, ten minste twee eerste

## ART. 17 (ancien article 11).

L'article 32 de la même loi, modifié par la loi du 15 avril 1958, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 32. — § 1<sup>er</sup>. Nul ne peut être nommé greffier s'il n'a vingt-cinq ans accomplis et s'il n'est docteur en droit.

Les greffiers sont nommés par le Roi sur une liste indiquant l'ordre de leur classement à un concours dont le Conseil d'Etat détermine les conditions et constitue le jury.

Sur proposition de l'assemblée générale du Conseil d'Etat, il peut également être pourvu à une place de greffier par la nomination d'un des lauréats d'un concours organisé depuis moins de deux ans pour le recrutement de substituts et de référendaires adjoints. Il est fait appel à ces lauréats dans l'ordre de leur classement.

§ 2. Le greffier en chef est choisi parmi les auditoren, les référendaires, les substituts, les référendaires adjoints ou les greffiers qui ont exercé effectivement leurs fonctions pendant cinq ans au moins.

Le greffier en chef est nommé par le Roi, le Conseil d'Etat entendu.

§ 3. Le greffier en chef et les greffiers peuvent être révoqués par le Roi, le Conseil d'Etat entendu. »

## ART. 18 (ancien article 12).

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 33 de la même loi, modifiée par les lois du 15 avril 1958, du 8 février 1962 et du 29 juillet 1963 :

A. Le § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les présidents de chambre, d'une part, et les conseillers d'Etat, d'autre part, doivent, pour la moitié de leur nombre, justifier par leur diplôme qu'ils ont subi l'examen de docteur en droit en langue néerlandaise, l'autre moitié devant, de la même manière, justifier avoir subi cet examen en langue française. Il en est de même des assesseurs, de l'auditeur général et des premiers auditoren comptés ensemble avec le premier référendaire, des auditoren et référendaires adjoints comptés ensemble, des substituts et référendaires adjoints comptés ensemble et des greffiers. S'il est prévu pour une de ces catégories un nombre impair d'emplois, un titulaire de cette catégorie ne sera pas compté pour l'application de la présente disposition. Dans les nominations de membres du bureau de coordination, il est observé un juste équilibre au point de vue linguistique. »

B. Le § 2, alinéa 2, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Un président de chambre et trois conseillers au moins, l'auditeur général, au moins deux premiers



auditeurs of eerste referendaris, vijf auditeurs of referendarissen en vijf substituten of adjunct-referendarissen, de hoofdgriffier en ten minste twee griffiers, dienen het bewijs te leveren dat zij de andere landstaal dan die van hun diploma kennen. »

C. In § 3, wordt het woord « raadsheer » vervangen door de woorden « lid van de Raad van State » en de woorden « een griffier of adjunct-griffier » door de woorden « een lid van de griffie ».

#### ART. 19 (oud artikel 13).

Artikel 34 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 34. — § 1. De eerste-voorzitter, de voorzitter en de staatsraden worden door de Koning benoemd uit twee lijsten, elk met drie kandidaten, waarvan er een door de Raad van State en een beurtelings door de Kamer van Volksvertegenwoordigers en door de Senaat wordt voorgedragen.

» § 2. De Raad van Staat kiest zijn kamervoorzitters uit zijn midden.

» § 3. De eerste-voorzitter, de voorzitters, de kamervoorzitters en de staatsraden worden benoemd voor het leven. »

#### ART. 20 (oud artikel 14).

Artikel 36 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 april 1958, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Artikel 36. — § 1. De auditeur-generaal leidt het werk van de leden van het auditoraat en verdeelt de zaken onder hen. De eerste auditeurs nemen meer inzonderheid deel aan deze leiding, onder het gezag van de auditeur-generaal.

» Deze oefent toezicht uit op de werkzaamheden van de leden van het coördinatiebureau : de leiding van dit bureau wordt verzekerd door de eerste referendaris.

» § 2. De leden van het auditoraat nemen in beide afdelingen deel aan het onderzoek. Zij kunnen worden belast met de onderzoekingsverrichtingen waartoe de afdeling administratie heeft besloten. In deze afdeling brengen zij in openbare vergadering, bij het eind van de debatten, advies uit.

» § 3. De leden van het coördinatiebureau hebben onder meer tot taak de wetten, de organieke koninklijke besluiten en de verschillende algemene verordende teksten, die in België van kracht zijn, te coördineren en de documentatie betreffende de rechtspraak van de Raad van State te bewaren en bij te houden.

» De door het bureau bijengebrachte documentatie wordt ter beschikking gehouden van de twee afdelingen van de Raad van State. »

#### ART. 21 (oud artikel 15).

Artikel 38, tweede lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

auditeurs ou premiers référendaires, cinq auditeurs ou référendaires, et cinq substituts ou référendaires adjoints, le greffier en chef et au moins deux greffiers doivent justifier de la connaissance de la langue nationale autre que celle de leur diplôme. »

C. Au § 3, le mot « conseiller » est remplacé par les mots « membre du Conseil d'Etat » et les mots « un greffier ou greffier adjoint » par les mots « un membre du greffe ».

#### ART. 19 (ancien article 13).

L'article 34 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 34. — § 1<sup>er</sup>. Le premier président, le président et les conseillers sont nommés par le Roi sur deux listes comprenant chacune trois candidats et présentées, l'une par le Conseil d'Etat, l'autre alternativement par la Chambre des Représentants et par le Sénat.

» § 2. Le Conseil d'Etat choisit en son sein ses présidents de chambre.

» § 3. Le premier président, le président, les présidents de chambre et les conseillers sont nommés à vie. »

#### ART. 20 (ancien article 14).

L'article 36 de la même loi, modifié par la loi du 15 avril 1958, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 36. — § 1<sup>er</sup>. L'auditeur général dirige les travaux des membres de l'auditorat et répartit les affaires entre eux. Les premiers auditeurs participent plus spécialement à cette direction, sous l'autorité de l'auditeur général.

» Celui-ci contrôle l'activité des membres du bureau de coordination : la direction de ce bureau est assurée par le premier référendaire.

» § 2. Les membres de l'auditorat participent à l'instruction dans les deux sections. Ils peuvent être chargés de procéder aux enquêtes décidées par la section d'administration. A cette section, ils donnent leur avis, en audience publique, à la fin des débats.

» § 3. Les membres du bureau de coordination ont notamment pour mission de coordonner les lois, les arrêtés royaux organiques et les divers textes réglementaires généraux en vigueur en Belgique, de conserver et de tenir à jour la documentation relative à la jurisprudence du Conseil d'Etat.

» La documentation réunie par ce bureau est tenue à la disposition des deux sections du Conseil d'Etat. »

#### ART. 21 (ancien article 15).

L'article 38, alinéa 2, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

« De voorzitter, de kamervoorzitters, de staatsraden, de assessoren van de afdeling wetgeving, de auditeur-generaal, de eerste auditeurs, de eerste referendaris, de auditeurs, de referendarissen, de substituten, de adjunct-referendarissen, de hoofdgriffier en de griffiers leggen die eed af in de handen van de eerste voorzitter. »

#### ART. 22 (nieuw).

Artikel 40, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 15 april 1958, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het huishoudelijk reglement van de Raad van State wordt vastgesteld door de algemene vergadering, met goedkeuring van de Koning. »

#### ART. 23 (oud artikel 16).

§ 1. — Artikel 39, eerste lid, van de wet van 23 december 1946 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De algemene vergadering van de Raad van State is samengesteld uit de eerste voorzitter, de voorzitter, de kamervoorzitters en de staatsraden. Zij wordt voorgezeten door de eerste voorzitter of, bij zijn ontstentenis, door de voorzitter van de Raad van State; bij ontstentenis van beiden wordt het voorzitterschap waargenomen door de oudstbenoemde onder de aanwezige kamervoorzitters of eventueel staatsraden.

» § 2. — Hetzelfde artikel 39 wordt aangevuld met de volgende bepaling :

» De auditeur-generaal wordt opgeroepen voor alle algemene vergaderingen. Hij wordt gehoord telkens als hij het vraagt. »

#### ART. 24 (nieuw).

Aan artikel 41 van dezelfde wet wordt de volgende bepaling toegevoegd :

« De Koning stelt het syndicaal statuut van de bedienden-ambtenaren van de Raad van State vast. »

#### ART. 25 (oud artikel 17).

Artikel 42 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 42. — Een koninklijk besluit bepaalt de ambtskledij die de ambtsdragers van de Raad van State op terechtzittingen en bij officiële plechtigheden dragen.

» De Koning regelt voorrang en eerbewijzen. »

#### ART. 26 (oud artikel 18).

Artikel 43 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 15 april 1958 en van 29 juli 1963 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Artikel 43. — De afdeling wetgeving is samengesteld uit zes leden van de Raad van State, door de

« Le président, les présidents de chambre, les conseillers, les assesseurs de la section de législation, l'auditeur général, les premiers auditeurs, le premier référendaire, les auditeurs, les référendaires, les substituts, les référendaires-adjoints, le greffier en chef et les greffiers prêtent ce serment entre les mains du premier président.

#### ART. 22 (nouveau).

L'article 40, alinéa 1er, de la même loi, modifié par la loi du 15 avril 1958, est remplacé par la disposition suivante :

« Le règlement d'ordre intérieur du Conseil d'Etat est arrêté par l'assemblée générale sous l'approbation du Roi. »

#### ART. 23 (ancien article 16).

§ 1er. — L'article 39, alinéa 1er, de la loi du 23 décembre 1946 est remplacé par la disposition suivante :

« L'assemblée générale du Conseil d'Etat se compose du premier président, du président, des présidents de chambre et des conseillers. Elle est présidée par le premier président ou, à son défaut, par le président du Conseil d'Etat; à leur défaut, la présidence est exercée par le plus ancien des présidents de chambre ou, le cas échéant, des conseillers présents.

» § 2. — Le même article 39 est complété par la disposition suivante :

» L'auditeur général est convoqué à toutes les assemblées générales. Il y est entendu chaque fois qu'il le demande. »

#### ART. 24 (nouveau).

L'article 41 de la même loi est complété par la disposition suivante :

« Le Roi fixe le statut syndical des employés du Conseil d'Etat. »

#### ART. 25 (ancien article 17).

L'article 42 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 42. — Un arrêté royal prescrit le costume porté aux audiences et dans les cérémonies officielles par les titulaires de fonctions au Conseil d'Etat.

» Le Roi règle la préséance et les honneurs. »

#### ART. 26 (ancien article 18).

L'article 43 de la même loi, modifié par les lois du 15 avril 1958 et du 29 juillet 1963, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 43. — La section de législation est composée de six membres du Conseil d'Etat, désignés par le

eerste voorzitter aangewezen voor een termijn van drie jaar, en uit de assessoren bedoeld in artikel 29. De eerste voorzitter of de voorzitter van de Raad van State, een kamer-voorzitter en vier staatsraden maken er deel van uit. Twee leden van de Raad van State moeten bewijzen dat zij beide landstalen, twee andere dat zij de Nederlandse taal en twee andere dat zij de Franse taal kennen. De eerste-voorzitter wijst ook voor een termijn van drie jaar, en ter vervanging van verhinderde titularissen, twee leden van de Raad van State aan die beide landstalen, twee andere die de Nederlandse taal en twee andere die de Franse bewijzen te kennen.

» Elk jaar wordt een derde van de voor de afdeling wetgeving aangewezen leden vervangen op de door de Koning bepaalde wijze.

» De leden van de Raad van State die aangewezen zijn om deel uit te maken van de afdeling administratie, kunnen worden opgeroepen om in de afdeling wetgeving zitting te nemen telkens als daartoe aanleiding bestaat, hetzij om een verhinderd lid van een van beide kamers te vervangen, hetzij om aanvullende kamers te vormen. »

#### ART. 27 (oud artikel 19).

In artikel 44 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 29 juli 1963 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A. Het tweede lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Een van de kamers wordt voorgezeten door de eerste-voorzitter of de voorzitter van de Raad van State, de andere door de Kamervoorzitter die aangewezen is om deel uit te maken van de afdeling wetgeving. Bij hun ontstentenis wordt het voorzitterschap waargenomen door het oudstbenoemde aanwezige lid van de Raad van State. »

B. In het vijfde lid worden de woorden « en in artikel 3bis » ingevoegd na de woorden « artikel 2 ».

C. Het artikel wordt aangevuld met de volgende bepalingen, die er het zesde en het zevende lid van uitmaken :

« De eerste-voorzitter onderwerpt echter de vragen om advies, bedoeld in de artikelen 2 en 3bis, aan de kamer wier voertaal de taal is die de administratie, wegens de localisatie van de zaak, moet gebruiken ingevolge de wet van 2 augustus 1963 betreffende het gebruik der talen in bestuurszaken.

» De eerste-voorzitter kan aanvullende kamers samenstellen indien het aantal te behandelen zaken dit vereist. »

#### ART. 28 (oud artikel 20).

Artikel 46, tweede en derde lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen :

premier président pour un terme de trois ans, et des assesseurs visés à l'article 29. Elle comprend le premier président ou le président du Conseil d'Etat, un président de chambre et quatre conseillers. Deux des membres du Conseil d'Etat doivent justifier de la connaissance des deux langues nationales, deux autres de la connaissance de la langue française et deux autres de la connaissance de la langue néerlandaise. Le premier président désigne également pour un terme de trois ans, et pour suppléer les titulaires en cas d'empêchement, deux membres du Conseil d'Etat justifiant de la connaissance des deux langues nationales, deux autres justifiant de la connaissance de la langue française et deux autres justifiant de la connaissance de la langue néerlandaise.

» Le renouvellement des membres désignés pour la section de législation se fait annuellement par tiers, selon les modalités déterminées par le Roi.

» Les membres du Conseil d'Etat désignés pour faire partie de la section d'administration peuvent être appelés à siéger dans la section de législation chaque fois qu'il y a lieu, soit pour suppléer un membre de l'une des deux chambres en cas d'empêchement de celui-ci, soit pour constituer des chambres de complément. »

#### ART. 27 (ancien article 19).

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 44 de la même loi, modifié par la loi du 29 juillet 1963 :

A. L'alinéa 2 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Une des chambres est présidée par le premier président ou le président du Conseil d'Etat, l'autre par le président de chambre désigné pour faire partie de la section de législation. A leur défaut, la présidence est exercée par le plus ancien membre présent du Conseil d'Etat. »

B. A l'alinéa 5, les mots « et à l'article 3bis » sont insérés après les mots « article 2 ».

C. L'article est complété par les dispositions suivantes, qui en constituent les alinéas 6 et 7 :

« Toutefois, le premier président soumet les demandes d'avis prévues aux articles 2 et 3bis à la chambre dont la langue véhiculaire est celle dont l'administration doit, en raison de la localisation de l'affaire, faire usage en vertu de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative.

» Le premier président peut constituer des chambres de complément si le nombre des affaires à traiter le réclame. »

#### ART. 28 (ancien article 20).

L'article 46, alinéas 2 et 3, de la même loi, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Aan de algemene vergadering nemen met stemrecht deel de leden van de Raad van State die als titularis of als plaatsvervanger aangewezen zijn om deel uit te maken van de afdeling wetgeving, alsook de assessoren.

» De Algemene vergadering wordt voorgezeten door de eerste voorzitter of, bij zijn ontstentenis, door de voorzitter van de Raad van State. Zij zijn er stemgerechtigd, zelfs indien zij niet tot de afdeling wetgeving behoren.

» Bij ontstentenis van beiden wordt het voorzitterschap waargenomen door de oudstbenoemde onder de aanwezige kamervoorzitters of eventueel staatsraden ».

#### ART. 29 (oud artikel 21).

Artikel 47, § 4, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 29 juli 1963, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« De afdeling administratie bestaat uit de eerste-voorzitter of voorzitter, de kamervoorzitters en staatsraden, die niet zijn aangewezen om deel uit te maken van de afdeling wetgeving ».

#### ART. 30 (nieuw).

In artikel 48 van dezelfde wet worden het tweede tot het vierde lid, gewijzigd bij artikel 9 van de wet van 15 april 1958, vervangen door de volgende bepalingen :

« De eerste voorzitter kan de zaak aan de algemene vergadering van de afdeling opdragen.

» Tot verwijzing naar de algemene vergadering kan, hetzij ambtshalve, hetzij op gemotiveerd verzoek van de eerste voorzitter of van de auditeur-generaal, worden besloten door de kamer bij wie de zaak aanhangig is. Verwijzing geschiedt van rechtswege als de kamer erkent dat er aanleiding is tot herziening of tot vernietiging wegens machtsafwendig.

» Wanneer de kamer bij welke de zaak aanhangig is, het van de eerste-voorzitter of van de auditeur-generaal uitgaande verzoek om verwijzing verwerpt, kan dit worden gebracht voor de algemene vergadering, die beslist.

» Elk verzoek om verwijzing wordt onderzocht in afwezigheid van partijen. Is de onttrekking uitgesproken, dan wordt daarvan evenals van het verzoek aan partijen kennis gegeven.

» De algemene vergadering bestaat ten minste uit zeven leden, met inbegrip van degene die voorzit ».

#### ART. 31 (oud artikel 22).

Artikel 49 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 49. — De algemene vergadering wordt voorgezeten door de eerste-voorzitter of, bij zijn ontstentenis, door de voorzitter van de Raad van State.

« Prennent part à l'assemblée générale et y ont voix délibérative, les membres du Conseil d'Etat désignés comme titulaires ou comme suppléants pour faire partie de la section de législation ainsi que les assesseurs.

» L'assemblée générale est présidée par le premier président ou, à son défaut, par le président du Conseil d'Etat; ils ont voix délibérative, même s'ils ne font pas partie de la section de législation.

» A leur défaut, la présidence est exercée par le plus ancien des présidents de chambre ou, le cas échéant, des conseillers présents ».

#### ART. 29 (ancien article 21).

L'article 47, § 4, alinéa 1er, de la même loi, modifié par la loi du 29 juillet 1963, est remplacé par la disposition suivante :

« La section d'administration comprend les premier président ou président, présidents de chambre et conseillers qui n'ont pas été désignés pour faire partie de la section de législation ».

#### ART. 30 (nouveau).

A l'article 48 de la même loi, les alinéas 2 à 4, modifiés par l'article 9 de la loi du 15 avril 1958, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Le premier président peut attribuer l'affaire à l'assemblée générale de la section.

» Le renvoi à l'assemblée générale peut être décidé par la chambre saisie, soit d'office, soit sur demande motivée du premier président ou de l'auditeur général. Le renvoi est de droit lorsque la chambre reconnaît y avoir lieu à révision ou à annulation pour détournement de pouvoir.

» Lorsque la chambre saisie rejette la demande de renvoi formée par le premier président ou par l'auditeur général, cette demande peut être portée devant l'assemblée générale, qui décide.

» Les demandes de renvoi sont examinées en l'absence des parties. Si le dessaisissement est prononcé, il est notifié aux parties, avec la demande.

» L'assemblée générale se compose d'au moins sept membres, y compris celui qui préside ».

#### ART. 31 (ancien article 22).

L'article 49 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 49. — L'assemblée générale est présidée par le premier président ou, à son défaut, par le président du Conseil d'Etat; à leur défaut, la présidence est

Bij ontstentenis van beiden wordt het voorzitterschap waargenomen door de oudstbenoemde onder de aanwezige kamervoorzitters of eventueel staatsraden.

» De voorzitter van de algemene vergadering is stemgerechtigd, zelfs indien hij niet tot de afdeling administratie behoort ».

#### ART. 32 (nieuw).

Artikel 50, eerste lid, van dezelfde wet, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Bij wet worden vastgesteld de bezoldigingen, verhogingen en vergoedingen toegekend aan de leden van de Raad van State, de auditeur-generaal, de eerste auditeurs en de eerste referendaris, de auditeurs en de referendarissen, de hoofdgriffier en de griffiers, evenals de vergoedingen voor de assessoren van de afdeling wetgeving ».

#### ART. 33 (oud artikel 23).

Artikel 52 van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« Bij de berekening van de pensioenen bedoeld in dit artikel wordt rekening gehouden met de periodes waarin een lid van de Raad van State met verlof wegens opdracht of gedetacheerd is geweest of buiten kader is gesteld overeenkomstig artikel 54bis op voorwaarde dat de betrokkene gedurende die periodes diensten heeft gepresteerd, welke bezoldigd worden door de Openbare Schatkist of ambten van rechterlijke aard heeft uitgeoefend ».

#### ART. 34 (oud artikel 24).

In dezelfde wet wordt een artikel 52bis ingevoegd, luidende :

« Artikel 52bis. — De auditeur-generaal, de eerste auditeurs, de eerste referendaris, de auditeurs, de referendarissen, de substituten, de adjunct-referendarissen, de hoofdgriffier worden in ruste gesteld wanneer zij wegens zware en blijvende gebrekkigheid niet meer in staat zijn hun ambt naar behoren te vervullen of wanneer zij volle zeventig jaar oud zijn.

» De artikelen 9, 10, 11, 14 en 15 van de wet van 25 juli 1867 betreffende de inruststelling van de magistraten zijn op hen van toepassing.

» Bij de berekening der pensioenen bedoeld in dit artikel wordt rekening gehouden met de periodes waarin de titularis van een van de in het eerste lid genoemde ambten gedetacheerd is geweest of buiten kader is gesteld overeenkomstig artikel 54bis of met verlof wegens opdracht is geweest, op voorwaarde dat de betrokkene gedurende die periodes door de Openbare Schatkist bezoldigde diensten heeft gepresteerd of ambten van rechterlijke aard heeft vervuld ».

#### ART. 35 (oud artikel 25).

In dezelfde wet wordt een artikel 52ter ingevoegd, luidende :

exercée par le plus ancien des présidents de chambre ou, le cas échéant, des conseillers présents.

» Le président de l'assemblée générale a voix délibérative, même s'il ne fait pas partie de la section d'administration ».

#### ART. 32 (nouveau).

L'article 50, alinéa 1er, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« La loi fixe les traitements, majorations et indemnités alloués aux membres du Conseil d'Etat, à l'auditeur général, aux premiers auditeurs et au premier référendaire, aux auditeurs et aux référendaires, aux substituts et aux référendaires adjoints, au greffier en chef et aux greffiers, ainsi que les indemnités des assesseurs de la section de législation ».

#### ART. 33 (ancien article 23).

L'article 52 de la même loi est complété par la disposition suivante :

« Pour le calcul des pensions prévues par le présent article, il est tenu compte des périodes durant lesquelles un membre du Conseil d'Etat a été en congé pour cause de mission ou a été détaché ou placé dans la position hors cadre conformément à l'article 54bis à condition que l'intéressé ait, pendant ces périodes, presté des services rétribués par le Trésor public ou exercé des fonctions de caractère juridictionnel ».

#### ART. 34 (ancien article 24).

Un article 52bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 52bis. — L'auditeur général, les premiers auditeurs, le premier référendaire, les auditeurs, les référendaires, les substituts, les référendaires adjoints, le greffier en chef sont mis à la retraite lorsqu'une infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leurs fonctions ou lorsqu'ils ont accompli l'âge de soixante-dix ans.

» Les articles 9, 10, 11, 14 et 15 de la loi du 25 juillet 1867 relative à la mise à la retraite des magistrats leur sont applicables.

» Pour le calcul des pensions prévues par le présent article, il est tenu compte des périodes durant lesquelles le titulaire d'une des fonctions énumérées à l'alinéa 1er, a été détaché ou placé dans la position hors cadre conformément à l'article 54bis, ou a été mis en congé pour cause de mission, à condition que l'intéressé ait, pendant ces périodes, presté des services rétribués par le Trésor public ou exercé des fonctions de caractère juridictionnel ».

#### ART. 35 (ancien article 25).

Un article 52ter, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Artikel 52ter. — Wanneer de auditeur-generaal, een eerste auditeur, de eerste referendaris, een auditeur, een referendaris, een substituut, een adjunct-referendaris of de hoofdgriffier tot lid van de Raad van State is benoemd en als zodanig na minder dan tien jaar dienst in ruste wordt gesteld, blijven de artikelen 10, tweede lid, en 11 van de wet van 25 juli 1867 op hem van toepassing voor de inaanmerkingneming, overeenkomstig artikel 52 van deze wet, van de jaren waarin hij het ambt van auditeur-generaal, van eerste auditeur, van eerste referendaris, van auditeur, van referendaris, van substituut, van adjunct-referendaris of van hoofdgriffier heeft uitgeoefend ».

ART. 36 (oud artikel 26).

Artikel 53 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 april 1958, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 53. — § 1. Griffiers en ambtenaren worden in ruste gesteld wanneer zij wegens zware en blijvende gebrekkigheid niet meer in staat zijn hun ambt naar behoren te vervullen of wanneer zij vijftien jaar oud zijn.

» De algemene wet op de burgerlijke pensioenen is op hen toepasselijk.

» § 2. Griffiers en ambtenaren die bij het bereiken van de leeftijd van volle vijftien jaar niet de wettelijke voorwaarden inzake dienst vervullen om een rustpensioen te verkrijgen, worden in de toestand van terbeschikkingstelling geplaatst, volgens de regelen die voor het Rijkspersoneel gelden.

» Zij die geen tien jaar dienst tellen, worden echter in dienst gehouden tot zij de wettelijke minimumdiensttijd hebben.

» § 3. Griffiers en ambtenaren kunnen, op voorstel van de Raad van State, bij uitzondering in dienst worden gehouden boven de in het eerste lid gestelde grens, ingeval de Raad bij hun verdere medewerking bijzonder belang heeft en zij zelf, als zij in ruste werden gesteld, vervangen zouden moeten worden.

» De Koning beslist over het in dienst houden van griffiers, op advies van de in Raad vergaderde Ministers. Hij machtigt in dezelfde vorm tot het in dienst houden van ambtenaren.

» De indiensthouding geldt slechts voor een jaar; zij kan worden vernieuwd ».

ART. 37 (oud artikel 27).

In artikel 54 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 15 februari 1955 en 15 april 1958, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A. De eerste vijf leden van het artikel vormen § 1.

Het tweede lid wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« Article 52ter. — Lorsque d'auditeur général, un premier auditeur, le premier référendaire, un auditeur, un référendaire, un substitut, un référendaire adjoint ou le greffier en chef est, après avoir été nommé membre du Conseil d'Etat, mis à la retraite après moins de dix années de fonctions en cette dernière qualité, les articles 10, alinéa 2, et 11 de la loi du 25 juillet 1867 lui restent applicables pour la prise en considération, conformément à l'article 52 de la présente loi, des années pendant lesquelles il a exercé les fonctions d'auditeur général, de premier auditeur, de premier référendaire, d'auditeur, de référendaire, de substitut, de référendaire adjoint, ou de greffier en chef ».

ART. 36 (ancien article 26).

L'article 53 de la même loi, modifié par la loi du 15 avril 1958, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 53. — § 1er. Les greffiers et les employés sont mis à la retraite lorsqu'une infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leurs fonctions ou lorsqu'ils ont atteint l'âge de soixante-cinq ans.

» La loi générale sur les pensions civiles leur est applicable.

» § 2. Les greffiers et les employés qui, à l'âge de soixante-cinq ans révolus, ne réunissent pas les conditions légales de service pour obtenir une pension de retraite, sont placés dans la position de disponibilité selon le même régime que celui qui est prévu pour les agents de l'Etat.

» Toutefois, dans le cas où ils ne compteraient pas dix années de service, ils sont maintenus en activité jusqu'à ce que le minimum légal du temps de service leur soit acquis.

» § 3. Les greffiers et les employés peuvent, sur la proposition du Conseil d'Etat, être exceptionnellement maintenus en activité au-delà des limites fixées à l'alinéa 1er, dans le cas où le Conseil d'Etat aurait un intérêt particulier à conserver leur concours, alors qu'ils devraient être remplacés s'ils étaient mis à la retraite.

» Le Roi statue sur le maintien en activité des greffiers sur avis des Ministres réunis en Conseil. Il autorise, de la même manière, le maintien en activité des employés.

» Le maintien en activité n'a effet que pour un an; il peut être renouvelé ».

ART. 37 (ancien article 27).

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 54 de la même loi, modifié par les lois des 15 février 1955 et 15 avril 1958 :

A. Les alinéas 1er à 5 formeront le § 1er.

Le deuxième alinéa est complété par la disposition suivante :

« De Koning kan het echter slechts doen als die ambten niet meer dan vijf lesuren en niet meer dan twee halve dagen per week beslaan ».

B. Het zesde lid wordt vervangen door de volgende bepaling, die § 2 vormt :

« § 2. De bepaling van § 1 zijn van toepassing op de leden van het auditoraat, van het coördinatiebureau en van de griffie ».

C. Het zevende lid wordt vervangen door de volgende bepaling, die § 3 vormt :

« § 3. De bepalingen van § 1 zijn van toepassing op de bedienden-ambtenaren. Afwijkingen kunnen echter worden toegestaan door de algemene vergadering van de Raad van State in de gevallen waarin de bepalingen van toepassing op het Rijkspersoneel aan de leden van dit laatste of aan hun echtgenoten toelaten sommige bijkomende werkzaamheden uit te oefenen ».

#### ART. 38 (oud artikel 28).

Artikel 54bis, in dezelfde wet ingevoegd door de wet van 15 april 1958, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 54bis. — § 1. Onverminderd de in artikel 54 gestelde onverenigbaarheidsregelen kunnen de leden van de Raad van State die daarin toestemmen, door de Koning worden belast met opdrachten bij nationale instellingen, op voorwaarde dat zij die onbezoldigd vervullen.

» Ingeval zulk een taak hen in de onmogelijkheid stelt hun ambt uit te oefenen, worden de leden van de Raad van State met verlof wegens opdracht geplaatst.

» § 2. Onverminderd de in artikel 54 gestelde bijzondere onverenigbaarheidsregelen, kunnen de leden van auditoraat, coördinatiebureau en griffie die daarin toestemmen, door de Koning worden belast met opdrachten of ambten bij nationale instellingen.

» Ingeval zulk een taak hen in de onmogelijkheid stelt, hun ambt bij de Raad van State uit te oefenen, worden zij gedetacheerd.

» § 3. Beslissingen als bedoeld in de §§ 1 en 2 worden genomen op eensluidend advies van de algemene vergadering van de Raad van State indien zij een lid van de Raad van State of de auditor-generaal betreffen; op eensluidend advies van de eerste-voorzitter en van de auditor-generaal indien zij een ander lid van het auditoraat of een lid van het coördinatiebureau betreffen; op eensluidend advies van de eerste-voorzitter en van de hoofdgriffier indien zij een griffier betreffen.

» § 4. Het verlof wegens opdracht noch de detachering mogen langer dan een jaar duren. Verlengingen kunnen echter onder de voorwaarden bepaald in §§ 1

« Toutefois, le Roi ne peut le faire que si ces fonctions ne comprennent pas plus de cinq heures de cours par semaine et si ces cours ne sont pas répartis sur plus de deux demi-journées par semaine ».

B. L'alinéa 6 est remplacé par la disposition suivante, qui formera le § 2 :

« § 2. — Les dispositions du § 1er s'appliquent aux membres de l'auditorat, du bureau de coordination et du greffe ».

C. L'alinéa 7 est remplacé par la disposition suivante, qui formera le § 3 :

« § 3. Les dispositions du § 1er s'appliquent aux employés. Toutefois, des dérogations peuvent être autorisées par l'assemblée générale du Conseil d'Etat dans le cas où les dispositions applicables aux agents de l'Etat permettent à ceux-ci ou à leurs épouses l'exercice de certaines occupations complémentaires ».

#### ART. 38 (ancien article 28).

L'article 51bis, inséré dans la même loi par la loi du 15 avril 1958, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 54bis. — § 1er. Sans préjudice aux incompatibilités établies par l'article 54, les membres du Conseil d'Etat peuvent, de leur consentement, être chargés par le Roi d'accomplir des missions auprès d'institutions nationales, à la condition qu'ils les accomplissent gratuitement.

» Au cas où les tâches qui leur sont ainsi dévolues ne leur permettent plus de s'acquitter de leurs fonctions, les membres du Conseil d'Etat sont mis en congé pour cause de mission.

» § 2. Sous réserve des incompatibilités particulières établies par l'article 54, les membres de l'auditorat, du bureau de coordination et du greffe peuvent, de leur consentement, être chargés par le Roi d'accomplir des missions ou d'exercer des fonctions auprès d'institutions nationales.

» Au cas où les tâches qui leur sont ainsi dévolues ne leur permettent plus de s'acquitter de leurs fonctions au Conseil d'Etat, ils font l'objet d'une mesure de détachement.

« § 3. Les décisions prévues par les §§ 1er et 2 sont prises sur avis conforme de l'assemblée générale du Conseil d'Etat si elles concernent un membre du Conseil d'Etat ou l'auditeur général; sur avis conforme du premier président et de l'auditeur général si elles concernent un autre membre de l'auditorat ou un membre du bureau de coordination; sur avis conforme du premier président et du greffier en chef si elles concernent un greffier ».

» § 4. Le congé pour cause de mission et le détachement ne peuvent excéder un an. Des prorogations peuvent toutefois être accordées aux conditions fixées

tot 3 toegestaan worden voor periodes van ten hoogste één jaar en zonder dat de totale duur van het verlof of de detachering drie jaar mag overschrijden.

» De betrokkene die zijn ambt in de Raad van State bij het verstrijken van het verlof of de detachering niet weder heeft opgenomen, wordt geacht ontslag te nemen.

» § 5. De leden van de Raad van State die met verlof zijn wegens opdracht en de leden van auditoraat, coördinatiebureau en griffie die gedetacheerd zijn, behouden hun plaats op de ranglijst. Tijdens hun verlof of hun detachering kunnen zij in andere ambten bij de Raad van State worden benoemd.

» Zij blijven de aan hun ambt bij de Raad van State verbonden wedde ontvangen. Bijkomende bezoldiging mag niet worden verleend, evenmin als enige andere vergoeding dan wegens de werkelijke lasten die onafscheidelijk aan de toegewezen opdrachten of ambten verbonden zijn.

» § 6. De leden van de Raad van State, het auditoraat, het coördinatiebureau en de griffie kunnen door de Koning, na raadpleging van de Raad van State onder de voorwaarden bepaald in § 3, gemachtigd worden tot het vervullen van opdrachten of tot het uitoefenen van ambten bij supranationale, internationale of buitenlandse instellingen.

» In geval zulk een taak hen in de onmogelijkheid stelt hun ambt bij de Raad van State uit te oefenen, worden zij buiten kader gesteld.

» De totale duur van de buitenkaderstelling mag niet langer zijn dan de periodes die beschouwd worden als werkelijke dienst bij de Raad van State.

» De betrokkenen die buiten kader gesteld zijn, ontvangen niet langer de wedde die aan hun ambt bij de Raad van State verbonden is, komen niet meer in aanmerking voor bevorderingen en kunnen, onverminderd de toepassing van de artikelen 52 en 52bis geen nieuwe rechten op pensioen verwerven. Zij behouden hun recht om wederopgenomen te worden in hun vroeger ambt bij de Raad van State, niettegenstaande het aantal plaatsen bepaald in artikel 28 ».

#### ART. 39 (oud artikel 29)

In dezelfde wet wordt een artikel 54ter ingevoegd, luidende :

« *Artikel 54ter.* — De leden van de Raad van State die met verlof zijn wegens opdracht of buiten kader zijn gesteld, alsmede de leden van het auditoraat, het coördinatiebureau en de griffie die gedetacheerd zijn of buiten kader zijn gesteld kunnen niettegenstaande het in artikel 28 bepaalde aantal plaatsen worden vervangen, maar dan tot ten hoogste twee staatsraden, een eerste auditeur of eerste referendaris, vier auditoren, referendarissen, substituten of adjunct-referendarissen samen en één griffier boven dat aantal.

» Voor de toepassing van artikel 33, § 1, eerste en tweede lid, worden benoemingen om in een vervanging

par les §§ 1er à 3, pour des périodes d'un an au plus, sans que la durée totale du congé ou du détachement puisse excéder trois ans.

» Si, à l'expiration du congé ou du détachement, l'intéressé n'a pas repris ses fonctions au Conseil d'Etat, il est réputé démissionnaire.

» § 5. Les membres du Conseil d'Etat en congé pour cause de mission et les membres de l'auditorat, du bureau de coordination et du greffe détachés conservent leur place sur la liste de rang. Au cours de leur congé ou de leur détachement, ils peuvent être nommés à d'autres fonctions au Conseil d'Etat.

» Ils continuent à percevoir le traitement attaché à leurs fonctions au Conseil d'Etat. Aucune rétribution complémentaire ne peut être accordée, ni aucune indemnité en dehors de celles qui couvrent des charges réelles inhérentes aux missions ou aux fonctions confiées.

» § 6. Les membres du Conseil d'Etat, de l'auditorat, du bureau de coordination et du greffe peuvent être autorisés par le Roi, après consultation du Conseil d'Etat dans les conditions prévues au § 3, à accomplir des missions ou exercer des fonctions auprès d'institutions supranationales, internationales ou étrangères.

» Au cas où les tâches qui leur sont ainsi dévolues ne leur permettent plus de s'acquitter de leurs fonctions au Conseil d'Etat, ils sont placés en position hors cadre.

» La durée totale de la mise hors cadre ne peut excéder les périodes considérées comme exercice effectif de fonctions au Conseil d'Etat.

» Dans la position hors cadre, les intéressés cessent de percevoir le traitement attaché à leurs fonctions au Conseil d'Etat, de participer à l'avancement et, sans préjudice à l'application des articles 52 et 52bis, d'acquérir de nouveaux droits à pension. Ils conservent le droit de réintégrer leurs fonctions antérieures au Conseil d'Etat nonobstant le nombre de places fixé par l'article 28 ».

#### ART. 39 (ancien article 29)

Un article 54ter, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« *Article 54ter.* — Les membres du Conseil d'Etat en congé pour cause de mission ou placés en position hors cadre, ainsi que les membres de l'auditorat, du bureau de coordination et du greffe qui sont détachés ou placés en position hors cadre peuvent être remplacés nonobstant le nombre de places fixé par l'article 28, sans qu'il puisse toutefois y avoir au-delà de ce nombre, plus de deux conseillers d'Etat, plus d'un premier auditeur ou premier référendaire, plus de quatre auditores, référendaires, substitués et référendaires adjoints comptés ensemble, et plus d'un greffier.

» Pour l'application de l'article 33, § 1er, alinéas 1er et 2, les nominations faites en vue d'assurer des rem-



te voorzien als benoemingen in nieuwe plaatsen beschouwd.

» Zij aan wie een ambt wordt begeben om in een vervanging te voorzien, worden vast benoemd. Van rechtswege bezetten zij de in artikel 28 bedoelde plaatsen naargelang deze vrijkomen en voor zover zij het bewijs leveren van de talenkennis die voor het bekleden van de vrijgekomen plaats vereist is ».

#### ART. 40 (oud artikel 30)

In dezelfde wet wordt een artikel 54<sup>quater</sup> ingevoegd, luidende :

« Artikel 54<sup>quater</sup>. — De ambtenaren van de Raad van State kunnen worden gedetacheerd onder door de Raad gestelde voorwaarden ».

#### ART. 41 (oud artikel 31)

In artikel 57 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 april 1958, worden de woorden « en van het auditoraat » vervangen door de woorden « van het auditoraat en van het coördinatiebureau ».

### HOOFDSTUK II.

#### ART. 42 (oud artikel 32)

Artikel 1 van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State, gewijzigd bij de wet van 28 maart 1964, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 1. — § 1. De wedden van de eerste-voorzitter, de voorzitter, de kamervoorzitters, de staatsraden, de auditeur-generaal, de eerste auditeurs, de eerste referendaris, de auditeurs, de referendarissen, de substituten, de adjunct-referendarissen, de hoofdgriffier en de griffiers van de Raad van State worden vastgesteld als volgt :

|                                        |   |         |
|----------------------------------------|---|---------|
| Eerste-voorzitter                      | F | 532.000 |
| Voorzitter                             |   | 520.000 |
| Kamervoorzitter                        |   | 462.000 |
| Staatsraad                             |   | 420.000 |
| Auditeur-generaal                      |   | 495.000 |
| Eerste auditeur en eerste referendaris |   | 420.000 |
| Auditeur en referendaris               |   | 346.000 |
| Substituut en adjunct-referendaris     |   | 255.000 |
| Hoofdgriffier                          |   | 420.000 |
| Griffier                               |   | 207.000 |

» § 2. Wanneer een lid van de Mynraad als mijnassessor aan de Raad van State wordt verbonden, bedraagt zijn wedde 246.000 frank ».

#### ART. 43 (oud artikel 34)

Artikel 3 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

placements sont considérées comme des nominations à des places nouvelles.

» Les titulaires des fonctions conférées pour assurer des remplacements sont nommés définitivement. Ils accèdent de plein droit, au fur et à mesure des vacances, aux places prévues par l'article 28 pour autant qu'ils justifient des connaissances requises en matière de langues pour occuper la place devenue vacante ».

#### ART. 40 (ancien article 30)

Un article 54<sup>quater</sup>, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 54<sup>quater</sup>. — Les employés du Conseil d'Etat peuvent faire l'objet de décisions de détachement dans les conditions déterminées par lui ».

#### ART. 41 (ancien article 41)

A l'article 57 de la même loi, modifiée par la loi du 15 avril 1958, les mots « et de l'auditorat » sont remplacés par les mots « de l'auditorat et du bureau de coordination ».

### CHAPITRE II.

#### ART. 42 (ancien article 32)

L'article 1er de la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat, modifié par la loi du 28 mars 1964, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1er. — § 1er. Les traitements du premier président, du président, des présidents de chambre, des conseillers d'Etat, de l'auditeur général, des premiers auditeurs, du premier référendaire, des auditeurs, des référendaires, des substituts, des référendaires adjoints, du greffier en chef et des greffiers du Conseil d'Etat, sont fixés comme suit :

|                                          |   |         |
|------------------------------------------|---|---------|
| Premier président                        | F | 532.000 |
| Président                                |   | 520.000 |
| Président de chambre                     |   | 462.000 |
| Conseiller                               |   | 420.000 |
| Auditeur général                         |   | 495.000 |
| Premier auditeur et premier référendaire |   | 420.000 |
| Auditeur et référendaire                 |   | 346.000 |
| Substitut et référendaire adjoint        |   | 255.000 |
| Greffier en chef                         |   | 420.000 |
| Greffier                                 |   | 207.000 |

« § 2. Lorsqu'un membre du Conseil des Mines est attaché au Conseil d'Etat au titre d'assesseur minier, son traitement est fixé à 246.000 francs ».

#### ART. 43 (ancien article 34)

L'article 3 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

« Artikel 3. — § 1. De wedden en vergoedingen bepaald in de artikelen 1 en 2 worden na iedere periode van drie jaar ambtsuitoefening bij de Raad van State verhoogd.

» Die verhogingen worden als volgt gespreid :

» 1<sup>o</sup>) voor de eerste-voorzitter, de voorzitter, de kamer-voorzitter, de staatsraden, de auditeur-generaal, de eerste auditeurs, de eerste referendaris, de auditeurs, de referendarissen, de substituten, de adjunct-referendarissen, de hoofdgriffier en de griffiers : acht opeenvolgende verhogingen tot 130.000 frank in het geheel, waarvan de eerste drie 20.000 frank, de overige vijf 11.000 frank bedragen.

» 2<sup>o</sup> voor de assessoren van de afdeling wetgeving : acht opeenvolgende verhogingen tot 65.000 frank in het geheel, waarvan de eerste drie 10.000 frank, de overige vijf 7.000 frank bedragen.

» § 2. De verhogingen gaan in op de eerste dag van het halfjaar dat volgt op het verstrijken van iedere periode van drie jaar.

» § 3. De ambtsdragers bij de Raad van State behouden de verkregen anciënniteit ongeacht eventuele bevorderingen.

» Voor ambtsdragers van de Raad van State die bij hun benoeming meer dan tien jaar balie, algemeen bestuur, magistratuur of hoger onderwijs tellen, wordt bij de berekening van de periodieke verhogingen rekening gehouden met ieder jaar balie, magistratuur, onderwijs of bestuur boven die tien jaar.

» Zijn die beroepen één of meer jaren tegelijk uitgeoefend, dan is samentelling ervan bij de berekening van de anciënniteitsverhogingen niet geoorloofd en mag ieder van die jaren slechts éénmaal worden aangerekend.

» Bij de berekening van de periodieke verhogingen wordt rekening gehouden met de periodes waarin de ambtsdrager van de Raad van State met verlof wegens opdracht is, gedetacheerd of buiten kader gesteld, overeenkomstig artikel 54bis van de wet van 23 december 1946.

» § 4. Bij de berekening van de periodieke weddeverhogingen van mijnassessoren wordt rekening gehouden met hun dienstjaren als werkelijk lid van de Mijnraad. »

#### ART. 44 (nieuw)

In dezelfde wet wordt een artikel 3bis ingevoegd, luidende :

« Artikel 3bis. — Wanneer de weddebijslag toegekend in hun hoedanigheid van eerste voorzitter, voorzitter, auditeur-generaal en hoofdgriffier, door de titularis niet wordt ontvangen, hetzij wegens vacature van de plaats, hetzij om een andere reden, is deze voor de helft verschuldigd aan degene, die krach-

« Article 3. — § 1er. Les traitements et indemnités visés aux articles 1er et 2 sont majorés après chaque période de trois années de fonction au Conseil d'Etat.

» Ces majorations se répartissent comme suit :

» 1<sup>o</sup>) en ce qui concerne le premier président, le président, les présidents de chambre, les conseillers d'Etat, l'auditeur général, les premiers auditeurs, le premier référendaire, les auditeurs, les référendaires, les substituts, les référendaires adjoints, le greffier en chef et les greffiers : huit majorations successives d'un import total de 130.000 francs, les trois premières de 20.000 francs et les cinq autres de 14.000 francs;

» 2<sup>o</sup> en ce qui concerne les assesseurs de la section de législation : huit majorations successives d'un import total de 65.000 francs; les trois premières de 10.000 frs et les cinq autres de 7.000 francs.

» § 2. Les majorations prennent cours au premier jour du semestre qui suit l'expiration de chaque période de trois années.

» § 3. Le bénéfice de l'ancienneté reste acquis aux titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat, quelles que soient les promotions dont ils puissent faire l'objet.

» Pour le calcul des augmentations périodiques, il est, en faveur de ceux des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat qui, au moment de leur nomination, ont plus de dix années de barreau, d'administration générale, de magistrature ou d'enseignement supérieur, tenu compte de chaque année de barreau, de magistrature, d'enseignement ou d'administration dépassant ces dix années.

» Dans le cas où certaines de ces professions auraient été exercées en même temps pendant une ou plusieurs années, le cumul de celles-ci n'est pas autorisé pour le calcul des majorations d'ancienneté et chacune de ces années ne peut être comptée que pour une seule unité.

» Pour le calcul des augmentations périodiques, il est tenu compte des périodes durant lesquelles le titulaire d'une fonction au Conseil d'Etat est en congé pour cause de mission, est détaché ou mis hors cadre conformément à l'article 54bis de la loi du 23 décembre 1946.

» § 4. Pour le calcul des augmentations périodiques attribuées aux assesseurs miniers, il est tenu compte de leurs années de fonctions comme membres effectifs du Conseil des Mines. »

#### ART. 44 (nouveau)

Un article 3bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 3bis. — Lorsque le supplément de traitement accordé en raison de leur qualité de premier président, président, auditeur général et greffier en chef n'est pas touché par le titulaire, soit en raison de la vacance de la place, soit pour tout autre motif, il est dû pour moitié à celui qui, en vertu du règlement

tens het huishoudelijk reglement tijdelijk met die functie is belast. »

### HOOFDSTUK III.

#### ART. 45 (oud artikel 35)

Artikel 17, § 2, van de wet van 15 april 1958 tot wijziging van de wet van 23 december 1946, houdende instelling van een Raad van State, wordt vervangen door de volgende bepaling :

» § 2. Adjunct-griffiers en tot het administratief personeel van de Raad van State behorende doctors in de rechten, die uiterlijk op 1 mei 1962 in een van die hoedanigheden zijn benoemd, kunnen op gezamenlijk voorstel van de algemene vergadering van de Raad van State en van de auditeur-generaal tot substituit of adjunct-referendaris worden benoemd zonder het vergelijkend examen, voorgeschreven in artikel 31, § 1, van de wet van 23 december 1946, te moeten afleggen.

#### ART. 46 (oud artikel 36)

Artikel 17, § 3, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

» § 3. De auditeurs, leden van het coördinatiebureau en substituten, als zodanig in dienst op 5 mei 1958 kunnen benoemd worden tot auditeur-generaal zonder rekening te houden met het bepaalde in artikel 33, § 2, 2e lid, van de wet van 23 december 1946, zoals sindsdien gewijzigd.

» Indien de auditeur-generaal niet bewijst de andere landstaal dan die van zijn diploma te kennen, stelt de Koning onder de eerste auditeurs en de eerste referendaris, om de auditeur-generaal in zijn ambts uitoefening bij te staan, een adjunct-auditeur-generaal aan die zijn diploma behaald heeft in de taal welke de auditeur-generaal niet machtig is, of die tot de andere taalrol dan de auditeur-generaal behoort, overeenkomstig het koninklijk besluit waarvan sprake in § 7 van dit artikel.

» De auditeur-generaal draagt hem de uitoefening van zijn bevoegdheden op telkens als het zaken betreft die moeten onderzocht worden in een andere taal dan die van het diploma van de auditeur-generaal. »

### HOOFDSTUK IV.

#### ART. 47 (oud artikel 37)

Artikel 37 van de wet van 23 december 1946 houdende instelling van een Raad van State wordt opgeheven.

### HOOFDSTUK V.

#### ART. 48 (oud artikel 38)

§ 1. De auditeur, die bij de inwerkingtreding van deze wet belast is met het ambt, bedoeld in artikel 17,

d'ordre intérieur, en remplit momentanément les fonctions. »

### CHAPITRE III.

#### ART. 45 (ancien article 35)

L'article 17, § 2, de la loi du 15 avril 1958, modifiant la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat, est remplacé par la disposition suivante :

» § 2. Les greffiers adjoints et les docteurs en droit, membres du personnel administratif du Conseil d'Etat, nommés en l'une ou l'autre de ces qualités, au plus tard le 1er mai 1962, peuvent, sur proposition conjointe de l'assemblée générale du Conseil d'Etat et de l'auditeur général, être nommés substituts ou référendaires adjoints sans être soumis au concours prévu par l'article 31, § 1er, de la loi du 23 décembre 1946.

#### ART. 46 (ancien article 36)

L'article 17, § 3, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

» § 3. Les auditeurs, membres du bureau de coordination et substituts en fonctions en cette qualité à la date du 5 mai 1958, peuvent accéder à la fonction d'auditeur général par dérogation aux dispositions de l'article 33, § 2, alinéa 2, de la loi du 23 décembre 1946, tel qu'il a été ultérieurement modifié.

» Si l'auditeur général ne justifie pas de la connaissance de la langue nationale autre que celle de son diplôme, le Roi désigne parmi les premiers auditeurs et le premier référendaire, pour l'assister dans l'exercice de ses fonctions, un auditeur général adjoint qui a obtenu son diplôme dans la langue dont l'auditeur général n'a pas connaissance ou qui est inscrit au rôle linguistique qui n'est pas celui auquel appartient l'auditeur général, conformément à l'arrêté royal visé au § 7 du présent article.

» L'auditeur général lui délègue ses attributions chaque fois que l'exercice de celles-ci porte sur une affaire qui doit être instruite dans une langue qui n'est pas celle du diplôme de l'auditeur général. »

### CHAPITRE IV.

#### ART. 47 (ancien article 37)

L'article 37 de la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat est abrogé.

### CHAPITRE V.

#### ART. 48 (ancien article 38)

§ 1er. L'auditeur, chargé des fonctions prévues à l'article 17, § 3, 2e et 3e alinéas, de la loi du 15 avril

§ 3, 2e en 3e lid, van de wet van 15 april 1958, verkrijgt van rechtswege de nieuwe graad van eerste auditeur; hij behoudt de titel van adjunct-auditeur-generaal.

§ 2. De leden van het coördinatiebureau die in dienst zijn de dag waarop deze wet in werking treedt, worden van rechtswege referendaris.

§ 3. De griffier en de adjunct-griffiers die in dienst zijn de dag waarop deze wet in werking treedt, verkrijgen onderscheidenlijk de hoedanigheid van hoofd-griffier en griffier.

§ 4. Bij de berekening van de anciënniteit van de ambtsdragers waarvan sprake in de paragrafen 1 tot 3, blijven in aanmerking komen de jaren dat zij hun ambt hebben uitgeoefend onder de titel die zij vóór de inwerkingtreding van deze wet hadden.

#### ART. 49 (oud artikel 39)

§ 1. Niettegenstaande de artikelen 28, § 2, en 33, § 1, tweede lid, van de wet van 23 december 1946, gewijzigd bij deze wet, kunnen de substituten die op 1 mei 1962 in dienst waren, na tien jaren dienst in die hoedanigheid, tot auditeur worden benoemd. Die benoemingen geschieden op met redenen omkleed advies van de algemene vergadering van de Raad van State en van de auditeur-generaal.

Bij de berekening van de anciënniteit van de betrokkenen wordt eventueel rekening gehouden met de helft van de duur der diensten die zij hebben verricht als adjunct-griffier of als lid van het aan de Raad van State verbonden administratief personeel, met het diploma van doctor in de rechten.

Onder voorbehoud van artikel 54<sup>ter</sup> van de wet van 23 december 1946, gewijzigd bij deze wet, mag de toepassing van dit artikel er niet toe leiden, dat er in totaal meer dan vierendertig auditeurs en substituten zijn.

De substituten die bewijzen de tweede landstaal machtig te zijn en krachtens dit artikel tot auditeur zijn benoemd, worden verder onder de substituten gerekend voor de toepassing van artikel 33, § 2, tweede lid, van de wet van 23 december 1946, gewijzigd bij deze wet.

§ 2. De krachtens dit artikel benoemde auditeurs bezetten van rechtswege de plaatsen van auditeur bedoeld in artikel 28, § 2, van de wet van 23 december 1946, gewijzigd bij deze wet, naarmate deze vrijkomen, en voor zover zij het bewijs leveren van de talenkennis die voor het bekleden van de vrijgekomen plaats vereist is.

#### ART. 50 (oud artikel 40)

De ambtsdragers van de Raad van State, die vóór de inwerkingtreding van deze wet vergunning hebben

1958, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, acquiert de plein droit le nouveau grade de premier auditeur; il conserve le titre d'auditeur général adjoint.

§ 2. Les membres du bureau de coordination en fonction à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, acquièrent de plein droit la qualité de référendaire.

§ 3. Le greffier et les greffiers adjoints en fonction à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, prennent respectivement la qualité de greffier en chef et de greffier.

§ 4. Pour le calcul de l'ancienneté des titulaires de fonctions dont il est question aux paragraphes 1<sup>er</sup> à 3, les années pendant lesquelles ils ont exercé leurs fonctions sous le titre établi avant l'entrée en vigueur de la présente loi, continuent à être prises en considération.

#### ART. 49 (ancien article 39)

§ 1<sup>er</sup>. Nonobstant les articles 28, § 2, et 33, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la loi du 23 décembre 1946, modifiés par la présente loi, les substituts qui étaient en fonctions le 1<sup>er</sup> mai 1962, peuvent, après dix ans de fonctions en cette qualité, être nommés auditeurs. Ces nominations ont lieu sur avis motivé de l'assemblée générale du Conseil d'Etat et de l'auditeur général.

Pour le calcul de l'ancienneté requise dans le chef des bénéficiaires du présent article, il est éventuellement tenu compte de la moitié de la durée des services qu'ils ont accomplis en qualité de greffier adjoint ou de membre du personnel administratif du Conseil d'Etat, revêtu du diplôme de docteur en droit.

Sous réserve de l'article 54<sup>ter</sup> de la loi du 23 décembre 1946, modifié par la présente loi, l'application du présent article ne peut avoir pour effet de porter au-delà de trente-quatre le nombre total des auditeurs et substituts.

Les substituts qui justifient de la connaissance de la seconde langue nationale et qui sont nommés auditeurs en vertu du présent article, continuent à être comptés avec les substituts pour l'application de l'article 33, § 2, alinéa 2, de la loi du 23 décembre 1946, modifié par la présente loi.

§ 2. Les auditeurs nommés en application du présent article accèdent de plein droit, au fur et à mesure des vacances, aux places d'auditeurs prévues par l'article 28, § 2, de la loi du 23 décembre 1946, modifié par la présente loi, pour autant qu'ils justifient des connaissances requises en matière de langues pour occuper la place devenue vacante.

#### ART. 50 (ancien article 40)

Les titulaires de fonctions au Conseil d'Etat qui ont été autorisés antérieurement à l'entrée en vigueur

verkregen om een ambt in het hoger onderwijs uit te oefenen, behouden het voordeel van de aldus toegelane vergunningen.

Zij mogen echter hun cursussen over niet meer dan twee halve dagen per week spreiden; het getal van die cursussen mag niet verhoogd worden tot boven de grens, gesteld bij artikel 54, § 2, van de wet van 23 december 1946, zoals zij bij deze wet gewijzigd is.

#### ART. 51 (oud artikel 41)

Met periodes van werkelijke ambtsuitoefening bij de Raad van State worden gelijkgesteld de periodes waarin een lid van auditoraat, coördinatiebureau of griffie vóór de inwerkingtreding van deze wet gedetacheerd is geweest.

De leden van auditoraat, coördinatiebureau en griffie die vóór de inwerkingtreding van deze wet gedetacheerd werden, worden geacht ontslag te nemen de dag dat hun detachering drie jaar overschrijdt en, ten vroegste, bij het verstrijken van een termijn van zes maanden, die ingaat de dag waarop deze wet in werking treedt.

Zijn zij gedetacheerd bij supranationale, internationale of buitenlandse instellingen, dan kunnen zij op hun verzoek buiten kader worden gesteld.

#### ART. 52 (oud artikel 43)

De wedden en de regelingen inzake anciënniteitsverhoging, vastgesteld in de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State, gewijzigd bij de wet van 28 maart 1964 blijven persoonlijk genieten :

1° de substituten die in dienst zijn de dag waarop deze wet in werking treedt;

2° de griffiers die, de dag waarop deze wet in werking treedt, als adjunct-griffier in dienst zijn.

de la présente loi à exercer des fonctions dans l'enseignement supérieur, conservent le bénéfice des autorisations ainsi accordées.

Toutefois, leurs cours ne pourront être reportés sur plus de deux demi-journées par semaine et le nombre de ces cours ne pourra être augmenté au-delà de la limite fixée à l'article 54, § 2, de la loi du 23 décembre 1946, telle qu'elle est modifiée par la présente loi.

#### ART. 51 (ancien article 41)

Sont assimilées à des périodes d'exercice effectif des fonctions au Conseil d'Etat, les périodes durant lesquelles un membre de l'auditorat, du Bureau de coordination ou du greffe a été détaché avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Les membres de l'auditorat, du bureau de coordination et du greffe détachés avant l'entrée en vigueur de la présente loi sont réputés démissionnaires le jour où leur détachement excède une durée de trois ans, et, au plus tôt, à l'expiration d'un délai de six mois prenant cours à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

S'il s'agit de détachements auprès d'institutions supranationales, internationales ou étrangères, ils peuvent à leur demande être placés en position hors cadre.

#### ART. 52 (ancien article 43)

Continuent à bénéficier, à titre personnel, des traitements et des régimes de majorations d'ancienneté établis par la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat, modifiée par la loi du 28 mars 1964 :

1° les substituts en fonctions à la date d'entrée en vigueur de la présente loi;

2° les greffiers qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, sont en fonctions en qualité de greffier adjoint.

WEDDEN-VERGELIJKING — TABLEAU COMPARATIF DES TRAITEMENTS  
(Wel van 31-7-1952 en wetsontwerp). — (Loi du 31-7-1952 et projet de loi).

| RAAD VAN STATE<br>—<br>CONSEIL D'ETAT                                                         | F.      | HOF VAN VERBREKING<br>—<br>COUR DE CASSATION                                                                 | F.      | HOF VAN BEROEP<br>—<br>COUR D'APPEL                                                                          | F.      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|---------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Eerste-voorzitter. — <i>Premier président.</i>                                                | 532.000 | Eerste-voorzitter en procureur-generaal. —<br><i>Premier président et procureur général.</i>                 | 555.000 | Eerste-voorzitter en procureur-generaal. —<br><i>Premier président et procureur général.</i>                 | 445.000 |
| Voorzitter. — <i>Président.</i>                                                               | 520.000 |                                                                                                              |         |                                                                                                              |         |
| Kamervoorzitter. — <i>Président de chambre.</i>                                               | 462.000 | Kamervoorzitter en eerste-advocaat-generaal.<br>— <i>Président de chambre et premier avocat<br/>général.</i> | 495.000 | Kamervoorzitter en eerste-advocaat-generaal.<br>— <i>Président de chambre et premier avocat<br/>général.</i> | 395.000 |
|                                                                                               |         | Advocaat-generaal. — <i>Avocat général.</i>                                                                  | 456.000 | Advocaat-generaal. — <i>Avocat général.</i>                                                                  | 365.000 |
| Staatsraad. — <i>Conseiller.</i>                                                              | 420.000 | Raadsheer. — <i>Conseiller.</i>                                                                              | 445.000 | Raadsheer. — <i>Conseiller.</i>                                                                              | 350.000 |
| Auditeur-generaal. — <i>Auditeur général.</i>                                                 | 495.000 |                                                                                                              |         |                                                                                                              |         |
| Eerste auditeur en eerste referendaris. —<br><i>Premier auditeur et premier référendaire.</i> | 420.000 |                                                                                                              |         |                                                                                                              |         |
| Auditeur en referendaris. — <i>Auditeur et<br/>référendaire.</i>                              | 346.000 |                                                                                                              |         |                                                                                                              |         |
| Substituut en adjunct-referendaris. — <i>Substitut<br/>et référendaire adjoint.</i>           | 255.000 |                                                                                                              |         | Substituut-procureur-generaal. — <i>Substitut<br/>du procureur général.</i>                                  | 325.000 |
| Hoofdgriffier. — <i>Greffier en chef.</i>                                                     | 420.000 | Hoofdgriffier. — <i>Greffier en chef.</i>                                                                    | 288.000 | Hoofdgriffier. — <i>Greffier en chef.</i>                                                                    | 272.000 |
| Griffier. — <i>Greffier.</i>                                                                  | 207.000 | Griffier. — <i>Greffier.</i>                                                                                 | 204.000 | Griffier. — <i>Greffier.</i>                                                                                 | 172.000 |

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 24<sup>e</sup> mei 1963 door de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt verzocht hem van advies te dienen over « amendementen op een ontwerp van wet tot wijziging van de wetten betreffende de Raad van State », heeft de 17<sup>e</sup> juni 1963 het volgend advies gegeven :

Amendementen van de heer De Stexhe op het ontwerp van wet tot wijziging van de wetten betreffende de Raad van State (1).

EERSTE AMENDEMENT: INVOEGING VAN EEN ARTIKEL 3b IN HET WETSONTWERP.

A. Doel van het amendement.

Het voorgestelde artikel 3bis bedoelt de bevoegdheid van de Raad voor economische geschillen alsook de scheidsrechtelijke en geschillenbevoegdheid van het Hoog Comité van toezicht op te dragen aan de Raad van State.

1<sup>o</sup> De Raad voor economische geschillen is ingesteld bij koninklijk besluit nr 62 van 13 januari 1935 waarbij toelating wordt verleend tot het oprichten van een economische reglementering van de voortbrenging en de verdeling. De opdracht die hem in dat besluit is gegeven, heeft in haar gevolgen en mede wat de procedure betreft enige wijziging ondergaan door toedoen van de besluitwet van 7 juni 1946 tot aanvulling (met een artikel 4bis en een artikel 4ter) van de besluitwet van 22 januari 1945 betreffende het beteugelen van de inbreuken op de reglementering betreffende de bevoorrading van het land. Nieuwe bevoegdheden kreeg genoemde Raad in de besluitwet van 30 januari 1947 tot vaststelling van het statuut van oprichting en werking van de centra belast met de bevordering en de coördinatie van de technische vooruitgang van de verschillende takken van 's lands bedrijfsleven door het wetenschappelijk onderzoek, en in de wet van 27 mei 1960 tot bescherming tegen het misbruik van economische machtsposities. In al die gevallen vervult hij, niet altijd op dezelfde manier, een onderzoeks- en adviesopdracht.

a) Het verslag aan de Koning bij het koninklijk besluit nr 62 herinnert eraan, dat de vrijheid van vereniging er zich tegen verzet een industrieel of een handelaar « te dwingen tot toetreding tot een privaat organisme en tot onderwerping aan dezes tucht. Doch, er is niets tegen dat de wet aan de Koning de macht zou verlenen om, op verzoek van een vrij organisme dat een zeer aanzienlijke fractie vertegenwoordigt van hen die de betrokken tak van nijverheid of handel uitoefenen, een reglementering uit te vaardigen die geldt voor allen. Bij het uitvaardigen van dergelijke reglementering hoeft de Regering zich slechts te laten leiden door het algemeen belang. Dit dient dan ook met alle openbaarheid aan 't licht te komen aan een bespreking waarbij alle belanghebbenden al de argumenten voor of tegen de ontworpen maatregel zouden kunnen opperen. Deze bespreking dient haar beslag te krijgen voor personen die alle vertrouwen inboezemen : scheidsrechters door de partijen aangeduid of leden der magistratuur.

Indien het Hof der administratieve geschillen, waarvan Koning Albert de oprichting heeft gesuggereerd in Zijn schrijven d.d. 4 januari 1934, samengesteld ware geweest, het zou voorzeker het gans geschikte organisme zijn geweest om deze zending op zich te nemen.

In afwachting dat dergelijke hervorming kunne worden verwezenlijkt, stelt de Regering voor een organisme op te richten dat een maximum van waarborgen en van onpartijdigheid biedt om zijn advies te geven, na tegensprekelijke debatten, nopens alle vraagstukken van beroepsorganisatie en econo-

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, le 24 mai 1963, d'une demande d'avis sur « des amendements au projet de loi portant modification des lois relatives au Conseil d'Etat », a donné le 17 juin 1963 l'avis suivant :

Amendements proposés par M. De Stexhe au projet de loi portant modification des lois relatives au Conseil d'Etat (1).

PREMIER AMENDEMENT, TENDANT A INSERER UN ARTICLE 3 bis DANS LE PROJET DE LOI.

A. Objet de l'amendement.

L'article 3bis proposé tend à donner au Conseil d'Etat les attributions du Conseil du contentieux économique et les attributions « d'arbitrage et de contentieux » du Comité supérieur de contrôle.

1<sup>o</sup> Le Conseil du contentieux économique a été créé par l'arrêté royal n° 62 du 13 janvier 1935 permettant l'institution d'une réglementation économique de la production et de la distribution. La mission qui lui a été attribuée par cet arrêté royal a été affectée quant à ses effets et sa procédure par l'arrêté-loi du 7 juin 1946 complétant (par des articles 4bis et 4ter) l'arrêté-loi du 22 janvier 1945, concernant la répression des infractions à la réglementation relative à l'approvisionnement du pays. De nouvelles attributions lui ont été confiées par l'arrêté-loi du 30 janvier 1947 fixant le statut de création et de fonctionnement de centres chargés de promouvoir et de coordonner le progrès technique des diverses branches de l'économie nationale par la recherche scientifique, ainsi que par la loi du 27 mai 1960 sur la protection contre l'abus de la puissance économique. Dans tous ces cas, mais suivant des modalités variables, le Conseil du contentieux économique exerce une mission d'instruction et d'avis.

a) Le rapport au Roi qui précède l'arrêté royal n° 62 rappelle que le principe de la liberté d'association ne permet pas « de contraindre un industriel ou un commerçant à entrer dans un groupement privé et à se soumettre à la discipline de celui-ci. Mais rien ne s'oppose à ce que la loi confère au Gouvernement le pouvoir d'édicter, à la requête d'un organisme libre représentant une très importante fraction de ceux qui exercent une branche d'industrie ou de commerce, une réglementation qui s'imposera à tous. Pour édicter cette réglementation, le Gouvernement ne doit se laisser guider que par l'intérêt général. Il lui importe donc de dégager publiquement celui-ci, après discussion au cours de laquelle les intéressés pourraient formuler tous les arguments pour ou contre la mesure projetée. Cette discussion doit avoir lieu devant des personnes qui inspirent toute confiance : des arbitres librement choisis par les parties ou un conseil composé de membres de la magistrature.

Si la Cour du contentieux administratif, dont le Roi Albert a suggéré la création dans sa lettre du 4 janvier 1934, avait été instituée, elle serait certainement l'organisme tout qualifié pour accomplir cette mission.

En attendant que cette réforme puisse être réalisée, le Gouvernement propose de constituer un organisme offrant le maximum de garanties et d'impartialité pour donner son avis après débats contradictoires sur toutes les questions d'ordre professionnel et économique dans lesquelles des intérêts seraient en

(1) Pour het wetsontwerp en het advies L. 8079, zie gedr. st. Senaat, zitting 1962-1963, nr 128.

(1) Pour le projet de loi et l'avis L. 8079, voir Doc. Sénat, session 1962-1963, n° 128.

mische aard waarin belangen in strijd komen zouden, en na in vergelijking te hebben gebracht de misschien uiteenlopende standpunten van de kleine, de middelmatige en de grote nijverheid.»

Het amendement dat de Raad van State voor de uitoefening van de in het koninklijk besluit nr 62 bepaalde bevoegdheid in de plaats van de Raad voor economische geschillen wil doen komen, valt dus onder de voorzieningen van dat besluit.

De procedure van het koninklijk besluit nr 62 is volgens het verslag aan de Koning een procedure op tegenspraak. Ze wordt ingeleid door het verzoekschrift waarbij een beroepsgroepering van producenten of verdelers vraagt dat een bepaalde verplichting die zij inzake produktie, verdeling, verkoop, in- of uitvoer vrijwillig heeft aangegaan, mede voor alle andere producenten of verdelers van die nijverheids- of handelstak zou gelden. Dat verzoekschrift, waarvan de indiening in het *Belgisch Staatsblad* moet worden bekendgemaakt, ligt ter inzage van gegadigden, die verzet kunnen aantekenen. De Minister vraagt de ondertekenaars van het verzoekschrift en de in verzet komenden dat zij het geschil aan één of drie door hen aan te wijzen scheidsrechters opdragen. Is dat geschil niet scheidsrechtelijk te beslechten, dan legt de Minister het aan de Raad voor economische geschillen voor.

Deze nodigt partijen uit tot het wisselen van memories, kan ze horen en ook enquêtes gelasten. Als het advies van de Regeringscommissaris eenmaal in zijn bezit is, doet hij uitspraak bij wege van een met redenen omkleed advies. Is dit ongunstig, dan wordt het verzoek bij koninklijk besluit verworpen. Is het gunstig, dan kan de Koning het verzoek bij een gemotiveerd besluit inwilligen of afwijzen. Van advies dient de Raad ook over de aanvraag van een nieuwe producent om zich te mogen vestigen wanneer een koninklijk besluit een beperking van de produktie, de in- en uitvoer heeft opgelegd.

b) De besluitwet van 7 juni 1946 hangt evenzeer samen met het koninklijk besluit nr 62 van 13 januari 1935 als met artikel 3, eerste en tweede lid, van de besluitwet van 22 januari 1945, want ze stelt voor de toepassing daarvan een spoedraadpleging van de Raad voor economische geschillen in en staat de Minister toe een ongunstig advies van die Raad naast zich neer te leggen. De afdeling wetgeving van de Raad van State heeft bij herhaling de bedenking gemaakt, dat artikel 3, eerste lid, van de besluitwet van 22 januari 1945 de Minister een bevoegdheid opdroeg die de wet van 7 september 1939 in handen van de Koning had gelegd, en dat zodanige bepaling ophield uitwerking te hebben zodra de termijn voor de uitoefening van de aldus aan de Koning verleende buitengewone macht verstreken was (1).

De afdeling administratie lijkt echter te aanvaarden dat artikel 3, tweede lid, van de besluitwet van 22 januari 1945 ook buiten een krachtens het eerste lid vastgestelde regeling toepassing kan vinden (2). Aan de wetgever te beslissen of de procedure, bepaald in de artikelen 4bis en 4ter van de besluitwet van 22 januari 1945, moet behouden blijven. Hij zou er dan voor dat de bevoegdheid die de Ministers aan artikel 3 van die besluitwet ontlenen, een voortaan onbetwistbare rechtsgrond krijgt. In dat geval verdient het aanbeveling alle bepalingen over de economische reglementering van produktie en verdeling in het koninklijk besluit nr 62 samen te brengen. Het gearmande ontwerp ware op dat punt eventueel aan te vullen.

c) De besluitwet van 30 januari 1947 voorziet in de oprichting van rechtspersoonlijke instellingen, « centra » genoemd, die tot doel hebben de technische vooruitgang in een bepaalde

opposition et après avoir confronté les points de vue, peut-être divergents, de la petite, de la moyenne, comme de la grosse industrie ».

L'amendement tendant à remplacer le Conseil du contentieux économique par le Conseil d'Etat pour l'exercice des attributions prévues par l'arrêté royal n° 62 entre ainsi dans les prévisions de cet arrêté.

La procédure prévue par l'arrêté royal n° 62 est une procédure contradictoire, au vu du rapport au Roi. Elle est introduite par la requête d'un groupement professionnel de producteurs ou de distributeurs sollicitant l'extension à tous les autres producteurs ou distributeurs, appartenant à la même branche d'industrie ou de commerce, d'une obligation volontairement assumée par lui, concernant la production, la distribution, la vente, l'exportation ou l'importation. Cette requête, dont l'introduction est publiée au *Moniteur belge*, peut être consultée par tout intéressé, qui peut faire opposition. Le Ministre invite les signataires de la requête et les opposants à soumettre leur différend à un ou trois arbitres désignés par eux. Si le différend ne peut être réglé par voie d'arbitrage, il est soumis par le Ministre au Conseil du contentieux économique.

Les parties sont invitées par le Conseil à échanger des mémoires; le Conseil peut les entendre et prescrire des enquêtes. Après avoir reçu l'avis du commissaire du Gouvernement, il statue sous la forme d'un avis motivé. En cas d'avis négatif du Conseil, la requête est rejetée par arrêté royal. En cas d'avis favorable, le Roi a le pouvoir d'accueillir ou de rejeter la requête par arrêté motivé. Le Conseil donne encore son avis sur les demandes d'autorisation de s'établir, formées par un producteur nouveau, alors qu'un arrêté royal a prescrit une limitation de la production, de l'importation et de l'exportation.

b) L'arrêté-loi du 7 juin 1946 se rattache aussi bien à l'arrêté royal n° 62 du 13 janvier 1935 qu'à l'article 3, alinéas 1er et 2, de l'arrêté-loi du 22 janvier 1945, pour la mise en œuvre desquels il institue une procédure de consultation d'urgence du Conseil du contentieux économique et permet au Ministre de passer outre à l'avis défavorable du Conseil. La section de législation du Conseil d'Etat a considéré, à diverses reprises, que l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté-loi du 22 janvier 1945 déléguait au Ministre une attribution qui avait été conférée au Roi par la loi du 7 septembre 1939 et que pareille disposition avait cessé de sortir ses effets dès l'expiration du délai fixé pour l'exercice du pouvoir exceptionnel ainsi conféré au Roi (1).

La section d'administration paraît admettre toutefois que l'article 3, alinéa 2, de l'arrêté-loi du 22 janvier 1945 puisse recevoir application en dehors d'une réglementation prise en vertu de l'alinéa 1<sup>er</sup> (2). Il appartiendra au législateur de décider s'il convient de maintenir la procédure prévue par les articles 4bis et 4ter de l'arrêté-loi du 22 janvier 1945. Il aurait à cette fin à assurer un fondement indiscutable aux pouvoirs attribués aux Ministres par l'article 3 de cet arrêté-loi. Il se recommanderait, dans cette éventualité, de regrouper dans l'arrêté royal n° 62 toutes les dispositions légales relatives à la réglementation économique de la production et de la distribution. Le projet amendé devrait dès lors être éventuellement complété sur ce point.

c) L'arrêté-loi du 30 janvier 1947 prévoit l'institution d'établissements dotés de la personnalité juridique, dénommés « centres », et qui ont pour objet de promouvoir le progrès

(1) Zie advies L. 4558/1 (gedr. St. Kamer, zitting 1954-1955, nr 216-1, blz. 4 en volgende). De wetgever heeft, toen hij ingevolge dat advies de wet van 20 juni 1956 betreffende de verbetering van de rassen van voor de landbouw nuttige huisdieren vaststelde, de stelling van de Raad van State impliciet tot zijne gemaakt.

(2) Arrest P.V.B.A. FIRENTA, en N.V. ENREMA, nr 9486 van 29 juni 1962 (en het verslag van auditeur MAROY in de « Recueil de Jurisprudence du droit administratif et du Conseil d'Etat, 1962 blz. 274-281 »).

(1) Voir avis L. 4558/1 (Doc. Chambre, session 1954-1955, n° 216-1, pp. 4 et suivantes). En votant à la suite de cet avis la loi du 20 juin 1956 relative à l'amélioration des races d'animaux domestiques utiles à l'agriculture, le législateur a fait implicitement sienne la thèse du Conseil d'Etat.

(2) Arrêt S.P.R.L. FIRENTA et S.A. ENREMA n° 9486 du 29 juin 1962 (et le rapport de l'auditeur MAROY dans Recueil de jurisprudence du droit administratif et du Conseil d'Etat, 1962, pp. 274-281).



tak van 's lands bedrijfsleven te bevorderen. Als oogmerk geven de statuten van die centra aan het stimuleren van het wetenschappelijk en technologisch onderzoek ter verbetering van het rendement, de kwaliteit, waaronder eventueel ook het esthetisch uitzicht en van de produktie. Binnen het raam van die actie staan de centra de bedrijven van hun gebied tevens als documentatie- en voorlichtingsorganen ten dienste. Hun geldmiddelen betrekken ze met name uit een éénmaal verleende Regeringstoelage en uit een jaarlijkse, door alle bedrijven van het gebied in verhouding tot hun belangrijkheid af te dragen retributie die wordt vastgesteld in het koninklijk besluit dat de statuten van het centrum goedkeurt.

De procedure voor het instellen van zulke centra gelijkt sterk geïnspireerd op die van het koninklijk besluit nr 62 van 13 januari 1935. Iedere beroepsvereniging van producenten of verdelers, die rechtspersoonlijkheid heeft en de meerderheid van de bedrijven uit haar gebied vertegenwoordigt, kan vragen dat de besluitwet op alle producenten en verdelers van de door haar statuten bestreken sector toepasselijk wordt verklaard. Zij richt daartoe tot de Minister een verzoekschrift « volgens de vormen en met de bijlagen voorgeschreven door het eerste artikel van het koninklijk besluit nr 62 ». Voor het overige verwijst de besluitwet van 30 januari 1947, behoudens een aantal detailaanpassingen, naar de procedure van het koninklijk besluit nr 62. Ongunstig advies van de Raad voor economische geschillen is op zichzelf een beslissing tot afwijzing van het verzoekschrift. Is het advies gunstig, dan willicht de Koning het verzoekschrift in of wijst hij het af, bij een met redenen omkleed besluit.

d) De wet van 27 mei 1960 tot bescherming tegen het misbruik van economische machtspositie, heeft de Raad voor economische geschillen nieuwe taken opgedragen die over de commissaris-verslaggever en de Raad zelf zijn verdeeld. De commissaris-verslaggever en zijn adjuncten sporen de economische machtsmisbruiken op (artikel 3), onderzoeken de klachten (artikelen 4 tot 6), en geven ter terechtzitting advies (artikel 9). De Raad behandelt de zaken ter terechtzitting en zegt in een met redenen omkleed advies of er al dan niet misbruik is (artikelen 9 tot 13) (1).

2° Voor het Hoog Comité van toezicht gelden de bepalingen van het koninklijk besluit van 21 november 1932. Het oefent toezicht uit op de werken, aannemingen en leveringen en, in 't algemeen, op alle verrichtingen waarbij het belang van de Staat hoe dan ook betrokken is (artikel 7). Het spoort alle bedrog en overtredingen op die gepleegd worden in de diensten welke onder zijn controle-opdracht vallen (artikel 8). Het kan worden belast met de studie of het onderzoek van bepaalde zaken (artikel 9) en dient van advies over enige aanvraag om aanneming of enig voorstel tot intrekking van de aanneming der borgtochtinstellingen (artikel 10). Het amendement laat die bevoegdheid onaangeroerd. Het raakt alleen aan die welke in de artikelen 11 en 12 van genoemd koninklijk besluit is bepaald :

« Artikel 11. — Op aanvraag van een of ander der partijen kunnen de bij het comiteit betwiste zaken aanhangig gemaakt worden, betreffende allerhande aannemingen (werken, leveringen en andere prestaties) voor rekening van de ministeriële departementen, van de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen en van de Regie van telegraaf en telefoon, of alle akten of overeenkomsten die ermede verband houden.

» Het comiteit maakt aan de belanghebbende Minister of aan de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen zijn met redenen omkleed advies bekend omtrent de oplossing welke, naar zijn mening, aan die betwiste zaken dient gegeven te worden.

» Artikel 12. — De betwiste zaken van alle aard, welke de Staat of de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen

technique d'une branche de l'activité économique du pays. Les statuts de ces centres comportent comme objet l'impulsion à la recherche scientifique et technologique en vue de l'amélioration du rendement, de la qualité, y compris, le cas échéant, l'aspect esthétique, et de la production. Dans ce cadre d'action, ils sont aussi des organes de documentation et d'information au service des entreprises du ressort. Les ressources des centres sont constituées notamment par un subside unique du Gouvernement et par une redevance annuelle fixée par l'arrêté royal agréant les statuts du centre, à payer par toutes les entreprises du ressort, proportionnellement à leur importance.

La procédure de création des centres s'inspire étroitement de la procédure instituée par l'arrêté royal n° 62 du 13 janvier 1935. Tout groupement professionnel de producteurs ou de distributeurs, revêtu de la personnalité civile et représentant la majorité des entreprises de son ressort, peut solliciter l'application de l'arrêté-loi à tous les producteurs et distributeurs appartenant à la branche recouverte par ses statuts. Il adresse à cette fin au Ministre une requête « dans les formes et avec les annexes prescrites par l'article 1er de l'arrêté royal no 62 ». Et l'arrêté-loi du 30 janvier 1947 se réfère pour le surplus à la procédure de l'arrêté royal no 62 sauf certains aménagements de détail. L'avis défavorable du Conseil du contentieux économique constitue en soi la décision qui rejette la requête. En cas d'avis favorable, le Roi accueille ou rejette la requête par arrêté motivé.

d) La loi du 27 mai 1960 sur la protection contre l'abus de la puissance économique a investi le Conseil du contentieux économique d'une mission nouvelle, où les tâches sont réparties entre le commissaire-rapporteur et le Conseil. Le commissaire-rapporteur et ses adjoints sont chargés de la recherche des abus de puissance économique (article 3), de l'instruction des plaintes (articles 4 à 6) et de l'avis à l'audience (article 9). Le Conseil instruit les affaires à l'audience et émet un avis motivé sur l'existence d'abus (articles 9 à 13) (1).

2° Le Comité supérieur de contrôle est régi par l'arrêté royal du 21 novembre 1932. Il exerce son contrôle sur les travaux, entreprises et fournitures et, en général, dans tous les domaines où l'intérêt de l'Etat est engagé à un titre quelconque (article 7). Il recherche toutes les fraudes et infractions commises dans les services auxquels s'étend sa mission de contrôle (article 8). Il peut être chargé de l'étude ou de l'examen de certaines affaires (article 9) et il donne son avis sur toute demande d'agrément ou proposition de révocation des organismes de cautionnement (article 10). L'amendement ne touche pas à ces attributions, mais seulement à celles qui sont définies par les articles 11 et 12 de l'arrêté royal :

« Article 11. — A la demande de l'une ou l'autre des parties, le Comité peut être saisi des litiges relatifs aux entreprises de toute nature (travaux, fournitures et autres prestations), pour compte des départements ministériels, de la Société nationale des chemins de fer belges et de la Régie des télégraphes et des téléphones, ou à tous actes ou conventions qui s'y rattachent.

» Il fait connaître au Ministre intéressé ou à la Société nationale des chemins de fer belges son avis motivé sur la solution qu'il estime devoir être donnée à ces litiges.

» Article 12. — Les litiges de toute autre nature qui intéressent l'Etat ou la Société nationale des chemins de fer belges

(1) Zie over die wet Ch. del MARMOL, La protection contre les abus de puissance économique en droit belge. Genèse et commentaire de la loi du 27 mai 1960, Luik (Collection scientifique de la Faculté de droit de l'Université de Liège), 1960. Over de geschillen, zie bepaaldelijk het derde deel.

(1) Voir, sur cette loi, Ch. del MARMOL, La protection contre les abus de puissance économique en droit belge. Genèse et commentaire de la loi du 27 mai 1960, Liège (Collection scientifique de la Faculté de droit de l'Université de Liège), 1960. Sur le contentieux, voir spécialement la troisième partie.

aanbelangen, kunnen, bij onderlinge overeenstemming van partijen, eveneens onder dezelfde voorwaarden aan het comiteit onderworpen worden » (1).

\*\*

Zowel uit hetgeen hiervoren is uiteengezet als uit de uitdrukkelijk te kennen gegeven wil van de indiener van het amendement blijkt ten duidelijkste, dat de afdeling administratie van de Raad van State haar bevoegdheid, vooral dan op economisch gebied, verruimd zou zien met nieuwe en belangrijke opdrachten die niet in het vlak van de administratieve geschillen liggen en die haar, doordat zij in sommige gevallen een gemotiveerd, op beoordeling van 't algemeen belang berustend advies moet geven, bij de werking van het actieve bestuur zou betrekken.

De indiener van het amendement noemt dit « een gelukkige oplossing zowel voor de administratie, die het advies van bevoegde juristen inwint, als voor de Raad van State die wordt betrokken bij de ingewikkelde verplichtingen welke de administratie moet vervullen ».

Grondwettigheidsbezwaren lijkt het amendement niet op te leveren, want de Raad van State behoort tot de uitvoerende macht en zijn bevoegdheid wordt soeverein bij de wet bepaald met inachtneming van de attributen die de Grondwet bij uitsluiting in handen van bepaalde lichamen heeft gelegd.

Het is zaak van de wetgever de voorgestelde hervorming op haar waarde te toetsen en hierbij rekening te houden met hetgeen voor een goede werking en van de administratie en van de Raad van State is vereist.

Op te merken is echter, dat het amendement voor eenzelfde administratieve handeling (zoals het ontwerp tot uitbreiding van een economische reglementering of het vaststellen van een bepaald misbruik van economische machtspositie) de adviseerende functie in een stadium waar de administratieve handeling nog in voorbereiding is, en de geschillen- of nietigverklaringsbevoegdheid, die eerst daarna kan worden uitgeoefend, met name als over de wettigheid van die handeling enige betwisting is gerezen, in handen van éénzelfde afdeling zal doen komen.

Het is de Regering niet ontgaan dat zulk een systeem nadelen heeft. Het Regeringsontwerp, dat in artikel 2 de bij artikel 6 van de wet van 23 december 1946 bepaalde adviesbevoegdheid van de afdeling administratie naar de afdeling wetgeving doet overgaan, is op dat stuk immers verantwoord met de overweging dat « die afdeling niet, zoals de afdeling administratie, later kennis heeft te nemen van de beroepen tot nietigverklaring van handelingen of beslissingen welke een zeker verband houden met de adviezen uitgebracht toen de zaak nog niet een twistzaak was » (2).

De indiener van het amendement lijkt de voordelen die hij verwacht als de Raad van State sommige beslissingen van de uitvoerende macht mede zal helpen voorbereiden, overigens niet bepaald in een optreden van de afdeling administratie te zien. Niet zozeer die afdeling, veeleer de Raad van State als institutioneel geheel wenst hij bij de werking van de administratie te betrekken.

In de zaken waar de afdeling administratie, uitspraak doet in geschillen, kennis heeft moeten nemen van beroep tegen beslissingen welke haar als opvolgster van de Mijnsraad waren voorgelegd, is van de nadelen waarop de memorie van toelichting zinspeelt nog niet veel gebleken : over mijnzaken zijn maar weinig geschillen gerezen en het advies dat de afdeling

peuvent également, de l'accord commun des parties, être soumis au Comité dans les mêmes conditions » (1).

\*\*

Il résulte à l'évidence, tant de l'exposé qui précède que de l'intention formellement exprimée par l'auteur de l'amendement, que le vote de celui-ci étendrait la compétence de la section d'administration du Conseil d'Etat en lui confiant, spécialement en matière économique, des missions nouvelles et importantes qui se situent en dehors du domaine du contentieux administratif et qui feraient participer cette section à l'administration active en la chargeant, dans certains cas, d'émettre des avis motivés fondés sur une appréciation des exigences de l'intérêt général.

Selon l'auteur de l'amendement, cette participation de la section d'administration au fonctionnement même de l'administration active serait « heureuse, tant pour l'administration qui recueille l'avis de juristes autorisés, que pour le Conseil d'Etat qui s'introduit dans la complexité des devoirs auxquels l'administration doit faire face ».

Puisque le Conseil d'Etat fait partie de l'ordre exécutif et que sa compétence est déterminée souverainement par la loi, dans le respect des attributions que la Constitution a réservées à certains organes déterminés, l'amendement ne paraît soulever aucune objection d'ordre constitutionnel.

C'est au législateur qu'il appartiendra d'apprécier la valeur de la réforme proposée en tenant compte à la fois des exigences du bon fonctionnement de l'administration et du Conseil d'Etat.

Encore faut-il observer que le système de l'amendement aurait pour effet de concentrer entre les mains d'une même section et à propos d'un même acte (tel que le projet d'extension d'une réglementation économique ou la constatation d'un abus déterminé de la puissance économique), la fonction d'avis qui se situe au stade de l'élaboration de l'acte administratif et la fonction contentieuse ou d'annulation de l'acte administratif qui ne peut s'exercer qu'à la suite de cette élaboration, à l'occasion des contestations nées à propos de la légalité de cet acte.

Il n'a pas échappé au Gouvernement qu'un tel système présente des inconvénients. En effet, le projet, dont l'article 2 fait passer de la section d'administration à la section de législation la compétence consultative prévue par l'article 6 de la loi du 23 décembre 1946, est motivé sur ce point par la considération que « cette section (de législation) n'est pas exposée, comme la section d'administration, à devoir connaître ultérieurement de recours en annulation dirigés contre des actes ou décisions présentant certains rapports avec l'avis émis alors que l'affaire n'avait pas un caractère litigieux » (2).

Il ne semble d'ailleurs pas que, dans l'esprit de l'auteur de l'amendement, les avantages recherchés dans la participation du Conseil d'Etat à l'élaboration de certaines décisions à prendre par le pouvoir exécutif justifient particulièrement une intervention de la section d'administration. C'est plus le Conseil d'Etat, envisagé comme un ensemble institutionnel, que sa seule section d'administration, que l'on entend associer davantage à la vie de l'administration.

Certes, les inconvénients évoqués par l'exposé des motifs n'ont guère apparu dans les affaires où la section d'administration, statuant au contentieux, a eu à connaître de recours contre des décisions qui lui avaient été soumises en sa qualité de successeur du Conseil des mines; les affaires minières n'ont guère suscité de contentieux et les avis de la section d'admini-

(1) Over de afdeling geschillen zie R. ENGLEBERT, La section du contentieux du Comité supérieur de contrôle in « Le droit des marchés administratifs de travaux et de fourniture », eerste deel, blz. 18-26, Nijvel 1954; J. STASSEN, Le rôle du Comité supérieur de contrôle et l'arbitrage des conflits entre l'Etat et ses fournisseurs in « Annales de la Faculté de droit de Liège, 1961, blz. 379-417. M. A. FLAMME, La section du contentieux du Comité supérieur de contrôle — compétence — limites — avis motivés — inefficacité du système (causes-mesures préconisées, in de « Revue de l'administration », 1959, blz. 53-58).

(2) edr. St. Senaat zitting 1962-1963, nr 128, blz. 5.

(1) Sur la section du contentieux, voir R. ENGLEBERT, La section du contentieux du Comité supérieur de contrôle, dans Le droit des marchés administratifs de travaux et de fournitures, tome 1er, pp. 18-26. Nivelles, 1954; J. STASSEN, Le rôle du Comité supérieur de contrôle et l'arbitrage des conflits entre l'Etat et ses fournisseurs, dans Annales de la Faculté de droit de Liège, 1961, pp. 379-417; M.-A. FLAMME, La Section du contentieux du Comité supérieur de contrôle — compétence — limites — avis motivés — inefficacité du système (causes — mesures préconisées, dans Revue de l'administration, 1959, pp. 53-58).

(2) Doc. Sénat, session 1962-1963, no 128, p. 5.

administratie over die zaken heeft gegeven, is geen hinderpaal geweest voor de uitoefening van haar rechtsprekende bevoegdheid.

Is de opdracht van de Raad van State in mijnzaken vrij eenvoudig en tot het beoordeelen van een zeer concrete, op welbepaalde gegevens betrokken toestand beperkt, de problemen die op te lossen vallen op het gebied waar thans de Raad voor economische geschillen bevoegd is, zullen wellicht zeer gecompliceerd zijn doordat er naast een landelijke, een Europese reglementering is, en ook vanwege de aard en het gewicht van de op het spel staande belangen.

Betekent dit, dat de bevoegdheid die men van de Raad voor economische geschillen en van het Hoog Comité voor toezicht naar de Raad van State wil doen overgaan, best bij de afdeling wetgeving berust? De Raad van State denkt van niet. In zijn advies over het Regeringsontwerp, met name in verband met de overdracht van de in artikel 6 van de wet van 23 december 1946 bepaalde adviesbevoegdheid op de afdeling wetgeving, merkte hij reeds op: « Het nadeel is echter, dat moeilijkheden uit de administratieve sfeer nu gaan worden voorgelegd aan de afdeling wetgeving, die daar niet zo vaak mee te maken heeft » (1). A fortiori geldt dat voor de hem in het amendement gegeven bevoegdheid, die hij volgens een rechtsprekende procedure zal moeten uitoefenen.

Ten slotte wijst de memorie van toelichting bij de wet van 23 december 1946 nadrukkelijk op « het louter juridisch karakter » van beide afdelingen van de Raad van State. Dat juridische, het hoofdkenmerk van de gehele instelling, is de afdeling wetgeving bij uitstek eigen.

Het lijkt dus niet geraden de in het amendement bedoelde nieuwe bevoegdheden aan die afdeling op te dragen.

Vereenigt de wetgever zich met het beginsel dat aan dit amendement ten grondslag ligt, dan ware het verkieslijk in de Raad van State een nieuwe, zelfstandige afdeling op te richten die, behalve de mijnzaken, nog de bevoegdheid zou krijgen welke thans de Raad voor economische geschillen en het Hoog Comité van toezicht uitoefenen. De hiervoren aangegeven moeilijkheden zouden hiermee uit de weg zijn gegaan. De samenstelling, de inrichting en de procedure van die afdeling zouden beter op de bijzondere, haar opgedragen functie kunnen worden afgestemd.

In die opvatting is het de taak van de wetgever de nieuwe afdeling te organiseren. Tot hetgeen thans inzake samenstelling van de Raad voor economische geschillen bepaald is, behoort immers dat adviserend wordt opgetreden door personen die de Raad wegens hun technische bekwaamheid heeft gekozen en, met name voor de toepassing van de wet van 27 mei 1960, ook door twee technici gekozen uit een door de Centrale Raad voor het bedrijfsleven opgemaakte lijst van ten minste tien namen. Van zijn kant bepaalt het koninklijk besluit van 21 november 1932, dat de afdeling geschillen van het Hoog Comité van toezicht bestaat uit afgevaardigden van de Ministeries en van de onder het Comité ressorterende overheidspersonen en uit leden die de aannemers en de industriëlen vertegenwoordigen. In de wet die aan de Raad van State, voor de uitoefening van bepaalde bevoegdheden, buiten de instelling staande en wegens hun technische bekwaamheid gekozen personaliteiten mocht toevoegen, ware het statuut van deze laatsten, of althans de wijze en de voorwaarden van hun benoeming, alsook de bezoldigings- en de tuchtregeling vast te stellen. Het staat aan de wetgever een keuze te doen uit de mogelijke formules. De Raad van State kan alleen maar, als voorbeeld, een aantal in aanmerking komende oplossingen geven.

Wordt een derde afdeling opgericht, dan moet de wetgever voor de nieuwe soort van assessoren onder meer bepalen:

— of zij ter keus staan van de kamer waar de zaak ahangig is (zoals bij de Raad voor economische geschillen het geval is voor de toepassing van het koninklijk besluit nr 62), dan wel of die kamer ze moet kiezen uit een lijst die bijvoorbeeld door de Centrale voor het bedrijfsleven is opgemaakt

nistratie en ces affaires n'ont pas constitué pour celle-ci un obstacle dans l'exercice de sa mission juridictionnelle.

Mais si la mission du Conseil d'Etat, en matière minière, est relativement simple et limitée à l'appréciation d'une situation très concrète, qui ne met en cause que des éléments bien déterminés, au contraire, dans le domaine qui relève actuellement du Conseil du contentieux économique, les problèmes à résoudre risqueront d'être très complexes en raison de l'existence simultanée d'une réglementation nationale et d'une réglementation européenne, ainsi que de la nature et de l'importance des intérêts en cause.

Est-ce à dire que la section de législation conviendrait mieux pour l'exercice des compétences que le Conseil d'Etat hériterait du Conseil du contentieux économique et du Comité supérieur du contrôle? Le Conseil d'Etat ne le croit pas. Déjà, dans son avis sur le projet, il faisait observer, à propos du transfert à la section de législation de la compétence consultative prévue par l'article 6 de la loi du 23 décembre 1946, que « la disposition nouvelle a cependant l'inconvénient de soumettre les difficultés soulevées par l'action administrative à la section de législation, qui est moins souvent appelée à traiter des problèmes de cette nature » (1). La même observation vaut a fortiori pour les compétences qui font l'objet de l'amendement et que le Conseil d'Etat devrait exercer selon une procédure de caractère juridictionnel.

Enfin, l'exposé des motifs de la loi du 23 décembre 1946 attire l'attention sur « le caractère purement juridique » des deux sections du Conseil d'Etat. Ce caractère juridique qui est le caractère prédominant de l'institution est le caractère de la section de législation.

Il n'est donc pas indiqué de charger cette section des attributions nouvelles qui font l'objet de l'amendement.

Au cas où le législateur viendrait à se rallier au principe dont s'inspire cet amendement, il serait préférable de créer au sein du Conseil d'Etat une section nouvelle et autonome qui se verrait confier, en plus des questions minières, les attributions exercées, à l'heure actuelle, tant par le Conseil du contentieux économique que par le Comité supérieur de contrôle. Cette solution serait de nature à éliminer les difficultés qui viennent d'être signalées. La composition, l'organisation et la procédure de cette section pourraient ainsi être mieux adaptées aux fonctions particulières qui lui seraient dévolues.

Dans cette conception, il incomberait au législateur d'organiser la section nouvelle. En effet, les dispositions actuellement en vigueur qui régissent la composition du Conseil du contentieux économique prévoient l'intervention, à titre consultatif, de personnes choisies par le Conseil en raison de leur compétence technique et, en outre, pour l'application de la loi du 27 mai 1960, de deux techniciens choisis sur une liste comportant au moins dix noms, dressée par le Conseil central de l'économie. D'autre part, l'arrêté royal du 21 novembre 1932 prévoit que la section du contentieux du Comité supérieur de contrôle comprend des délégués des Ministères et personnes publiques qui relèvent du Comité et des membres chargés de représenter les entrepreneurs et les industriels. La loi qui adjoindrait au Conseil d'Etat, pour l'exercice de certaines attributions, des personnalités choisies en raison de leur compétence technique en dehors de l'institution, devrait préciser leur statut, c'est-à-dire à tout le moins le mode et les conditions de nomination, la rémunération, la discipline. C'est au législateur qu'il appartient de fixer son choix entre diverses formules et le Conseil d'Etat ne peut que se borner à indiquer à titre d'exemple certaines solutions qui pourraient être retenues.

Dans l'hypothèse de la création d'une troisième section, le législateur devra, quant à ces assesseurs d'un type nouveau, décider notamment:

— s'ils doivent être laissés au choix de la chambre saisie de l'affaire (cas du Conseil du contentieux économique pour l'application de l'arrêté royal n° 62), ou si le choix de la chambre doit se porter sur une liste établie par exemple par le Conseil central de l'économie (cas des deux techniciens prévus à l'arti-

(1) Gedr. St. Senaat, 1962-1963, nr 128, blz. 35.

(1) Doc. Sénat, session 1962-1963, no 128, p. 35.

(zoals voor de twee technici bedoeld in artikel 8, tweede lid, van de wet van 27 mei 1960), of ook nog of zij door de Koning zullen worden benoemd (zoals de leden van het Hoog Comité van toezicht), eventueel op de voordracht van de Raad van State (zoals de assessoren van de afdeling wetgeving);

— of zij in beperkten getale worden gerecruteerd en half-tijds aan de Raad van State zijn verbonden (zoals de assessoren van de afdeling wetgeving), dan wel of ze dienen te worden aangewezen wegens de kenmerken van de zaak waarin zij zitting moeten nemen (zoals de technici van de Raad voor economische geschillen);

— of zij (zoals de assessoren van de afdeling wetgeving en de leden van het Hoog Comité van toezicht) medebeslissende, dan wel (zoals de technici van de Raad voor economische geschillen) alleen maar raadgevende stem hebben;

— of de door hen te kennen gegeven mening onder het geheim van de beraadslaging valt (zoals voor de assessoren van de afdeling wetgeving) of niet (zoals voor de technici bedoeld in artikel 8, tweede lid, van de wet van 27 mei 1960);

— in welke gevallen zij, en met welk soort stem, deelnemen aan de algemene vergaderingen van de afdeling waaraan zij verbonden zijn en aan de algemene vergaderingen van de Raad van State.

In bijkomende orde, en als de wetgever niet ingaat op de wenk een derde afdeling op te richten en de in het amendement bepaalde bevoegdheid aan de afdeling administratie opdraagt, zal hij een keus uit soortgelijke formules moeten doen maar dan met inachtneming van de structuur van deze afdeling. Het ware niet goed denkbaar, om maar één voorbeeld te noemen, dat zij die voor het uitoefenen van de in het amendement bepaalde bevoegdheid aan de Raad van State worden verbonden, zonder meer in die afdeling worden opgenomen en dus in de gevallen, bedoeld in artikel 48 van de wet van 23 december 1946, ook in haar algemene vergadering zitting hebben. Aangezien de Raad van State niet weet welke van die oplossingen de wetgever zal kiezen, kan hij niet voor ieder geval een tekst voorstellen. Hij kan alleen maar, strikt binnen de perken van het amendement, aantonen welke terugslag de aanneming hiervan op de geldende wetgeving zou hebben, en met het oog daarop suggesties doen.

#### B. Terugslag van het amendement op de geldende wetgeving.

1° Terugslag op de wet van 23 december 1946 houdende instelling van een Raad van State.

Het door het amendement voorgestelde artikel 3bis bedoelt in de wet van 23 december 1946 een nieuw artikel 6 in te voegen, dat aan de Raad van State de bevoegdheid van de Raad voor economische geschillen alsook de scheidsrechtelijke en geschillenbevoegdheid van het Comité van toezicht opdraagt. Het huidige artikel 6 wordt in artikel 37, 1°, van het ontwerp immers opgeheven.

Bij nader toezien echter lijkt de nieuwe bevoegdheid die het amendement de Raad van State geeft, stilzwijgende opheffing van artikel 5 van de wet van 23 december 1946 mee te brengen. Dat artikel zegt :

« De afdeling (administratie) wordt enkel geraadpleegd en dient slechts van advies over de moeilijkheden en betwistingen, waarvan de oplossing of de beslechting tot de bevoegdheid der uitvoerende macht behoort ».

Wat in het amendement behandeld is, ware dan ook in de wet van 23 december 1946 op te nemen. De artikelen 5 en 6 van die wet moeten dan worden vervangen door bepalingen die onderscheidenlijk de bevoegdheid van de Raad voor economische geschillen en die van het Hoog Comité van toezicht op de Raad van State overdragen. Daaraan zouden in het ontwerp een artikel 3bis en een artikel 3ter te wijden zijn.

Bij het nieuwe artikel 5 van de wet, het eerste lid van het in het amendement voorgestelde artikel 6, met ongeveer dezelfde lezing als het huidige artikel 7, § 2, van die wet, is in dat geval geen commentaar te maken.

Het nieuwe artikel 6, tweede lid, van de wet, zoals dit in het amendement is geformuleerd, zegt in zijn eerste volzin alleen maar dat « de bevoegdheid inzake scheidsrechtelijke beslissing

cle 8, alinéa 2, de la loi du 27 mai 1960), ou s'ils doivent être nommés par le Roi (cas des membres du Comité supérieur de contrôle), le cas échéant sur présentation du Conseil d'Etat (cas des assesseurs de la section de législation);

— s'ils doivent être recrutés en nombre limité et attachés à mi-temps au Conseil d'Etat (cas des assesseurs de la section de législation), ou s'ils doivent être désignés en raison des caractéristiques de l'affaire où ils seront appelés à siéger (cas des techniciens du Conseil du contentieux économique);

— s'ils ont voix délibérative (cas des assesseurs de la section de législation et des membres du Comité supérieur de contrôle) ou seulement voix consultative (cas des techniciens du Conseil du contentieux économique);

— si la règle du secret du délibéré est (cas des assesseurs de la section de législation) ou n'est pas applicable à leur opinion (cas des techniciens prévus par l'article 8, alinéa 2, de la loi du 27 mai 1960);

— dans quels cas et avec quelle voix ils participent aux assemblées générales de la section à laquelle ils sont attachés et aux assemblées générales du Conseil d'Etat.

A titre subsidiaire et dans l'hypothèse où le législateur ne se rallierait pas à la suggestion de créer une troisième section et investirait l'actuelle section d'administration des compétences prévues par l'amendement, il aurait encore à opter entre des éventualités du même ordre, mais en tenant compte de la structure de cette section. Pour ne donner qu'un exemple, on concevrait mal que les personnes attachées au Conseil d'Etat pour l'exercice des compétences prévues par l'amendement soient intégrées purement et simplement à la section, avec cette conséquence qu'elles seraient appelées à siéger à l'assemblée générale de cette section dans les cas prévus par l'article 48 de la loi du 23 décembre 1946. Sans savoir quel sera, entre les diverses solutions, le choix du législateur, le Conseil d'Etat ne saurait rédiger des textes pour chacune des éventualités. Il ne peut que se borner, en demeurant dans les limites strictes de l'amendement, à indiquer les incidences que le vote de celui-ci aurait sur la législation en vigueur et à limiter ses suggestions en fonction de cette hypothèse.

#### B. Incidences de l'amendement sur la législation en vigueur.

1° Incidences sur la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat.

L'article 3bis proposé par l'amendement tend à insérer dans la loi du 23 décembre 1946 un article 6 nouveau donnant au Conseil d'Etat les attributions du Conseil du contentieux économique et les attributions d'arbitrage et de contentieux du Comité supérieur de contrôle. L'article 6 actuellement en vigueur serait, en effet, abrogé par l'article 37, 1°, du projet.

Mais l'analyse des attributions nouvelles que le vote de l'amendement conférerait au Conseil d'Etat démontre qu'il en résulterait une abrogation implicite de l'article 5 de la loi du 23 décembre 1946, aux termes duquel « la section (d'administration) n'est consultée et n'émet d'avis que sur les difficultés et contestations qu'il appartient au pouvoir exécutif de résoudre et de trancher ».

Il convient alors d'insérer la matière de l'amendement dans la loi du 23 décembre 1946, sous la forme du remplacement des articles 5 et 6 par des dispositions concernant respectivement la reprise des attributions du Conseil du contentieux économique et de celles du Comité supérieur de contrôle. L'insertion ferait l'objet des articles 3bis et 3ter du projet.

Dans cette éventualité, l'article 5 nouveau de la loi, qui reprendrait le premier alinéa de l'article 6 proposé par l'amendement, et dont le texte se rapproche de l'article 7, § 2, actuellement en vigueur, de la loi, n'appelle pas de commentaire.

L'article 6 nouveau, alinéa 2, de la loi, tel qu'il est proposé par l'amendement, se borne, en sa première phrase, à disposer que « Les attributions d'arbitrage et de contentieux du Comité

en geschillen van het Hoog Comité van toezicht uitgeoefend worden door de afdeling wetgeving ».

Het Hoog Comité van toezicht is echter door de uitvoerende macht tot stand gebracht, terwijl de bevoegdheden van de Raad van State rechtstreeks in de wet, en niet onder blote verwijzing naar een gewoon koninklijk besluit, dienen te worden vastgesteld. Het behandelde in de artikelen 11 en 12 van het koninklijk besluit van 21 november 1932 moet dan ook in artikel 6 van de wet van 23 december 1946 komen.

Precies zoals voor de Raad voor economische geschillen zal de Raad van State ook de bevoegdheid die hij van het Hoog Comité van toezicht overneemt, volgens de voor deze instelling geldende regelen moeten uitoefenen. De toelichting bij het amendement zegt immers dat hij « uitspraak zal doen in de voorgeschreven vormen en binnen de gestelde termijnen, met de bijstand van de technici en van de vertegenwoordigers van de administratie en van de ondernemers ».

Dat moet in de tekst zelf van de wet van 23 december 1946 tot uiting komen. Bij de ontworpen procedure is bovendien nog het volgende op te merken.

De afdeling geschillen van het Hoog Comité van toezicht bestaat luidens artikel 6 van het koninklijk besluit van 21 november 1932 « buiten de bij artikel 2 bedoelde personen, uit vijf werkende en vijf plaatsvervangende leden met driejaarlijks mandaat, die door Ons worden benoemd en gelast zijn de aannemers en nijveraars te vertegenwoordigen ».

De in artikel 2 van dat koninklijk besluit bedoelde leden zijn de vaste leden, met name :

- vier magistraten,
- drie afgevaardigden van het Ministerie van Openbare Werken,
- twee afgevaardigden van het Ministerie van Financiën,
- drie afgevaardigden van het Ministerie van Landsverdediging,
- een afgevaardigde van ieder der overige Ministeries,
- een afgevaardigde van de Regie van Telegraaf en Telefoon,
- twee afgevaardigden van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.

Daarnaast kunnen er ook plaatsvervangende en tijdelijke leden zijn.

De afdeling geschillen kan gesplitst worden in onderafdelingen met ten minste vijf leden, waaronder ten minste één magistraat, een lid van het departement dat of van de maatschappij die bij het geschil is betrokken, en een lid dat aannemer of industrieel is.

De samenstelling van de rechtscolleges, inzonderheid van de Raad van State, is, in beginsel, zaak van de wetgever. De geldende bepalingen inzake samenstelling van de afdeling geschillen van het Hoog Comité van toezicht laten zich niet zonder meer op de afdeling administratie toepassen. De Raad van State verwijst in dit verband naar hetgeen hiervoren is opgemerkt.

Ook de procedure voor de afdeling geschillen van het Hoog Comité van toezicht kan de Raad van State niet helemaal volgen zoals ze nu is. Een orgaan met dezelfde of ongeveer dezelfde opdracht als het auditoraat van de Raad van State heeft genoemd comité niet. Die procedure moet echter niet noodzakelijk in de wet zelf worden geregeld. De Koning ontleent aan artikel 21 van de wet van 23 december 1946 de bevoegdheid om, in de bij de artikelen 7, 8, 9 en 10 bepaalde gevallen, de rechtspleging voor de afdeling administratie van de Raad van State te regelen. Opdat hij de huidige procedure vóór het Hoog Comité van toezicht op de organisatie van de Raad van State kan afstemmen, kan volstaan worden met in artikel 21 naar het nieuwe artikel 6 te verwijzen (1). Zoals bekend geeft artikel 21 de Koning de ruimste bevoegdheid.

(1) Dat de Raad van State dit niet voorstelt voor het nieuwe artikel 5 van de wet van 23 december 1946 is hierdoor te verklaren, dat de procedure vóór de Raad voor economische geschillen thans bij de wet zelf is geregeld en in de voorgestelde tekst voor de overeenstemming met het amendement is gezorgd.

supérieur de contrôle sont exercées par la section d'administration ».

Mais le Comité supérieur de contrôle est une création du pouvoir exécutif. Il convient que les attributions du Conseil d'Etat soient déterminées directement par la loi, et non par une simple référence à un arrêté royal ordinaire. Il importe dès lors de faire entrer à l'article 6 de la loi du 23 décembre 1946 la matière des articles 11 et 12 de l'arrêté royal du 21 novembre 1932.

Comme en ce qui concerne les attributions du Conseil du contentieux économique, le Conseil d'Etat devrait exercer celle qu'il reprendrait au Comité supérieur de contrôle conformément aux règles qui régissent cette institution. En effet, suivant la justification de l'amendement, le Conseil d'Etat « se prononcera suivant les formes et dans les délais prescrits, avec l'assistance des techniciens et des représentants de l'Administration et des entrepreneurs ».

L'intention ainsi exprimée doit se traduire dans le texte même de la loi du 23 décembre 1946. En outre, la procédure envisagée appelle les observations suivantes.

La section du contentieux du Comité supérieur de contrôle, aux termes de l'article 6 de l'arrêté royal du 21 novembre 1932, est « composée, indépendamment des personnes indiquées à l'article 2, de cinq membres effectifs et de cinq membres suppléants, avec mandat triennal, nommés par Nous et chargés de représenter les entrepreneurs et les industriels ».

Les membres désignés à l'article 2 de l'arrêté royal du 21 novembre 1932 sont les membres permanents, à savoir :

- quatre magistrats,
- trois délégués du Ministère des Travaux publics,
- deux délégués du Ministère des Finances,
- trois délégués du Ministère de la Défense nationale,
- un délégué de chacun des autres Ministères,
- un délégué de la Régie des téléphones et des télégraphes,
- deux délégués de la Société nationale des chemins de fer belges.

Il peut en outre y avoir des membres suppléants et des membres temporaires.

La section du contentieux peut être divisée en sous-sections de cinq membres au moins, dont au moins un magistrat et un membre du département ou de la société qu'intéresse le litige et un membre entrepreneur ou industriel.

La composition des juridictions, et particulièrement la composition du Conseil d'Etat, est en principe du domaine de la loi. Les dispositions actuellement en vigueur qui régissent la composition de la section du contentieux du Comité supérieur de contrôle ne peuvent être appliquées telles quelles à la section d'administration. Le Conseil d'Etat renvoie sur ce point aux observations qu'il a faites ci-avant.

La procédure devant la section du contentieux du Comité supérieur de contrôle ne pourrait non plus être suivie telle quelle par le Conseil d'Etat. Le Comité ne comprend, en effet, aucun organe dont la mission s'identifie ou se rapproche de la mission de l'auditorat du Conseil d'Etat. Il n'est pas nécessaire toutefois que la loi règle elle-même cette procédure. Le Roi puise en effet dans l'article 21 de la loi du 23 décembre 1946 le pouvoir de régler la procédure devant la section d'administration du Conseil d'Etat dans les cas fixés aux articles 7, 8, 9 et 10. Il suffit de compléter l'article 21 par la mention de l'article 6 nouveau pour permettre au Roi d'aménager la procédure actuellement suivie devant le Comité supérieur de contrôle en fonction de l'organisation du Conseil d'Etat (1). On sait que l'article 21 donne au Roi les pouvoirs les plus larges.

(1) Si le Conseil d'Etat ne fait pas la même proposition pour l'article 5 nouveau de la loi du 23 décembre 1946, c'est parce que les lois elles-mêmes régissent actuellement la procédure devant le Conseil du contentieux économique et que le texte proposé en assure la mise en concordance avec l'amendement.

Goedkeuring van het amendement zou op sommige detailpunten aanpassing van de artikelen 22 en 25 noodzakelijk maken. Daarom ook geeft de Raad van State in overweging, artikel 8 van het ontwerp te wijzigen en hierin tevens een nieuw artikel 8bis in te voegen:

Hoe het zij, goedkeuring van het amendement brengt opheffing van de artikelen 6, 11, 12, 22 tot 33, 34 partim, 35, 36, 37 partim, 38 partim en 41 partim van het koninklijk besluit van 21 november 1932 mee. Aan die opheffing is in de voorgestelde tekst artikel 37, 5°, gewijfd.

## 2° Terugslag op andere wetten.

De door de Raad van State voorgestelde tekst geeft onder hoofdstukken IIIbis, IIIter en IIIquater de wijzigingen aan die in het koninklijk besluit nr 62 van 13 januari 1935, in de besluitwet van 30 januari 1947 en in de wet van 27 mei 1960 moeten worden aangebracht. De Raad van State heeft daarin de thans geldende bepalingen alleen maar aangepast aan die bepalingen van de wet van 23 december 1946 welke zijn eigen structuur regelen.

Hij stelt echter voor, artikel 15 van het koninklijk besluit nr 62, dat over de door de Raad voor economische geschillen ingestelde enquêtes handelt, te vervangen door een verwijzing naar artikel 16 van de wet van 23 december 1946, zoals het ontwerp dit wijzigt. De in dat artikel bepaalde enquête-procedure is immers vollediger en ook scherper omlijnd.

Niet met het amendement in overeenstemming gebracht is, om de reeds eerder aangegeven redenen, de besluitwet van 22 januari 1945, gewijzigd bij die van 7 juni 1946.

## TWEDE AMENDEMENT : VERVANGING VAN ARTIKEL 4 VAN HET ONTWERP.

Artikel 4 van het ontwerp bedoelt een aantal detailwijzigingen aan te brengen in artikel 7, § 1, van de wet van 23 december 1946, dat bepaalt welke de bevoegdheid van de Raad van State is als hij uitspraak doet in geschillen ter zake van vergoeding. Het amendement daarentegen is veel ruimer van strekking: van de adviesbevoegdheid maakt het een arrestbevoegdheid. Daarom heft het artikel 7, § 1 op, maakt het van de tweede paragraaf van dat artikel een artikel 6bis en voegt het in het hoofdstuk II « Arresten » een nieuw artikel 7 in.

Het aldus geamendeerde artikel 7 van de wet zal, als het aangenomen wordt, op méér dan één punt een novum zijn: arrest- in plaats van adviesbevoegdheid, verruiming van 's Raads bevoegdheid tot schade door om het even welke administratieve overheid toegebracht, herstel van morele schade, geen voorafgaand verzoekschrift tot de administratie meer.

Het huidige artikel 7, § 1, regelt het herstel van buitengewone schade, ontstaan onder meer uit een door de Staat, de provincie, de gemeente of door het gouvernement van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi genomen of gelaste maatregel. Het amendement wenst de door de rechtspraak als beperkend beschouwde opsomming van de overheden die door hun optreden een buitengewone tot vergoeding aanleiding gevende schade kunnen toebrengen, te vervangen door de woorden « een administratieve overheid ». Hierdoor zullen de instellingen van openbaar nut van de Staat mede onder de wet vallen en zal er ook ten aanzien van de commissies van openbare onderstand geen controverse meer mogelijk zijn. Herstel van rechtstreeks uit de wet voortvloeiende schade, een vraag waarover de meningen nog steeds uiteenlopen, zal echter uitgesloten zijn (1).

Tegen de afschaffing van het voorafgaand verzoek tot de administratie zijn bezwaren aan te voeren. Minnelijke schadeloosstelling vanwege de administratie moge, zoals de verantwoording zegt, door het Rekenhof niet worden aanvaard, aan

Le vote de l'amendement rendrait nécessaires certains aménagements de détail des articles 22 et 25. C'est à cette fin que le Conseil d'Etat propose de modifier l'article 8 du projet et d'y insérer un article 8bis nouveau.

De toute manière, le vote de l'amendement entraînerait nécessairement l'abrogation des articles 6, 11, 12, 22 à 33, 34 partim, 35, 36, 37 partim, 38 partim et 41 partim de l'arrêté royal du 21 novembre 1932. Ces abrogations font l'objet du texte proposé pour l'article 37, 5°.

## 2° Incidences sur les autres lois.

Le texte proposé par le Conseil d'Etat contient, sous la forme des chapitres IIIbis, IIIter et IIIquater du projet, les modifications qu'il convient d'apporter à l'arrêté royal n° 62 du 13 janvier 1935, à l'arrêté-loi du 30 janvier 1947 et à la loi du 27 mai 1960. Le Conseil d'Etat s'y est borné à adapter les dispositions actuellement en vigueur à celles de la loi du 23 décembre 1946 qui règlent sa propre structure.

Toutefois, il propose de remplacer l'article 15 de l'arrêté royal n° 62, qui concerne les enquêtes menées par le Conseil du contentieux économique, par une référence à l'article 16 de la loi du 23 décembre 1946, tel qu'il sera modifié par le projet. Cet article organise, en effet, une procédure d'enquête plus complète et plus précise.

D'autre part, pour les motifs déjà indiqués, on a omis de mettre l'arrêté-loi du 22 janvier 1945, modifié par l'arrêté-loi du 7 juin 1946, en concordance avec l'amendement.

## DEUXIEME AMENDEMENT TENDANT A REMPLACER L'ARTICLE 4 DU PROJET.

L'article 4 du projet tend à apporter des modifications de détail à l'article 7, § 1er, de la loi du 23 décembre 1946, qui règle la compétence du Conseil d'Etat statuant au contentieux de l'indemnité. L'amendement a une portée beaucoup plus large: il tend en effet à transformer la compétence d'avis en cette matière en une compétence d'arrêt. A cette fin, il abroge l'article 7, § 1er, actuel, fait de l'article 7, § 2, un article 6bis, et insère un article 7 nouveau dans le chapitre II, *Des arrêts*.

L'article 7 nouveau de la loi, s'il est voté selon le texte de l'amendement, innoverait sur plusieurs points: substitution d'une compétence d'arrêt à la compétence d'avis, extension de la compétence du Conseil d'Etat aux dommages causés par toutes les autorités administratives, réparation du dommage moral, suppression de la requête préalable à l'administration.

L'article 7, § 1er, actuellement en vigueur, organise la réparation d'un dommage exceptionnel résultant notamment d'une mesure prise ou ordonnée par l'Etat, la province, la commune ou le gouvernement du Congo belge et du Ruanda-Urundi. Aux autorités dont l'activité est susceptible de causer un dommage exceptionnel donnant lieu à réparation, autorités dont l'énumération est considérée comme limitative par la jurisprudence, l'amendement entend substituer toute « autorité administrative ». Cette expression fait tomber sous l'application de la loi les organismes d'intérêt public de l'Etat et dissipe toute controverse quant aux commissions d'assistance publique. Mais elle exclut la réparation des dommages résultant directement de la loi, question qui restait controversée (1).

La suppression de la requête préalable à l'administration soulève des objections. S'il est vrai, comme le déclare la justification, que la Cour des comptes n'admet pas l'indemnisation à l'amiable par l'administration, il n'en demeure pas moins que

(1) Zie onder meer de adviezen MERTENS, nr 1619, van 6 juni 1952 en de aantekening van P. DE VISSCHER (Recueil de jurisprudence du droit administratif et du Conseil d'Etat, 1953, blz. 7), DUMOULIN, 3111, van 29 januari 1954, en LEYNEN, nr 3385, van 13 mei 1954, alsook de aantekeningen van P. DE VISSCHER (Recueil de jurisprudence du droit administratif et du Conseil d'Etat, 1954, blz. 209-217) en L. GOFFIN (Journal des tribunaux d'outre-mer, 1954, blz. 104-106). Zie ook A. DEPOND, Vergoeding voor buitengewone schade in Tijdschrift voor bestuurswetenschappen, 1956, blz. 21-23.

(1) Voir notamment les avis MERTENS, n° 1619 du 6 juin 1952, et la note P. DE VISSCHER, (Recueil de jurisprudence du droit administratif et du Conseil d'Etat, 1953, p. 7), DUMOULIN, n° 3111, du 29 janvier 1954, et LEYNEN, n° 3385, du 13 mai 1954, et les notes de MM. P. DE VISSCHER (Recueil de jurisprudence du droit administratif et du Conseil d'Etat, 1954, pp. 209-217) et L. GOFFIN (Journal des tribunaux d'outre-mer, 1954, pp. 104-106). Voir également A. DEPOND, « Vergoeding voor buitengewone schade » dans « Tijdschrift voor Bestuurswetenschappen », 1956, pp. 21-23.



het voorafgaand verzoekschrift zijn toch andere voordelen verbonden. Het verplicht verzoeker zijn eisen een eerste maal toe te lichten, en de administratie deze te onderzoeken. De schade moet trouwens niet noodzakelijk in de vorm van een vergoeding worden hersteld: de administratie die erkent dat een door haar vastgestelde maatregel schade toebrengt, kan aan die maatregel zeer goed een einde maken of de gevolgen ervan compenseren door een andere maatregel die de belanghebbende voldoening geeft. Zij kan in het voorafgaand verzoekschrift ook het vervolgen van een echte schuldvordering zien, en dan vervalt het bezwaar van het Rekenhof. Ten slotte levert het voorafgaand verzoekschrift een welbepaald uitgangspunt op voor de termijn voor het instellen van beroep bij de Raad van State.

Die termijn doen ingaan bij de schadebrengende handeling of het schadebrengend feit kan een bron van talloze betwistingen zijn. Een feit is niet altijd ogenblikkelijk en schade kan ook uit een verzuim voortvloeien. Voorgesteld wordt, artikel 7, § 1, tweede lid te behouden onder aanpassing echter aan de andere door het amendement beoogde wijzigingen.

**DERDE AMENDEMENT : AANVULLING VAN ARTIKEL 16 VAN HET ONTWERP, IN FEITE VAN ARTIKEL 39 VAN DE WET VAN 23 DECEMBER 1946.**

Volgens dat amendement « woont de auditeur-generaal alle algemene vergaderingen bij. Hij wordt gehoord telkens hij het vraagt ».

De aanwezigheid van de auditeur-generaal op de algemene vergadering is thans geregeld in de artikelen 17 en 18 van het reglement van orde van de Raad van State :

« *Artikel 17.* — De bijzitters, de auditeur-generaal, de auditers, de substituten evenals de leden van het bureau voor samenordering kunnen tot het bijwonen van de zitting of van een gedeelte der zitting van de algemene vergadering uitgenodigd worden.

» *Artikel 18.* — Telkens daartoe grond bestaat, komen de leden van de Raad van State in openbare en plechtige vergadering bijeen.

» De auditeur-generaal woont ze bij »

Het amendement gaat ervan uit, dat er parallellisme moet zijn tussen de procureurs-generaal en de procureurs des Konings eensdeels, de auditeur-generaal van de Raad van State anderdeels. Aan de procureurs-generaal en de procureurs des Konings is het recht gegeven algemene vergaderingen te doen bijeenroepen en de plicht opgelegd daarop aanwezig te zijn, omdat zij bij de rechterlijke macht de uitvoerende macht tegenwoordigen.

Zo heeft de wetgever van 1946 de positie van de auditeur-generaal niet gezien. Hij heeft het auditoraat immers als een intern onderdeel van een geheel onder de uitvoerende macht ressorterende instelling bedoeld: Bovendien lijkt het amendement geen ander doel te hebben dan ervoor te zorgen dat de auditeur-generaal op de algemene vergaderingen tegenwoordig is en wordt gehoord telkens als hij dat vraagt. Een betere lezing ware dan ook : « De auditeur-generaal wordt voor alle algemene vergaderingen opgeroepen. Hij wordt gehoord telkens als hij het vraagt ».

**VIERDE AMENDEMENT : INVOEGING IN HET ONTWERP EEN ARTIKEL 19bis, DAT ARTIKEL 45 VAN DE WET VAN 23 DECEMBER 1946 OPHEFT.**

Genoemd artikel 45 zegt :

« *Artikel 45.* — Wanneer, in spoedeisende gevallen, de overheid die ze vóór de afdeling wetgeving aanhangig maakt, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen mededeling van het advies of van het voorontwerp vraagt, mag de kamer waaraan die zaak wordt toevertrouwd, zetelen ten getale van drie leden van de Raad van State zonder de aanwezigheid der bijzitters ».

De verantwoording van het amendement lijkt erop te wijzen, dat het naar het oordeel van de indiener niet opgaat, dat de Regering de afdeling wetgeving maar drie dagen geeft om

le système de la requête préalable a d'autres avantages. Le requérant est contraint de préciser une première fois ses prétentions et l'administration, de les examiner. La réparation du dommage ne doit pas nécessairement se faire sous la forme d'une indemnité: l'administration qui reconnaît le caractère dommageable d'une de ses mesures peut très bien y mettre fin ou en compenser les effets par une mesure nouvelle donnant satisfaction à l'intéressé. Elle peut également voir dans une requête préalable la poursuite d'une véritable créance, auquel cas l'objection de la Cour des comptes tomberait. Enfin, la requête préalable fait courir avec précision le délai de recours au Conseil d'Etat.

Faire courir ce délai à partir de l'acte ou du fait générateur du dommage risque de faire surgir des contestations sans nombre. En effet, un fait n'est pas nécessairement instantané et le dommage peut résulter d'une abstention. Il est dès lors suggéré de maintenir l'article 7, § 1er, alinéa 2, actuel, en l'adaptant aux autres modifications proposées par l'amendement.

**TROISIEME AMENDEMENT, TENDANT A COMPLETER L'ARTICLE 16 DU PROJET, EN FAIT L'ARTICLE 39 DE LA LOI DU 23 DECEMBRE 1946.**

En vertu de cet amendement, « l'auditeur général assiste à toutes les assemblées générales. Il y est entendu chaque fois qu'il le demande ».

La présence de l'auditeur général à l'assemblée générale est actuellement réglée par les articles 17 et 18 du règlement d'ordre intérieur du Conseil d'Etat :

« *Article 17.* — Les assesseurs, l'auditeur général, les auditers, les substituts ainsi que les membres du bureau de coordination peuvent être invités à assister à tout ou partie des séances de l'assemblée générale ».

« *Article 18.* — Les membres du Conseil d'Etat se réunissent en assemblée générale publique et solennelle chaque fois qu'il y a lieu.

» L'auditeur général y assiste ».

L'amendement s'inspire du souci d'établir un parallèle entre les procureurs généraux et procureurs du Roi et l'auditeur général près le Conseil d'Etat, mais si les procureurs généraux et les procureurs du Roi se sont vu accorder le droit de provoquer la convocation des assemblées générales et sont obligés d'y assister, c'est en leur qualité de représentants du pouvoir exécutif auprès du pouvoir judiciaire.

Tel n'est pas le statut de l'auditeur général dans la conception du législateur de 1946, qui a fait de l'auditorat un élément interne d'une institution qui ressortit toute entière à l'ordre exécutif.

Au surplus, le texte de l'amendement ne semble avoir d'autre objet que d'assurer la présence de l'auditeur général aux assemblées générales et d'y garantir qu'il y soit entendu chaque fois qu'il le demande; dans ces conditions, l'amendement serait mieux rédigé comme suit : « L'auditeur général est convoqué à toutes les assemblées générales. Il y est entendu chaque fois qu'il le demande ».

**QUATRIEME AMENDEMENT TENDANT A INSERER DANS LE PROJET UN ARTICLE 19bis ABROGEANT L'ARTICLE 45 DE LA LOI DU 23 DECEMBRE 1946.**

L'article 45 en question dispose :

« *Article 45.* — En cas d'urgence, lorsque l'autorité qui saisit la section de législation réclame communication de l'avis ou de l'avant-projet dans un délai ne dépassant pas trois jours, celle des chambres qui serait saisie pourra siéger au nombre de trois membres du Conseil d'Etat sans la présence des assesseurs ».

Il semble résulter de la justification de l'amendement que, selon l'auteur de celui-ci, il ne convient pas que le Gouvernement ne donne à la section de législation que trois jours pour

van advies te dienen. Ofwel is er spoed, en dan ziet de Minister ervan af het advies van de Raad van State in te winnen « onder de politieke controle van de Wetgevende Kamers en de rechterlijke controle van de gerechtelijke rechtbanken en de Raad van State inzake de werkelijkheid van de ingeroepen dringende spoed ». Ofwel wenst hij dat advies en dan moet hij de Raad de nodige bedenktijd geven.

De indiener van het amendement brengt hiermee de vraag aan de orde hoe de artikelen 2 en 45 in hun samenhang dienen te worden geïnterpreteerd.

Artikel 2, tweede lid, verplicht de Ministers de Raad van State, « buiten de gevallen van hoogdringendheid en de ontwerpen van begrotingswetten uitgezonderd », te raadplegen over « de tekst van alle voorontwerpen van wetten of van organieke en reglementaire uitvoeringsbesluiten ». Die bepaling geeft wel aan in welke gevallen de Regering het advies van de Raad van State niet hoeft te vragen, maar zegt niets over de termijn die zij hem voor het geven van advies kan opleggen.

Bij vergelijking van de artikelen 2 en 45 blijkt, dat de begrippen « geval van hoogdringendheid » en « spoedeisend geval » niet dezelfde inhoud hebben in beide bepalingen. Artikel 2 doelt op de met het ontwerp gemoeide spoed, die het de Regering onmogelijk maakt het advies van de Raad te vragen. Artikel 45 — dat trouwens in het hoofdstuk over de organisatie van de afdeling wetgeving staat — let daarentegen op de met het advies gemoeide spoed, op grond waarvan de afdeling zonder assessoren zitting kan houden.

Uit artikel 45 volgt niet, dat de overheid die het advies van de afdeling wetgeving vraagt, geen kortere of geen andere termijn dan drie dagen kan stellen. De afdeling wetgeving is een vaste instelling, nauw betrokken bij de werking van de wetgevende en van de uitvoerende macht. Het beginsel van de continuïteit van de Staat sluit in zich dat, als geen bepaling uitdrukkelijk een minimumtermijn stelt, degene wiens advies wordt gevraagd dit binnen de hem opgelegde termijn moet geven. Maar dan moet dat een redelijke termijn zijn, die rekening houdt met alle omstandigheden van algemeen belang, in casu de belangrijkheid, de ingewikkeldheid en de werkelijke spoed van het geving. Terecht zegt de indiener van het amendement : « indien om het advies van de Raad van State wordt gevraagd, mag dat geen ijdele vertoning zijn ».

Kan men dus aannemen dat er, zoals het arrest S.A. des Forges de Clabecq, nr 2269 van 13 maart 1953 (1) stelt, een « spoed-procedure op grond van artikel 45 » bestaat, dan is deze niet te zien als een mogelijkheid waarover de om advies verzoevende overheid beschikt, maar als het recht voor de afdeling wetgeving om haar assessoren niet op te roepen (2).

De Senaatscommissie voor Binnenlandse Zaken heeft zich bij de bespreking van de begroting voor Binnenlandse Zaken van het dienstjaar 1959 (3) in die zin uitgesproken.

Dat is de strekking van artikel 45 van de wet van 23 december 1946; opheffing van dat artikel zou dan ook alleen tot gevolg hebben, dat de afdeling wetgeving haar assessoren moet oproepen ongeacht de termijn waarbinnen zij van advies moet dienen, ook al is die termijn korter dan drie dagen.

Dat beoogt de indiener van het amendement niet : hij wil dat de Raad van State alleen wordt geraadpleegd als hem « de nodige bedenktijd » om een bevoegd advies uit te brengen wordt gegeven, als er zorg voor gedragen wordt « de instelling niet op stellen te zetten door advies binnen drie dagen te vragen, op gevaar af dat de Raad de juridische moeilijkheden in

emettre son avis. Ou bien il y a urgence, et le Ministre se passe de l'avis du Conseil d'Etat « sous le contrôle politique des Chambres législatives et juridique des tribunaux judiciaires et du Conseil d'Etat sur la réalité de l'urgence invoquée ». Ou bien le Ministre veut l'avis du Conseil d'Etat et il doit laisser à celui-ci le temps de la réflexion.

L'auteur de l'amendement pose ainsi le problème de l'interprétation des articles 2 et 45 combinés de la loi du 23 décembre 1946.

L'article 2, alinéa 2, impose la consultation du Conseil d'Etat par les Ministres, « hors les cas d'urgence, et les projets de lois budgétaires exceptés », sur « le texte de tous avant-projets de lois ou d'arrêtés d'exécution organiques et réglementaires ». Cette disposition prévoit donc les cas où le Gouvernement peut se passer de l'avis du Conseil d'Etat, mais elle est muette quant au délai que le Gouvernement peut imposer au Conseil d'Etat pour émettre l'avis.

Il appert de la comparaison des articles 2 et 45 que ces deux dispositions ne donnent pas la même portée à la notion d'urgence. L'article 2 concerne l'urgence du projet, qui empêche le Gouvernement de demander l'avis du Conseil d'Etat. L'article 45, qui a d'ailleurs sa place au chapitre de l'organisation de la section de législation, traite de l'urgence de l'avis, urgence qui permet à la section de législation de siéger sans la présence des assesseurs.

Il ne résulte pas de l'article 45 que l'autorité qui saisit la section de législation ne puisse pas demander un avis dans un délai inférieur à trois jours, ni fixer un délai autre que celui de trois jours. La section de législation est une institution permanente intimement associée à l'activité du pouvoir législatif et du pouvoir exécutif. Le principe de la continuité de l'Etat implique qu'en l'absence d'une disposition expresse fixant un délai minimum, celui qui est requis de donner un avis doit se prononcer dans le délai qui lui est imparti. Mais il s'impose que ce délai soit raisonnable : il convient de tenir compte de toutes circonstances d'intérêt public, lesquelles sont en l'occurrence l'importance, la complexité et l'urgence réelle du projet, aussi bien que l'effectif limité de la section de législation. Comme le dit l'auteur de l'amendement, « si l'avis du Conseil d'Etat est demandé, il ne faut pas que ce soit un simulacre ».

Si donc on peut admettre qu'il y a une « procédure d'urgence prévue par l'article 45 », ainsi que l'a déclaré l'arrêt S.A. des Forges de Clabecq, n° 2269, du 13 mars 1953 (1), cette procédure d'urgence doit être comprise non comme une voie ouverte à l'autorité qui consulte la section de législation, mais comme une faculté laissée à la section de législation de ne pas appeler ses assesseurs (2).

C'est dans ce sens que la Commission de l'Intérieur du Sénat s'est prononcée à l'occasion de la discussion du budget de l'Intérieur pour l'exercice 1959 (3).

Telle était la portée de l'article 45 de la loi du 23 décembre 1946; son abrogation n'aurait d'autre effet que de contraindre la section de législation à appeler ses assesseurs à siéger quel que soit le délai dans lequel elle doit donner son avis, ce délai fût-il de moins de trois jours.

Tel n'est pas l'objectif poursuivi par l'auteur de l'amendement, mais bien que l'on ne consulte le Conseil d'Etat que dans les cas où on peut lui « laisser le temps de réflexion nécessaire à l'émission d'un avis autorisé », et que l'on veille « à ne pas bousculer l'institution... au risque pour le Conseil d'Etat de ne pas apercevoir les difficultés juridiques contenues dans le pro-

(1) Verzameling, blz. 344-345. Dat arrest merkt trouwens op « dat het feit, dat meer dan drie dagen zijn verlopen tussen de datum waarop het bestreden besluit is genomen en die waarop het bekendgemaakt en in werking is getreden, op zichzelf niet bewijst dat aan het bestreden besluit de dringende noodzakelijkheid ontbrak die het de bevoegde overheid mogelijk maakt het advies van de Raad van State niet in te winnen ». Over dat onderscheid, zie BOLAND. La notion d'urgence dans la jurisprudence du Conseil d'Etat de Belgique, in Le fait et le droit, blz. 180-181, Brussel, 1961.

(2) Zie H. VELGE, La loi du 23 décembre 1946 instituant en Belgique le Conseil d'Etat, blz. 93, Brussel, 1947.

(3) Gedr. St., Senaat, zitting 1958-1959, nr 150, blz. 10.

(1) Recueil, pp. 316-322. Cet arrêt observe d'ailleurs « que le fait qu'il s'est écoulé plus de trois jours entre la date où fut pris l'arrêté incriminé et la date où il fut publié et est entré en vigueur, n'est pas, par lui-même, de nature à établir que l'arrêté incriminé n'avait pas le caractère d'urgence qui permet à l'autorité compétente de s'abstenir de prendre l'avis du Conseil d'Etat ». Voir sur cette distinction G. BOLAND. La notion d'urgence dans la jurisprudence du Conseil d'Etat de Belgique, dans Le fait et le droit, pp. 180-181. Bruxelles, 1961.

(2) Voir H. VELGE, La loi du 23 décembre 1946 instituant en Belgique le Conseil d'Etat, p. 93. Bruxelles, 1947.

(3) Doc. Sénat, session 1958-1959, n° 150, p. 10.



het ontwerp niet opmerkt wegens het overijde tempo waarin het onderzoek moet gebeuren». Dat oogmerk — overigens ook een zeer actuele zorg van de afdeling wetgeving — kan niet worden bereikt door artikel 45 gewoon op te heffen. Nodig is het organiseren van een spoedprocedure in het raam van artikel 2.

Louter als voorbeeld zij herinnerd aan het systeem waarmee in het wetsvoorstel De Staercke en Tindemans tot wijziging van de wetten op de Raad van State is gewerkt (1). Daarin wordt een onderscheid gemaakt tussen uiterste spoed — in welk geval geen advies hoeft te worden gevraagd maar de tekst binnen drie dagen na de dag waarop hij gedateerd is, ingediend of bekendgemaakt moet zijn — en gewone spoed, in welk geval de Raad van State ten minste tien dagen heeft om advies te geven. Beide, de uiterste en de gewone spoed, moesten gemotiveerd zijn. Dat voorstel organiseerde dus werkelijk een spoedprocedure.

De Raad van State kan onmogelijk een tekst ter vervanging van het in het amendement voorgestelde artikel 19bis in overweging geven. Aangezien hij niet weet wat inzake het organiseren van een spoedprocedure de bedoelingen van de indiener zijn, moet hij er zich wel toe bepalen aan te geven in welke richting voor dat probleem een oplossing is te zoeken.

**VIJFDE AMENDEMENT : INVOEGING IN HET ONTWERP VAN EEN ARTIKEL 21bis OM ARTIKEL 48 VANDE WET VAN 23 DECEMBER 1946 ZO TE WIJZIGEN DAT DE ALGEMENE VERGADERING VAN DE AFDELING ADMINISTRATIE EEN RUIMERE BEVOEGDHEID KRIJGT.**

De laatste volzin van het amendement, die handelt over de samenstelling van de algemene vergadering in geval van verwijzing, zegt dat die vergadering dan « uit ten minste zeven leden bestaat, met inbegrip van degene die voorziet ».

Het amendement sluit hier aan bij een opmerking die de Raad van State heeft gemaakt over het « voorstel van wet betreffende de hervorming van de rechtspleging inzake administratieve geschillen », dat de Heer De Staercke (2) bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers heeft ingediend.

De eerste twee volzinnen van het thans aan de Raad voorgelegde amendement zeggen in hoofdzaak wat in artikel 9 van het evengenoemde wetsvoorstel De Staercke staat.

De Raad van State bepaalt er zich dan ook toe, uit zijn advies L.8296 de onderstaande passus met betrekking tot genoemd artikel 9 over te nemen :

**« J. Algemene vergadering van de afdeling administratie.**

» Artikel 9 van het voorstel geeft de algemene vergadering van de afdeling administratie een ruimere bevoegdheid. Daarom moet artikel 48 van de wet van 23 december 1946 worden gewijzigd (artikel 16 van de voorgestelde tekst).

» Volgens het huidige artikel 48 is verwijzing van een kamer naar de algemene vergadering uitgesloten (vierde lid), behoudens in twee gevallen waar ze van rechtswege geschiedt (tweede lid) :

» — telkens wanneer een kamer erkent dat er aanleiding tot herziening,

» — of tot vernietiging wegens machtsafwending bestaat, en in twee gevallen waar ze facultatief is (derde lid) ;

» — terzake van advies,

» — in alle zaken, wanneer een middel steunend op schending van de wetten of reglementen op het gebruik der talen in bestuurszaken wordt aangevoerd, doch enkel om over dit middel uitspraak te doen.

» Het voorstel voegt daar een geval van verplichte verwijzing aan toe, namelijk op vordering van de auditeur-generaal, en geeft de kamer bij wie de zaak aanhangig is bovendien bevoegdheid om naar de algemene vergadering te verwijzen.

» Sedert de wet van 23 december 1946 zijn in de wetgeving andere opvattingen tot uiting gekomen. Artikel 4 van de wet van 25 februari 1954 betreffende de inrichting van het Hof van verbreking heeft artikel 134 van de wet van 18 juni 1869

jet à cause de la précipitation avec laquelle l'examen doit se faire». Cet objectif, qui répond à une préoccupation très actuelle de la section de législation, ne saurait être atteint par une simple abrogation de l'article 45 de la loi, mais par l'organisation d'une procédure d'urgence dans le cadre de l'article 2.

A titre purement exemplatif, on peut rappeler le système de la proposition de loi modifiant les lois relatives au Conseil d'Etat, de MM. De Staercke et Tindemans (1). Cette proposition distinguait le cas d'extrême urgence, où l'avis ne devait pas être demandé, mais le texte déposé ou publié dans les trois jours de sa date, et le cas d'urgence où le Conseil d'Etat avait dix jours au moins pour donner son avis; extrême urgence et urgence seraient à motiver, de sorte que cette proposition organise effectivement une procédure d'urgence.

Il est impossible de suggérer un texte en lieu et place de l'article 19bis proposé par l'auteur de l'amendement. Le Conseil d'Etat doit se borner, dans l'ignorance des intentions de l'auteur quant à l'organisation d'une procédure d'urgence, à indiquer dans quel sens la solution au problème posé doit être recherchée.

**CINQUIEME AMENDEMENT, TENDANT A INSCRIRE DANS LE PROJET UN ARTICLE 21bis MODIFIANT L'ARTICLE 48 DE LA LOI DU 23 DECEMBRE 1946, DE MANIERE A ELARGIR LA COMPETENCE DE L'ASSEMBLEE GENERALE DE LA SECTION D'ADMINISTRATION.**

Dans sa dernière phrase, qui a trait à la composition de l'assemblée générale en cas de renvoi, cet amendement dispose « que l'assemblée générale se compose d'au moins sept membres y compris celui qui préside ».

Sur ce point l'amendement rejoint une observation formulée par le Conseil d'Etat à propos de la « proposition de loi relative à la réforme du contentieux administratif » déposée à la Chambre des Représentants par M. De Staercke (2).

Dans les deux premières phrases de l'amendement dont le Conseil d'Etat est actuellement saisi, est reproduite la substance de l'article 9 de la même proposition de loi de M. De Staercke.

Dans ces conditions, le Conseil d'Etat se borne à reproduire ci-dessous le passage de son avis (L. 8296) relatif à cet article 9 :

**« J. L'assemblée générale de la section d'administration.**

» L'article 9 de la proposition étend la compétence de l'assemblée générale de la section d'administration. Il doit faire l'objet d'une modification à l'article 48 de la loi du 23 décembre 1946 (article 16 du texte proposé).

» En vertu de l'article 48 actuellement en vigueur, le renvoi d'une chambre à l'assemblée générale est exclu (alinéa 4), sauf deux cas où il est de droit (alinéa 2) :

» — dans tous les cas où une chambre reconnaît y avoir lieu à revision,

» — ou à annulation du chef de détournement de pouvoir, et deux cas où il est facultatif (alinéa 3) :

» — en matière d'avis,

» — en toutes matières, lorsqu'est soulevé un moyen tiré de la violation des lois ou règlements sur l'emploi des langues en matière administrative et à l'effet seulement de statuer sur ce moyen.

» La proposition ajoute un cas de renvoi obligatoire : celui où l'auditeur général le requiert. Elle permet en outre à la chambre saisie de renvoyer l'affaire à l'assemblée générale.

» Depuis la loi du 23 décembre 1946, des conceptions différentes se sont manifestées dans la législation. L'article 4 de la loi du 25 février 1954 relative à l'organisation de la Cour de cassation a modifié l'article 134 de la loi du 18 juin 1869 sur

(1) Gedr. St., buitengewone zitting 1961, nr 148-1.

(2) Gedr. St., zitting 1962-1963, nr 479, 1.

(1) Doc. Chambre, session extr. 1961, no 148-1.

(2) Doc. Chambre, session 1962-1963, no 479-1.

op de rechterlijke inrichting gewijzigd met het doel voor de kamers van het hof « voltallige terechtzittingen » in te stellen. Zulk een bepaling maakt het mogelijk tot een nog groter eenheid van rechtspraak te komen en de uitspraken in buitengewoon belangrijke of kiese beginselkwesties nog méér gezag te geven. Ook artikel 41 van de Franse wet van 23 juli 1947 « modifiant l'organisation et la procédure de la Cour de cassation » voorziet in een verwijzing naar de « assemblée plénière civile » « lorsque l'affaire pose une question de principe ou lorsque sa solution serait susceptible de causer une contrariété de décision ».

Voor de Franse Raad van State bepaalt artikel 37 van de « ordonnance » van 31 juli 1945 :

« Le jugement de toutes les affaires relevant de la juridiction du Conseil d'Etat peut être renvoyé à la section du contentieux ou à l'assemblée plénière, lorsque le renvoi est demandé, soit par le vice-président du Conseil d'Etat, soit par le président de la section du contentieux, soit par la sous-section du contentieux, soit par la sous-section ou les sous-sections réunies, soit par le commissaire du Gouvernement ».

» Le renvoi peut, en outre, être décidé, lors de la répartition des affaires, par le vice-président du Conseil d'Etat ou le président de la section du contentieux ».

Onder het huidige artikel 48 van de wet van 23 december 1946 kan een zaak alleen op verwijzing vanwege één der kamers bij de algemene vergadering van de afdeling administratie aanhangig worden gemaakt. Zelfs waar verwijzing verplicht is, geschiedt ze alleen als de kamer erkent dat er grond tot herziening of tot nietigverklaring wegens machtsafwendings is; het is niet voldoende dat om herziening wordt verzocht of machtsafwendings wordt ingeroepen. Volgens de wet kan een zaak dus niet reeds bij de instelling van het beroep aan de algemene vergadering worden opgedragen, en veel minder nog kan ze ten voordele van die vergadering aan een kamer worden onttrokken als deze zelf niet zo beslist (1).

Als men de drie wijzen waarop een zaak aan de algemene vergadering kan worden opgedragen met elkaar vergelijkt, komt men tot de bevinding, dat ze verschillen naar gelang van de overheid die tot beslissen bevoegd is. Directe toewijzing van een zaak aan de algemene vergadering moet vanzelfsprekend berusten bij de overheid die met het verdelen van de zaken is belast : bij de Raad van State is dat, krachtens artikel 5 van het procedurereglement, de eerste-voorzitter. Eigenlijke verwijzing — en er is reeds opgemerkt dat ze thans de enige, bij de wet georganiseerde methode is — is en kan niet anders zijn dan het werk van de kamer. Onttrekking onderstelt per definitie dat er bij de kamer enig verzet aanwezig is om de zaak uit handen te geven, en moet dus een overheid buiten die kamer ter beslissing staan.

Het voorstel maakt geen duidelijk onderscheid tussen drie manieren om een zaak bij de algemene vergadering aanhangig te maken. Van directe toewijzing spreekt het niet. Maar met wat het noemt, bedoelt het in werkelijkheid, die welke de kamer vrij beslist — en dat is dan de eigenlijke verwijzing — en, aan de andere kant, de verplichte verwijzing van de auditeur-generaal, die alleen kan worden gezien als een door hem onttrekken van een zaak aan de kamer.

Als men die drie methodes beoordeelt naar het gewicht ervan, constateert men een aanmerkelijk verschil naargelang men met directe toewijzing, verwijzing door de kamer waarbij de zaak berust of onttrekking aan die kamer te maken heeft.

Directe toewijzing van een zaak aan de algemene vergadering heeft op de verwijzing en op de onttrekking dit yóór,

l'organisation judiciaire en vue d'instituer des « audiences plénières » pour les chambres de la Cour. Une telle disposition permet d'assurer plus complètement l'unité de jurisprudence et de donner une autorité particulière aux décisions rendues au sujet de questions de principe exceptionnellement importantes ou délicates. De même, l'article 41 de la loi française du 23 juillet 1947 modifiant l'organisation et la procédure de la Cour de cassation règle le renvoi à l'« assemblée plénière civile », lorsque l'affaire pose une question de principe ou lorsque sa solution serait susceptible de causer une contrariété de décision ».

En ce qui concerne le Conseil d'Etat de France, l'article 37 de l'ordonnance du 31 juillet 1945 dispose :

« Le jugement de toutes les affaires relevant de la juridiction du Conseil d'Etat peut être renvoyé à la section du contentieux ou à l'assemblée plénière, lorsque le renvoi est demandé, soit par le vice-président du Conseil d'Etat, soit par le président de la section du contentieux, soit par la sous-section ou les sous-sections réunies, soit par le commissaire du Gouvernement ».

« Le renvoi peut, en outre, être décidé, lors de la répartition des affaires, par le vice-président du Conseil d'Etat ou le président de la section du contentieux ».

Dans le système de l'article 48 actuel de la loi du 23 décembre 1946, l'assemblée générale de la section d'administration ne peut être saisie d'une affaire que par le renvoi d'une des chambres. Même dans les cas où il est obligatoire, le renvoi n'intervient que si la chambre saisie reconnaît y avoir lieu à révision ou à annulation du chef de détournement de pouvoir; il ne suffit pas que la révision soit demandée ou que le détournement de pouvoir soit invoqué. La loi ne prévoit donc pas qu'une affaire puisse être attribuée à l'assemblée générale dès l'introduction du recours, et moins encore qu'une chambre puisse être dessaisie d'une affaire au profit de l'assemblée générale autrement que par sa propre décision (1).

Si l'on compare entre eux les trois procédés auxquels on peut recourir pour qu'une affaire soit déferée à l'assemblée générale, on remarquera qu'ils diffèrent quant à l'autorité qualifiée pour prendre la décision. L'attribution directe d'une affaire à l'assemblée générale doit relever naturellement de l'autorité chargée de la répartition des affaires : au Conseil d'Etat, cette autorité est le premier président, en vertu de l'article 5 du règlement de procédure. Le renvoi proprement dit, qui, ainsi qu'on l'a vu, est le seul procédé actuellement organisé par la loi, est l'œuvre et ne peut être l'œuvre que de la chambre saisie de l'affaire. Le dessaisissement implique, par définition, une résistance de la chambre saisie d'une affaire à s'en dessaisir; il doit donc être décidé par une autorité étrangère à cette chambre.

La proposition ne fait pas de distinction nette entre les trois manières de saisir l'assemblée générale. Elle ne fait pas mention d'une attribution directe. Mais sous le nom de renvoi, elle vise en réalité, d'une part, le renvoi librement décidé par la chambre saisie, qui est le renvoi proprement dit, et d'autre part, le renvoi obligatoire à la requête de l'auditeur général, qui ne saurait s'analyser que comme un dessaisissement de la chambre par l'auditeur général.

Si l'on considère les trois mesures sous l'aspect de leur gravité, on observe que celle-ci diffère sensiblement suivant que l'on a affaire à l'attribution directe, au renvoi par la chambre saisie, ou au dessaisissement de cette chambre.

L'attribution directe de l'affaire à l'assemblée générale offre sur le renvoi et sur le dessaisissement l'avantage de ne pas

(1) In één geval kan de kamer volgens het bij het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 bepaalde procedure-reglement, zelfs tegen haar wil in, een zaak worden onttrokken, met name als er samenhang is. Artikel 60 van dat reglement zegt immers :

« Zo er grond toe bestaat door eenzelfde arrest uitspraak te doen over meerdere zaken, die bij verschillende kamers aanhangig zijn, kan de eerste-voorzitter hetzij ambtshalve hetzij op verzoek van de auditeur-generaal, hetzij op verzoek van de partijen, bij bevel de kamer aanwijzen die van de zaken zal kennis nemen. Dit bevelschrift wordt door de griffier aan de partijen betekend.

Geldt het zaken die bij dezelfde kamer aanhangig zijn, dan kan de samenvoeging ervan door deze kamer bevolen worden ».

(1) Le règlement de procédure établi par l'arrêté du Régent du 23 août 1948 prévoit un cas où une chambre peut être dessaisie, même contre son gré. C'est le cas de la connexité. L'article 60 dispose en effet :

« S'il y a lieu de statuer par un seul et même arrêt sur plusieurs affaires pendantes devant des chambres différentes, le premier président peut désigner par ordonnance, soit d'office, soit à la demande de l'auditeur général, soit à la demande des parties, la chambre qui en connaîtra. Le greffier notifie cette ordonnance aux parties.

Lorsqu'il s'agit d'affaires pendantes devant la chambre, la jonction peut en être ordonnée par la chambre saisie ».

dat ze de normale gang van de rechtsbedeling niet stoort. Men ontveinze zich immers niet, dat verwijzing en onttrekking altijd enige vertraging in het berechten van de zaak meebrengt. Behalve waar de wet ze voorschrijft als een gevolg van het oordeel dat de kamer zich over de gegrondheid van de eis tot herziening of van het middel inzake machtsafwenning heeft gevormd, levert verwijzing het gevaar op dat de partijen ze verkeerd gaan interpreteren. De diepere reden van de verwijzing (1) is hun immers niet noodzakelijk bekend en zij zullen licht geneigd zijn het zo te zien dat de magistraten van de kamer de verantwoordelijkheid voor de uitspraak niet alleen willen opnemen. Gewichtiger nog is onttrekking, want ze kan de indruk wekken, dat de overheid die ertoe besluit, jegens de betrokken kamer enige achterdocht koestert.

Uit dit alles blijkt wel dat bij verruiming van de bevoegdheid der algemene vergadering directe toewijzing als procedure moet worden ingesteld opdat de eerste-voorzitter de zaak, zodra het beroep ingekomen is, aan de algemene vergadering kan opdragen. De eerste-voorzitter — want hij ontvangt en verdeelt de beroepen en deelt ze mede aan de auditeur-generaal — is wel bijzonder aangewezen om te oordelen over het belang van de zaak, over de noodzaak tegenstrijdigheid in de rechtspraak te voorkomen of op te heffen, of over enige andere factor die hem ter beoordeling moet staan. Een oordeelkundig gebruik van die bevoegdheid zal het aantal verwijzingen en onttrekkingen, waarvan de nadelen zoëven in het licht werden gesteld, sterk beperken.

Van hun bevoegdheid om verwijzing naar de algemene vergadering uit te spreken, zullen de kamers stellig gebruik maken in belangrijke zaken of om tegenstrijdigheid in de rechtspraak op te heffen. Verwijzing is echter ook denkbaar als een kamer de jurisprudentie opnieuw ter sprake wenst te brengen en zich daartoe liefst op het gezag van de algemene vergadering verlaat, of ook nog als twee kamers in niet samenhangende zaken voor eenzelfde probleem staan en vrezen dat ze er niet dezelfde oplossing aan zullen geven. Het bevelschrift waarbij een kamer in dat geval een zaak uit handen geeft, kan alleen in algemene bewoordingen, door de behoeften van een goede rechtsbedeling gemotiveerd zijn. Als de wet de verwijzingsbevoegdheid verruimt, moet ze voor de uitoefening daarvan op de omzichtigheid en de wijsheid van de magistraten vertrouwen.

Anders, en precies wegens het gewichtige van zulk een maatregel, staat het met onttrekking, althans wanneer het niet nodig is wegens samenhang van twee aan verschillende kamers toegewezen zaken. De wet moet de onttrekking zo organiseren dat tegen het gebruik ervan niets kan worden ingebracht, en moet bepaaldelijk aangeven wie erom kan verzoeken en wie ze kan uitspreken.

Het initiatief daartoe moet uitgaan van de overheden die krachtens hun ambt zelf voor de goede werking van de instelling en voor de eenheid van rechtspraak moeten instaan. Bedoeld wordt in de eerste plaats de eerste voorzitter die, daargelaten dat zijn optreden ook op grond van enig ander prerogatief kan gewettigd zijn, de beroepen ontvangt en de zaken verdeelt. Bedoeld wordt ook de auditeur-generaal wiens optreden in het voorstel trouwens is voorzien en die van de eerste voorzitter een afschrift van alle beroepen toegezonden krijgt om de zaken door de magistraten van zijn dienst te laten onderzoeken.

Het initiatiefrecht terzake van onttrekking lijkt wel te moeten worden beperkt tot de eerste voorzitter en de auditeur-generaal. Aan de voorzitter of aan de leden van de kamer bij wie de zaak berust, kan men het zonder gevaar voor de geheimhouding van de beraadslaging in die kamer niet geven. Evenmin kan het de partijen worden verleend, want zij hebben niet te kiezen voor deze of gene rechter, dit wil zeggen geen voorkeur uit te spreken.

Op de aanvraag om onttrekking kan volgens verschillende methodes worden beschikt. Het voorstel onthoudt slechts één daarvan: verwijzing naar de algemene vergadering geschiedt van rechtswege als de auditeur-generaal dat vordert, wat er in feite op neerkomt hem, en hem alleen, bevoegdheid te geven om ambtshalve tot de onttrekking te besluiten. Zulk een

trouber le cours normal de la justice. Il ne faut pas se dissimuler que le renvoi et le dessaisissement seront toujours une cause de retard dans le jugement de l'affaire. Le renvoi, en dehors des cas où la loi le prescrit comme l'effet de l'appréciation portée par la chambre sur le bien-fondé de la demande de revision ou du moyen de détournement de pouvoir, risque d'être fâcheusement interprété par les parties, qui n'en connaîtront pas nécessairement le motif profond (1) et qui seront tentées d'y voir un refus des magistrats de la chambre de supporter à eux seuls la responsabilité de la décision. Le dessaisissement, plus gravement encore, peut apparaître, dans le chef de l'autorité qui le prononce, comme une marque de suspicion à l'égard de la chambre qui en fait l'objet.

Ces considérations démontrent que si l'on veut étendre la compétence de l'assemblée générale, il s'impose d'instituer une procédure d'attribution directe permettant au premier président de déférer l'affaire à l'assemblée générale dès la réception du recours. Le premier président, qui reçoit les recours et les répartit, et qui les communique à l'auditeur général, est particulièrement bien placé pour apprécier ou l'importance de l'affaire, la nécessité de prévenir ou de résoudre une contrariété de jurisprudence, ou toute autre opportunité dont il convient de le laisser juger. Un usage judicieux de cette faculté aura pour effet de limiter le nombre des renvois et des dessaisissements, mesures dont on a vu les inconvénients.

Lorsqu'elles auront la faculté de prononcer le renvoi à l'assemblée générale, les chambres en useront sans aucun doute dans des affaires importantes ou pour mettre fin à des contrariétés de jurisprudence. Mais le renvoi se conçoit également dans le cas où une chambre veut remettre en question la jurisprudence et préfère s'en remettre à l'autorité de l'assemblée générale; ou dans le cas où deux chambres sont saisies du même problème, sans que les affaires soient connexes, et craignent de ne pas y donner la même solution. L'ordonnance par laquelle une chambre se dessaisirait dans ce cas ne saurait être motivée qu'en termes généraux par les nécessités d'une bonne justice. Si la loi élargit la faculté de renvoi, elle doit s'en remettre, pour l'exercice de cette faculté, à la prudence et à la sagesse des magistrats.

Il n'en va pas de même du dessaisissement, en raison de la gravité même de cette mesure dans les cas où elle ne s'impose pas en raison de la connexité entre deux affaires distribuées à des chambres différentes. Le dessaisissement doit être organisé par la loi dans des conditions telles que l'usage qui en sera fait ne puisse être critiqué. La loi doit notamment déterminer qui pourra demander le dessaisissement et qui pourra le prononcer.

L'initiative doit émaner des autorités qui, en vertu même de leurs fonctions, doivent veiller au bon fonctionnement de l'institution et à l'unité de la jurisprudence. Il s'agit avant tout du premier président qui, abstraction faite de toute autre prérogative qui pourrait justifier son intervention, reçoit les recours et répartit les affaires. Il s'agit également de l'auditeur général, dont la proposition prévoit d'ailleurs l'intervention, et qui reçoit du premier président une copie de tous les recours en vue de faire instruire les affaires par les magistrats de son office.

Il semble qu'il faille limiter au premier président et à l'auditeur général le droit d'initiative en dessaisissement. Ce droit ne saurait être reconnu au président ou à un des membres de la chambre saisie sans compromettre le secret des délibérations au sein de cette chambre. Il ne saurait davantage être accordé aux parties qui n'ont pas à choisir, c'est-à-dire à préférer leurs juges.

Quant à la décision sur la demande de dessaisissement, plusieurs systèmes sont possibles. La proposition n'en retient qu'un: le renvoi à l'assemblée générale est de droit lorsque l'auditeur général le requiert, ce qui revient en fait à donner à l'auditeur général, et à lui seulement, le pouvoir de décider d'office le dessaisissement. A tout le moins, le même pouvoir,

(1) Zie hierna blz. 94, nota 3.

(1) Voir ci-dessous, p. 94, note 3.

bevoegdheid, als ze in de wet wordt neergelegd, ware op zijn minst ook aan de eerste-voorzitter te geven. In een instelling die georganiseerd is zoals de in geschillen beslissende Raad van State gaat het echter niet op, bevoegdheden die terwille van een harmonieuze werking van het gerecht gescheiden moeten blijven, occasioneel in één overheidspersoon te verenigen. In beginsel staat het aan de auditeur-generaal en aan de onder zijn leiding werkende magistraten de zaak te onderzoeken (1), verslag uit te brengen, advies te geven, een beslissing voor te stellen (2), of bij de Raad van State een beroep in het belang van de wet aanhangig te maken. Maar een beslissing, die hier ten slotte toch een vonnis is, berust bij de Raad van State.

Wel is het denkbaar dat een onttrekking, waarin de kamer weigert te bewilligen, door de eerste-voorzitter ambtshalve of op verzoek van de auditeur-generaal wordt uitgesproken. Men vergeet niet, dat onttrekking van rechtswege tot kiese toestanden kan leiden, met name tot een conflict tussen de eerste voorzitter en de kamer (3). Een beslissing van de eerste voorzitter ten verzoeken van de auditeur-generaal waarvoor dus het akkoord nodig is van de twee magistraten die van alle beroepen kennis moeten nemen, ware wellicht een soepeler en probater procédé dat toch ook zou volstaan om het doel van het ontwerp te bereiken.

Misschien ook zal de wetgever, omdat onttrekking zo gewichtig is, er de voorkeur aan geven nog strengere eisen te stellen (4). Dan zou de beslissing bij de algemene vergadering zelf moeten berusten op verzoek van de eerste-voorzitter of van de de auditeur-generaal. Die oplossing is in de door de Raad van State uitgewerkte tekst in overweging gegeven.

Hoe dan ook, het staat in de eerste plaats aan de betrokken kamer daarover te beslissen. Alleen als ze weigert de zaak uit handen te geven en de eerste-voorzitter en de auditeur-generaal de mening toegedaan blijven dat die zaak best aan de algemene vergadering zou worden opgedragen, zou het de taak van die magistraten worden te bevorderen dat een andere beslissing wordt genomen.

De procedure inzake onttrekking is in de door de Raad van State voorgestelde tekst geregeld als een procedure van orde, waarvan de partijen eerst kennis moeten krijgen als de onttrekking is uitgesproken. Daarmede worden de nadelen zoveel mogelijk beperkt.

Aan de wetgever te beslissen, of de samenstelling van de algemene vergadering van de afdeling administratie in de wet moet worden aangegeven dan wel of de Koning dat in het procedurereglement of, zoals thans het geval is, in het reglement van orde van de Raad van State (artikel 93) kan doen.

✱

#### DOOR DE RAAD VAN STATE VOORGESTELDE TEKST (5).

##### ART. 3bis.

Een artikel 3bis invoegen, als volgt :

« *Artikel 3bis.* — Artikel 5 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

(1) Het procedurereglement moge bepalen dat het onderzoek aan een Staatsraad kan worden toevertrouwd, van zulk een bevoegdheid is slechts bij hoogste uitzondering gebruik gemaakt. Natuurlijk is de kamer meester over het onderzoek : alleen zij kan de sluiting ervan bevelen als zij zich voldoende voorgelicht acht.

(2) Zo kan hij krachtens het hiervoren geciteerde artikel 60 van het procedurereglement verzoeken om voeging van zaken die hem samenhangend voorkomen.

(3) Anders dan terzake van verwijzing door de kamer kan worden geëist dat het verzoek van de auditeur-generaal gemotiveerd is, want in feite kan het dat alleen zijn vanwege het belang van de zaak, vanwege een tegenstrijdigheid in de rechtspraak of wegens het opdragen aan verschillende kamers van eenzelfde probleem naar aanleiding van niet samenhangende zaken.

(4) Te meer daar de eerste voorzitter kan behoren tot de kamer die verzocht wordt de zaak uit handen te geven.

(5) De artikelen 3bis, 3ter, 6bis en 8 (voor zover dit artikelen 5 en 6 van de wet vermeldt), de hoofdstukken IIIbis, IIIter en IIIquater, worden alleen in bijkomende orde voorgesteld, gelet op hetgeen in dit advies bij het eerste amendement is opgemerkt.

si la loi le consacrait, devrait être reconnu au premier président. Mais il ne convient pas, dans une institution organisée comme l'est le Conseil d'Etat statuant au contentieux, de confondre occasionnellement dans le chef d'une des autorités, des attributions qu'un fonctionnement harmonieux de la justice demande de laisser distinctes. C'est à l'auditeur général et aux magistrats qu'il dirige qu'il appartient, en principe, d'instruire (1), de faire rapport, de donner un avis, de proposer une décision (2), de saisir le Conseil d'Etat d'un recours dans l'intérêt de la loi. Mais toute décision, qui s'analyse d'ailleurs en un jugement, revient au Conseil.

On peut concevoir que le dessaisissement, si la chambre refuse d'y accéder, soit prononcé par le premier président d'office ou à la demande de l'auditeur général. Il ne faut pas se dissimuler qu'un dessaisissement d'office risque de donner lieu à des situations délicates, telles que l'existence d'un conflit entre le premier président et la chambre saisie (3). Une décision prononcée par le premier président à la demande de l'auditeur général, exigeant donc l'accord des deux magistrats qui doivent prendre connaissance de tous les recours, serait peut-être un procédé à la fois souple et efficace, et suffisant pour atteindre les objectifs de la proposition.

Peut-être aussi le législateur, eu égard à la gravité du dessaisissement, préférera-t-il le soumettre à des conditions plus strictes (4). Dans ce cas, la décision devrait appartenir à l'assemblée générale elle-même, saisie par le premier président ou par l'auditeur général. C'est cette solution qui est proposée dans le texte rédigé par le Conseil d'Etat.

Quoi qu'il en soit, c'est à la chambre saisie qu'il appartient de statuer en premier lieu. Ce n'est que dans le cas où elle refuserait de se dessaisir et où le premier président ou l'auditeur général persisteraient dans leur appréciation de l'utilité d'attribuer l'affaire à l'assemblée générale, qu'il leur appartiendrait de provoquer une autre décision.

Dans le texte proposé par le Conseil d'Etat, la procédure en dessaisissement est réglée comme une procédure d'ordre intérieur dont les parties ne doivent avoir connaissance que si le dessaisissement est prononcé. On en limite ainsi au maximum les inconvénients.

Il appartiendra au législateur de décider si la composition de l'assemblée générale de la section d'administration doit être déterminée par la loi ou si elle peut l'être par le Roi dans le règlement de procédure ou, comme c'est actuellement le cas, par le règlement d'ordre intérieur du Conseil d'Etat (article 93).

✱

#### TEXTE PROPOSE PAR LE CONSEIL D'ETAT (5).

##### ART. 3bis.

Insérer un article 3bis rédigé comme suit :

« *Article 3bis.* — L'article 5 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

(1) Certes, le règlement de procédure prévoit que l'instruction puisse être confiée à un conseiller. Mais ce n'est que très exceptionnellement qu'il a été fait usage de cette faculté. En outre, la chambre a naturellement la main sur l'instruction : elle seule peut en prononcer la clôture lorsqu'elle s'estime suffisamment éclairée.

(2) Ainsi, l'article 60 du règlement de procédure reproduit ci-dessus lui permet de demander la jonction d'affaires qu'il estime connexes.

(3) Contrairement au renvoi par la chambre saisie, on peut exiger que la demande de l'auditeur général soit motivée, puisqu'elle ne pourra l'être en fait que par l'importance de l'affaire, par l'existence de contrariétés de jurisprudence ou par l'attribution à des chambres différentes d'un même problème à l'occasion d'affaires non connexes.

(4) D'autant plus qu'il pourra se produire que le premier président appartienne à la chambre invitée à se dessaisir.

(5) Les articles 3bis, 3ter, 6bis et 8 (en tant qu'ils mentionnent les articles 5 et 6 de la loi), les chapitres IIIbis, IIIter et IIIquater sont proposés à titre subsidiaire, eu égard aux observations formulées dans l'avis au sujet du premier amendement.

» Artikel 5. — De Raad voor economische geschillen is afgeschaft. Zijn bevoegdheid wordt uitgeoefend door de afdeling administratie ».

#### ART. 3ter.

Een artikel 3ter invoegen, als volgt :

« Artikel 3ter. — Artikel 6 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

Artikel 6. — De afdeling administratie doet, op verzoek van een der partijen, bij wege van een met redenen omkleed advies, uitspraak over de betwistingen met betrekking tot enigerlei anneming, zoals werken, leveringen en andere verstrekkingen, voor rekening van de Staat, de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen en de Regie van Telegraaf en Telefoon, of met betrekking tot handelingen of overeenkomsten die daarmede verband houden.

» Ook andere betwistingen waarbij de Staat of de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen betrokken is, kunnen, met goedvinden van alle partijen, onder dezelfde voorwaarden aan de afdeling administratie worden voorgelegd.

» Van het advies van de afdeling administratie wordt aan partijen kennis gegeven.

» De Ministers en administratieve overheden moeten, als zij het advies van de afdeling administratie niet volgen, hun beslissing met redenen omkleeden. »

#### ART. 4.

Artikel 4 door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 4. — § 1. — Artikel 7, § 2, van dezelfde wet wordt artikel 6bis.

§ 2. — Artikel 7, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 april 1958, wordt door de volgende, in hoofdstuk II van titel II in te voegen bepaling vervangen :

» Artikel 7. — Als geen ander rechtscollege bevoegd is, doet de afdeling administratie naar billijkheid en met inachtneming van alle omstandigheden van openbaar en particulier belang, bij wege van arrest uitspraak over de eisen tot herstelvergoeding voor buitengewone, morele of materiële schade, veroorzaakt door een administratieve overheid.

» De eis tot herstelvergoeding is niet ontvankelijk dan nadat de administratieve overheid een verzoekschrift om vergoeding geheel of gedeeltelijk heeft afgewezen, of gedurende zestig dagen verzuimd heeft daarop te beschikken. »

#### ART. 6bis.

Een artikel 6bis invoegen, als volgt :

« Artikel 6bis. — In artikel 21 van dezelfde wet worden de woorden « in de bij de artikelen 7, 8, 9 en 10 bedoelde gevallen » vervangen door « in de onder de artikelen 6, 7, 8, 9 en 10 bedoelde gevallen ».

#### ART. 8.

Een § 1 invoegen, als volgt, zodat de huidige tekst van het ontwerp § 2 wordt :

« § 1. In artikel 22, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden « bij de artikelen 7, 8, 9 en 10 voorziene » vervangen door « in de artikelen 5, 6, 6bis, 7, 8, 9 en 10 bedoelde ».

#### ART. 8bis.

Een artikel 8bis invoegen, als volgt :

« Artikel 8bis. — In artikel 25 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 april 1958, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1 wordt opgeheven (1);

(1) Bepaling uit artikel 37 van het ontwerp.

» Article 5. — Le Conseil du contentieux économique est supprimé. Ses attributions sont exercées par la section d'administration ».

#### ART. 3ter.

Insérer un article 3ter rédigé comme suit :

« Article 3ter. — L'article 6 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

» Article 6. — La section d'administration se prononce par voie d'avis motivé, à la demande de l'une ou l'autre des parties, sur les contestations relatives aux entreprises de toute nature, telles que travaux, fournitures et autres prestations, pour compte de l'Etat, de la Société nationale des chemins de fer belges et de la Régie des télégraphes et des téléphones, ou relatives à des actes ou conventions qui s'y rattachent.

» Les contestations de toute autre nature qui intéressent l'Etat ou la Société nationale des chemins de fer belges peuvent également, de l'accord commun des parties, être soumises à la section d'administration dans les mêmes conditions.

» L'avis de la section d'administration est notifié aux parties.

» Les Ministres et les autorités administratives doivent motiver leur décision, lorsqu'ils s'écartent de l'avis de la section d'administration ».

#### ART. 4.

Remplacer l'article 4 par la disposition suivante :

« Article 4. — § 1er. — L'article 7, § 2, de la même loi en devient l'article 6bis.

§ 2. — L'article 7, § 1er, de la même loi, modifié par la loi du 15 avril 1958, est remplacé par la disposition suivante, qui est insérée dans le chapitre II du titre II :

» Article 7. — Dans le cas où il n'existe pas d'autre juridiction compétente, la section d'administration se prononce en équité par voie d'arrêt, en tenant compte de toutes les circonstances d'intérêt public et privé, sur les demandes d'indemnité relatives à la réparation d'un dommage exceptionnel, moral ou matériel, causé par une autorité administrative.

» La demande d'indemnité ne sera recevable qu'après que l'autorité administrative aura rejeté totalement ou partiellement une requête en indemnité, ou négligé pendant soixante jours de statuer à son égard ».

#### ART. 6bis.

Insérer un article 6bis rédigé comme suit :

« Article 6bis. — Dans l'article 21 de la même loi, les mots « dans les cas visés aux articles 7, 8, 9 et 10 » sont remplacés par les mots « dans les cas visés aux articles 6, 7, 8, 9 et 10 ».

#### ART. 8.

Ajouter un § 1er rédigé comme suit, le texte actuel du projet devenant le § 2 :

« § 1er. — Dans l'article 22, alinéa 1er, de la même loi, les mots « aux articles 7, 8, 9 et 10 » sont remplacés par les mots « aux articles 5, 6, 6bis, 7, 8, 9 et 10 ».

#### ART. 8bis.

Insérer un article 8bis rédigé comme suit :

« Article 8bis. — Les modifications suivantes sont apportées à l'article 25 de la même loi, modifiée par la loi du 15 avril 1958 :

1° le § 1er est abrogé (1);

(1) Disposition reprise de l'article 37 du projet.

2° in § 3 worden de woorden « de verzoeken om advies » vervangen door de « de eisen tot herstelvergoeding »;

3° § 13, eerste lid, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De adviezen te verstrekken op grond van de artikelen 5 en 6, en de arresten te wijzen op grond van de artikelen 7, 8, 9 en 10, worden in het Nederlands en in het Frans gesteld ».

#### ART. 16.

Een als volgt luidende § 2 toevoegen, zodat de huidige tekst van het ontwerp § 1 wordt :

§ 2. — Hetzelfde artikel 39 wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« De auditeur-generaal wordt voor alle algemene vergaderingen opgeroepen. Hij wordt gehoord telkens als hij het vraagt ».

#### ART. 21bis.

Een artikel 21bis invoegen, als volgt :

« Artikel 21bis. — In artikel 48 van dezelfde wet worden het tweede tot het vierde lid, gewijzigd bij artikel 9 van de wet van 15 april 1958, door de volgende bepalingen vervangen :

« De eerste-voorzitter kan de zaak aan de algemene vergadering van de afdeling opdragen.

» Tot verwijzing naar de algemene vergadering kan hetzij ambtshalve, hetzij op gemotiveerd verzoek van de eerste-voorzitter of van de auditeur-generaal, worden besloten door de kamer bij wie de zaak aanhangig is. Verwijzing geschiedt van rechtswege als de kamer erkent dat er aanleiding tot herziening of vernietiging wegens machtsafwendings is.

» Wanneer de kamer bij wie de zaak aanhangig is, het van de eerste-voorzitter of van de auditeur-generaal uitgaande verzoek om verwijzing verwerpt, kan dit voor de algemene vergadering worden gebracht, die beslist.

» Verzoek om verwijzing wordt onderzocht in afwezigheid van partijen. Is de onttrekking uitgesproken, dan wordt daarvoor alsook van het verzoek aan partijen kennis gegeven.

» De algemene vergadering bestaat ten minste uit zeven leden onder wie degene die voorziet ».

#### HOOFDSTUKKEN IIbis, IIter et IIquater.

Hoofdstukken IIbis, IIter en IIquater invoegen, als volgt :

#### HOOFDSTUK IIbis.

Wijzigingen in het koninklijk besluit n° 62 van 13 januari 1935 waarbij toelating wordt verleend tot het oprichten van een economische reglementering van de voortbrenging en de verdeling.

#### ART. 36bis.

De inleidende volzin van artikel 5 van het koninklijk besluit n° 62 van 13 januari 1935 waarbij toelating wordt verleend tot het oprichten van een economische reglementering van de voortbrenging en de verdeling, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 5. — De Minister legt het geschil aan de Raad van State voor. »

#### ART. 36ter.

§ 1. — Het opschrift van het hoofdstuk II van hetzelfde koninklijk besluit wordt vervangen door :

2° au § 3, les mots « la demande d'avis » sont remplacés par les mots « la demande d'indemnité »;

3° le § 13, alinéa 1er, est remplacé par la disposition suivante :

« Les avis rendus en application des articles 5 et 6 et les arrêts rendus en application des articles 7, 8, 9 et 10, sont rédigés en langue française et en langue néerlandaise ».

#### ART. 16.

Ajouter un § 2 rédigé comme suit, le texte actuel du projet devenant le § 1er :

§ 2. — Le même article 39 est complété par la disposition suivante :

« L'auditeur général est convoqué à toutes les assemblées générales. Il y est entendu chaque fois qu'il le demande ».

#### ART. 21bis.

Insérer un article 21bis rédigé comme suit :

« Article 21bis. — A l'article 48 de la même loi, les alinéas 2 à 4, modifiés par l'article 9 de la loi du 15 avril 1958, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Le premier président peut attribuer l'affaire à l'assemblée générale de la section.

» Le renvoi à l'assemblée générale peut être décidé par la chambre saisie, soit d'office, soit sur demande motivée du premier président ou de l'auditeur général. Le renvoi est de droit lorsque la chambre reconnaît y avoir lieu à revision ou à annulation pour détournement de pouvoir.

» Lorsque la chambre saisie rejette la demande de renvoi formée par le premier président ou par l'auditeur général, cette demande peut être portée devant l'assemblée générale, qui décide.

» Les demandes de renvoi sont examinées en l'absence des parties. Si le dessaisissement est prononcé, il est notifié aux parties, avec la demande.

» L'assemblée générale se compose d'au moins sept membres, y compris celui qui préside ».

#### CHAPITRES IIbis, IIter et IIquater.

Insérer des chapitres IIbis, IIter et IIquater, rédigés comme suit :

#### CHAPITRE IIbis.

Modifications apportées à l'arrêté royal n° 62 du 13 janvier 1935 permettant l'institution d'une réglementation économique de la production et de la distribution.

#### ART. 36bis.

La phrase liminaire de l'article 5 de l'arrêté royal n° 62 du 13 janvier 1935 permettant l'institution d'une réglementation économique de la production et de la distribution est remplacée par la disposition suivante :

« Article 5. — Le différend est soumis par le Ministre au Conseil d'Etat ».

#### ART. 36ter.

§ 1er. — L'intitulé du chapitre II du même arrêté royal est remplacé par l'intitulé suivant :

## « HOOFDSTUK II.

## Rechtspleging voor de Raad van State.

§ 2. — In de artikelen 11, 13, 17, 19 en 20 van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « Raad der economische geschillen » vervangen door « Raad van State ».

§ 3. — In artikel 16 van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « aan den commissaris der regering » vervangen door « aan de auditeur-generaal of aan het door hem aangevozen lid van het auditoraat ».

§ 4. — In artikel 12 van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « de secretaris » vervangen door « de griffie ».

§ 5. — Opgeheven worden artikel 6, artikel 7 tot « met het vast getal van drie leden », de artikelen 8 tot 10, de woorden « door de zorgen van het departement van Economische Zaken in artikel 18, alsook de bepaling die het koninklijk besluit nr 78 van 28 november 1939 in artikel 21, eerste lid, heeft ingevoegd ».

ART. 36<sup>quarter</sup>.

Artikel 15 van hetzelfde koninklijk besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 15. — Artikel 16 van de wet van 23 december 1946 houdende instelling van een Raad van State, gewijzigd bij de wet van ..., is toepasselijk op de enquêtes die de Raad van State voor de toepassing van de voorgaande bepalingen gelast ».

HOOFDSTUK III<sup>ter</sup>.

Wijzigingen in de besluitwet van 30 januari 1947 tot vaststelling van het statuut van oprichting en werking van de centra, belast met de bevordering en de coördinatie van de technische vooruitgang van de verschillende takken van 's lands bedrijfsleven, door het wetenschappelijk onderzoek.

ART. 36<sup>quinquies</sup>.

Artikel 17 van de besluitwet van 30 januari 1947 tot vaststelling van het statuut van oprichting en werking van de centra, belast met de bevordering en de coördinatie van de technische vooruitgang van de verschillende takken van 's lands bedrijfsleven, door het wetenschappelijk onderzoek, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 17. — Geschillen ontstaan uit verzet worden door de Minister aan de Raad van State voorgelegd.

» De Raad van State volgt de procedure bepaald in de artikelen 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17 en 18 van het koninklijk besluit nr 62 van 13 januari 1935, gewijzigd bij de wet van ... ».

ART. 36<sup>sexies</sup>.

In de artikelen 18 en 20 van dezelfde besluitwet van 30 januari 1947 worden de woorden « Raad voor economische geschillen » vervangen door de woorden « Raad van State ».

HOOFDSTUK III<sup>quater</sup>.

Wijzigingen aangebracht in de wet van 27 mei 1960 tot bescherming tegen het misbruik van economische machtspositie.

ART. 36<sup>septies</sup>.

Artikel 3 van de wet van 27 mei 1960 tot bescherming tegen het misbruik van economische machtspositie wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 3. — De auditeur-generaal bij de Raad van State en de leden van het auditoraat die hij aanwijst, zijn belast met het opsporen van misbruiken van economische machtspositie ».

## « CHAPITRE II.

## De la procédure au Conseil d'Etat.

§ 2. — Les mots « Conseil du contentieux économique » sont remplacés par les mots « Conseil d'Etat » aux articles 11, 13, 17, 19 et 20 du même arrêté royal.

§ 3. — Les mots « au commissaire du Gouvernement » sont remplacés par les mots « à l'auditeur général ou au membre de l'auditorat désigné par celui-ci », à l'article 16 du même arrêté royal.

§ 4. — Les mots « le secrétaire » sont remplacés par les mots « le greffe » à l'article 12 du même arrêté royal.

§ 5. — Sont abrogés l'article 6, l'article 7 jusqu'aux mots « au nombre fixe de trois membres », les articles 8 à 10, les mots « à la diligence du Département des Affaires économiques » à l'article 18, ainsi que la disposition insérée à l'article 21, alinéa 1<sup>er</sup>, par l'arrêté royal n° 78 du 28 novembre 1939.

ART. 36<sup>quater</sup>.

L'article 15 du même arrêté royal est remplacé par la disposition suivante :

« Article 15. — L'article 16 de la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat modifiée par la loi du ... est applicable aux enquêtes prescrites par le Conseil d'Etat pour l'application des dispositions qui précèdent ».

CHAPITRE III<sup>ter</sup>.

Modifications apportées à l'arrêté-loi du 30 janvier 1947 fixant le statut de création et de fonctionnement de centres chargés de promouvoir et de coordonner le progrès technique des diverses branches de l'économie nationale, par la recherche scientifique.

ART. 36<sup>quinquies</sup>.

L'article 17 de l'arrêté-loi du 30 janvier 1947 fixant le statut de création et de fonctionnement de centres chargés de promouvoir et de coordonner le progrès technique des diverses branches de l'économie nationale, par la recherche scientifique est remplacé par la disposition suivante :

« Article 17. — Le différend résultant de l'opposition est soumis par le Ministre au Conseil d'Etat.

» Le Conseil d'Etat observe la procédure fixée par les articles 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17 et 18 de l'arrêté royal n° 62 du 13 janvier 1935, modifiés par la loi du ... ».

ART. 36<sup>sexies</sup>.

Les mots « le Conseil du contentieux économique » sont remplacés par les mots « le Conseil d'Etat » aux articles 18 et 20 du même arrêté-loi du 30 janvier 1947.

CHAPITRE III<sup>quater</sup>.

Modifications apportées à la loi du 27 mai 1960 sur la protection contre l'abus de la puissance économique.

ART. 36<sup>septies</sup>.

L'article 3 de la loi du 27 mai 1960 sur la protection contre l'abus de la puissance économique est remplacé par la disposition suivante :

« Article 3. — L'auditeur général au Conseil d'Etat et les membres de l'auditorat qu'il désigne sont chargés de la recherche des abus de la puissance économique ».

## ART. 36octies.

In dezelfde wet worden de woorden « Raad voor economische geschillen », « secretariaat van de Raad voor economische geschillen », « secretariaat » of « secretaris », « commissarissen-verslaggevers », « adjunct-commissarissen », onderscheidenlijk vervangen door « Raad van State », « griffie van de Raad van State », « griffie », « auditeur-generaal », « leden van het auditoraat ».

In artikel 17 worden de woorden « het secretariaat van de Raad voor economische geschillen » vervangen door de woorden « het coördinatiebureau van de Raad van State ».

## ART. 36nonies.

In artikel 8 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Voor het vervullen van de hem bij deze wet opgedragen taak is de Raad van State samengesteld en werkt hij overeenkomstig artikel 7, eerste lid, van het koninklijk besluit nr 62 van 13 januari 1935, gewijzigd bij de wet van... »;

2° in het tweede lid worden de woorden « in afwijking evenwel van artikel 7, eerste lid, van dit besluit » geschrapt;

3° het derde en het vierde lid worden opgeheven.

In artikel 37 :

A. Onder 1°, moeten de woorden « artikel 6, artikel 25, § 1 en » geschrapt worden;

B. Het artikel moet met de volgende bepalingen aangevuld worden :

« 4° in het koninklijk besluit van 21 november 1932 betreffende de inrichting van het Hoog Comité van toezicht, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 januari 1939 :

- a) de artikelen 6, 11, 12, 22 tot 33, 35 en 36;
- b) in artikel 34, de woorden « en de bijeenkomsten van de afdeling betwiste zaken »;
- c) in artikel 37, de woorden « en de bijeenkomsten der afdeling en der onderafdelingen voor betwiste zaken »;
- d) in artikel 38, de woorden « en in de bijeenkomsten der afdeling en der onderafdelingen voor betwiste zaken »;
- e) in artikel 41, de woorden « zowel voor zijn dienst van betwiste zaken als ».

De kamer was samengesteld uit :

De heren J. SUETENS, eerste-voorzitter; G. HOLOYE en J. MASQUELIN, raadsheren van State; P. DE VISSCHER en J. ROLAND, bijzitters van de afdeling wetgeving; G. DE LEUZE, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de Heer J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de Heer M. DUMONT, substituut.

*Le Président, — De Voorzitter,*

(get.)  
(s.) J. SUETENS.

## ART. 36octies.

Dans la même loi, les mots « Conseil du contentieux économique », « secrétariat » ou « secrétaire », « commissaires rapporteurs », « commissaires adjoints » sont remplacés respectivement par « Conseil d'Etat », « greffe du Conseil d'Etat », « greffe », « auditeur général », « membres de l'auditorat ».

A l'article 17, les mots « Le secrétariat du Conseil du contentieux économique » sont remplacés par les mots « Le bureau de coordination du Conseil d'Etat ».

## ART. 36 nonies.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 8 de la même loi :

1° l'alinéa 1er est remplacé par la disposition suivante :

« Pour l'accomplissement de la mission qui lui est dévolue par la présente loi, le Conseil d'Etat est composé et fonctionne conformément à l'article 7, alinéa 1er, de l'arrêté royal n° 62 du 13 janvier 1935 modifié par la loi du... »;

2° à l'alinéa 2, les mots « toutefois, par dérogation à l'article 7, alinéa 1er, de cet arrêté » sont supprimés;

3° les alinéas 3 et 4 sont abrogés.

A l'article 37 :

A. Au 1° il y a lieu de supprimer les mots « l'article 6, l'article 25, § 1er et ».

B. L'article devrait être complété par les dispositions suivantes :

« 4° dans l'arrêté royal du 21 novembre 1932 concernant le fonctionnement du Comité supérieur de contrôle, modifié par l'arrêté royal du 20 janvier 1939 :

- a) les articles 6, 11, 12, 22 à 33, 35 et 36;
- b) à l'article 34, les mots « et les réunions de la section du contentieux »;
- c) à l'article 37, les mots « et les réunions de la section et des sous-sections du contentieux »;
- d) à l'article 38, les mots « et aux réunions de la section et des sous-sections du contentieux »;
- e) à l'article 41, les mots « pour son service de contentieux comme ».

La chambre était composée de :

MM. J. SUETENS, premier président; G. HOLOYE et J. MASQUELIN, conseillers d'Etat; P. DE VISSCHER et J. ROLAND, assesseurs de la section de législation; G. DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. M. DUMONT, substituut.

*Le Greffier, — De Griffier,*

(get.)  
(s.) G. DE LEUZE.